

~~Opacis?~~ Opacie?  
~~Opis?~~ Opis.

Duo gagy na oppadrech et debr... medietatem  
agrorum... na oppacem || 1438 || Hipp. II, 2758.

Lurina

Opacie?

Fresinica

Opaczony

24 arcus opaczony

(len XXIII or  
—

1483. Roczn. Krak. XVI, 57.

100

Opaczyna

Wrocl Korn

Dedimus eciam de voluntate nostro-  
rum baronum ad focum infirmorum  
opacinas, que veniunt cum ligaturis  
lignorum per aquam Odram in  
ciuitatem nostram Wratislauiam.

1226 Korn 7

per. stud. II 287.

1.

Kořst II 157 (op. Malinowski  
verte!

cf. Paczyna 1426 Band 2us fol. 435-6

Орассыо of Орассонг.

Opada'i = perclitari

Perclitantur - gynq, vel opadaya

$\frac{1}{2}$  XV Profil. IV 755. sim. c.

XV p pos

perclitantur - opadaya  
G. HT

Opak

~~Weter~~  
Alo tytu , z powrotem , w me-  
cinym mi dobad licumtum

W obroczeniu neprzyaczela  
mezo opak (in convertendo  
inimicum meum retrorsum)  
rozboleiŃ se y\*zgino od  
oblicza twego

Jl 9,3  
sim. Puł

Opak

Obroveni bōdase opak (avertantur  
retrosum) y promoveni bōdare  
mishpa mne slaa

Il 34,5  
Jim. Pul

Opak

Obrocseni bǫdzace opak

(convertantur retrorsum) y zasro =  
many bǫdzace, gisz chǫf mego  
zlego

Jl 39,20  
sim. Put



Opak

Obrocare <sup><sie></sup> opak (overbantur  
retrossum y zapalayce se,  
gisz chup mne zlich

Jl 69, 3  
sim. Put

opak

Obrosit ies opak (avertisti nos  
retrosum) po maszich nepraya=  
cselech

Il 43,<sup>12</sup>~~20~~  
sim. Pur

opak

Tegdi obročφ sφ nepriace =  
lowe mogli opak (convertentur...  
retorsum)

Jl 55, 9  
Sim. Pub

Opak

More vzrabo gen̄ y usaklo,  
Vordamyrz obrucyl sie gen̄  
opak (conversus en̄ retrorum)

Il 113, 3

Sim. Puř

Sim. Il i Puř 113, 5

Opak

Osromoceny \*bodice y  
obroceny opak (revertantur  
retrosum) W12y <+>cy, gy<sup>82</sup>  
menazsp Syn

Fl 128, 4

Sim. Pub

Opak

Opak = a kengod R. XXIV, 361.

XV med.

Opak - retno

Retno vulgariter opak

1463 R. Hist. LXIX 334

Greene & Koch

Opak = retro

Sigillum circa litteram predictam retro,  
vlgariter opak est appensum

1463 Spr JNW. VIII 2, 28



opak

Żydowie ... opak także przeważały panu Nye-  
byskiemu

ex. xvof K) I 144

Opak

Karacz esye będą y postawye  
opak V obraz Troy (statuam  
contra te faciem tuam)

Aut 49,22

γ (Il: jmeuw tobe)

Opak

Bo polozisz ye opak (poues  
eos dorzum, Fl: wna k)

na uzual, na pley Jul 20, 12

Opak

Johannes ... et Stephanus ... et Mathias ...  
fideiuberunt sex sexagenas ... Andree Opak

1428 Mon Jun. III 9

Opak

Tenże istny Makkus potem twarzo pwiszał  
mi tego Jesuista opak rekama Rom. 646.

Opak

A oni natychmiast wiedzomy ji i swiatali  
jemu rece opak: na chrybi et form. 701.

Opak

Kziquny rēce mi Tego Jesucrista ~~ti~~ 11  
i rwiqrali ji opak nagrēbiēt (gryebyeth)  
i wēdli ji w dom dai fannow Pozn. 710.

Opak

Jego świeże ręce rwiąrali opak na grzebni  
Rom. 750.



Opak

A gdyżi je powiedli zwiqzawszy rze opak, ... tako  
je wiedli od Pilata nasie do Heroda Róm. 803.

Opax - dorsum +

Bo položisť ye opax  
Pud. 20, 12.

~~Pud!~~

~~20, 12.~~

Opak cf. Pak

Opak

(820) a gdy się ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy się i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupowi i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aż obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bo są ciągnęli powrozem, aż musiały ręce około słupa dosięć, a to jemu była największa boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Opak = retrorsum

+

W obrotach nieprzyswala tego opak Fl. 9, 3. Obrotach  
68 dzere opak Fl. 39, 20 (conversantur retrorsum).

43, 12; 69, 3

~~Opaleńskie~~ = calefactio +  
Leonardi et

Item Thomibus sumibus, qui sunt  
Leonardi, debet esse numerata liber-  
tas ad silvas, que sunt in parte  
Sobanensis, pergere pro lignis ad  
ten opalenyck et pro lignis ad  
structuras, proprias tamen.

1454 AGEB. XI. 398.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sanockich

nr 1454

str 398

483

~~K~~ opalenie

+

ligna et robora pro edificiis et ku  
opaleny ~~in~~ habebunt exciden-  
di libertatem.

~~Arch. B. XI.~~

1459 ~~AGZ. XI. 440.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1459 440

528

~~i k k o i~~

Opalens

~~1478~~ ligna ~~pro~~ pro cremacione et  
calefactione ~~ad~~ kussrenyo y ku  
opaleny 1478 AGZ. XVIII, 152.  
~~ArchB XVIII~~

Adame cum suis hominibus... habere  
debebit libertatem excidendi in  
gais... ad Nathcovise spectantibus  
robora super edifiia

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1478. str 152.



Opalemiec

~~Opalemiec, Opalemica~~

~~Opalemieck poditum~~

PrFil.V, 9.

~~Litt. XVI VII~~

~~Pr. sr. st. p. str. 9~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

Opala = clivodium

Johannes debet expurgare se duobus  
de clivodiis patris dicto Opala  
1451 Kober. I nr 49.

v. Opala

Opale

De ipsorum clenodio Nicolaum... duxerunt,  
demum alios duos de clenodio Opale,

MMHe II 2 351

Opala

Duxit dros proclamationis Opala, qui gerunt  
aquilam in clipeo et stellam loco capiti  
1422 A.H.H. III, 328.

Opalka

Na opalku 1 gr., pro lumbibus  $\frac{1}{2}$  gr.  
1495. Warsch. I 390.

Pro lignis apud Bernhardinos receptis  
7 gr., na opalku 1 gr., pro  
lumbibus  $\frac{1}{2}$  gr.

(Ziethung)

Opas

Item pastus peccorum et peccudum, al.  
opassow, in hereditate Swyerzinecensi  
tota ipse scultetus et sui liberi ser-  
vire et depascere debent loco sexti de-  
narii census ] (1339) DokMp II ~~292~~292

Matr II nr 46

Opas

Emellitus id est miles ~~inveteratus~~ et qui ex statu labo-  
randi proscitus, propter et longevam miliciam et etatem  
iam non est valens ad bellandum wlg. opasz 1450  
Rp. Kap. Nr. 223.

Emellitus est miles inveteratus...  
vel est bos iam antiquus wr opasz

opasać

Lyφdewye wasze opaszeczye  
(renes vestros accingetis)

a obow <sup>\*</sup> bodryeczye myecz  
na nogach

BZ Ex 12, 11



# Opasać

\* Obległ biskupa we grło  
luyane y opassye gy  
*(accingens eum p. balteo)*  
passent a oblesye w sukny φφ  
modr φφ

B2 Lev 8, 7  
Sim. ib. 8, 13

Oparac' się

Przetosze opasami ryp wormy  
po merich byodrach (ponamus  
itaque saccos in lumbis postui)

B2 III Reg 20,31

Opasai

Y opasaly byodri (accinxenut...  
lumbos) sve wormy

B2 III Reg 20,32

Opasac'

W kakem odremy bil ten  
mŕk, gen was potkal - ? ...

Ony nehly: Mŕk komati  
a skoranim pwtroskem  
opasani (accinctus)  
po sŕwich byodrah

B2 IV Reg 1, 8

Opasac' sig

Nye opasce selise = non accingetur

1471\

MPKJ.V.107

Opasać

Gotuid gori we caci swoicy,  
opasan, mowp (accinctus  
potentia), iensze smfcsan  
glfbcoscs mora

Fl 64, 7

^ Put: opasan ies) ~~mowp~~

Opasać ni

Meselim govi opasat se  
(exultatione... accingentur)

Fl 64, 13

Sim. Pul

Opasać się

Opaszi się (accingere) merem  
twojim na łódzwe twoje  
najmocniejszy

Il 44,4

Sim. Pul



Opasac - accingere

Obległ biskupa we gziło łyane y opasyc  
gy passem BZ Lev. 8, 7. dydzuoye warre  
opaszycyze ib. Ex. 12, 11. Opaszmi sef wozny  
ib. III Reg. 20, 31. Bil swe byadri myczem  
opasal (gladio erat accinctus) ib. Neh. 4, 18.  
Msz kosmaty a skorzenim pawroskem opasani  
po swich byadrach ib. IV Reg. 1, 8.

Oparaci'

Bo kardzi z dkelnykow bil  
dwe byodni myecrem opasal  
(gladio erat accinctus venes)

B2 Meh 4,18

Opasai

Dr

Et introeuntes in monumentum viderunt iuvenem

Mar 16,5

opaszanygo

sedentem a dextris, coopertum stola candida

XV med. Gł Wroc 2Av

(Mar 16,5)

Opasai = accingere

†

Nedelim gori opasai se Fl. 64, 13 (exultatione colles  
accingentur). Opasai se meezem Fl. 44, 4 (accin-  
gere gladio). Opasan moerq Fl. 64, 7 (accinctus  
poteuda).

Opasać się = praecingo me

Jesus... opasał się lnianym obrusem Rómu.

533.

Opasai się = accingor

Ty dziewczyno ludu mego, opaszy się we wto:

(krawie rzętem wtożanym)

sienicy, [Filia populi mei, accingere ciliis]

Poln. 736.

Opasanie

Pro IIII balistis ..., pro pharetris  
ad predictas balistas ..., pro IIII  
cingulis dictis oppaszana X sco., pro  
IIII futralibus supra balistas 1390

MMAR 47

XV

Opalenie

+

swaterinni, iaco

Jan Jacuzowi ne verad poluzsiona si opalenie

Piatkó 1400, Hube. ~~Piatkó~~. 26. 99



Opasanie

~~o~~

gladium, opassane, vestimenta

Hanca... , Sweeslai... mortui, Wenceslas ~~o~~  
... restituat

1402 Slpp.

Helvet II № 845.

Krak 1402

~~212~~

Opasanie

Yacem ya ne wɔɔl Recriborowa opasana ɔyɔ  
1411 K. M. I nr. 1618.

Opasanie

+

12. (7<sup>v</sup>) Jaco iacobowi < opaszana > newszetho sme rade any  
go ya wszythku mam. — Jaco ia tho wem iacobowi opaszana  
newszetho paskowe rade ani go on wszithku ma(m).

1421 Zap Wanz nr 12

Opasanie

*Strophium opasane*

ca 1420 Wok Tryd nr 186

Opasanie-

opasane sropkeum - ca 1428 Prof. I 475.

Głowy około r 1428  
Malinowski Tab. per. polsk. 2503  
Prof. Fil. I. 475

872

Opasanie

opassanye strofeum

( 1437 \ Wisl. № 228.

735

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

# Opacenie

© etnore oparanye Julislav na Rosbaya *traloval*,  
s lego qi vypuscil 1427 Ks.M. II nr. 2709.

Opasanie

In cingulo a. v opasani 1435 K. M. III nr. 1578.



0

Opasanie

restavit opasanye.

pro opaschanye argenteo...

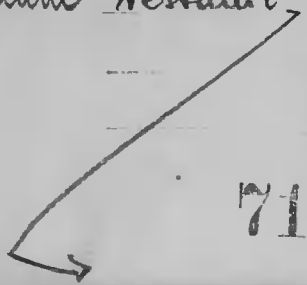
pro eodem precinitorio ~~atque~~ opaschanye

Johannes... <protestatur est> quem ad =  
modum restavit

1440 App.

Halasi II № 2840

Krak. 1440.



714

8  
11  
11  
11

apud Johannem Lach opasange. x

Et idem Johannes Lach posuit  
evictorem Haensch aurifabrum...

pro opaschange argenteo. Idem  
eundem Johannem Lach multimum  
liberum... pro eodem precinctorio  
al. opaschange

Opasauie

+

Equum et opathanye violenter recepti 1445 Agz. XIV, 166.

Описание

Recepti sibi... inquitum a. оспраханые 1448  
Шфф. VII, № 910 (Шл.)

Opasanie

# Opaschanje = cinclorium

1471,

MPKJ.V.89

✖

o r

*Opasanie*

sed super

hoc, quod Iohannes Schidlovyecz proposuit contra dominam Ursulam pro quibusdam bonis, videlicet equis, precinctis argenteis, alias *opaszanye*, viginti coclearibus argenteis, stanneis, scutellis, ciphio argenteo, alias *rostuchany*, duobus ciphis argenteis,

*1476, Arch. N. Pr. V, 375.*

~~ARCH, KOM. PR, V. 375.~~

~~Ulan Kilka akt etc.r. 1476~~

Opasek

opasek marsubium

1437 / Wisl. №228.

Marsupium (worek na przenożce)

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

585

Opasować się = praecingo me

Chrystus... wstał od wieczere, odzieni  
sk[ł]ada, obrusem się opasuje... a skłoniwszy  
umywał swem rwo lenitkoma nogi Rom. 532.



Opasi

0 ~~1~~

~~agua inundaverit alias wilyege~~  
Aqua .. ceciderit ~~et~~ opadnye # 1447 #

1323

884

Испр. II М 3299  
КТАК 1447

Opašci 'deficere'

sandalia sibi defecerunt i. opatly?  
(apotely).

c. 1500 R XLVIII 372

Crat. 2394

K. 546

Opat

A tedy wpcz swpthy Jan gest...  
gy on byl szasø do onego  
kosczoła, klastora doprouadil a  
do gego opatha dalecy mu gest  
on lysth byl

Jan 184 b

Opat

A gednocz ten tho gysthy opath  
gesty on. Ten tho gisty lysth  
psecedt byl, asey gest on byl  
themu tho weryl, yseca gest on  
wofthim (leg. x swistym) Ganem  
[f ragu byl] polceca stha lath  
f ragu byl

In 184 b

<sup>c. 1400</sup>  
Opat Gertrud \* opatz Benz,  
aniol Mariey weduwe dal tina  
\* pover <sup>c. 1400</sup>

opatz Benz MittÖst. LI 459

# ophat MStJ V 438

Gertrud \* ophat Bendycht,  
angol Marie nere weszcy

Cyz Ploc

xv m.

Opat

Jaco se vřcenes ne  
rosequal opatowi dzedrini  
mosp i qego gromadze, ani  
se qemu w las wuocil

1402 Pyrdw m  
172

Opat

586 Tako g[emu]{im} pomozi bog  
yfwanti | † yaco nezaplaczil. Obat  
ftirzech | krziwen *minus octo scotis*  
mne ani | mey. fzene tich . czofzo  
nine nan zalo|wal.

1406 Pozan w 586

Piel vi nr 999

Opat

Jaco Derszek ne podwanszal sę  
listow opatowi wrocicz

1412 Pyzdr nr 348



Opat

Sbrossek ymol dacz wawhanye  
w odnośniku opathowy  
1423 chky. II, 302.

Opai

877. (B 1, 126<sup>v</sup> r. 1439) Jacom ya bil przithem esze Mycolay (syą nyepodeymal) nyeranczil <ianovy > takego lysta (wroczicz) viprawicz oth optata(!) (takego) yaky mychal myal.

1439 Zap Wans nr 877

opat

Wszystkie mnychy y opaty,  
~~poszyka~~ ~~posze~~ ~~szaplathy~~

WPKJ. T. 193, 409.  
~~Al. O. Sm. 502 409.~~

spat, a

~~sp~~ Z spat srey<sub>7</sub> ma<sub>7</sub> capyca,  
dam komo na nogavycera

МКЗ.Т.195, 469.

~~Pl. od m. 462 469~~

Opai

1387. (295<sup>v</sup>) Jakom Ja nyevyrąbyl drew jdrzewa naymyenyv  
Raphalowem opatha Cirwyen na-lompnach gwalthem zagraniczami  
anym gich wvyosl wdom wszwoyh thako dobrich Jako dwa-  
dzyeszyczya (!) groschj.

1474 Zap. Kanc. nr 1387

+

184 v 6  
184 r 3

Opat = abbas

Opat gesty on... lynch przeczadl byl Gn. 184, b.

Do tego Opatka Daley mu gest on lynch byl  
Gn. 184, b.

Opat

Jacom ya w tej czas na wieczu colloent.  
Oth Xandra Opatha schedral na zagayo-  
nem kyedy Xancz Opath Kopythka ku pwu.  
wolaer karal...

1428-30. Bill. Warsz. 1861. III. 18.

Jacoszmy prziem byly y na wieczu szedzely  
y do slonca zachoda czekaly kyedy Xancz  
Oppath...

1428-30 ib. 18

Opal

Stanislaus Opal braseator habet ius

1406 Lib iur nr 1795



Opat - ~~abba~~ abbas

Kzanez me opat ne cheral przyaner, 1398  
Lektz. II, N<sup>o</sup> 2094. ~~Pisconer ne ossegnal  
opatawi dzedzi ni mozd i zaga gramadze  
1402. Piek. 92.~~

Opal

Mezo paleolitika pospolitego prziorano kandy opathowix  
1400 // Spr. III, 190.

Opat

Jasom ya grobnye pnceropar oskazal kandeu opatorwy

1425 Przyb. ~~Moš~~ 18

opat

Taco etc. | Jakofzm Jal smroczen  
ranczit<sup>a</sup>) (44 v) fan a Kzancz me  
opat nechczal | przryiancz

<sup>a</sup>) L. 2094: ranczil.

1398 Kościan nr 39

opat

2

*Iurent in hunc modum:*

† Jako to swathezan jaco Czandz |  
Opath iø stafzka ýkowa gy<sup>a</sup>) |  
wizøl nanem trzy grzywný | przyfz-  
prawa

a) L. 2181: Coszko, y.

1398 Koscian m 108

opat

3

Tako<sup>9</sup>. etc. Jako kedÿ [[pa] xandz. |  
opath. kupowal. vdzedzÿ<sup>10</sup> pana |  
pÿotrafzewich<sup>11</sup> Girzeczkego<sup>12</sup>, dze-  
dzi|nÿ Girki<sup>13</sup> tedy nebilo tho wku|pÿ  
abimaj<sup>14</sup> [[dacz Stra St]]<sup>15</sup> dacz |  
Starÿ<sup>16</sup> Grod zagirka,

1416 Kościan ms 610

opat

Tako<sup>1</sup> etc. ýz xandz opath<sup>2</sup> cupil |  
 v Jacuba folý zafzedm<sup>3</sup> werdun-  
 cow<sup>4</sup>. athemu nezaplaczil.

1418 Kościom nr 690

opat

6

Tako mi pomozi boog. ȳ fwanti † |  
ȳz<sup>5</sup> xandz. opat<sup>6</sup>. fedl<sup>6</sup>. *in duode-*  
*cim* | *popularibus*. ȳ<sup>7</sup> flomil. ȳey<sup>8</sup>  
Jafz. gwalte<sup>m8</sup> |

1418 Kościan no 715



opat

9

tes solones peremptorie erga abba

Jaco czlfo namjã xancz opath zalo-  
wal abych | mv [[dzewanczj] ffamo  
dzewanth w przeman|cze [[G]gwal-  
townje trzy ffzekj {wpodwojv}  
vezynil tegofm | ja nevezynil anj  
nygednego gwaltv

1423 Koscian ms ~~647~~ 992

opat

13

Jacom ŷa grobŷe przecopacz nŷe ca-  
zal xandzv | Opatowŷ anŷ mogim  
wŷedzenŷm bylo anŷ | vola

1425 koŷcian 1133

opat

①

† Jaco[z] nate rolø czofzm mal  
oth | Czandza Opatha przebudowalem |  
taco vele iaco trzÿ grzÿwnÿ

L. 2165.

1398 kościół w 104  
105

opat

5

Tako<sup>4</sup> etc. Jako ten<sup>5</sup> kon ogen|sze  
Marczin[a] naxandza Opata<sup>6</sup>. | zalo-  
wal. ten yest yemu wro|czil ftrowo<sup>7</sup>.  
[y] {apodem} robil gim<sup>8</sup> Mar|czin na-  
dwenacze nedzel.

1418 Rosian no 681

opat

7

Tako etc. Jakom p̃yotrafzew̃y za |  
xandza Opatha de Obra. nera|czil  
ked̃y b̃y mu. nedal pol grzi|wñy do-  
poroczkow ỹ{v}sz Miñlich | ted̃y-  
b̃y mu bil winowat. grziwña | alemu  
ỹedno. ranczil za pol | grziwñy

1419 Kościan no 735

opat

8

Tako gim<sup>6</sup> etc., ýz pan przibislaw  
Jefz|dzil<sup>7</sup>. do<sup>8</sup> Welena<sup>8</sup> zandacz pra-  
wa v | xandza Opatha na Oczka  
Mlýnarza<sup>9</sup> | zadzeřzancz<sup>10</sup> grziwen  
groffow<sup>11</sup> fzýro|kich. rąkoýmftwa.  
atam<sup>12</sup> muřze p<sup>ra</sup>|wo vxandza<sup>13</sup> opa-  
tha. neřtalo<sup>13</sup>. fztým | Mlinarzem.

1418 Kořicem nr 749

opat

10

Iffanta<sup>12</sup> Ewangeli{a} Jaco xandz<sup>13</sup> wo-  
czech [[p]opath | lubinský moÿ na-  
mÿaftek nÿe poflal {zwə czeladzy  
anÿ foltiffa<sup>14</sup>} | zabicz<sup>15</sup> | Sczepana  
Brilewfkego anÿ caza<sup>16</sup> go<sup>16</sup> zabicz<sup>17</sup>

1424 Košičan<sup>n</sup> 1063

opat

11

Jaco to ffwateza yff xancz woczach  
opath lubifkÿ | nye poflal *septem*  
*et triginta currus* na Brilew|fkÿch  
{dambrowÿa} abrilewfczÿ chezeli  
[[wfczagnacz na pra] {czadzacz} |  
prawo a onÿ [[gym nÿe] {gÿm nÿe}  
otbÿlygwaltownÿe | czaze

1424 Kościeln<sup>W</sup> 1073  
Sin. 1073a



opat

12

Jacoto fwatezã iaco xancz opath  
nÿe ÿachal (174 v) przez dwÿe gra-  
niczÿ i ze dwemanacze paniczÿ |.

1425 Kości an<sup>wd</sup> 1132

opat

14

Tako nam pomozi bog etc. | Ja-  
cofzmÿ chodzyly ot kfzandza |  
oppatha in legacione ad Massam |  
dicendo sibi: „*Domina Massa, ecce* |  
*homines in trunco sedent, agas iure* |  
*cum ipsis, si quid habes*” et ipsa di-  
cere ha|buit: „*Nolo, servi restituant*  
*res meas | et pecunias*”

Quos omnes scabinos et consules  
cum preconsole dominus abbas sta-  
tuere debet<sup>b</sup>),

1428 Kościan<sup>nr</sup>/367

opat

Tako my etc. Jacom ya wten czafz  
nawe|czv *collocatus* oth xandza opa-  
tha fchedzal | nazagajonem kyedy  
xancz oppath | kopythka kv p<sup>raw</sup>v  
wolacz kazal | chcancz nan za-  
lowacz odwe grzywne

1428 Koscian<sup>nr</sup> 1388

opat

16

[[Item s] Jacofmÿ przitem bylÿ  
ynaweczv | fzedzelÿ ydofluncza za-  
choda czekaly | kyedy xancz oppath  
*ut supra.*

1428 Koscian<sup>nr</sup>/388

opat

18

Tako mý pomozi etc. Jakom wy|dal  
zapyancz grzywen grofchy | fchukna  
Qpatom pyrwym ythe|mv y<sup>conven</sup>-  
towi yego lozczem | myerzonego  
ypoftawi ku vzy|thko[wy]m opa-  
towim yco<sup>nue</sup>ntowi

1432 koscian<sup>nr</sup> 1447

opat

15

Tako mý etc. Jako tho iwaticza  
Jako kochma<sup>n</sup> Janufch wydal  
zapyancz grzywen polzpolythych  
schukna Opatom pyrwym ythe|mv  
yconuentowy yego lokezem | mýe-  
rzonego ypoftawi ku vzyth|kom  
opatom yconventowi

1432 Kościeln<sup>ny</sup> 1448

opat

20

Jako Kochman<sup>n</sup> Janufch wydal |  
zatrzy grzywny schukna *pro duabus* |  
*in latis et una in currentibus* Opa-  
tom | pyrwim ythemv etc. *Ut supra.*

1432 Kościan<sup>nr</sup> 1449

Opat

Ksawer opath thinecrsky medal drewna rambicz  
... w lesze

1425 AKGr. VIII a ~~1047~~ 166



Opaték

Nicolao dicto Opaték

1311 Cod Lil. II 27

Opatow cf. Opatowcy

Opalscy

Ani czy dziedzic... byli gospodarzami dziedzicami, ani z  
opatnowego y s. conuenerkego dziedzicami dziedzicami,  
wychodziła || 1399 || Hube Kr. 8.

Opalowy

Ta granica narozna obrambyana ne tika sya  
opatowick y concenczskicz Dredzin 1899  
J. J. J. VIII, No 8756.

Opatow.

Helwig ne poslal tridrestanth<sup>(Z)</sup> wosrow do  
lasu opatowa

1425 AKGr. VIII a. ~~1048~~ 166

# Opatomy

526. (97<sup>v</sup>) Jacom ya newzola (!) trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatow(ich) < ego > czinszu bo gy ginemu poleczyl wybyracz. — Jaco ya to wem eze Jachna newzyala trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatowego czinszu bo gy ginemu poleczich (!) wibyracz.

1436 Zap Wanz nr 526

Opatow y      Ksiazka opatow = domini abbatis

Janusz nuz szyl xandra opathowa wlo-  
wyka na dobrovolney drodze

1445 Jym Szd. 14

Opatowcy

Ksiedra opatow = domini abbatis

Janusz nuz szyl ksandra opathowa wlo-  
ryka na dobrovolney drodze

1445 Jym 12 d. 14



5  
opatory

Tako mi pomozi boog. yfwanti |  
yzem nekazal. przibiflao|wy xandza  
Opathowich. [[bra]] | ludzy bracz  
y lapacz.

1418 Kościan m

694<sup>3</sup>

opatory

4

Tako. ýzem nekazal. przibýflao|wi.  
xandza opathowich ludzý | lapacz.  
ý bracz.

1418 Kóscian nr 697

opatowy

⑥

Jaco tho fwatezã Jaco opatow[ÿ]  
Mlÿn | wneffon<sup>2</sup> tãco wÿele *sicut*  
*testibus videbitur* | *et tunc secundum*  
*probacionem testium debet dimit-*  
*tere*<sup>3</sup> *infra*<sup>3</sup> | *alias*<sup>4</sup> *spuſzczicz*<sup>4</sup> *ipse*  
*abbas.*

1420 Koſcian nr 852

1  
opatowy

Jacofmý przytem býli kyedý ludzie  
opatowý | lubýnfkyego byezelý  
gwaltem w dzedzý|ną malechowo  
panýe hanký ýalý ýeý | paftuchą  
ýwfdzelý mv powroff na ffzýą |  
ý powýedlý gý zdzedzýný

1422 Kościan<sup>wg</sup> 951

opatawy

2

Jaco to fwatcza yze Michal yal  
zyednym taco | drobrim(!) yaco  
fzam aftrzezym<sup>a</sup>) podleffym |  
na [[yego] {[w] xandza opatowa}  
dziedzyna y ffekl [[nain y da] trzy  
fcyzrz|bini wgego mecz gwaltem  
[[y dral] ydral yego capicza

1423 Kościan w 997

jen opatory

(3)

Tako mý pomozi etc. Jakom wy|dal  
zapyancz grzywen grofchy | fchukna  
Opatom pyrwym ythe|mv yconven-  
towi yego lokczem | myerzonego  
ypostawi ku vzy|thko[wy]m opa-  
towim yconuentowi

1432 Kóscien<sup>nr</sup> 1447

Opatowy

3084. (325) Jakom ya nyeszbił człowyeka Maczeyą kxadza  
opathowego szdomaszlawya gwałtem vkoszola vinniczi Thako-  
mi pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap. Warsz. nr 3084

Opatow

1544. (52) yako ya tho vyem ysze bartholomeus xandza  
opathow nyezastal drzew vkmyeczy vmogich novego rambyenya  
yczastokroc szkody nye dzalaly anym go gonyl sobye nyerownymy  
thedy kyedy domye prava (!) przyyechal zadacz thako my pomozy  
Bogy szwathy krzysz. — Jako yatho vyem ysze pan Jacup  
zaborovsky thego nyevdzelal.

1483 Lap Warsz nr 1544



opatow

(praecipis abbatibus)

Przykazania opathovego ve  
wszystkych bycz posloschen

ex. XV 1409. Spr. I, 144.

Opatrac' cf. Opatrzac'

Opatonie et. Opatozmie

Opatrnosť cf. Opatroznosť

Opatrzac' cf. Opatrzec'

51. 1000

Opatrzanie cf. Nieopatrzanie

cf. Opatrzanie

Opatraí

Y wzedlem pyeskamy w nou  
pnes pfd, opatraif muri

(considerabam murum) a wro =

cyw[w] syf pmszedlem ku  
bronye valney

B2 Vch 2, 15

Opatrzyć  
Opatrzeć - considerare

Wśródem... przez prąd, opatrzyć musi BZ. Noh. 2, 15.

4776



Опatrueć - videre, considerare

~~Ты пaтpаeч лyимa ceримa нa тo БЗ дeнe 28, 32.~~

Витpедeлeннaя опaтpуeц (eд. coнcидepaцiя) мyрi  
Iерyсaлeмcкeй cтeнe иб. Мeх. 2, 13.

□ aш кн бpонe гнoуeчeй

5019

Opatrzec

Opatrzal = contemplabatur &

1471 MPKJ.V.28 opatrzony?

Opatnal (var. lub.: opatrzony)  
contemplabatur (et die septimo contem-  
plabitur, si obscurior fuerit lepra  
et non creverit in cute, mundabit  
eum, quia scabies est Lev 13,6)

Lev. XIII

Opatrsei

Consideratis et inspectis obyerrawschy, opatrawschy  
II p. 1/2 XV p. 1 p. 1 p. 1, № 199.

Nos... Kazimirus... universis... volumus fore  
notum, quod consideratis et inspectis,  
obyerrawschy opatrawschy, fidelibus  
obsequiis stemi johannis... eidem...  
villam nostram... donamus et donavimus

XV p. post.

<sup>Opatrzec,</sup>  
Opatrzac' = revidet

Granthokroer opatrazay, eroro twogyg gyst.  
II 1/2 XV R. T. XXXIX.

Opatrzec'

Opatrzai

Myastho szebeye Jana gyeey dal, aby gya thamo opatrzal

~~Mac. Sed. 135.~~ (R. XIX 89  
ex. XV)

Opalrac  
Opalrac

Rath V.M. <sup>Y</sup>zdrow szlysa uespolek s pany V.M.  
myasīha —, kthore V.M. racy opalrac dobre.

ex. XV Sl. Arch. I, příl. 23

— krolewsak yego Bardyzowa, kthore V.M.

Пратрзае,  
Пратрзае = intendere

Имъ пратрзе оному фаруе... чериакъ(?)  
then the како пратрзи ни ласканы  
поттотуеки, а убо поттотуе  
доботливуе пратрзакъ, устарауа[му]  
... 1484 <sup>Reg.</sup> ~~Sept.~~ IV 705

Opactwienie

Acta nalyasł qesm myłoszc  
w opactwieniu Twem (in conspectu tuo),  
pauze, protyp abi sed i namy

B2 Ex 34, 9



# Opatrenie

J niszlo gest wsiesto mnozstwo  
synow israhelskich w opatrenyu  
(de conspectu) Moyszena

B2 Ex 35, 20

bi. Stary testament  
Biblia & Cardy

od opatrenie

Opatrenie

Y niszlo qest wszistho mnosstwo  
synow israhelskich w opatrenyu  
(de conspectu) Moyszeza

B2 Ex 35, 20

bi. Stary Testament  
Biblia ✓ Cardy

od opatrenie

Opatreni

Alc y to malo sda syp  
w tmem opatreny (in conspectu  
luc)

32 1 Par 17, 17

Opatrenie

Syn nadrastajsci

Josef, syn nadrastajscy

a krasni, w opatrenyu

(decorus aspectu)

B2 Gen 49,22

Opatneme

Točz 1φ gymyona mφzow, ktoves to  
visslal qes Moyezes kw opatnemyo  
zemye V Kanaranskey .

V (ad considerandam terram)

B2 Num 13,17

# Opatrenie

Przetos wsizki, ktore to  
wisztal Moyzes bil ko  
opatrenyo zemye (ad contem-  
plandum terram), a ktoris...  
przyprawi sy ko zemranyo...  
pospolstwo,.... zemrφ y zbiri bφdφ

B2 Num 14, 36

Opatrzenie

- 1 -

Præconium profalenye, opatrzenie,  
wpromotzenie c. 1500 R. XLVII, 344.

et primum est præconium, id est  
profalenye, secundo est opatrzenie,  
tercio wpromotzenie

praeconium ' obwieńczeni, opłotenie;  
pochwała

Opatrzenie

De officio b. Virg. opatrzenie  
c. 1500 R. XLVII 3 p. 1.

De tercio membro summi, scilicet  
de officio beate virginis, id est  
opatrzenie



Opatorzevic - aspecluz

Syn... Krasni w opatorzenyu PZ Gen. 49, 22.

4778

Opatorzeude

Ku opatorzeudu - ad considerandum,

Törz sz gyzozona mörzow, klaresto vöcölal gerd  
Moyses ku opatorzenye zemye BK Num. 13, 17.

4777

Opatowenice - conspectus

Natural gemm. mykorrhizae foreste horti in opatowenice  
tuwae BZ SK. 33, 13.

4070

Opatzenie cf. Neopatrzenie  
Neopatrzenie

Opatrznie of. Nicopatrznie

Opatrnie

Opatrnie - debite

Dzietky porre matkan alysz do lyath rozumu mayan  
bier trzimani, qdi tatho matka thilho dzietky swe  
vzi teorne i opatrnye spravacne (= spravias) Sul. 107.

Opatrovnie

providentes bona non  
tantum coram deo,

opatrovni dobre  
verijubij svijna, et  
nje telko bijove  
biti bogu ljubij.

17/2, 1, 59, 1/2 XV w.

Opatzenoré cf. Micopatenoré



Opatrności  
Opatrności

Opatrnoścy = prudencia; 1449; R. xxiii, 279.

Finis enim prudencie, opatrnoścy,  
sapientia est

<sup>Upatronosi</sup>  
Upatronosi

2

Upatronoscz (!) c. 1450 Br. Fil. IV 569.  
a

Opatornoie  
Opatornoie

+

Opatornoex

С 1455. 'JA. 14. 490.

177

~~ARCHTCMXIV str. 490 • k. r. 1455~~

# Opatkność

Bo wszystkie drogi twe gotowi  
są a twe sądi w twej opatk-  
nosy poloziten

(in tua providentia posuisti)

B2 Judith: 9,5

Opatrności - providentia

Twe sądi w twej opatrności polowilek BZ  
Judith 9, 5.

4780

Opatornosit  
Opatornosi

Chitrosery a<sup>ut</sup> opatornosery = astucia<sup>e</sup>

Astucia?

(1471, МПКГ. V, 66.

lub.: astucia opatornosoz

ut detur parvulis astutia Prov 1,9

Опатрѣносѣ' = providentia

Врагъ стхотокрѣ опатрѣзай, еррѣо твогѣе г҃ест,  
а како вые г҃ест, бо то г҃ест опатрѣносѣ.

~~II 1/2 X D R. T. XXXIX.~~

XV p. 1007

1. (magna providentia est)

Sapienter revidere quae tua sunt

Opatřnosť 'cautela'

1

cautela, opatřnosť

c. 1500 Erz. ~~How~~ 58



Opatrnost' providentia'

2

providentia, opatrnost'

c. 1500 Erz. Stock 58

Opatrnosť

Opatrnosť

~~Opatrnosť~~

Opatrnosť (!/myely = ut provideamus;

R. XXIV, 368.

121

XV med.

Si volumus ad eternam  
beatitudinem pervenire  
oportet ut provideamus  
opatrnsa (pro opatrnosť)  
myely

~~Opatornosc~~  
Opatornosc

1

micé opatornosc = provideo

Providentes bono<sup>pro</sup> (bona) meyerre opatornosser w dra  
brem (!) c. 1450 Fr. Fil. IV 569.

(nolite esse prudentes apud vosmetipsos,  
nulli malum pro malo reddentes,  
providentes bona non tantum  
coram deo, sed etiam coram omnibus  
hominibus Rom 12, 17)

opatrnosc'  
opatrnosci

oculum considerationis

XV med.

opatrnosczy fol. XV, R. XXV, 158.

~~Brückner Kaz. Nr. 3~~

~~Rezpr. 25, str. 158~~

~~Pol. 17475 k 266.~~

1526

Opaірношi Opatronos

Opatronosy (opatronoszes B.) maya-providentes

14HMPKYV 126

Providentes opatronosy maya

lulr:opatronoszes

Rom 12, 17

Opactwnosc.

spectabilitas opactwnosc(!),

~~condicio polonensis,~~

~~Brückner Kaz. Srw. 3~~

~~Rezp. Tom 25, str. 198~~

~~Pol. Lit. I F M 497~~

~~Grat. Lit. I F M 497~~

XV, R. XXV, 198.

P. port

3065

Opatreny  
opatrnejšy

Sinowje tego swjata sa opatrenjey-  
schi nad sini swjatlosxi w swem  
~~rod~~ rodcaju

1/2 XV R. XXII, 243.

Opatrny

rozważny, przewidywający, roztropny  
ostrożny

Solers rostopni, providus, circum-  
spectus opatrni

---

ca 1420 Woktryd nr 255



Opatrzny

6 n o r

16. Fratres!  
Nolite esse prudentes  
aput vosmet ipsos,

16.  
Nijehajcze\* bycz opatrzniej,  
rostopnij,

Spr 1,59 połowaw XV

gl. ep. VIII

42a

Opatrny 'cautus'

1

cautus, opatrny

c. 1500 Etz. ~~How~~ 58

Opatrny circum spectus

2

circum spectus, id est cautus, calli-  
dus vel providus, opatrny

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 58

Opalrny

si volumus Jesum non perdere, simus  
mady vel opalrny

c. 1500 R̄XLVIII 369

Опаторны

выява бы то было... на тлі пэсма  
обязаванне тых опаторных а  
васлівых

1491 РК7#1 VII 58

Opatorny .

oppatrnego<sup>3</sup>

Filii hominis, speculatorem te dedi domui Israel<sup>4</sup>

XV med. Gb Wroc 96r

Opatrny

Fili[i] hominis, speculatorem  
oppatrnego, te dedi domui  
Israel (Ezech 3,17)

XV med. Głwroc 96+

Opatrzny cf. Nieopatrzny



Opatryc'

~~opatryc', opatryc', opatryc'~~

~~z~~ gynaecy mayu byox opatryxeni  
pokarusem

aliter tractandus in vultu; JA. IV, 93.

~~Col. Poln. Pl. H. ff~~

182

Opatrzyć

~~opatrzyć, opatrzy, opatrze~~

proteraxarem yest opatrzyer craxxu  
vstawnyego modlyoxsa

Ante tempus orare est providentia,  
in tempore constituto orare est obedi-  
entia, tempus orandi praeterire est ne-  
gigentia ~~JA. IV, 91.~~ JA. IV, 91.

Col. ~~Petr. St. II. f. 5~~

~~90~~

Opalirgi - probare

~~prześlę sam. synu, aże wyedyje pamiątkę~~  
a opatorq, gestlyer ty synu synu ~~Janu 1827 Jan. 27, 21.~~

Abram... przez wielkie samopki opatrzona  
lepiej ustawione (per tribulationes probatus)  
przyjacielem horum uerinyon gest 16. Jan 18, 22.

4782

Opakowcy

U opakowcy s<sup>o</sup> (consumpli sunt) w<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup>  
m<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup>, g<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup> w<sup>o</sup>  
zoni crudokrajne 132 I 8 w<sup>o</sup> 10, 17.

4783

Opatrzy - perquirere

Opatrzy (perquirere) a wydruye Rz IV Reg. 10, 23

4735

Opatryc - videre

Bila wila byna... cherper opatrycz wup  
wardqg BZ Gen. 34, 1. Opatryc /widebo/, gertli  
to wolonye ~~ku waze przytob~~ <sup>skutkyciu upelny</sup> b. 18, 21. ~~Przygod~~  
~~go przed Adama, abo ze opatryc b. 2, 19. Przygod~~  
... bqdz swany... ~~abz opatryc oxi may tini~~  
wasse ob. Job. 10, 11.

4737

~~Opatoryci - decernere? (seruere?)~~

~~Opatorere (decernere), klona wygasta mag &  
byz ku pomocy urozkolmu BZ Num. 35, 11.~~

4784

Opatrygi

~~Sema Urophthal... quadrata a opatryta i prae-~~  
~~brigata (incedentes retrorsum operuerunt)~~  
nagorniz ocera swego BK Gen. 9, 23.

4781



Opatrzy - perspicere

Несподобни собі а учысь перед собою опатры  
Роз deut. 17, 8.

4786

Opatryć

Potem pan bog stvoril...  
wszitha zwierydta zemsha...

z przywyodl ge przed Adama,  
abi ge opatril a zmyona  
gym dal (ut videret quid  
vocaret ea) Bz Gen 2,19

# Opatryć

Wzmyesny swoge oczy wispr  
a poględnij stego myasta na  
genez to mynyje na polnoci  
a na poludnyje, na wschoth  
shunera y na zapad. Tu usrey  
zemye, qesz opatriz (omnem  
terram, quam conspicis) tobycz. dam  
a twemu syemyenyu B2 Gen 13,14

Opatryć

\*Stopyzø a opatrø (videob), gestli to  
wolanye ku mnye pryszø, skutkyem  
napelnyty-by to

BZ Gen 18, 21

Opatrzyć

Wzwyższy swoje oczy wspan  
a pogłębny stego miasta na  
genzer to myjnyce na polnoci  
a na poludnyce, na wschoth  
shuncza y na zapad. Tu msrey  
zemye, qesz opatriz (omnem  
terram, quam conspicis) tobycz dam  
a twemu syemyenyu B2 Gen 13,5

Opatryc'

Potem bila wisla Dyna, drewha

Lyey, cherser opatryer (ut videret)

Swy wardpyp

B2 Gen 34,1

Opatryć

Wydziecie ku południowej stronie  
a gdzie przedziecie ku goram,  
opatrście ziemię (considerate terram),  
Kakycie s $\phi$ , y lud, genze bydli  
w nyey

B2 Num 13, 18

Opatryć

Potem bila wisła Dyna, drewha  
Lyey, cherser opatryer (ut videret)  
Stwφ wardφgφ

B2 Gen 34,1



Opatyc'

Ktos bi kole poyfl sestrof  
swf.... a opatrilbi gaynbef qey  
a ona opatrilabi gaynbef bratowf  
(vident turpitudinem eius,  
illaque conspexerunt fratris ignominiam)  
... zabita bpfcheta obo

B2 Lev 20,17

Opatryć

lud, ktorize mii opatrili  
(quem apeximus) wiszokwego  
wzrostu iest

32 Num 13, 33

Opatryc'

A gdisz by ~~st~~ syf stalo za  
intra viwyedse qe90 na  
wiszokosoz Baal, y opatrit  
iest (intuitus est) poslednyf  
esfres luda

B2 Num 22, 41

Opatnyí

Usnø gy ale nye nyne, opatrø  
gy (intuebor illum) ale nye .  
s blisha

B2 Num 29,17

Opatryć

Wznieść na górę tφ to Abarim  
a opatr (contemplate) zemysφ  
tφ to

B) Num 27,12

Opatoryci

Opator = conspectus

1471

MPKJ.V.26

Num. XXVII

Opatryc'

Gdize yφ opatryz (cumque  
videris eam) poydrez y fi  
K ludu swemo

B2 Num 27,13

Opatryć

Gydaese a opatnre zemys  
(Considerate terram) y myasto  
Iericho

B2 Jos 2,1



Opatryć

Nye znamyowar, isze pmeto  
abi wilarpory y wispegowaly  
a opatryć zemьф twф  
(ut explorant et investigent  
et scrutentur terram suam)  
pwisly k tobye sluzgy qepo?

B2 I Par 19,3

Opatryć

Pakli nyepodobni sōd a nyeysty  
fmed sobd opatrys (perspexeris)

nyedri krwyp a krwyp... wstaw,

gidri do myasta, ktorei iest

wiszvolit pan bog twoy

B2 Deut 17, 8

Opatryć

Opatrycie a mydacie (perquirite  
et videte), abi nye bit mygeden  
s wany slug bosuik

B2 IV Reg 10, 23

Opatryć

Y opatrny sφ (consummati sunt)  
wsziti mφszorye, gysz to bily  
spoy maly sobye zoni caudzokrayne

B21 Esdr 10, 17

Opatryć

Przystop sam synu, @cz  
czyby pomocam a opatrę  
(ut tangam te... et probem),  
gestlysz ty syn moy zrau  
czyly nye

B2 Gen 27,21

Opatryc'

Abi opatrile oui moy (videant  
oculi mei) siri wane  
dnewzey myrly vuvφ

BL Tob 10, 11

# Opatruje'

Na koszi den nibegeaifer na  
wne stroni patula a wokol po  
wszech drogach byegala, po gychze  
syp. qey zdalo, ypebi mysal  
ponidr sin qey, abi ale z daleka  
gy gydper, moglo-by-bi to bicz,  
\*opratula (ut prouit uideret eum,  
si fieri posset, uenientem) B2 Tob 10,7

Opatnyí

Naip pamyptac, kaho oyer man  
Abram pokuson a mes nyelke  
sampti opatron bdder.

~~probatus~~ (tentatus er̄ et... probatus)

estawren pyiaycleu bovir  
vsiinyon gen̄

B2 Judith 8,22



Opalryci - videre

Ale

Gynako ma bier opalazono (secus esse <sup>videtur</sup> ~~videbitur~~), gdi  
taky ~~supponitur~~ (myalbi do slayne vyari Sul. 110.  
^ (sc. ziemianin) lysti...)

B 434

^ ktorcholi...

Opatryć

gdzie przejdzie Jordan z  
wynikiem w rejon kanału  
opatrzone (decernite) która  
myślnie może być ko  
pomocy wezklini

BZ Num 35, 11

Opatryć

Tegdi sem a \*Yozephat...  
gydacta a opatryta  
i prairigeta nagosza oezza  
dwego (operuerunt verenda patris  
sui)

Dostal 64  
toś 274

B? Yen 9,23

## Opatryc'

Qui infirmi sunt, si ex pristina  
consuetudine aliter tractantur in  
victu, \* non decet alius molestum  
esse nec iniustum videri eis, quos  
fecit alia consuetudo fortiores

Ктоны немощны съа стародавным  
обычаем, съа гыначеы маже быс  
опатнеи покормеи. не ма гынм  
быс зал, гды видны съа немощны  
брауа, мыслыеруеы съа опатнеы а 1500

7A IV 93

Opatryć - providere

V (providere volentes)

My take thatym przytorem opatryć chęć,  
vikładami y wstawamy Sul. 37.

Q Ø

Opatryci

Ante tempus orare est providentia,  
in tempore constituto orare est  
obedientia, tempus orandi praeterire  
est negligentia, praeter crassem est  
Opatrycz, crassem vstawnego  
modlycz sua

ca 1500 7A IV 91

Opatrzyc

Opatrzę sciam = <sup>uidebo</sup> ~~providebo~~ (war. lub.: providebit  
omysli)

1471, MPKJ. V, 34

(providebo ut bene sit tibi Esth Ruth 3,1)

~~Ruth. II~~



Opawczyk

niekiedy przeciwny opawczyk V

~~2. pol. XV~~ ~~1777~~ Ort. Br. VII 583

37,4

(Ort. Mac 41: państwo opawczyk)

Opawski

Then (re. list) myz Hack poczyna:

dy przyrasznicy y wyzth mysztha  
 opawskiego wyznawamy, ~~thedy nedy~~

~~yan opawsky y yan sulcyensky~~

Oct. 41 (ist)

Sm. Istobop 37, 3

Opawski

Pokryciem przytoczony doka za nize  
od opawskiego miejscie, lystska n  
pyeromys

Opawski 41

am. Ostbrdp 37,3

Ostbrdp 37,3: pod

Opedzić

Kto me przewedre ass do Ydumyge<sup>2</sup>.  
Zsrako ty, bosre, genre genre  
opędryl yesz nas (qui repulisti  
nos, Pub: genress odpędryl nas)

Fl 107, 12

eventis cogitatio de  
optati bonis terrenis ut ea acceperant  
et sic occupati, optati, tamquam

Optati = ~~et sic~~ occupati (R. 191)

R. XXIV, 66.

Jag. nr. 1619 Mat. 2 Groch. (R. 191)

Pr. Lat. str. 129

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 66 pocz. w. XV

longis tunicis, currere non possunt

Opetai

Näkö puuon<sup>o</sup>, vide, yrttesomi epant<sup>h</sup>ani vol<sup>t</sup>äini neu<sup>s</sup>crani

~~R. XIX, 56.~~

~~1470-5~~

XV, 70.  
— —

R. XXV 218

Opera

Opera albi, oblatibus quibus si animum suum  
oblectaveris || 1447 || R. XXII, 40.

Opetai

denique labore manuum suarum se viriliter  
*opatal*<sup>4</sup> <23>?

31 D

occupans agrumque in persona sua nocte excolens  
sibi || victum taliter conquirebat

XV med. Gl Wroc 3/2r



Opetai

f. 29

35v lw

Risus dolore miscbitur || et extrema gaudii  
placz opotano  
luctus occupabit\* (Prov 14, 13)

XV med. Gł Wroc 35v

Prov 14, 13 = occupet!

Opatani

In obsequio domine nostre (opatani) impediti sumus,  
*śdrowem przyczynicz*  
ideo curacioni tue intendere non possumus

XV med. Gł Wroc 68r

Opatai {sic}

69 lw

quorum deus venter est, qui terrena sapiunt

(opatali)<sup>2</sup>

{sic}

XV med. Gl Wroc 68r

Philik 3, 18

<sup>2</sup> ~~Id~~ Do petnego pnieh'adu wyrazu t'acinski'ego  
bnale sic.

Opetai sic

Qui in ecclesia ineptis et incongruis fabulis  
vr opata sze  
occupantur

XV med. Gl W roc 70v

~~opetam, a, a~~

opetac!

quem flamma celestis  
gracie occupavit opan-  
thala, nawyczyła

~~Brückner Kaz. Śr. w. 3~~

~~Rezpr. 25, str. 157~~

~~Let. I. 475. k. 230~~

1416

~~Polow w IV~~

prof. XV R. XXV. 157.  
med.

Opetai occupati, opathamy, circa istas  
Opstamy vanitates, marnoscrach, negli-  
gent ingressum

~~opathamy ... marnoscrach~~

~~occupati (circa istas)  
vanitates~~

K  $\overline{\text{XV}}$   $\overline{\text{SVCYV}}$  280  
med.

Pror 14, 15 :

Opstac'

~~###~~ ovchidy  
Opantka involvet

lub. sp: opoztha szody  
1471,

MFKJ. V. 70

perantem vitum iniguum involvet

~~###~~

lapuus

Prov. ~~###~~ 29, 6

k. 315

~~Handwritten scribbles and numbers at the top of the page.~~

Opetać.

K. 230 b.

4 11 2 7 3 9  
Ale yszeszmj slusba bogow naszych byli opathani,  
thego dla spelna vzythchých twych slow szroszumjecz-szmy  
ne mogli. [s]

58h

M. W. G. P. K. 79. (str.) 67.  
K. 230 b.



Opetai

Ysreen on (re. sig. ty fan) nemocune ludre  
jest bit vscraual q i takes s tick to  
ludry, chosrey no ony lyly slirny  
duchy opotham

In 1816

Opetai = arripere

Op(p)tan od dyabla (areptus a demone) Gn. q. 145, b.

~~Ony bulu slimy duely opptany Gn. 181, b. 22~~

Filius regis areptus a demone patris

Opetai  
crimine confitens

Opesiac

Opantanda = obessa 1444 R. xxiii, 303.

domestico vexilla regis ?

Opetai

Opetai (any) = demouiaens R. 2 XIV, 362.  
XV med.

Mosc 1, 23 Ⓟ

<sup>Opethany</sup> 'energumenus'

energumenus est ille, qui cum maligno  
spiritu agitatur, opathany

ca 1500 Em. ~~Flour~~ 58

Opertany cf. Opstac'

Opiac'

Ope<sup>o</sup>l 2 wirach<sup>o</sup> postawczem = ascensum  
purpureum

~~the op<sup>o</sup>l 2 wirach<sup>o</sup> postawczem +~~

columnas eius fecit argenteas, recli-  
natorium au- 1471, MPE. V. 12  
reum, ascensum purpureum

Jan. 3, 10

4.32v

Opisac' cf. Opisac'



Opi 3

Denandhe Phellandrium dunt.

Opyed apium

1460 Post no 3350

dim. 1465 ib. w 4140

1472 ib. w 474

1475 ib. w 3055. 3138

1481 ib. w 11000

1483.6. w 2343, 10831

Opis

Senauthe Thellandrium  
Lud.'

Opis apium

ca. 1465 Rost nr 4140

Opioid

'Oenanthe Pheledandrium  
Link.'

Opioid apium

1472 Rost nr 474

Opich = pl. *Ceanothus Pteleoides*  
opich = . : apium

~~1446~~

1475 Ros. n. 3035.

Opius

'Oenanthæ Phellandrium' Link.

Opius apium

1475 Post no 3139.

Opych

Oenanthe Thellandrium  
Lmk.

Opych apium

1491 Post nr 11000

Opi &

'Oenanthle

Opy & apium

1493 Rost nr 2343

Opioid

Oenanthe Thellandrium Link?

Opioid apium

1493. Rest ~ 10931



Oenanthe

Opicken)

~~apicum <sup>est</sup> idopiden. 2. p. p. XV R. LIII 63~~  
~~apicum Phyllitis [Jonakrolan] Opich. ib. 64~~  
~~opium Opich ib. 68~~

v. Rod. I 173

Opioids

Oxycodone Phellandrium  
Sub.

Opioids apium

ca 1500 Rost w 2019

Opioid

Oenanthe Phellandrium Lind.

Apium opych vel maryd vel cruce-  
lyd.

1465 Rost nr 3774

Opuch  
Opuch = M.  
opuch = apium

Oenanthe Phellandrium  
Leuk.

Oenanthe Phellandrium  
Rost. n.  
11478

1918.

'cemenche Thellendrium Link.'

Opi &

Opi & apum

1484 Post nr 5837,

sim. ca 1500 ib. ~

~~1483.6. nr~~

Opich 'apium'

apium est nomen herbe sic dictum,  
~~epig~~, perelnyk albo opych

ca. 1500 Erz. ~~Staus~~ 58

Opich

Oenanthe

Apium id est opicheu

XV r. post. R LIII 63

Opich = pl. *Petroselinum sativum*

opich

apium

apium domesticum

selinum

1437

Bot. n. 2445.

*Petroselinum sativum*

Hoffm.

~~2445~~

~~8253~~

~~5269~~



Opich : *opich* 6. = *μ. Peruchinum* Schottm  
ogrodovi opich      apium domesticum  
1419

Pod. n. 5269.

Opich : polny S. = M. Raminulus aeris  
polni opich = ~~apium agreste,~~  
~~apium rusticum,~~  
~~herba scelerata~~

Ny 19 X Rod. n.

5270.

5270

HCST. Symb. r. 1419

Opich

Ranunculus acris L. et  
omnes sp. virosae terrestres

Opich palui } epium rusticum,  
                  } epium agreste,  
                  } scelerata

1437 Post no 2446

~~8254~~

~~5270~~

Opich : vodny 6. = pl. *Sium angustifolium*

r. vodni opich

pirpilla

eruca aque

apium aque

X 1437

Rost.

n. 2758.

*Sium angustifolium* L.

Opis

'Batrachium aquatile Wimm.'

Schaby opis apium raninum

ca 1465 Rost nr 4141

Opich : 2'cb: 0 := *Batrachium equatile*  
zaby opych = *Opium varium* X  
ca 1465 ~~1468~~ // Rost. n. 4/42.

*Batrachium equatile* Wimmer

~~4141~~  
~~4142~~

4142

ROST. Symb r 1468

Opych : 2abi O. = *M. Nasturtium officinale*  
zaby opych = *nasturtium agreste* X

1472 X Rost. n. 444

*Nasturtium silvestre* R. Br. et *Bar-  
barea vulgaris* R. Br.

(a wogóle, wg. Rost, nie wiadomo co!)

Opich = opium<sup>o</sup>

opich

= opium } Ros. n.

1468; "

4017

ca. 1465

~~4017~~

~~4022~~ dim. ib. ut 4022

~~opium~~

~~8637~~

~~8664~~

sok 2 madahego<sup>2</sup>  
maku

4017

ROST. Symb. r. 1468.



Opich

Opich opium

Ar p. post. R LIII 68

Opic' sig - Amulatus fieri

Benedic' p'yl y opyl sig (Bibebat Amulatus) BZ III Reg.  
20, 16. (w stamp over)

Benedic' autem libebat Amulatus  
in unbraculo suo

4790

inebriati

Opic się Jul 24: wpytzi na Ab

sądzą wieszonogo, to gost cracowski gadnego a  
sądonyrsky drugago, y tess starosti noga nyess  
kassdi swego sadzą.

/21/. O godzynie syedzenia.

/P/yrway ten byl obyczay, yssa any godziny  
any czasv trzymane przy sądziech, a [czastekroc  
czy, kterzy nyeli czase sprawyacs w sądzie, alysz  
po obiedzech obszarwszy syą a opywszy syą,  
przychodzili, kterzi czastekroc stolecs sadowy  
nagabali a sprawyedlywescz ewszeyky zatraczali.  
Przeto aby czas y godzyna sadon byla sprawyedlywa

Alp II 5 (13)

Dział. 12

Opis

Oenanthe

Opis apium domesticum, selinum

1437 Post nr 2445

cyfra Petroselinum

Opic sig

Gymfesz schizopyla - (vinum) quo  
mades 1471 Apkz. v, 35

Sub ☉ usquequo ebria eris? Digere  
paulisper vinum quo madet

I Reg 1, 14

k. 16<sup>x</sup>

Opie się

... a tako opysy sja y  
sxdell

c. 1500, yH, X 384.

k. 165.5 & 2.

Opic' cf. Opity

Opieka

0

curam vlg. opieka 1398 Supp. II, № 240.

Machno, relicta Nicolai... veniens, se  
submitit et dedit in regimen et  
curam vlg. opieka, Petrassio... ad be-  
neplacitum suum

~~0  
5  
2~~

~~Helcel II № 240~~

~~STAR. PR. POLS pomn. T8~~

~~Krak 1398.~~

~~Ulan. Libri iud crac r/1398 № 7195~~

~~102~~



Opieka

Thomas regreiciatus est avarunculo suo, pro primo regimine  
dicto opieca.

1414

1414 Slpp.

— Holce II № 1336

— Krak 1414

—  
—  
—  
295

Opieka

Vda ... habens annos discretionis,

— (cedit se in lucionem a. ~~1111~~

W\* opycki suis patris a. ~~1111~~ stry-  
om

~~† Arch. B. XI.~~

1440 AGZ. XI. 170.

†<sup>2</sup>.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów salskich

R 1440 s. 11 ~~170~~

166

Opuscula

Margaretha... relicta Pauli... dedit se,  
pueros suos et omnia bona sua et  
puerorum in ditionem el. v. opus-

opuscula nobili Johanni

1441 Apr 21 185

Opieka

Nicolaus... contumacem pronunciant... Mariam...  
pro tutorie propinquitate et o opieka

blyskosiny

1443 Apr 24<sup>th</sup> 14<sup>th</sup> 85-

opieka <sup>o w</sup> Mathias filius olim Clost...  
Mathias filius olim Clost...

~~Mathias~~ dedit se in tutelam ~~alios~~  
wojnyka 1444 RGZ. XIV, 151.

providę Katherine

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444. str 151.

286

Opieka

~~W~~

Michael...

Vedit se in tuitionem ~~(?)~~ in opyeka suo  
1445 ~~SPPP.~~ IX, N<sup>o</sup> 528. filio suo ... cum  
omni possessione sua

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

57

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1455 N 528.

Opuscula

Ioannes... cum sorore Seraphe...

se didicerunt in tutoriam. et in opere-  
ka... stenistea

1446 Apr xiv 202

Opis

In dntela ol. w opyzek

14 851792 XVI 265

(161. w 17. 258)



Opieka Johannes... Brigiole,

f. matri sue, omnia bona paternaia terrestria, ...  
dat ... in tutoriam alias w opyektu.

1499 A 92 XV 380

OPIEKA

Opieka de N. N.

~~Johannes de Bucar... recognosco,~~

qualiter recepi bona in tenutam

1445. AGZ. XII, 135.  
~~atque~~ wopyetka de condemni aliam

nagal meorum fratrum...

Archivum Leonard. F. III.

Najd. zapiski sgdov hal.

R. 1445. str. 135.

367.

Opieka

Jurek... tanquam frater unicus ad-  
stanzyl... Leonardo.. fratri suo seniori  
totalem portionem bonorum suorum  
... et opieku ad speciem trium anno-  
rum

1448 Ag 2 xi 318

Opieta

Anna, relicta olim... Stanislai.. contu-  
let tutelam et. opyeta super villa  
ma Paushovine... Fridrovi... una cum  
Andrea filio suo

1448 Ag 2 xiii 255

Opus

Johannes, actor, contra errorem Nico-  
laum ... pro tutela et pro opyeko  
bonorum hereditariorum

1448 Apr 2<sup>o</sup> xiii 274

• Opioka - regimen

albo sprawy

Pakli w leztho opycze dyatex / ~~smatka~~ / nyevriteerna  
maleryonabi bita<sup>no</sup>.. tatho opyci(a) ney ma bice  
oddalyona Sub. 107.

V skrogich...

1<sup>no</sup> sc. matka

regimen

Opicka

Niklon... et Hanns...

posuerunt solidulum super eo, quia onus  
procuracionis, alias opycka, quam ipsis  
commiserat Stanislaus Crech... fratri  
Crech renunciauerunt super bonis et domo

1452 Prem.<sup>i</sup> nr 1116

Opieta

Petrus, Johannes... et Georgius... oleo erunt  
nobili Patossio... tutorium et opietas  
Niccolai sui fratris

1453 Ag 2<sup>o</sup> 386



Opička

~~Stanislaus~~ Paulus... deest pueros...

Georgio... in tutoriam ad. v. \*opyčka  
cum bonis ipsorum hereditariis

1454 Ag 2<sup>xiv</sup> 407

Quero

Marcissius et Jacobus... recognoverunt, quomo-  
do... Petrus... in cura sua ipsos habuit...  
in qua quidem cura existens et. u o p z e-  
re re ce p t ... centum l u n g u e f i n t e  
mores cum eorum consensu

1458 Ag 2 xi 439

in suam curam

Opieka V Hul 37: na drog pyeuz, 19c

/49/. Dawność o pienyadse zony.

/F/ranczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w mlodych leczech y s gynyenym jako ssto grzywien na swą opyeką przyiał. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamass telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wschy s maszem cztirzy lata, a po cztyrsech lye-czech Franczka vya swego o estatek pienyadsi nagaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvas cztyrsky lata, a w tych leczech Franczek nigdy

Dział. 26

AK Pril 17 (40)

lupy. W tych sztytkach nyetylko geden abo dwa  
ale y wszytka dziedzina nosze są rwszycz.

/74/. Syrothi nye mayą dawnošczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy našza swego wesz-  
nye dzieczy w swą opyeką nyemayące deskonalych  
lyat, the gest dwanacšsze lyath, a gdyby nyekto  
gym w tych leczach schoda nyektorą w gynyenyv  
wezynyl, aczby nacz o to nye chezala abo nye  
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnošcz nye mo-  
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye  
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalych

Dział. 34

Jul 4

czynyez; aczlyby tesz po dokonanych lyeczach  
zamyeszkali czynyez a dawnoszby wyszla, tedy  
yaso y o gynsze sztky podlug dawnosczy naya  
nylczeez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy naszowie spyrw  
w swey czczy szadnym zlodzeystwen nyeporvsze-  
ny od nas abo swych sasyad nyely nyektore za-  
35/ chowane czczy dla swege oczyszczenya, a  
to gdy genv / dla gego nasstwa o zboy nye da-

Opieka

1  
Parossius.. nobili Nicolas, fratri  
suo... resignavit totam tutelam et  
opere bonorum hereditariorum

1462 AG 2 xi 470

2  
Opiche

Nicolaus recognovit, Lucia Pa-  
lossius sibi satisfacit pro tutela  
et. re opyehis bonorum suorum

1462 Ag 2 xi 470

Opelka.

tutela Opelka

14651792 XVI 29

przyjęto u doctw strony



Opelue

Barbara... recognovisti, quia satisfactio

facta est tibi pro tutela et re

opere a... Petro

1484 MS. XVI 189

Opieka

uierm.

pro tulelo, alias na opiekę,

1484 Arch Staw I 82

chodzi o opiekę nad małoletnimi

Opiecho

Orsula... recognovit, quia Petrus..  
satis mihi de cura ol. zopyetky fecit

1486 Apr 16 202

Opus

Johannes. recognovit, quia ...  
in dote et. w opere f. linc et  
bona. Stanislawi ... (proponere)

1495 AG2 XVI 258

Opicka

cse

(Morzanka vstakadil Stanislavovi w bido... srene-  
nazerre greiwen w gego opere

76.  
1403 Hube. P. 10. 103.

Relika ob. opyeka dlmngk' predikte

Opieka Margarete...

Castilium prolaurorean<sup>illius</sup> ab opyeka 1481<sup>1481</sup> Lpp. IX, c<sup>o</sup>  
889. Stanislaus... Ex sua manu

Opieka

Mozelij test opyehadinyh dluhnykhov  
vmarlego prosem pnyerznen... myasto  
dayeray, kthonyh jest opyeha (Orthoc 21:  
kthorenyh rye opyeka)

Orthoc 27, 1

# Opieka

\* Dziwaczyna (~~dziewice~~) tego ~~daleka~~ mowu, ysz ma  
latha a choryalo by szye szamo opyckacz, a  
opyckadnyk mowu, ysz tho dziwczyna yicze  
mye ma lath; ktho tego sz mych ma vkaracz  
opycka? <sup>10</sup>  
Int Mac 134(d)

<sup>10</sup> Art. 18, 1: ktho sz mych to myz koncu  
podlug prawa prawego?



Opretek

Wzrostkije w opretek, ~~potenci~~ R. XIX, 70.

r. 1520!

Oua, svčthy game, tou jest  
Opiekai die = curare matuchna thnoga, a

Thy aqer srynem ge, abi svč gč thy opikal gn. 180, b. 25

Opietiaci sic

ut toto orbi unicus Romanorum imperator pacifice  
opekalsze  
presideret

XV med. Gł. Wrocław 1115

# Opiekac'

< Pospolstwo > strzeż, zgoerzer, ślaczysz, xgro-  
 madzisz, opiekacz, zachowacz < racy >  
 (pacificare, custodire, adunare et regere  
 digneris)

XV med. Maza  $\frac{5}{n}$  260 - 2x24

strzeż 4, 1, 8  $\frac{IV}{I}$  VIII  
 sprawozacz 6, 3  $\frac{VI}{II}$   
 sprawozacz 3, 7  $\frac{III}{VII}$   
 sprawozacz 9  $\frac{IX}{-}$   
 zachowacz 11  $\frac{XI}{-}$

(In primis)

opiekac' się

To błogosławieństwo jedna celowyecka ku  
bożu, tako tcho, ere zadka swa boza mylu-  
ge, jako swój początek a swego para,  
gen gŷ chowa ŷ gim sŷa, opiekca

K XV R. XVII, 242.

med.

Opiekai się

wstał siostrzyna matki swojej siostrze;  
szedł do tego człowieka  
zyczenia ciużem przykła

Aleksy w. 110

Опиекласіе - реге

Збавиоу ваши бунд твоя. Господ -  
мье, ...)

Опиекласіе реге еос / Put. 27, 12.

√ Fl: опрауеіе

Put:

27.12.

Оржекаѣ сѣ

Ту праны, узе хе гомодкуну нжеліку іест

у Оржекаѣ сѣ бѣде нашу  
/Дел. 47, арз. (не нжеліку)

~~Puti~~

~~47~~



Opiekać się

A według obyczaju rzymskiego przeszarz chciał,  
tych szyc z ludem syrdowskym wmyal\* opyekasz

2 p. xv. Norm. Pam. 473

p. post.

Opiekac' się = administro

Rozmyslay pylnye pylnoser thwa y omysl,  
tkorzy twym gymyemym szye opyekagya.

II 1/2 XV R. Is. XXXIX.

XV p. post.

(qui tua administrant)

Opiekun<sup>o</sup> sig.

Oretis pro vestris patribus  
qui se opyekaya salute  
vestrarum animarum ...

~~Brückner Kaz Ś-w. 3.~~

~~Rozpr Tom 25 str 200~~

~~Pot. Kaz I F 11449~~

XV, R. XXV, 200.

~~ze Skalki w XV~~

p. post.

3130

Opiekaci sie

Omnia ex vobis exoret <sup>d</sup> Deum ... pro omnibus  
spiritualibus, cross sja opiekayv vassym sba-  
vyennym

(SKY)  
IV ~~Spokoy~~ = 148  
RA.

Opiekać się

Amiód Jozefa prosił, by sobie pojął  
Marię oblubiencą sobie, a by się nią  
opiekał Rozm. 35.

Opiekai się z praesesse

Apa nie wiedzieliście, że w tych  
miejscach mam być, które są mego  
ojca a jego królestwem już się muszę  
opiekai? [et ipsius teneor regno iam  
praesesse] Rom. 144.

Opiekac się

Ale widnia, miły synku, ijes' jenne  
mlod a ja jako reńczyzna nie wiem  
sie opiekac Rozm. 145.

Opiekąć się = gubernare .

Skoro więc... prawdy świata, czyli opiekając  
się swym stworzeniem, odnawiając je, aby  
na wieki zostało jego stworzenie [semper ope-  
ratur deus gubernando, renovando, ut perma-  
neant condita] Rom. 258.



Opiekafascij <sup>Opiekac</sup>

Pod opyekayanczymy - sub tutoribus

1411 MPK 9 V 128

lub.: pod piastem a. opyekadny subcultores

(quento tempore heres parvulus est, in huius  
differt a servom, sed sub tutoribus et  
ectonibus est usque ad praefinitum tempus  
a patre

fab 4, 2

v. pod piastem, opiekadny

6.58 v 4

Opiekai tie

Jaro

Tomek cepit si dzeding s pospolskwa, kedy szp  
Sobeslawi opiekal 1401 Hube 26. 80.

Opiekai się

ysze

Przezwław, opiekawan sę Janem, wstę jego  
m  
ymena czworoletni grzywca

1406, Hube. <sup>Do</sup> ~~Potr.~~ 114.

Opiekac' się

Такое екзичност мстичли екзич  
екс меновно свин екимовчем опекал  
едистмф олодни екхфех масски то  
гисте пумене ~~1402~~ 1402 118.  
XV in.

Opiekać się

Nygdym ja ne sastupola syna swego any  
dyału gego a nygdym ja dyału gego ne opye-  
kala

1440 B'w. nr 5.

Questiōe 43

Then opyekalmy's more nyze  
opyekas okyenny do both things  
too to okyenny

Orb. VI 357

fm. Orb. Vc 52

Opickai tig

Opickadnyk more 124e upyekaor 20 lakh thychto<sup>a</sup>  
Duceery Ost. Mac. 52.

10 pro dluzownykow

Opiekci 24

Mozelij ~~opiekadly~~ tych thovych, ktoremi  
sya opyeka, ~~predac?~~ Ost. Mac. 24.

Mozelij opyekadlych dluznykow  
v mardoz przyrysnaer, aby... dlugy  
placny, myasto dzyeny, ktoremy  
sya opyeka v Ost. Mac 24

v Ost. Mac 24; 1: ktorem jest opyeka



Opiekai sis

Opiekarlnyk (opieka sive<sup>1</sup> gymyenyu they dyawsky shakio  
sluzo, aże ya wydal za m<sup>or</sup>ort. Mac. 25

V OrtPrRp 28,4: opiekal srye

Opiekac sie

Mozely opiekacilnyk predac ... gyl-  
myenye tych dryecy, co szyc gymy  
opzeka besze wszey odmory?

Dot Mac 62 (model.)  
sm. 16.

sm. OrtAr VII 553 (50,3)

Opiekac sie Blysszy przyrodzony men-  
szyna ma tlyd mzerolys dlye-  
czy... opyekadlykyem her, a mow szyc gymy  
gys gyanymyem opyekan...

A mye mayaly tly mzedorozle dzyery  
maszyzny przyrodzonego woy szyc gymy  
opyekal, tedy woyt z rada... maya dacz y  
postawyc gym opyekadlyka

Ortillac 127 (50)

hm. Orbyky 92, 4

Opiekai d'g

\* Dzedzia

Dzedzia tego erleka mowy, yur ma latta a churyalaby srye  
szamo [soba] opiekai Dot. Mac. 134.

du. Dot. Kest 186

Opiekać się

Dreca... mowy, ysz ma latha a  
cheralo by sye pramo opyekacs.

~~2. pod. XV Ord. Kat. 186~~

~~tych dwoj co sye opykas~~  
~~ib. Br. 16. Ord. Br. VII 553~~

~~II<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV Haber. CXI 186~~

(50,3)

Opiekać się

1273. (806) — — est uxor mea et opyekam szya ya — —

1469 ZapWane nr 1273

# Opiekadnictwo

Mozely opiekadnik predac albo  
oddac pokw sthogu gzego opye-  
kadniky sthwal sthoyacze gymyemye  
thych drzejory? Ont Mac 62 (inodak)

VORAN VII 562:

Opiekaldnistwo  
Opiekaldnistwo

Opiekaldnistwo

Dat. Br. VII 562

~~II 1/2 XV JJA VII 562~~



# Opiekadnictwo

Alle byliby them opyekadnyk nye-  
pnyroosony kithemu opyekadnyesthwa  
tem nye moze dzyerymnego gynyemny  
predact Ort Mac 62 (dot)

VORTRRp 50, 4: opyekadnyesthwa

# Opiekadnicтво

✓ Opiekadnik może dobrze sprawić opiekadnicтво...  
aż go na sto pręczy, więc sprawić (pręczy, że on  
tego opiekadnicтва na pręczy, na pręczy (na  
pręczy, Witron.) nie sprawi, lecz pręczy, że nie może  
V rzeczy sprawić Opk. Mac. 112.

V... wyektych

✓ Opk. 83, 3: opiekadnicтво

✓ Opk. III 573: opiekadnicтво

✓ Możemy opiekadnik opuszyć opiekadnic-  
тво kiedy chore? ...

Opiekalnicstwo  
Opiekalnicstwo

opiekalnicstwo spuserca

~~z. pot. XII~~ 617. Bar. VII 573

Opiekactwo = tutoria

Opiekactwo

1458 AGZ. XII. 437

~~AGZ. XII.~~

Nos Stanislaus... significamus, quia tutoriam  
\*manasterii Criloviensis ab opiekactwo  
thwof nobis per... regem - commissam <sup>nobili</sup> Romanus  
Archiwum bernardyńskie. T. XII... comittimus

Najd. zapiski sądów hal

nr 1458

str 437 war.

AGZ VIII str. 896  
opie-  
kactwo

Opiekadnichro

Nos Stanislaus, capitanus, significa-

mus..., quia tutoriam monasterii

Inghosien<sup>o</sup> ab. Opiekadnichro nobis per...

regem commissam nobili Romano... comitti-

mus

1458 Agz vii 94

ms. 1458 - opiekadnichro h. proo petrouetu

Opiekadnichro

Cui Roman promittimus quod regem  
consensum expedire ad extremam con-  
sumacionem vite sue super tutoriam  
ob. na opiekadnichro Volichi mona-  
sterii Crilos

1458 Ag2 XII 438

Vrax. Ag2 VII 55: opiekadnichro

Cui etiam Romanus ... promittit.

~~mus~~ mus apud... Regem consen-  
sum expedire ad...

Opiekadnictwo <sup>consummationem</sup>  
vite me

super Tutoriam ~~affix~~ na Opiekadnictwo  
... monasterii Krylos.

ARCHA BAVARIAE

1458 AGZ. VII. 95.

~~quia tutoriam monasterii... alias opiekad-~~  
~~nictwo nobis... nobis h. ... comittimus~~

ib. 94

Archiwum bernardyńskie. T. VII

Dyplomatarusz Rok 1458 str. 95

26

Opiekadnichow

~~Opiekadnyk neposredstwy k opiekadnyctwa [u]  
mze nora ~~duzy~~ dyrecyjnego gymnazja prwadca  
Ord. Mac. 62.~~



Opiekadlnik quem principes in  
dominū, bonos in  
regem, ... et ecclesia in<sup>4</sup>pitabet  
desiderabilem in

✓ ~~tutorum~~ Opiekadlnika 1425. f. 1, n. 35.

XV  
ppr.

opiekadlnika, między n - i lastka litiny  
z górnej linijki

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

r. 1425-1434 № 35

29

Opiekadnik = tutor

In tutore opiekadnika.  $\frac{F}{2} \frac{XV}{R} \frac{XXII}{348}$ .  
P.P.T.

up. STPPP  $\bar{V}$

Opiekadnik

Opiekadnik = ~~protector~~ 1448 R. XXIV, 354.

Provisor et protector opiekadnik, ob-  
noncea

Opiekadlmik = gubernator

Kako pones psykadlmiky panowye  
smyslsy y kosychelny ... [-] wyobrazo-  
ny sφ ~~pramocno~~

(~~Qualitates~~ per gubernatores domini  
seculares et Ecclesiae ... designantur)

in XV entky. V 429/30  
med.

~~Brückner Kaz. 860~~

opreka duka.

nutritiv opreka duka

rot. XV, R. XXV, 151.  
med

~~Rest. I 475. k. 38.~~

~~Brückner Kaz. 860~~

~~Rest. 25 str 151~~

~~polowa w 18~~

860

~~opischadnik~~

opischadnik

nutricius (opischadnyk)

~~polovnoy~~  
~~Brückner Ha. S. W. 3.~~

~~Flora 185, str. 158~~

~~Petr I. 175. b. 275.~~

1613

fol. XV, R. XXV, 159.  
med

Opiekadnik - curator

Ideo tanquam diligens curator nabit

~~Opiekadnik~~ curator

virginem deserere

XIV SKY V. 256,  
med.

Opiekadłub.

~~Opiekadłub.~~

episcopum Opiekadłubka

animarum dr. pol. XV, R. XXV, 147.  
ex.

(eratis enim sicut oves errantes sed con-  
versi estis nunc ad pastorem et episcopum

~~Pet. 1. 222. b. 146~~ animarum  
vestrarum

~~Kazania Piotra z Mitosławia~~ (Pet. 2, 95)

[Pet 2, 25] ~~Opis Świętokrzyski dr pol XV~~



Opickadl(nj)ik 'tutor'

tutor id<sup>ext</sup> (defensor, eyn beschirmer  
oder eyn fermunder, domovy opye-  
kon, \*opye kadlyk

ca 1500 Err Slow 58

Opiekalnik = plemens gubernator

Josef dał się na modlitwę ... rekację:

Gospodnie wrechnogący... opiekalni ku  
rodzaju stworzonego [humani generis  
plemens gubernator] Rom. 34.

Opiekalnik i procurator

Ostawił Filipa brata swego opiekal-  
nikiem królestwa swego [Philippus  
fratre regni procuratore relicto]

Romu. 112.

# Opiekalnik

Wzienie o tem, jako Jozef opiekalnik  
dziewice Maryje legł i umarł w domu.

144.

Opiekalnik

O miły synu, kamiljszy nasz opie:  
kalnik silno w trudnej niemocy leży)

Romu. 145.

## Opiekalnik

Wbaczając dziewczyna Marja, i jej  
opiekalnik tako wielką siemac  
ma, przystąpiwszy ku swemu synu  
miłemu, poerwie jego s pbariem  
prosić Rom. 145.

Opiekalnik

Maryja... wielki plac i smętek... miała  
o swego opiekalnika Lotur. 146.

cf. Opiekadlnik

Opiekadnik  $\text{O}$   
Dominus Zegota tampram

gubernator opiekadnik circa homi-  
nem sum stat pro sua pena

1431 Stpp.

Helcol II № 2357

Krak 1431

oprawa nigdy kucelna a wchtes

520

50  
50  
50



Opetadluk

Vilczes ... duc. t testes contra Tomisla-  
um ... , quod ... nunquam fuit \* opetad-  
luc a domno Michael

1381 STPP VIII<sup>ur</sup> 615

om. ib.

Opiekadnik

hic nos deus adiuvat et sancta crux,

Quod nos non fui tutor sine

\* opiekadnik a domino Michaelē

1381 St PPP VIII nr 615

# Opięka dlnik

196 [Jako Jakusz] Czo wifzocze fzaiøn-  
thi | kobili<sup>1)</sup> tich Jakufz wifzitka  
nema

(159) [Jako ftafzek wifzedl nevczi-  
nil fzwemu ope|kadlniku] | [~~panu~~]  
nigedne prauifzni] agwald fze | mu  
nigeden neftal, to berzemu na na-  
fzø | przifzøngø yønifz mi vczinily.  
*Scabini iurabunt sic et scultetus su-  
per crucem.*

1396 Poznań nr 196  
Lekt. I nr 2187  
JA IV 184

Opiekadnik

397

Prizinski przed panem Spółziwco-  
iem poznal, ise ceterzi sta przi-  
uen uzgl,

.....  
ijej opiekadnikiem bil

1399 Pozn m 397

Lekn i m 2906

Hube 26 m 389

Pnyb 7, f. 155

Opiekadnik

45 702m w 186

Jako ~~Laurek~~ ~~wiszed~~, ~~no~~ ~~verimif~~ ~~saemus~~  
~~opiekadnik~~ ~~ny~~ ~~nigedne~~ ~~prauisani~~ 1896 ~~lekn.~~ I,  
~~No 2184~~ <sup>2023</sup> ~~Wayutka~~, ~~bandaer~~ ~~opiekadnikem~~,  
y ~~zapiisal~~ k ~~swey~~ ~~rancze~~ III<sup>1</sup>/<sub>2</sub> [arriwen]  
długu ~~panzei~~ ~~Clari~~ 1403 ~~Piek~~ 117.

VI

Opiekadnik

Ese

Stach. Andrzej Janowicz \*opiekadnikiem, dal gy ~~z~~ swu  
ręku na służbę

1401 <sup>Zł.</sup> Hube. Piotr. 100

Opiekadlny

Taco caso - Sbignew dzerszi, to obzerzi  
twoj dzelnicy, a Ubielawinim ... opiekad-  
lnikem ne bil

1407 Huber 88

Opiekadnik

Jaco Nicolay

~~akt. bol opiekadnik~~ <sup>er</sup> Dzwrowey i giel. / <sup>pen</sup> dzeeri

~~Opiekadnik~~

~~Wto go (Dziwi) w eram fuperal, to giel opiekadnik~~

~~placat.~~

14 10  
+400

Piek. K <sup>VI</sup> 27 40%



Opiekadluk

967 (111v.) Taco gim. etc. yaco to  
fwaczczą yaco mico|laÿ yego ope-  
cadnik yfzam micolaÿ Omico | la-  
yewą rzecz newfzał węcÿ yedno  
fesczna|fcze grzywen

1418 Poznań no 967

# O piekadniku

977

Taco gim etc. yaco to lwaczcą yize  
Wichna | wyfla zopekana waczen-  
czewego ywfzala fzo|be ginnego  
opekadnika a temu minaly crzy |  
lata awtem go nezazywala otą dwa-  
naczle | grzywen

1419 Poznań w 977

Opiekadlnyk

Margaryta ... constituit ... suum verum tu-  
torem et. opiekadlnyka

1431 St 99P IX nr 389

Opiekadlnik

diehtur

Lachocera <sup>uel</sup> ~~on~~ opiekadlnyk - Tutor et mundiburdius, (m) xv,

J.A. xxvii, 265.

om. 1444 AKPr II s. XIII, Ort Cel

8. 11

spiekadnik = parandus tutor, mordibordius

Item parandus tutor et <sup>mu</sup>mordibordius  
idem sunt, vulgariter zachochka  
vel spiekadnik. 1444. Act. Pr. II. 5, XIII.

Opiekadlnik

Zachowca <sup>vel</sup> a. opiekadlnik—  
parandus tutor et mündibonius,

(1444 Pr. Fil. V, 36.

mg AkPr II s. XII - XIV

Оржекадник

Mundibordius i. e.

(tutor orjekadnyk g. Ostel 8

175

Lel &

Strow. Fac. pol. Cel.

# Opiekadnik

~~tutor opiekadnik 8.~~

tutor i. e. <sup>x</sup> proloquutor <sup>u</sup> (eciam) dicitur opifex  
vel opiekadnik 11. id est munusliber-  
olius

Art. 11

262

Del. d

Stow. fac. pol. Cels



Opiekadnik  
opiecznik

tutor al. opiecznik

1423 Arch ~~III~~ Castro D'Alc II 136,2

1423

J. B. II, 136.2

# Opiekadnik

Yako tho swyadczo, yako Marczin nye wszyol

any poszil pyanczydzeszyanth grzywen platow

Przechnynich, bandocz yey opyekadlnykiem

1423 Pyzdr nr 730

dim. 16. 131, 1428 Poem nr 1292, ...

# Opiekadnik

Yako Jan nye wszył any poszil pyancydze-  
szyanth grzywen platow Przechnynich, bandocz  
yey opyekadlnykem

1423 Pyzdr nr 731

# Opiekadlnik (2x)

1292

Taco my pomoz bog † | Jacom nye-  
wfał xadzu Slu | pcowy ofzmý grzi-  
wen ywer | dunka bądancz opye-  
kadlný | kem anym gego opyekadl |  
nykem byl etc. |

1428 Poznań 1292

# Opiekadnik

418. (53) Jaco (Stanisław) < Marcin > bande mim opyekadnikem wzel pandzdesanth groszi mogich penedzi. ~~† Jacom ya przitem bil Eze (Stanisław) < Marcin > bande stanislawim opyekadnikem wzel pandzdesanth groszi yego penedzi.~~

1433 Zap War 82 nr 418

dim. 16.

cf. Opiekadnik

Opychodluk

Clus... Johannem... contumacem ~~pro~~ pro-  
nunciant... , quia se essent effectu-  
torem et opychodlukem fratris sui

1448 Apr xiv 263

Opiekadlnik &  
eius <sup>uxor</sup> concordari non possent Johannes et  
Margaretha

per suum opiekadlnica 1424 Supp. IX, N<sup>o</sup> 293.

nu. 16.

STAR. Prawa pols, pomn. T 9  
Piekos. Akta sadu leńs. w gród.  
Goleskim

K: 1424 N<sup>o</sup> 293.

21

Opiekadnik

opiekadnika

f. d

1427 Arch Castr Dice II 220,5

27

B. II, 220.5



Opiekadnik = tutor

Petrassius... tamquam

(Tutor vulgariter opiekadnyk pueri

Marcissi

1427 Mon. Iur. v 76

---

Opiekadnik -

opiekadnik

tutor - ca 1428, Fil. T 488.

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. M 2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 438~~

Opiekodlnik

Margareta cum suo tutore ol. opye-  
kodlnykyem ... vendiclit ad voca-  
cium ... Stephano

1431 STPP P 1x in 389

Sm. .b.

Opičadlnk

do

Opyčadlnk, Nobilis Philico... re-

signant bonis puerorum domini

domino Trastkoni

skomroly... Qui tutor est et tenu-

datius bonorum puerorum

1444 Ag 2<sup>xii</sup> 128

Opiekalnik

Opiekalnik / syrotko daw za

mozz a gey cransa gymyemya daw za  
posag, ra osthalnek we try lyatha y 5  
try myeszance bondzner z mozzem  
mze pishye-ly, potnem opiekalniko-  
nik... zalobi vszica mze bondse moiz

Vtutor  
no tutori  
H 16

Jul 12

Diat 6

Opiekadlnik

Opiekadlnykh / dsiery dedynny  
gich predac ... nye moze

Jul 56

sm. 16.

Vtutor

Opiekadnik

Derece za zywotka zeny y dzeekem  
opyekadnyka more daer sul 75

(yhu)

## Opiekadnik

Ustawiamy, aby ocker zywaer mogli  
 drezem swogim ... ustawer pewne  
opiekadnyky ..., any thich tho  
opiekadnykaw po smyewery ustawyaya  
 exego bll isrsy atk opyekanya bada  
 moer oddalyer (nec eosdem tutores  
 post mortem constituentis proximiores  
 a tutela paterint nec valeant removeve)  
 Jul 75

P. certos tutores

¶ eosdem tutores



Opiekalnik

Ustawiamy, że byłyby mierzonye gęś  
wzrosty takto pzemysdnie oth strony...  
~~do~~ albo gęś opiekalnikow / potnie  
słobem mierzona wzrost na mże słobze-  
yższy... ~~takty słob~~ to skazoyemy  
licz widrozone

Jul 76

U tutoribus

# Opiekadlnk

Ustawiamy, aby takie obywatel... donate,  
możliw może zrobić więcej przez tego  
staje albo opiekadlnyka wolej

sine... <sup>sub</sup> tutoris voluntate

## Opiekadnik

¶ Sed sub tutoribus et actoribus est, pod opiekadnykij, rzecz-  
nikij, a ero ijego rzecz  
oprawiająca.

Inj. I. 54, § XV. art.

¶ Quanto tempore heres parvulus est, nichil  
differt a seruo, ... sed sub tutoribus et actoribus est pod opiekadnyky, rzecznyky.

fol 4, 2

Opisekadlnik

Malý albo mozeby opisekadlnyk  
v manjšem placu rano albo dlujy.<sup>2</sup>

Ust Mac 20

om. 16.

Ust Brlp φ

• k. 1

Opiekadlnki

Mąż strzeże a żona po sobie  
... dziewczyny ... albo synostki męża ... albo  
opiekadlnyka, a tego smarłego żona  
pomyśle gnuśnego męża, tenże mąż  
od strony żony chce od tego opiekadl-  
nyka żyć wyana

Or Mac 20

Or Mac 262

Orłowa 20

## Opiekalnik

A ten tho męsz umrze y srostawy po srobye dlugy  
y dryathky, co lath nye maye, y bratha ... albo opye-  
kaldnyka, a tego umarłego z ona pojmye gynego  
masza, then męsz do srowy zony prawy od tego opye-  
kaldnyka gey wyano, coor gey wyanował umarły męsz,  
~~117~~ <sup>(Orł.)</sup> Urtek 117. (... opyekaldnyk prawy mowy ...)

# Opiekadnik

A tenkto masz vmoze y szostawy po szoby dlugy  
y dzyathky, czo lath nye maya, y bratha, albo sypstry

masza... albo opiekaldnyka [s.] ~~Urtel~~ <sup>(Ort)</sup> Urtel 117.

Opiekalnik  
opiekalnika

Then masz do swej zony prawy od tego  
opiekalnika gey wyano

~~pot. xv~~ Orł. Urłel 117



Opisobolnits

As you see then opyekadlyny & me  
more y many od tlyes the  
objekty the wyano olen n pra-  
we

Ort Nov 21

V Ort Vtel 117: opyekalnyk

Opiekadlnik

- 111 ♀

Moszely opiekadlny pomyśleć: czyś dnyemy  
predac na dlugy? ... Moszely \* opiekadlny  
(Ortkorp 26,4: opiekalmyk) czyś tlo dnyemy p4-  
myemy (predac) ... a moszely opiekadlny  
dlusznykowi umarlego pmyryzowar ... a mayaly  
opiekadlny (Ortkorp 27,1: opiekaldnykory)  
myastho dnyemy pmyryzowar ... albo co yesth  
n prawa?

Ort Nov 21, om. Ortkorp 26,4

Vproo dlusznykowi

# Opiekadlnik

Gedna nyewyasta... yest swe gymyeny  
y swa rzecz wsxdala... y verynyla  
swego bratka opyckadlnykem ku  
dokonanyu gey wsxdanyu.

Ort. Kab. 300

~~11-1/2 x 17 Silber. Ort. 300~~

Opiechodlni

Yednu islowjed ... zosteraj - myroszla albo  
co nye ma lotu dzyerko, a ty nye  
podyal nyy opiechodlnyk (OrtMoc Rp 28,4:  
shen nye nyy podyal opiechodlnykyem  
lyer)

OrtMoc 25

Opiekadln 3

4  
Jedna niezestaw... oczywiście całego  
bratna opiekadlnykiem (Ost. Msc 28.1:  
opiekadlnykiem) tu dokonano jego przy  
domu

Ost Msc 26

Opiekadlnki

Moze then slouzet ze swego zywota  
swem dziecynom wybraz... Opiekadlnka,<sup>13</sup>  
a then Opiekadlnka<sup>10</sup> mozeby nze Opiekadlnka  
do latu iluzet do dzieciny

Opiekadlnka 52

Vortar VI 357 : Opiekadlnka

no - - - : Opiekadlnka

Qwehadlnk

Mozely opyehadlny\* (OrsMac 62:  
opyehadlny) — pnedca... symyemze  
hnyč dzyemz?

OrsMac 62

Opiekalnik

Człowiek za swego żywota może  
swoim dziełem wybrać... opiekal-  
nika

Ort. Br. VI 357

~~u. 2. 14. 357~~



Opiekalnik

Then opykalnyk more skye opykalacz  
dryeczmy do lath thych to dryeczny

Ord. Br. VI 357

sim. Ord. Videl 117

~~VI 357~~

Opiekadnik  
Opiekadnik

Moxely opykaladnyk... tych dzecky  
stoyace gymyenyje przedacz

Opst. Br. VI 391

~~wzrost go szoby e opykaladnyk tyem~~

~~ib. VII 248~~

~~II 2 XV JAVI 391~~

Opisadluk

Mozel-by ktuo opisadlukem  
bydeiz predan cytye symyemze?

OsMoc 62

Opiekadlnik

Uhu gjesht prwy opiekadlnyk!... then  
more... dzyecynne gynuzenye predar...

de byl-by-by then opiekadlnyk<sup>ro</sup> nye-  
pnyrodzomy... du nye more dzyecynne-  
to gynuzenye predar

✓ Ostroby 50,3: opiekadlnyk Ost Mac 62

ro - - 50,4: opiekadlnyk -

Opiekadlnuk

Przeoczyw temo~~t~~ mekl geden calowyek czo wybran...  
~~Przedoyczem~~ y they panycy opyekadlnykyem ✓  
Ort Mac 82 (d)

Ort Pw Rp 63,3: w opyekadlnyka

# Opiekadnik

Pothym maż they panyey rmarley w pomynalszye  
opiekadnykomi, aby yemu daly them korczak, ...

o opiekadnyczny <sup>możny</sup>, yn Antillac 86 (g)  
Korczak them odumart na two - dnyczny

Vostok 64, 3: opiekadnyhom

no - - -

opiekadnyczny

1  
62

Opieka o lina 3

Teodly pnedat tu tu wywodzenie  
z swoy dom y ocharal tu pyemzodie,  
co byt dluzens ... opieka o lina

(Ordn VI, 367: opieka o lina)

Ordn 56

Opiekadlnki

Jedyn on z opiekadlnki (OrtMoc) \*ponylna ... foldno-  
waly nyz kuzca pyenydz

OrtMoc 87



Opiekadlnyk

A gdysz szam nyz mogl bycz, polyceryl tho  
przed szadem szwemu opyekadlnykow

Ant Mac S3(3)

Orbry 63,4: opyekaldnykow

Opiekadnik

1

Opiekadnicy / wogaly sho nalye ne nor-  
my nlyenze,

W tym z pany Smarla pjerwej myszly  
odpowiedzely opiekadniczy<sup>no</sup>

Art Mac 86(g)

Verbrdy 64,3: opiekadniczy  
no — " — : opiekadniczy

Opichaldnyk,  
Opichaldnik

Wynowaczycz ... od karal thy pyena-  
dre czo byl dluszen polowycza, opye-  
kaldnykow a polowycza marowiy  
tey to v. kthorych ten to dom bil  
kupyf.

Ort. Br. VI 367

= 64, 4

Ort. Moc 86

II XV JA VI 367

# Opiekadlnik

Jako wyelne lath ma mycz dzyeczya... a w  
ktkorych lyeczych maya ono szadrycz o goracza  
mecz... y thesz gdy moze szwem gymyemym  
przez opiekadlnykow szlowye dacz gye y myechacz  
komu chere, a mogaly mu thego przyrodzemy  
bromyca ?

Ont Mac 90 (g)

10 Okt Ry 67, 3. procz opiekadlnykow

Opiekadlink

fyeddy ma dzye cryz, d'wano cryz e  
later ... ~~mae~~ theoddy yuz ...  
moze kwe ... gymyenyge oddaer ben onyds  
opiekadlinkow

Ort Mor 80

Ort Mor 67, 3: proa izuyds opiekadlinkow

Opiekadnik

A gdyby... jeden z nich wyszwał się tego wyznika  
przed szadem... sam szwemy vszthy albo mecznykyem  
albo opyekadnykyem, albo otho <sup>cz0</sup> ~~cz0~~ za prawo

Art Mac 96 (g)

InterRp 71,2  $\phi$  (zllus usj i nczm hiecu)

# Opiekadlnik

Jako gdy maya dobywacz ozerowskiego  
długą na szerokości, co może może mycz  
opiekadlnyka

Ortlac 113 (g)  
hm. 16.

Ortlac 83,3: opiekadlnyka

# Opiekodlnis

Zadany stworzył nyc more wybrau 20 2400-

the opiekodlnyca (Ostrow Rp 82.4: opiekodlny-  
ka) zudem dzyecnyca. tycdy on dmure, tedy  
blyssny prynodkomy meszcynzna na tych  
nyeronlych olyceny... opiekodlnykyca  
lyca (Ostrow Rp 82.4: opiekodlnyca lyca)

Ostrow 127 | 7.4



# Opiekadnik

~~Jeżeli mielibyśmy mieć trzy najlepsze drzewa  
 najczęściej przyrodzonego czyli są one  
 opiekadnik, tedy [wyst z rada L] mielibyśmy dać  
 postawic gimn opiekadnika w tych gimnazjach~~

przyjaciel tych drzew... — Ort. 127 (d)

Opiekalnik  
Opiekalnik

Woyth stradza przyjaciel tych  
dzyecy... ma duz y postawycz  
gym opiekalnika

~~2. pol. XI Ord. Pro. VI 385~~  
~~siem. 345~~

~~II 1/2 XI 711 III 385~~

# Opiekadnik

Jedna pany przysza szwem panem przed  
gajmy szad y wszyla go szoby opyekadnykyem<sup>o</sup>  
y wszdala yemu wszysztko swe gymyeny

Dot Mac 132 (or)  
hu. 16

<sup>o</sup> Otr VIII 548: opyekaldnykyem (S6.2)

Johannes et Nicolaus... de de-  
Opiekadluski... Anunt... quadraginta marcas...  
dominus Kroskenow de Synulym de.

Opiekadluski 1462 Supp. IX, № 580.

isto idem puero luna

STAR. Prawa .pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1462 № 580.

72

Opiekadnik

Clemens... existens

1

0

tutor opykalnyk. Arme, est traditus cau-  
sam Adalberto

opykalnykzem 1463 lipca, 584.

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

75

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1463 № 584

Oprekadhrk

Coron de Dymlyu traditurus est destimo-  
niat locius accionis, existens \*opy-  
Kalmykyem eius ancille Anne

1463 8t PPP ix nr 584

Opiekalnik

<sup>Anna...</sup>  
~~Opiekalnik~~ <sup>3</sup> Coust. suit Jacobum opiekalnykiem <sup>10</sup>  
1463 | Slupp. 1X, No 586. Opiekalnika 1464 | 6. No 590

Opis podręcznika

Jacobus... tutor existens Anno... ob.

opis podręcznika

1463 ~~1463~~ IX nr 587

dm. 16. nr 586



Opickadlnk

Katherina... constitut suum dntorem  
ol. opyehalmyka Stanislaum

1464 HPPP IX r 590

Katherina... requeſivit inter pa-  
rentes puerorum, qui propinquior  
Opiekadnik eſſet ſuis pueris, nequaquam potuit  
invenire, qui revocaretur nisi ipſa  
ſola, quiſ

✓ Alias opyekatnykem eſſet et <sup>ipſe</sup> debet ſervare  
et tenere pueros ſuos

1465 Jurem. 77

Opiekadlnik

Katherina ... Johannem ... sibi recept  
in tutorem et. woyzyla se tobye ra  
Opiekadlnyła

1474 Apr xii 562

Opiekadnik

Notus ego, quia tenetis dampnum

Gubernator ~~atque~~ Opiekadnik

1475; AGZ. XII. 368.

~~Arch. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1475 str 368

785

Opiekadnik

Ruis, putas, fidelis, seruus  
et prudens est, dispensa-

Opiekadnik = tor quem consti-  
dunt dominus su-  
dispensator

~~pag. nr. 1619 Mac. 2 Groch (K. 315)~~

Br. Kar. Arw. I 33. (dnc 12. 42)

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 70 pocz. w. XV 739

zapis fa. sl.

Opiekadlnik

Hannu de Rymanow

idem

✓ Suscepit istam concordiam, quia Hannusz

obligatus est tutor esse et obwyszał

szyc yest oppekaldnykem bycz sex pue-

rorum pyc memorie Hannusz Tymnayer

1477 StPPP XI 265

Opiekadlnik

~~job~~

videlicet

Per ipsius collatores (sic) przez icy opiekadlnyka  
1479, Hppp. IX, № 896, b. ~~the~~ pag. XXXIII.  
~~Statu opiekadlnyka 1481, № 389. Cum suo~~  
~~factore a opiekadlnykiem~~

cf. nowie 886 d

STAR. Prawa pols pomn, T 9

1

Prękos Akta sądu leńs. w gród:

Goleskim

№: 1479 № 896 b. ~~the~~ XXXIII

Opiekalut<sup>o</sup> ... relicta olim Johannis

1445. ~~Tha. von Leopold~~ ~~gratia per~~

Tham constituit tutorem ad

opie kalnykum

~~Archib. XV~~

et defensore in causis

~~Archib. XV~~

cum generoso Sigismundo

1498 AGZ. XV. 349.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1498. str 349.

368



# opiekadlnik

Tako gim pomozi bog. y fwãti | †  
Jako tho fwatezo. Jako czfzo |  
zalowala panÿ Margorzatha | na  
Pÿotrafza abÿ yey yme|ne Grod. y  
Rÿtwanÿ przedal. | y yego prze-  
danim by go ftrada|la. tego yest  
Pÿotrafz nevczi|nil. anÿ yey wnem  
fdradzil | bandacz. yey [[obo] ope-  
kadlnÿ|kem — — —

1414 Koscian nr 517

# opiekadlnik

Takogim etc. Jako Bodzatha |  
Bil opekadlnykem. pane | Heleny  
afz dothichmafth Ja|ko zathen mafz  
fla. yczinfz | yey dawal. otte dwu  
dzefz|tu grzywen.

1416 Kościuszki nr 576

opiekadlnik

Jaco micolay bil opعاد|lnik dzerfz-  
cowey ig[ich]{ey}<sup>a)</sup> | dzieci wti  
czafi kedi mu | pani dala dwe  
grziwne | an ge obroczil nagich |  
polepfzene

*Piek. 1428.*

a) igich poprawiono na igey, przerabi

b) an zamiast a on.

1410 Kościan nr 432

opiekadnik

Jaco Barthofzewi dzieci prawo  
czirz|pali akto gopoprzal w czem  
to | gich opieczadnik placzil

1416 Kościar. nr 587

# opiekadnik

[[Jako wtich leczech bartofzewi  
dzieci | kto ye poziwal gich opiecad-  
nik | dlugi gich oczeza placzil]]  
Jaco wtich leczech Bartofzeui dzie-  
dzi | prawo czirpali akto nanich |  
zizcal temu gich opiecadnik gich |  
oczeza [[dluk]] dlugi placzil

1416 Kasian nr 586

opiekadnik

Jaco wtich leczech Barthofzeni dze-  
ezi | prawo Czirzpali akto nanich  
ziz|cal temu gich opcadlnik gich  
ocz|eza dlug placicz

*Piek. 948.*

1405 Koscian nr 278

opiekadnik

Jaco Barthofzeu dzezi prawo Czir-  
pali | akto ge wczem przeprzal to  
gich ope|cadnik placzil

*Piek. 949.*

1405 Kocian nr 278

Opiekadnik?

1857. (928 r. 1499) Thakomy pomoszy bog<sup>ly</sup>akom ya nyeszbyl  
yana Jambroch <a> kmyeczya Skyelpyna przeszwego opyeth-  
knyka(!) Micolaya Myrowszky(!) <gwalthem> in foro warsz.  
anymv zadal reney dzevyacz y przeszczy(!) pothdanye. — yako  
tho my vyemy.

1499 Zap Warsz nr 1857

g. Ⓞ



Opiekadnik

fuit opekadnicz; tutor sine opekadnicz

~~x/ erzka cz ram. N.~~ 1381 St. M. VIII, No 615.

20

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1381 No 615.

Opodnik

v.

Opiekadnik

1999 Zap. Warsz. nr 185f

Opiekadlnik

Jako Mykołaj Chrostowski nycie othbył... kmyerxa  
Srepana ... gwalthem opyekadlnykowy ksadza  
proboszczowemu

1466 Tynt<sup>Wol.</sup>~~Wol.~~ec. 39

można ?

Opiekadnote - Inhas

Mórely <sup>ch</sup> ~~opiekadnote~~ ~~Shyul~~ ~~to~~ ~~sho~~ ~~dyerog~~ ~~gymyeny...~~  
pocdar? Oct. Mar. 21.

Opiekadnik Franu opiekadniku 1<sup>o</sup>... more 2

Opiekadnik drzejanyne

~~Opiekadnik~~ Byllyby then

Opiekadnik uyepryzyony k opiekadnyertwyt, ten  
nye more drzejanyne gymyama predac Ord. Sac. 62

Vord. By 50,4: opiekadnyk

no - 1 - : opiekadnyk

## Opiekadnik

Ustawiamy, aby ośrodek żywaek mógł  
dziećkiem swogim y xenya... vstawyex  
pewne opyekadnyky (constituere tutoves  
cestos) Art 75

Opiekadnik

dać opiekadnika-tutorem constitu-  
ere

Ocare za rymotha zemye y drecem  
opiekadnyka more dac Sul 75.

Opiekadnik - tutor

~~Opiekadnik dzierży w górnego lęczy w tymże  
ma, gono sorynnow Jul. 56. Potem opiekadnikowi  
zrobi w rizer nie banded moe 12. Ustawy aby  
osreze z wywar moe Jacezem ustawyc pewne  
opiekadniky f. 75. Any skiehto opykadnykow  
oh opiekanya bada moe oddalyc 75.~~



Opiekadník cf.

Opiekálník

Opiekadny - procurans

(nyekthorizy)

Aby dobre robycary a opiekadny vseythek vs lego  
wzraly i ustanowy sub. 53.

W a lenyue oth gnussthwa... bychrom  
otherzagnaly...

Dzial & I procurantes

Opiekadlny

podpyaston <sup>ut</sup> / opiekadlny - subcultores  
var. kal. : pod opyeka<sub>2</sub>uczynny sub tutoribus  
~~MPKY~~ 128

(quanto tempore heres parvulus est,  
nihil differt a servo..., sed sub tutori-  
bus et actores est usque ad praefinitum  
tempus a patre fal 4,2)

v. opelajęcy

Opiekający cf. Opiekać

Opiekadnictwo cf.

Opiekadnictwo

Opiekaldnik cf.

Opiekaldnik k

Opiekalnictwo cf.

Opiekalnictwo

Et isti sunt, qui depositis  
Opekanie omnibus curis, opekana, et  
olivicis, soli deo insistunt oratione

Opekana: (depositis omnibus)  
curis ~~et olivicis~~ p. m. xv p. r. xxiv, 66.

~~Jan. nr 1619. Mar. x. Grob. H. 191~~

Pr. Kas. Gro. I 29.

Rozpr. 2~~7~~ str. 66 pocz. w. XV



## Opiekanie

Ysz zona po szmytery maza ... po  
mazu wsriethko gymyenyje treymala,  
~~o~~ a preeho nyekthora gymyenyja  
dreekem ... pree ... sle tych wdow  
przygladaniye a opyekaniye karyla sa<sup>v</sup>  
lel 74

✓ (per inadvertentiam earum ei malam  
procuracionem appichilabantur)

opiekanie

Cerneverennus ipounu

Vrespublice gubernacula opiekanye feliciter  
1425 Mppp-X, №-35  
disponendum

Xr p. pr.

STAR. Prawa pols, pomn, T 10  
Ulanowski Libri Formularum  
r:1425-1434 № 35

27

v. 16v

Opiekanie = gubernaculum

Gubernacula opiekanye.  $\frac{I}{2}$  XV R XXII 348.  
P. pr.

reg St PPP E

# Opietamine

opeane

O mira dispensacio divina: adulteri convenie(n)-  
tes letantur... et Iohannes... virtutum forma, iusticie

*vrzod*

norma abicitur!

XV med. Gl Wra 106v

Opiekanie - cura

kako by yma ymyes byskov  
przy opyckanyo ~~dosz~~

(Qualiter se debeat habere episcopus  
circa curam animarum)

in xv centur. v, 431.  
med.

# Opickanie

in potestate patris w opiekaniu ora =  
znowskijem.

Ori. Cel. 6, ori. Cel. 234

Sim.

124

Stann. Fac. pol. cel.

Opiekanie = providentia

Debemus tamen (?)

Divine providencie nos committere opyekanym.

XV R. XXXIII 183.

1456

f. 0

2. 240<sub>σ</sub> m. 51

Opiekanie = cura

Josef... wziął (wzyw) oblubienicę swoją  
Marię w swe (wzche) opiekanie i po-  
wie nie pomyślać jej wszystkie potrzeby  
[accept in suam curam] Gen. 57.



Opickanie = cura

Tegodla... mecion baranek, ire su...  
poznat Ojca pos<sup>res</sup>reistwem a matke  
opiekania (pro: opickaniem) [agnovit patrem  
obedientia et matrem cura] Rom. 200.

# Opickanie

71. Jaco Mala wfzen Betka vopekane  
i szaftaul g<ey><sup>2</sup>) | dzedzinø

1389 Pozn nr 71  
- Lehsa I nr 544

Oprekawe

Panny Kozistka

Jaschcowa, wyuchedwily z oprekanza Barkowa...; opira-  
wyla zesh dzedzina || 1801 || ~~str.~~ III, 198.

(v Parkoschowicz

# Opiekanie

Yaron ya ne szdzil Kalusini eranseri, bendaner w ye  
opiekaniu 1405 Ki.M.<sup>02</sup> T nr. 627a.

# Opiekanie

759 Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco [to fwat] | Benak . famoftor  
ftako | dobrim iaco fam yal | dzlo-  
weka naŷego | dzedzine potŷego<sup>1)</sup>

ope|kanu | gwaltem ŷwo | dli doyego  
dodomu | y cawal ŷ |

Vpus opiekaniem?

f. 0

1405 Poan, m 759  
Pieh ŷ m 830

# Opiekanie

644 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwatezø czfø zalowal. |  
Potr Chelmski naÿana ynayego |  
matkø abÿ yego oczecz mayøcz |  
gÿ wopekanu pobral mu czinſmi |  
frzebrem y gÿmenem menim Ja-  
co | dwefcze Grziwen oto go ne-  
naga|bal. zemſkim prawem Jaco  
gÿ | ſpuſzczil. zopekana aÿſz trzi  
lata | minøla

1408 Poznań m 644  
Pieczęć m 1221

# Opiekunie

965 Taco gim pomoz. etc. yaco to fwacz|  
cza yfze Mychal ybodzantha  
Otedw|nafcze lat nigdy wopecanu  
fwach|nynem nebyly

1418 Pozu m 965

# Opiekani (2x)

970 (144) <Tako> gim etc. Jaco to fwa-  
czechą yfze Wychna | (144) wyfla  
zopekana Wączenczewego <...> |  
lata yon yą wypufczil zopekana  
a <wtem> | go nigdy nepofzywala  
oty dwadzefcza grzy<wen>

1419 Pm m 970



# Opiekawie

971 Taco gim etc. yaco to fwaczcza yize  
Wichna | wyfla zopekana waczen-  
czewego ywfzala fzo|be ginnego  
opekadlnika a temu minaly crzy |  
lata awtem go nezazywala otą dwa-  
naczize | grzywen

1419 Poam w 971

# Opiekanie

Yako swyadczq, yako Nyemyr nye myal nygdi

dzedzancza w opyecanyv, any mu straczil

czterdesocy grziwon

1420 Pysdr nr 641

# Opiekanie

1312

Taco my pomoz bog †. Jaco ma |  
tka moya Nyewlofza (!)<sup>1)</sup> Czter-  
dзейscy | grziwen groffchy Schyro-  
kych [wdzal] wczafcz | voczechowa  
wludomyu tych pyenadzý | ktores  
wzala zawyes latalicze aný | wlu-  
domýu teyftey\czafcy voczecho |  
wey vopyekanu byla |

<sup>1)</sup> *Zamiast nie włoż<ył>a, lub nie wniosła.*

lep. tej instej

1428 Pozu w 1312

*Opiekanie-*

*opiekaniye* *nel obestrene*

*tuic - ca 1428, Pr. Fil. I. 490.*

*tuicio*

~~glossy~~ **okolo r 1428**

~~MAL. Zab j. polsk. №2503~~ **Bibl Jag**

~~Prace Fil. t.1~~ **str, 490**

**403**

Opiekanie

pro tutela ul. opiekanye

1429 Arch Ter Crac CCCXII 392,2

1429

L. II 392.2.

Opiekanie  
na opiekanie

Andreas ... confessus est, quod recee-  
pit in tuicionem vlg. na opyekanye  
pueros Martini olim pie memorie dicti  
Czarny Simonem 1436 StPPP XI 684

# Opiekanie

855. (566) Jacom ya nyegonil wanninyem gymyenv podboleszczyneyem opyecanym szamotrzech silą. — (567) Jaco ya tho wyem Eze Trzeskoma<sup>1</sup> nyegonyl wanninyem <(opyeca) gymyenv> podboleszczinem ~~opyekanym samotrzech silą.~~

1438 Zap. Warsz. nr 855

nr. 16.

Oprekanię ~~o o n n~~

Ophlia...

...comisit et dedit wopryekanye  
se in manus nobili Isolauui Kola  
de Daleon omnibus cum suis haeris  
alias wopryekanye.

1439 AGZ. XII. 66  
Arch. P. XII.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal.

n 1439 str 66

180



Opiszenie

Stephanus ... dedit se  
cum omnibus bonis  
suis ... domino archi-

episcopo

in procuracionem ~~hujus~~ respe-

ctione

1441 AGZ. VII. 92.

~~Waw.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1441

str 92

260

# Opiekanie

Any which the opykadnykawa po smyewy  
ustawyayaxego bkrisyry oth  
opykanya | badaq moue oddalyce  
(~~nec eodem tutoves post motlem~~  
~~constituentis proximiores~~ a tutela  
~~poterint nec valeant removere~~)  
Sul 75

Spickanie - tubela

Gymnocytem spickanym (naucino tubario) drevky...  
doroste a ku vydanym podobno chovayz Jul. 76.

nomine tubario

# Opiekanie

Shedy rzekł Andrzeju swym <sup>✓</sup>zaczemmykiem w  
opiekaniu swey zony y odpowiedzial

Ort Mac 69 (d)

Ort. Ort. Ryp 55, 3

1<sup>o</sup> leg. 2 kopy 2

Opiekanie

Shedy Yam polyczył opiekanie swego  
gymy:mya wszytkiego po swey szmyerzy...  
~~swy~~ ~~szmyerzy~~ swey zenye

Art Mac 82 (9)

hu. ArtBudy 63,1

# Opiekanie

Alesz po szmyerczy yego przysla przed gajmy  
szad a ona dana y sz dzyeczmy w opie-  
kanye podlug ~~po~~ zapyszu naszego miyasta

Ant Mac 83 (ist)

Ant Mac 83 (ist)

Opiekunie

Modely opyekodlmyz opyekanye  
opusonyca dla... gabanyca?

Ort Moc 112

dlu Ortze Rp 83,2

k. 48r

Opiekawie

Jasek... astitit terminos singulos  
et terminum juramenti super Pas-  
sonem... pro violentia facta dita  
\* quod eo, quod metquartus transiit  
in procuracionem ejus, violenti et  
opekane

1394 Leken II 322



Quod ipse Martinus...

Opiekanie

✓ Intrauit violenter in tenetam suam, in vlg.  
opescane in hereditatem ✓ 1405 piek 1248 ✓ Benek  
... ~~yal dsloweka na yego dzedzynie po nyego (!)~~  
~~opiekana gwałtem 1405 ib. 237. wq Por w 759~~

✓ Rankimo

✓ dim. ib.

# Opiekanie

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
[ iaco Marcin Swazonø<sup>1)</sup> | Chorinski  
yal . Gwaltem | moczo wrambino  
wýego | opekane, famocz wart | ita-  
ko dobrimi iaco famz | afetrzimi  
podleżimi — — —

1405 Pozn m 580  
Pieh vj m 864

Fredricus veniens

~~Oprekarnie~~

cum violencia in  
villam... titulari tibi  
binum proclium slo. pomno

in sua tutela ~~atque~~ wopryekanyo

1444 AgZ. XI, 239.

~~AGZB XI,~~

~~11111~~

f. d

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R ~~1444~~ str ~~239~~

273

# Opiekanie

<sup>149704 w 71</sup>  
Mala wron Betka v opiekane 1389 dekr. I, N° 544.

~~Opiekane - procuracionem 1394 dekr. II, N° 522. Betko  
Zalawał Piotr Chelmski na Jana... aby jego cierec,  
mayszezy w opiekane pobral mu... dworesce  
grziwen, o to go nie nagabal zemskim prawem,  
iaco gy spusciril z opiekana, abyz trzi lata  
minęła 1408 dekr. 349. — 149704 w 644~~

Opieklenie

Opieklenie = obstinacio (in. xv) R. xxiv, 66.

~~Jag. nr. 1619 Kas. 2 Grod. K. 180~~

~~Pr. Kas. str. I ~~20~~ 29.~~

Rozpr. 2~~7~~ str. 66 pocz. w. XV

452

K. 180, 4 - fot. nieczytelna!

~~oficium, a~~  
ipickum

rectorem \* apud curiam

et provisorem fol. XV, med.

R. XXV, 156.

~~Brückner Kaz. St. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~Pat. I. 475. k. 149.~~

~~Polona W. 2V~~

1380

Opiekum = provisor

Sichus Rudreas ~~flak~~ Flak est

✓ Provisor alias opyekum omnium par-  
cium

1496 ~~stpp.~~ x 80  
—

~~Handwritten scribbles and numbers at the top of the page.~~

Opiekam.

O mili panye;

~~(50 b)~~ Zaslugami swiantich: twogich, Jozeffa opie+kuna

zbawiciela nasz+szego ~~A Jana aposto+la y Ewangelistó~~

..... pro+szimi

abikrewkosur nasra bila\* potsefdrora.

~~Handwritten signature~~ M. W. 50.6.



Opiekun 'patronus'

patronus, opyeken

ca 1500 Erz. How 58

Opiekun

domowy opiekun 'tutor'

id est defensor

tutor<sub>1</sub>, domowy opiekun, \*opiekądyk

q 1500 Erz. ~~How~~ 58

Opickun

sacerdotes curati Opickunowyc<sup>e</sup>

N<sup>o</sup> XV w. z. H. XII, 143.  
p. post.

~~Opis~~  
Opis

Petrus, si presens non fuerit ad  
inscripcionem tanquam procura.

Tor ~~al~~ opyekon ~~1445~~ PAGZ. XIV. 186.

~~1445 XIV~~

det... Michaeli... potestatem hęc res in  
librum ... inducere

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 186.

381

Opiekun = tutor

Mundiburdus est tutor opyekun mowera  
vel intercessor. ex. XV Tab. 529.

Ort. 2eb

Opiekun = tutor

Tutor etiam dicitur mundiburdus  
opiekun. ex. XV Tab. 529.

ost. 2eb

Opiekun

bandas

Yakom ya nye ~~f~~ opyekun Iwyaachnyu, wdo-  
wy Hoythksey

1471 Spr JNW. VIII 2, 34

Quod ex quo <sup>idea</sup> Nicolaus... habet 4 lanes... et  
Opikon (?) Sum lanarum singulim solum  
inter agros predictorum kmethonum

..., extunc de iure

✓ Specialem opikonem seu pastorem servare  
potest suis in expensis pro suis ovibus pascen-  
dis, sed de aliis p<sup>re</sup>sentibus... Nicolaus (aut  
1415 AJPg. X 463  
sui successores tenentur dare, et solvere  
premiu[m] pastori communi totius  
ville



opiekun

Jaco Wawrzyniec ...

[[bandzavcz] | bandancz<sup>5</sup> mým ope-  
cunem<sup>6</sup> fdzyl mÿ [[fboge] | fbroye<sup>7</sup>  
yaco pancz<sup>8</sup> grzÿwen — — —

P. 18. (VI 163 v) <sup>1</sup>om. — <sup>2</sup>add. Rota. — <sup>3</sup>v

1421 koscian<sup>w</sup> 1207

Ingenunt gemitur, que post te  
Opickunka lista superstes,

Opukunka, (~~superstes~~) pp. xv, R. xvi, 332  
semper et in viduo degunt ipsa tho-  
ro

Opiekunstwo = tutoria

Michael... recognovit se resignasse

✓ Tutoriam alias opiekunstwo Mathie

1479 Inresn. 100

---

Opierac  
Poprerac p

Capusthca iterum dixit: non  
neglexi, i. ... ad literas pono literarum  
litera supportando alias popyerdyz,  
quia ex antiquo in oistrictu Leopoliense  
inscribuntur (sci. bona) 1477 AGZ. XVIII. 140.  
~~ArchB. XVIII~~

nr 913

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyських

R 1477. str 140

204

Opiernyj

uicm

Opiernyj = cum pennis

Sagittam cum penis alias, Opie.  
ronya 1471 Kozier. I nr 56.

Opresyci ~~st~~ = plumescere

Opreszony sro (plumescunt) 1466 R. XXII, 27.

Hispidia flammigeris plumescunt, opreszo-  
my sro, tergova, gl. oborsa demonum, telis

u Br (oth) opreszony

9 cugla: oth opreszony...; wzemynie wi przed  
opres... rest, ale rozumane pier lasky litony  
k. rkp. 337 goini, pierona lit. rucyj t

Opriewai

Op syevarz = Succatane, XIV R. xxiii, 269.  
no marg. med.

libit plom, ben fudogo wigelm .

b. 10 fot.

Opiewac!

~~Opiewac!~~

Deinde omnes cori-  
gantes subsequuntur

opiewaya 1466, R. XXV, 137.

~~Pett. I, 298. k. 90~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~rozpr. 25 str. 137~~

~~Kazania Piotra z Mirosławia  
Dnia Mikolaja ze Star. Radomia r 1466~~

104



Opiewać

stothke rezy opyewasch, dulcia  
depromis), consolacio comis

1466 R XXII 19

K. rkp. 240

Ориенас

Ffleut (in demones), ululant, plangunt  
et iusta celebrata pangunt in ex-  
primunt opye vayo: De nobis

1466 R<sup>xxii</sup> 27

k. skr. 337

Opiewać = canere

Opiewaya za toba {sonant pro te} 1466 R. XII, 25.  
~~Wotkhe racy opiewach (valia de pami) /~~  
~~ib. 14.~~

Quicquid iura, gl. statuta, sonant, gl. ca-  
nunt, adiuvant(?), opiewaya, pro te, za toba,  
modicum tibi prodest, nummi quando  
sonant, plus somus ille prodest

k. rkp. 314

Opięć

Opyaer (rursus) pp. xx, R. xvi, 350.

Opis

Jesus... posól sze modlyes : ... Stan ize  
wolya tra a ne maya. Thu opyó, de myly  
Jesus... pokóknól ... na ze mób

1451 MacDoda 105

Opis'

Tako w them mighty Jesus ne sylynye  
omollaw opyōde dluney pōcōl ne  
modlyu

1451 MacDool 105

anc 22, 43 ? de hu opis'

Opisć (Jesus) poró i nye pnenagan,<sup>3</sup>  
ese kr[e]wawy poth n nego powekl...  
w dhen esen

✓ Krawawy poth opypdz z nego barzo  
posredl ... - 1451 Muc. Dod. 105.

W - 3 potens nelt - obr jony

Opis

Opis: wspanialy plod, sye-  
my, tuc

32 Jan 16, 10

et rorum; Multiplicans, inquit, multiplicabo



Wuj-terus

Opiej-iterum

ku Abramowu

Opierz gest rzekl bog 132 Gen. 17. 9.

dixit iterum deus

4738

Opis

W. ...  
...  
...  
...  
...

y<sup>2</sup>

Odpowiedzial pan: Ja uka nof  
Krzyszko dobre tobye... Jopybuz rzekl!

Nye monez mdrzez licza mego...

Jopybuz rzekl: Owa myesto jest et  
mnye

32 Ex 1 33, 20. 21

Voursingue ait

et item, Ece, impu!

Opieć

Uj - ronis

Ktorzy wydzely n<sub>1</sub>φ line Moykesso-  
no midodz<sub>1</sub>czego bicz rogatec, alye  
zaknywal opy<sub>1</sub>cz on line swe, ac

zoli mowyl k mym

B2Ex 34, 35

sed openiebat ille rursus foras suam

Opigi

W- i wo

Y powye Torde k synom israhelskimi.  
Anistopne sam... Y opyacz: W tem  
Izraelczycze znyechetse pou bog wan  
zih poszod wasz jest

32 Jos 3, 10

V et rursum, In hoc, inguit, nichs

W. moun

Opigei - rursus, rursum

~~Zatanzwal opyfer on liere swe, aer gdi mowylk. nym~~  
~~Btk Sk. 34, 35. po uychozeto opyfer wskazal Gypste y~~  
~~przikazal, abo rzekly to. Jada. 11. 14.~~

32

per quos rursum mandavit

4705

Opięc

W - pneuiz

opyacz, lepak - nichilominus. B.

~~MPKY~~ 8 2

war kab.: lepak

expectavitque nihilominus septem  
alios dies et emisit columbam

Gen. ~~11~~ 8, 12

k. 42 2

Opise  
~~C, O, A~~

~~Opise~~

opyayz kosack saq

repectere PrFil.V,26.  
Xvex.

~~Pr. is. St. p. St. 26~~

~~Pr. is. St. p. St. 26~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

976

Opieci = iterum

Tedy opieci głos Bożki w kościele  
ustyrzełi reakcy [Tunc iterum, divina  
vox in templo resonabat, cunctis audien-  
tibus hoc dicens exclamabat] Rom. 30.



šij - vesig

Opisć = iterum

Z globocosci (H) zeme spper wiwod s'er me c. 70, 22.

dm. Per

de abyssis terrae iterum reduxisti  
me

Opis

Opis ~~(opis)~~ - iterum

~~Opis opis jest opis opis opis opis opis~~  
Opis wywodlesz mye 70, 22.

~~Publ~~ 5:

opieć

Sprawiedliwosc przez miłosci gest  
veruśnoscz, a miłosc opijacz przez  
sprawiedliwosc gest rozpuczenye (!)

XV R. XVII, 240.

med.

Wij - 1. uornd

Opisic - et

Opisic ideal Adam gymys sawey srenye Gawa Bl Gen. 3. 20.

et vocavit Adam nomen uxoris suae  
Heva

4794

Opis

A ona otpryce: Jacz yesm drzewka <sup>1</sup> <sup>r<sup>2</sup></sup> Burtuelo.

<sup>wa...</sup>  
Jz rekla jest opryłcz: Plew a rana  
jest dosyecz u nas

32 Jun 24, 25

et addidit dicens

Opisó

W. - - - - -

A opisóca wszóól Amram sronó  
Tachabell

B2 Ex 6, 20

accept autem Amram

Opige

Ἐσέφθη γὰρ ὁπυφίς Ἀαρὼν ἐκείνη

BZ Ex 6, 23

Acceptit autem Aaron uxorem

W. ale Eleazar

Opiji - vero

A ohyper (at vero) Eleazar... word strong Bk Ex. 6, 25  
olenko Ffatyel

at vero Eleazar

4791



Opigi

Wy - 1 mbr

Dece opyón per tu Moysze neuy

B2 Ex 7, 14

dixit enim dominus

Wy' - e videtur

Opisć

A wydzółdz opyćia Ffarao, yore  
onu biko olens otprozyrye nye,  
obryćszy kercze tne

B2 Ex 8, 15

, videtur autem Ffarao

Opisi

W - e pan

J nene opyóódi pan ku Moyse rowy

B2  $\Sigma_x$   $S_{,1}$

dixit autem dominus

Opis

W - a - 1848

Wydziwca opyżółca F faraon, yore pnie-  
taly dszdrye a grad... ratnyrdny sup  
szerego

B2 Ex 8, 34

videns autem Pharaon

Opis:

W. nekli. lody

Opis: cz rzekly sluzgy Ifarano-  
ry & nyemu

BR Ex 10,7

dixerunt autem servi

D. i. uiculi  
a. d. uic

Opisć

Opydca wżitery nabraly rano, ceson  
doszyca mogly myer k pedzemyu.

... Alye opydcz w nosby dzen<sup>o</sup> jebraly  
dwoy pokarm

B2 Ex 16, 21. 22

V colligebant autem mane singuli

in die autem sexta

Opis

W - i nikt pan

Y rekt opyżcz pan ku Moysze i zo-  
wy

D2 Ex 12, 43

dixitque dominus

Opizē  
i opizē - et

15 = a. hyl obtole

~~U rsek opyfer pan BZ Ex 12, 43. U hyl obtole opyfer~~  
oblok erymni a swyeryyferu noer Ib. 14, 20.

BZ Ex

et erat nubes tenebrosa

4736



Opis

1. 1. 1. 1.

Treść jest opyśca pan ku Moysze-  
szowy

B2 Ex 16, 28

str. 16. 32

dixit autem dominus

Opisć

W...i...olaf

J wolał jest opyć<sup>ca</sup> Moyresz  
ku panu

B2 Ex 17, 4

clamarit autem Moytes

Opis

Teody wyszwały, opyacz wszyaly jawne  
pyszmo y szwyathky . . .

Art Mac 60(g)

Art 48,4: teody lepak a to wysznanye wszel  
yawnne pyszmo

K. 215

Opis

W. a synoni

ale opis - autem

Alje opis synonim Izraelczy gedy ortyrosesny  
lyat mannę, BZ Ex. 16, 35.

Chocóż bily nze przyzly do nemye  
prebiterney

fili autem Israel

4793

Wing - nicht bei bog

Opis - quoque

Opis - nicht bog; BZ Gen. 1, 24.

Wing - nicht bog; BZ Gen. 1, 24.

dixit quoque deus

4737

Opisć

Ten ps(eln) powstaje, yze

Xpus od drewna w narwach kro-  
lymybicz, opybicz jest rakaybiczay

przyzrym

P. uł 95 arg

Opięć

Wuj - 42

y opyćcz powędzał pan bogi!  
Nye jest dobre hix celowyeku  
samemsi

BZ Jan 2, 18

V dixit quogue dominus deus

Opisć

Топыѡцъ рекуе панъ къ Моисеи

Ex 7, 18

dixit quogue dominus



Opierci = deinde

Opierci (deinde) Gr. gl. 156, b

aduenit <sup>†</sup> quidam uestitus pilis camelorum...  
presertim <sup>†</sup> est,

deinde quidam, in opierci druzey, <sup>in</sup>

pontificali habitu

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ñ o p r s ś t u w z ź

Wyn. uadto

Opieć = praeterea

~~opieć;~~ dixitque praeterea dominus ad moysen 321(18)ad.

~~Wt XV~~ T 306.

(Ex 20, 22)

p-pr. SK J

~~Spr 1, 306; I pol. XV~~

Quads.

fol. +

118

k. 321(18)ad

Opisthorai

abyd wiodnā... psemien  
odmiennosci Wyj

(opyatowanego... B.)

Opyatowanego drzewey = vicissitudinum,

~~Opustowanego drzewey +~~

1471

1471

ut riam dispositionem orbis terrarum...  
initium et consummationem et medietatem  
temporum, vicissitudinum permuta-  
tiones et commutationes temporum

Sap. 7, 18

mem. res.: vicissitudinum opietowani

6336

Opilstwo - ebrietas

(Napiętny) .. wzrunki bitycyele icrusalemoke  
opylstwem) DZ Jer. 13, 13 (Pr. Fil. 4, 299.  
a rozpódzge,

ebrietate

4709

Opilstwo - ebrietas

Ebrietas<sup>tes</sup> - opilstwa - u. pl.  
xxv enky. II. 325.

k. 197 v     unbr. 20

Opity - ebrius Bódló chodziez w złości njer-  
ca swego, a

Porzome opity pragnącego (absumat ebria sibi tunc)  
Pz deut. 29, 19.

4800

Op. 7

In dignis et occasione opuchly, opuly papye. ||

1466 || MMAe. XVIII, 25 nr 71

Opit̄y

pycze opyle - siceram 13.

~~U~~MPKy r̄ 70

var. kol. : pycze opyle siceram

date siceram maerentibus et  
vinum his qui amaro sunt animo

Prov 31, 6

~~U~~tpit̄y

k. 31 v. 6



# Opiola 'membrum'

2) priapus est membrum virile, etiam dicitur  
iuuenis quidam, qui ex ciuitate expulsus  
propter magnitudinem membri eius, opyo-  
la

3) priapus, opyola, polromny zakonik  
ca 1500 Et. No 58

wgryd. z urob opellwe, nawa cioto, kurbatue  
rogu, tu pueno'nie. » ienne roduye sproto's pueh.  
" uilradu, nawa fory „pudendorum «

2 page. 19 P

Opiora?

Opiora? remedium <sup>id est</sup> adhibere *ia. xvij R. xxiv, 61.*

Opiora? more et cretione opiora? Brückner  
R. xxiv, 93. *Stützpunkt.*

o-pirati?

Pater omnipotens... condoluit miserie  
ipsius hominis, et quoniam voluit reme-  
dium id est opiora adhibere, cogitavit  
k. 12, 1 in <sup>liberavit</sup> mundum venire, ut hominem

Pater omnipotens vidit... hominem a se aliena-  
 ri propter transgressionem prope nepotuluzwo  
 primorum parentum condcluit miserie ipsius homi-  
 nis et quoniam voluit remedium, id est, opyorę,  
 adhibere, cogitavit in mundum venire, ut hominem  
 liberaret de miseria

XV in. Cl. az. II 80

Ten sam cytat *pi W Sstę 2 RXXIV61, 2 tacyng*  
*unpeiwoog 7 fotografii*

*Opisna cf. Opova*

Opir - Ophir n.v.

Opir a Sula ... bily synowye Yactan Bk Gen. 10, 129.

4801

~~Opirac' cf. Opierac'  
Opylac (no odc.)~~

Opisac'

Prossyl \*nyktory \*ricerzeze swantheqs \*Bernahar  
ta, aby gemi nauka dall o randren<sup>nyu</sup> pre-  
ladry, ku ktoremussr \*siwathy \*Bernahast  
take opyssal. #<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV R. Ts. XXXVII.  
(p. post.)

[pro: Opisac' 2.]

Opisac' cf. Odpisac'



Oplececi

Oplececi opleci?

oplececi # armilla

1437 p. Wisl. № 228. s. 89

armilla - nasamienicki, bransoletka

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnâcensis, r 1437

815

<sup>optelek</sup>  
Optelek = armilla

dominus ornamenta calceamentorum

In illa die... auferet dñs <sup>et</sup> armillas optelekky,  
loktusky) XV / R XXV 322.  
(9, 3, 14) <sub>med.</sub>

Oplešić

Oplothl = circumsepsit

~~Oplathl~~

(et rursus circumdabor pelle mea et in carne mea  
videbo deum meum Job 19. 26)

471

MPKJ. V. 61

Bf: potem to deštra zosterie odniane i cinaem boza zobacę  
Job. XIX

~~kg mmm & mmm~~

Oplęć = circumplecti

Powrozi grzeszny,

~~kow opletly sō mnie a zakonu twego nyc zapamiōta lem~~

~~[Humer peratorum] (circumplexi sunt me, Psal 118.61)~~

~~49~~

M. W. 27a.

Pl: oploty umie wiety grzesnikow

Oplussyo' et. Uplussyo'.

Optacanie z retribucio

Naklonyl gem serere mago na exenena (pro: ezinene)  
prawol twyzal na weky pore oplaczone v. 118, 112.

(propter retributionem, Pul: proz odplaczenie)

Ad: stowieniem sice serce, by prawo tuje wygodnie dohladnie  
i nieustannie

Oplacić - retribuere

(retribuet, Puł: płacy),  
I oplacył mi gospodarzin według  
prawni mojej y według czystości  
mojej rōku oplacy (retribuet, Puł:  
odpłaczy) mi

Fl 17, 23

Ps: odpłacić mi pan bogi mojej sprawiedliwości

Oplacić - retribuere

Ozym (pro ozym) opłacić (re-  
tribuan. Put: odplacić) panu za  
wszystko. co raz zapłacił mi gest?

Fl 115, 3

68. Ozym ja się panu wypłacił za wszystko. co mi wypłacił za gest



Optacis = retribuere

~~Ozym (pro. ozym) optacis panno za wozitko? Pl. 110, 3.~~

~~Maie et orakaly panny, aby za mój optacis, se Pl. 111, 10.~~

Błogosławony, gen. re optacis, kode optacis tuż ~~tuż~~,  
ydey optacisyl gys ~~tuż~~ nam i Pl. 136, 11.  
V (pro qes. quam retribuisti, Rut: odplacisz yes)

Pl: błogosławiony, który ci odpłaci za 250. litrów nam wynagodziś

Optacić - retribuere

Mne są czekały prawy, alyez  
my oplaczysz (donec retribuas.

Put: odplaczysz)

Fl 141, 10

15: otoczaj nasze sprawiedliwsi, gdy chajem we domo

~~Opłacie~~      ~~Opłacie~~      ~~Opłacie~~  
Opłacie

ank + p

Bog opłaci zamyę. bosze (dominus retribuet pro me  
Psalm 137, 8)

\* 15 8 15 3 12 14 9, 4

~~miłosyerdzie twe na- wieki dzala rank two- gich nyegar~~

5 10

~~dzi Chwa ta uczesu etc.~~

32 . N.V. 137.6.

⊕ inf: co rozpoznaniem, pan za mnie stojący

Optacié = reddo [≡ odpłacić?]

Kiedy krynie jatkwinę, nie wie, gdzie lewica  
twoja, co krynie prawica twoja, aby jatkwinina  
twoja była skryta, a ociec twój niebieski,  
który widzi tajemnice twoje, optaci tobie

[ut sit elemosyna tua in abscondito, et Pater  
tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi] Rom.

272.

cf. Odpłacić i b.

Oplaty

Jacussowi seszczynskie grzeben

Jako Akademia tego długu  
nie opłacił  
1487 rubl. II, 305.

Optacii p. Odoptacii

M. W. 137 b.

*Cyprinae = secundo*

*opladna*

(*Secunda*)

~~1461-67~~ *Serm. 446. r.*

~~$\frac{1424}{108}$  *Mns* *N. 446 r.*~~

659

Sermones r. 1461-67

~~Kat. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Oplakai = lamentare.

Dzewiere gick ze id oplakani. Fl. 77, 69, sim. Put

(non sunt lamentatae

Bl: id pauny ze mozi nie opsyty



Optakai

Kaip se tere, izesm... yego swpte m'ky ne oplakal, yego  
swantich p'xi ran ne oplakal. in. xv. ~~W. I. Lat. 16. 168 1/2~~

Spow 2.

Optakać = deploro

Deplorans acta «optakaiacra wrynonnyk  
grzechy. # XV Tab. 513.  
— med.

Opřakac - plangere

Godox gy oplakaly, rrekl ku sinow swim BZ III Reg. 13, 31.

(cumque plangissent eum)

4802

Oplakać

Day nam przez zasługę matki thwey, byśmy...  
swoie grzechy oplakaly. M.W. 78b.

~~Ygg i / k / w / p / s / p / ~~1036~~ / 1~~

Optická.

Panye Diezu ~~F~~ Criste, szy-

nu bo ~~(104 a)~~ ga zywego, kthorysz go ~~+~~ dzyny com-

plethney ~~+~~ w grob wlozony, od na ~~+~~ boznych nyewyasth o ~~+~~

plakany, ed

~~75h~~

M. W. ~~1036~~ 104a.

~~977~~ ~~in~~ ~~o~~ ~~10~~ ~~11~~ ~~12~~

Optakac.

cd

Day nam o plakacz gorzszky rany & thwoie, a

pothem du szam naszym zbawye nye

~~76~~

M. W. 104. a.

# Optakac

1

Deto myly ... day nam kasaka, bychmy  
optakaly tvoje vmechenye  
ex XV Galim. 290.

~~O panu deto Kristy ... vasy nam  
nemec skym myslenyem ... y bych  
moj mozo, tvoja y optakaly mozo  
optakack ex XV id. 2~~

v (sk] I 150: bychmy optakaly)

Opłaki

Jesu..., Day nam łaska nymc, bysruny oplaka-  
ly troje smaczenye

(SKY)  
~~Współczesny~~ I 150

sm. ib.



Optakací

ts. co SKJ I 150

Day nam laska nynye, bysmy oplakaly  
toye vmaerenye. <sup>†</sup> Mac. Dod. 91.

Oplakací

ts. co sloj I 110

Panno Maria...

~~Panno Maria, matko Syna Bozeho, prosymy  
crucebye... ~~prose~~ vmaerenye Syna tvoyego  
ysklystmy oplakaly vmaerenye yego~~ <sup>z P</sup> XV  
Mac-Dod. 91.

# Oplakać

O panje Jezo Krystozyme, ... raczy na  
mnye roczszecz otyeru myloszyeromym...  
yzbych mogl matka twoya y grzechy  
moye oplakausz

XV ex. Katużn 290

Optakáč

Laszkava panna Maria . . . , napoy nasz  
voda gorskosecy, bychom oplakaly szlosecy

ca 1500 Sprj NW v 10

Oplakaci

Jesu..., day mi dat wyerney luthoscy,  
bych oplakal moje szloszy ca 1500 dnr TNW 18

Oplata = merces

(Pul: oplata)

(pro: owoz)

Owa dziedzina panowa synowe, oplata owoz<sup>2</sup> /  
brzecha. Pl. 126, 4 (see, h<sup>2</sup> merces las samur filii,  
merces fructus ventros).

Pl: oto synowie sa darcem paristim a owoz sama uszrodq

opłata

Czyż wieści za opłatą mają od  
boga, esse posiadzą ziemią tro-  
yaka

~~XV~~ R. XXII, 237.  
med.

Oplata = retributio

Blogoslawony. ~~genere~~

Oplacy zode oplad<sup>o</sup> twoy<sup>o</sup>, (~~III~~) Fl. 136, 11 (<sup>qui</sup> retribu-  
tibi retribu tuam. Pub: odplats twoye),  
y<sup>o</sup>oz oplaczyl gys (pro ges) nam

At: blogoslawony, ktory ci odplaci za zlo, ktore nam wyrzadzil



Opštata cf. Odprata

Oplatki

K O

Hollifones et qui libulas alias oplatky et  
(1358) 1542  
Kreple vendunt ~~1358~~ ~~1542~~ MMAe. VII; 750.  
~~x (1548 (Kopia akta z r. 1358))~~

179

Kodeks dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T. VII str. 750.

Kreple 'pudline ciasto smazone na francuski sposob. wadoiewane. pasci'

Oplātek

lubula, oplātek vī, plāskur, oblata  
idem

a. 1500 Erz. How 59

Opatok

Wydaj prawa here orato..., v. d. d. e. i. w swantem oplattore <sup>XV in.</sup> (R. XIX, 96.

# Opławie

~~Pro pliccholetis et stramina ad domum  
militum 11 gr. minus 6 d. 2a opławie 6 gr.~~

~~1494 Warsz. I 371.~~

~~2a opławie pro civitate 2 gr.~~

~~... 2a opławie do strzelnic 18 gr.~~

~~1494 ib. 372.~~

~~2a undecim opławie 16 gr.~~

~~1495 ib. 408.~~

~~Tunchevski in prethorio 2 m. Laboratori  
circa eum 5 gr. 2 ter. 2a kolo a 2a opławie  
et lignis 14 gr.~~

~~1496<sup>4</sup> ib. 418.~~

~~[2 mem. Ablauf?]~~

1  
Opławie

La opplawie pro civitate  
3 grossos

1494 Wersch Pozn I 372

2  
Oplawie

Za oplawie do strzelniczi  
18 grossos

1494 warsch Pozn I 372

Opławie

Za undecim opławie  
16 grossos

1495 warsch. Posm. I 408



Optawie

~~Tunckerzi in prethorio~~

Za kolo a za oplawie  
et lignis 17 grossos

1496 warsch Pozn I 418

kolo = kolo wozu

Opřecenie

A pôle gy vidal ~~ste~~to octec<sup>7</sup> stup<sup>7</sup>li Symeon  
pod oblacenim clouech<sup>7</sup> ~~Kym~~ Kiv. 20 19.

244

Vide Kriek

optecenie

Optecenie = incarnatio

Potrzebny jest ko wiecznemu zbawieniu,  
Aby opleczeni albo eraki przyspore Tur pana  
narzega... wernie wersil. St. Ath. 27 (ut in carna-  
tionem... credat).

v (Pud; narodzenie)

Tass: leg. aby w opleczeni

Optenie = incarnatio

Ta nierozumna swiereta ... porzawszy  
światości optienia boiego, dalej nie jedli-  
dawajac szwałę temu, dzieciątku [no =  
sunt incarnationis dei sacramenta] Rom.

65

# Optenie

Ciebie ojca nasz (aczycy), ... boi... mnie  
samego se wnego ludu wybrat,, a by  
mi syna swego jedynego polecil i  
zjawil jego swiete optenie [ eius incar=  
nationem mihi que revelares] Rosm. 66.

Optenie

Przyjaci optenie = incarnari

Nicem, iie duchem swietyym poczat sie  
i przyjat optenie [credoque per spi-  
ritum sanctum incarnatum] Rom. 66.

Optenie = incarnatio

Josef... potratim powiedai [o] opteniu  
Jesu Crista syna Boiego [et ipsis reve:  
lavit Jesu Christi filii dei incarnationem]  
Rom. 97.

Opticenie = incarnatio

Dwanaście apostołów sobie wybioreę ...  
a by po mojej śmierci moje opticenie,  
moje umęczenie przepowiadali [ut per  
universam terram incarnationem meam  
mundo predicent atque passionem]  
Rzym. 121.



# Opłcenie

Reki... Christus: ... k temu jestem przyniesi  
na ten świat przez opłcenie i porzycie w ciato,  
abych świadectwo dał prawdziwie Rom. 784.

Optocenie cf. Wptecenie

R XXIII 301

carne carum liberans wptecenyu plez estowicisa

Opteić = incarnare

Toć... Bog i syn Božij pore nas opteony  
[pro nobis incarnatus] Rom. 67.

Optic' = incarnare

Atte Mistrze... odpowiedniab mu tako  
mekgi; albo aniot, albo duch albo  
Bog opticyony [vel angelus, vel spiritus,  
vel deus incarnatus] Rozu. 129.

Optic' = incarnare

To ciato, ktorei p dziewice Marje przyjal,  
slowo optcione ... jest byto ciato wielebne  
[corpus, quod de virgine verbum incar-  
natum sumpsit] Rom. 155.

Optić = incarnare

Učinkovitý syn od Boga ojea ja nime  
optićioný [eternus patris filius nunc sum  
incarnatus] Rom. 165.

Optici

Nacrystszym przyrodzeniem opticony = mundissime) <sup>(naturatus)</sup>

I tego jest dobre bac [ye], iż to do-  
stojne ciało nacrystszym przyrodze-  
nim było opticono] [carnem hanc mun-  
dissime constat naturatam] Rom. 155.

Tęczy. jednoczy

Opticé

Tako ty čtyřry elementa... cialo mite  
Jesu Crista swoim biegiem przyrodzo-  
nym tako są (są) opticé, i są cia.  
Tu swego stworzyciela wszytki dostathi  
daty [humores isti quatuor... Jesu sui  
creatoris corpus irrigantes et illud in  
optimo statu collocantes] Rom. 156.



Ch. Socie

<sup>per iuramentum proprium...</sup>

Petrus... judicialiter evasit Johannem...

Pro dno et apploce ab. orsedte, 1440. H. pp. II,

N<sup>o</sup> 2803.

videlicet ita, quod idem Petrus hoc, quod  
fideiussit, complevit

Opłonażi = ochbonaży, opamiśtać się

It gadyi dziewica Maryja sama przyšla  
k sobie albo opłonaża... pocięła upominać  
ojca niebieskiego Kolm. 525.

optosa

Dedimus ei... alteram aream... cum horto Korpysowicz

rum portionibus agris

oplossamy et fratris

(1416) GZ. III. 170.

~~Arch. B. III.~~

~~1537~~

Dokument ten przechowywany po raz pierwszy w Kancelarii  
K. K. w Wiedniu i powtórnym w r. 1537 Inst. Zygmunta I.

Archiwum bernardyńskie. T. III

R

1416

str

170

44

Oplotki

Na drogi y w oplotky =

~~a pripade ko vesce~~

XV in. R. XXIV, 73.

in vias et sepes ~~et con-~~

~~pelle intrare~~

Jag. m. 1297 k. 47

Pr. Kar. s. w. I. 36

Exi in vias et sepes, Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

& et compelle intrare.

et impleatur domus mea 1261

(Luc 14, 23)

id: na drogi i w oplotki.

# Opłotki

1.164 Taco gym pomoz bog etc. yaco to  
fwa~~cz~~a | yako czø yan Turkowfki  
[czø] konydze | szaczora wfał kza-  
dzu Strzeffkowy yiego | kmeczem

Skobilnik, tywfał przedewfa | wo-  
plothczech wturkowe gwaltem |

1424 Pozu nr 1164

Uwank. w opłotcedu

Opłotki

Opłot ? Opłotki ? Opłocie ?

1258

Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |  
fwacza Jaco pan woczach szabył |  
fwyna woplochech kmecznych Jaco |  
trzy werdunky | — — —

1427 Pozn nr 1258

Uwaga: w opłocie

Opłotki

2927. (123<sup>v</sup>) Jako m<sup>ia</sup> nyęslupila czelathnyczky hanni gwal-  
them na <sup>29</sup>dobrowinyh (S) opłotkach anym lupv wszyala Tho ko my.

1468 Zap Warsz nr 2927

Opotki

2957. (212) Jakom ya wolv woplothkach nyezayal gwalthem  
alonego nadobyczay nyechowal woborze.

1471 Zap kausz nr 2957



Opłotki = vicus

In hereditate mea in vico alias v opłoth-  
kach, serans portam ville iniecisti in me  
manus <sup>violeuter</sup>  
1473 Tym Groc. 245

oprawa o najasd zbrojny

rym. Doc 245:

siedliska koczownicze z jednym lub kilkoma siedliskami  
nie osadniczymi tworzą wsi i przysiółki. Dońda tej  
czynnicy są ogrody i wygrody, razem tworzą opdołki  
wsieliskie. Wyraźne w opdołkach oznaczają tylko, co w  
wsi. Znajdujemy również ślady istnienia bramy wsieliskiej,  
co wskazywałoby na to, że w pewnym przynajmniej  
wypadkach wsi mogła do pewnego stopnia zchowaci  
charakter obronny  
nota jest przypisanem do tego ostatniego

Wicus 1. wsi, oniedle 2. zagroda, poriadność ziemian 3. okazy, powiat, obwód

Οπτολκί

Να οπτολκί = in vicos || R. xxiv, 867.  
XV med.

Exy cito in vicos, in οπτολκί, et plateas  
civitatis

Optwicie of. Obficie

~~Obfiteri~~ n. ~~Optuiteri~~. cf. obfiteri'

Optwistowac' cf. Obfitowac'

Optimality of Obesity

Opiyasi

Oplyualo bylo (maduit rubro pruthero sanguine  
campus / ~~Pl. XV~~ Pl. XVI, 337.

Tunc maduit, oplyualo bylo, rubro pruthero sanguine campus



Opłynąć  
opłynęło

A tym to możemy baczyć, że rany pierwszego biczowania, które się działo u Kaifasza, były tak wiele wypuściły, że wszystko ciało krwią opłynęło, tak że potem było przyszło odzienie ku ranom a kiedy zewleczon, wszystkie się rany były odnowiły z tego ciała, że krew ciekący kapłał na ziemię. Rozm. 817.

*Optymści*

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu  
i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwone m płotnem  
obwinał, bo miał wiele tysięcy ran w swojem żywocie.

• Rozm. 822.

ac  
Optymū XXX.

2. byt pedryca. napedunaj  
pitypedunaj.

~~Optymū R. a'~~

Mensuram bonam et confertam vlg. nasypou[ya],  
et coagulata[m] vlg. natulozona, et

supereffluentem

Optymū R. XXV, 173.

dabunt in sinum

XVj. post.

vestrum (duc 6, Brückner Kaz. šrw. 3.

38)

~~Rozpr. 25 str. 173~~

~~Osad. 414. k. 7.~~

1922

~~Opilivicia~~

Opilivicia.

plenus plenitudine

(~~Opilivicia~~)

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 160~~

~~Pch. T. 475 b. 287~~

1626

~~Act. XV R. XXV, 160.~~  
med.

Opływać

Opływająca - super<sup>ef</sup>fluentem

14711 PKy v 123

(mensuram bonam et confectam et coagulatam  
et supereffluentem dabunt in sinum vestrum  
Luc 6, 38)

Bł: miara dobra, natłoczenia, wstępnego, wypię  
w zmiętej warze

Oplywai

(aus Lucas II. 38) mensuram confertam  
natloerona, et coagitatam strasyona,  
et super effluentem optiwayaya.

II xv ya ya. 12, 143.

p. post.

Opłynąć

Boże pełny aut opłynaczą = reŕendabunt  $\mathcal{B}$ .

(et implebuntur horrea tua saturitate et visco  
torcularia tua redundabunt Prov 3, 10)

~~177~~ MS KJ. V, 67.

Wuj: prany bwe winem opłynąć będq  
NB: hadsie Hoesni pzeleje sie uonczem

Ἐπιλυσις - abundare.

Ὅσα τῶνα ἐπιλυσις

ἐπιλυσις παρ. 49, 20.

(os tuum abundavit malitia. Fl: oplwita bila  
zgloby)

~~Pat.~~

~~49. 20.~~

luz. usta twoje pełne były złości



Optywać

Miły Jezu weź kielich żużla, napetnijcie  
ty sądy wodą. A oni natychmiast ~~napet-~~  
~~ni~~ ... napetnili ony sześc sądów, aie  
optywały [usque ad summum] Róm. 208.

Optimism? v. ~~Optimism~~ Obesity

Opoerkarz

fideiussit. Mathias Opoerkarz

1472 Lib eur nr 7391

Opozny

~~MPKJ. V. 6.~~ (B. V. A. J.)

B. opoznich a. Kozemyennich = silicibus (praeruptis) B.

~~MPKJ. V. 6.~~ MPKJ. V. 6.

In praeruptis, <sup>my</sup> in rozedlinach, silicibus opoznich aut  
kozemyennich (in petris manet, sc. aquila, et in  
praeruptis silicibus commemoratur Job 39, 28)

Job. XXIX

PS: na shalo uocuju i mienka, to zadomiu skabryu sic quicidi

Opocerny = petrosus

Tu comedas pisces..., currunt qui aquam mundam-  
que sine

Petrosam po opocerny. ¶ XV Br. Fil. III 291.  
p. post.

Opocryzula

Opocryzula rostrigera (Saxea franget... humus) ~~H~~  
1865, R. XXII, 13.

Ut concham lames. pro viribus utere sensu, hanc...  
saxea, gl. petrosa, lapidosa. opocrysta. franget humus

Opodal - procul

Ibrahu... wszedł miasto  
opodal (procul)

BZ Gen 22.4

BZ: sporzawny dostzed z daleka owy miejscowio

Opodal - procul

Straszny sze a strachem po-  
raszeni staly opodal (procul)

BZ Ex 20.18

Bf: przelęł się i stał z daleka



Opodal - procul

Tak uozinisz wzistkim miastom,  
ktores to opodal od czebye s<sup>o</sup> (quae  
a te procul valde sunt)

BZ Dent 20, 15

BF: tak postypin z miastami daleko od ciebie potowizyumi

Opadal - procul

Dzalo, vyetyke gest a  
szipoker a

(procul)

Ni rozpocronitmi opadal geden od drugogo Pt. Neh. 4, 19.

~~Uvazet inqarlo opadal ib. Gen. 22, 4.~~

4806

Pt: praca jest rozpocronitmi i rozlegla a mytyn, roddidni na nurse, jest <sup>z dala od drugieho</sup>

Opodal

Opodal, daleko z procum

(melior est vicinus iuxta, quam frater  
procul Prov. 27. 10)

1471

MPKJ. 1/100

Bl: leproy sąsiad bliższy niż brat daleki  
Prov. XXVII

Opodabny - Dislaus

~~Opodabny - Dislaus~~  
Lava alygo

(silvanu vel moricam habens a se distan-  
tem)

Dambrowa mayger opodabna, lavyay do nrey  
pandzier nye morze, yano droga Jul. 20.

Opoić

(was. kal.: ~~wpogyonny~~)  
Opoyon  $\sqrt$  crapulatus B.  
~~###~~ MPKY  $\bar{v}$  65

(et excitatus est tanquam dormiens dominus.  
tanquam potens crapulatus a vino Psal 77, 65)

13f: jak wojownik winem zmiotony  
cf. Upoić

Opojea  
Opojec (Opojea?) = ebrius

Ale rek[ta]lby on sty stuga w swem sier.  
cu, smieszka moj pan, nie przydzie rychtlo i  
porozby... jes' a pic soprojcamy, przydzie pan  
onego stugi tego dnia, ktorego sie on nie na-  
dzial [manducet autem et bibit cum ebriosis]  
Rom. 486. 487.

Opojca

Owoim jest ten lotr... przewroca (pre-  
wersa) luda, opojca winny Poln. 662.

Owozym jest ten lotr... \*przewroca  
luda, opojca winny, porusza szwyatego  
zakona

Oprojea

Vide: Oprojec Rom. 487.



Opoka = petra, situs

Moga mist tvartsa gest nisly opoka (super petram) Gn. gl. 70, 6.

~~Opoka (situs) Gn. gl. 102, a.~~

Mens mea supra petram solidata est et in Christo  
fundata ysey moga mist tvartsa gest nisly  
opoka pres to, ysey oth boga vtfirdoua

Gn gl. 70 6

Opoka - silix

Quid habes in manu tua? Respon-  
dit: Virgam. Vade igitur et percute  
bis silicem opokę

Gn gl. 102a

Opoka - petra

U opoczce (in petra) powiszil  
me

Fl 26.10, sim. Put

Bf: wydawnique mnie na skaf

Opoka

Postawil iest na opoce (super  
petram) nogi moie

Fl 39, 3. sru. Put

Bf; na shale

Opolka - petra

Tozdarl (pro tozdarl) opolko (pe-  
tram) na puszczu y napogil ie

Fl 77, 18, smu. Pus  
smu. Fl i Pus 104, 40

Pl: rozlupal skaly w pustyni

Opoka = petra

~~Paragony dom woy woda yest gych opoka obycyem  
obycyem (1) gowam Fl. 103, 19 (petra refugium  
herinacit). Uderit iest opokę Fl. 77, 28. Wiwad  
woda z opokę <sup>(de petra)</sup> Fl. 77, 19. <sup>siu. diu</sup> Pologolawoy, gow  
pogony malubra kę opokę Fl. 120, 12 (allud  
paruclos ad petram). U opokę powirrit me  
Fl. 26, 10 (in petra exallavit me). Istaery  
i powrod opokę daczę gowy Fl. 103, 18.~~

Opoka - petra

Bo vderzil iest opokę (petram)  
y plinoli wody

Fl 77, 23, som. Put  
som. Fl i Put 113, 8

Opoka

Karmil ie z tuku szita a z opo-  
ki (de petra, Put: z opok) strdzi  
nasiczil ie

Fl 80, 15, ~~can. Petri~~

sim. Put Dent 19



Opoka - petra

Mad nymy ptaczy nebya bydlycz  
bōdō. sposzod opole (de medio pe-  
tratum) dadzō glosny

Fl 103, 13. smu. Put

Opoka

o murze i murwe

Opoky slapyes (Saxa premissa) 1466 R. xxii, 15.

Bibis feces. sed bibo dulce merum. Quod bibis,  
a limo sugis, mihi suggerit aurum, quod bibo.  
Saxa premissa, opoky slapyes, regia sexta premo

Erzp dok. s. 39  
Bietnat nr 122

Opoka - petra

Gori wissoke gelenyom, opoka  
(petra) vbyezhenye gerzom

Fl 103, 19, sm. Put

Bf: wyndhie gory dla kozie, a shary sy dla chwistalioy kryjioydyq

Opoka - petra

Błogosławiony, gen... przyrządził  
małutkie swoje ko opoczce (ad  
petram)

Fl 136, 12, sm. Pet  
sm. Fl i Pet 140.7

Opoka -

Wyliczy lzy z ozyw mogych. bez

Zadwardyale yesth szercze moye yaks  
Opoka // Naw. 160.

Opoka

Opoki srye padaly, groby otkwarzaly

et XV SKJ T 145

*Opoki*  
Opoki

Seguntur statuta provincialia tradita et confirmata per... Kazimirus... regem Polonie... in Russia in loco campestri, cui vocatur Opoky

1455, ArchKPr. I, 159.

~~ARCH. Kom. praw. T I str 159~~

~~Ulan. Fryrab. do hist. parlam. r. 1455~~

Opoka = petra.

Moerna, oppoka = habitem petram || 1844 ||

R. xxiii, 305.

Ne nesciret spem fidei in Christi solido corpore  
conditam, qui dici stabilem se voluit petram  
moerna, oppoka



~~Opolec~~ ~~Opolec~~ ~~Opolec~~

Opolec.

10 24 2 2 6

~~Pyosnika~~ (30 b) Ten jest dom panyenskj ꞑ mocz-

nye sprawiony, dobrze ꞑ vstawiony na moczney o pocze,

alleluia.

~~44~~

M. W. 30. b.

Opoka = lapis,  
oppoka

petra 1472 Rost.

nr 1012 budowane mozliwe stawa

lapis, petra kamen, kremen, oppoka

skoro stanko ma lapis-kamien, a obok tego petra Homaczyn  
na oppoka, to ma na huzeli to, co sis rzeczywistie nazwa oppoka,  
ROST. Symb. r. 1472 budowane mozliwe stawa 1012  
ry

Opoka

Johannem Opokam

1398 A.K.D.  $\bar{x}$  64

Opoka

It. exp. eū sal Jan Opoka pro iiii-or t.  
Pentecosten scil. I tina, II  $\frac{1}{2}$  mens.

1399/1400 Rach. boch. 151

Opole

Strosa duarum provinciarum,  
quod opole vulgarter appellatur

(1257) XIV in. MMAe III 53

Sim. (1262) XIV in. p. 71

# Opole

Homines predictarum villarum ab  
omni iure Polonicali liberi essent et  
exempti, ..., a custodia et solutione  
erodionum quot solidi dicitur, a  
vicinia quot opole vlp. muncipatur...  
et ab omnibus iuribus in dominio nostro  
constitutis, quibuscuq; <sup>consecantur</sup> nomibus  
1251 Kod WP 1 264

# Opole

Absolvit omnes homines in praenominatis  
villis commorantes a pavoribus, ab omni  
pavoribus, ... a custodia et solucione  
herodionum, quod sokol dicitur,  
a vicinia, quod opole dicitur  
vulgaster

1145<sup>x</sup> KodPol 1 4  
— f. Bueh. 1. 44  
(XIII ca)

Data retentionem per partem

# Opole

Ad interpellacionem ... Arnoldi abbatis  
domus <sup>laudenensis</sup> ... absolvimus homines in omnibus  
villis predictae domus ... a custodia vel  
solutione erodiorum, quod sokol dicitur,  
a vicinia, quod opole vlp. nuncupatur ...  
et ab omnibus iuribus in Polonia consti-  
tutis

(1181) 1546 KodWPT 32

(XIII ex.)

Bud. 101



Opole

et strosa (sc. debent accipere)  
duarum provinciarum, quod  
opole, vulgariter appellatur

(1262) XIV in. MMAe III 75

Opole

Negue enim p̄seud, strosam, m̄ito  
quod Latine thelonium dicitur,  
stan, poduorne, naramb, targore,  
poradue, et ab opole, nec aliquas  
annonas... pro expensis ducalibus  
persoluent

(1262) XIV p. p. MMAe III  
74

Opole

Omnes villas et incolas earum  
in districtu opole de Mstor  
a custodia nostri falconis...  
in perpetuum liberos facimus

(1263) XV MMAe III 79

Opole

Preterea volumus, ut omnes incole  
et inhabitatores villarum cenobii  
suprascripti ab opole et ab  
omnibus solutionibus, que in opole  
contingunt totaliter sint excepti  
et liberati

1270 KodPol III 90

Opole

1

Universasque villas fratrum  
prenominatas ab opole, id  
est vicinia aliarum villarum  
eisdem conterminatarum  
volumus esse absolutas

(1277) MMAe III 110

Opole

2

Concedimus etiam dictis  
fratribus, quod dum his aliqua,  
dissentio vel enormitas qualis-  
cumque in vicinia, id est in  
opole villarum dicte abbacie  
facta fuerit ab hominibus  
extraneis ... , quod pro tali factu  
ab alienis perpetrato, castrum sive  
iudex castri homines dicitarum  
villarum nequeant iudicare

(1277)  $\text{HMAe}$   $\overline{\text{III}}$  110

+

Opole = ~~exactio~~, solutio

Villam ... Psarskye ... que sub una solutione cum  
villa nostra Larzenino ... in opole de Szem et  
castellaniam pertinebat, racione sui fidelis servicii  
apud opole de Szem et castellaniam in perpetuum ab-  
solventes, ipsam hereditatem Psarskye ad opole de  
Szemec iungimus cum omnibus solutionibus qui-  
buslibet que de Szem castellaniam tenebantur.

(1279) 1546 Kod Wp. I 425



Opole +

Volumus predictam villam liberam  
et exemptam esse a pover, a  
frenod... a vicinia, quod opole  
vly. nuncupatur

(1280) <sup>XVI</sup> VAKH IV 356

Opole

sim.

a vicinis que opole vulgariter  
dicitur

1291 Jbod ~~HP~~ 1156  
HP

Opole

A vicinia, quod opole vulg. nominatur 1280 A.H.H.

IV 357. ~~Opole~~  
IV

Absolvimus omnes homines in  
premissis vltis commorantes a pouoz,  
... a custodia et solutione hero=  
dionum, quod socol dicitur, a  
vicinia, quod opole vulg. nominatur

Opole

Aboluites... ab opole || 1282 || P. Pa. 287.

Vipsas hereditates ab omni exactione Polonica,  
que nunc in vestro est dominio et processu  
temporis poterit exoriri, videlicet a uaras,  
a poooo

Opole

1

conspicientes fidele... servitium... Thomi:  
slai... confirmamus et damus omnem  
libertatem in heredibus suis... videbunt  
a stroa, a nana<sup>s</sup>... a citacione castri  
et ab opole penitus nullo stare

44

1284 RadWP I 505

Opole

+

si sui (sc. comitis Thomislai de Szamoty) homines de villis suis, in alienis villis seu alieno opole invicem duo fuerint occisi, penam ~~idem~~ sive culpam idem Thomislai et sui successores recipere debent (Kod. W<sup>o</sup> i 505

1284)

Opole

Universas quoque fratrum villas  
pervenientes ab oppole, id est  
vicinia aliarum villarum eisdem  
conteminalium volumus esse  
absolutas

(1284) MMAe III 123

Opole

Nec unquam stabunt in opolie  
cum aliis nullis, nec citati  
aliquem in opolie mittere  
tenebuntur

(1284) MMAe III 126



Opole 0

~~Universas yezere fratrum Villas prenomi-~~  
natas ab Opole, id est vicinia aliarum  
villarum, cisdecu conterritorialium, volu-  
mus esse absolutas. 1284 MMAe. IX | ~~156~~  
155  
~~in vicinia, id est in Opole villarum.~~

Piekos. KODEKS DYPL.M. p.T, II

str. 156 Rok 1284

180

Opole

Præm. II

villam ... monasterio ... donat,

absolvendo ab omnibus reationibus,  
id est: nazare, ~~vassa~~ et opole prædictamque  
villam iure theutonico locare admittit.

(1284) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 64

Opole Prunus... lux...

incolisque episcopatus libertatem<sup>a</sup>... servitii  
... a solutione mellis, ... a bove, ~~v. ecc.~~ opole, ...  
donat.

(1287) XVI in. Matr. III Suppl. n<sup>o</sup> 8

Opole

P. II

Premis...

v. Uao... coenobii

in bove, vacca, opole, cornu foeni, ... absoluit.

(1293) xvi p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 81

Opole p̄mittit ... vallas...

ab exactionibus: narsas, ... vacca,  
opole et aedificatione castri eas  
absoluit.

(1295) XVI p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 83

Opole

Vladislav... villas... monasterio...  
Loust...

absolvendo eas ab exactionibus: ...  
vacca, porco, opole et aedificatione  
castri.

(1298) xvi p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 88

Opole

Volumus, ut in omni causa judicialia  
... nec quidam citari ratione opol  
possint, sicut prius, nec comparere  
nec respondere compelli debeant  
aliquatenus

1286 KodPol 119

Opole

Exeminimus eam (sc. vilham) a p~~o~~roz,  
... a custodia et solucione herochionum  
quod sohol dicitur, a vicinia quod  
opole. vulgarter nuncupatur

1288 KodPol 1 126



Opole = angariae juris Polonici

volentes... et dicta civitas civitatitque  
incole

(Ab omnibus angariis et perangariis juris Polonici,  
videlicet... a stroza, ab opole, ab one, a uacua

1290 ~~Lot Viet.~~ 2

Kod Wiel

a nazar, a pour...

^ et a cartis citatione.... immunes  
permanant in perpetuum et exempti

Opole

Absolventes eos ab omnibus iuribus  
Polonicalibus... , ab omnibus exactioni-  
bus, vexationibus, servitiis, solutionibus  
quibuscunque nominibus censeantur,  
sicut a rarah, a pnewood... , a vacca,  
a porco, ab opole, a targove

(1294) 1549 KodWP T 45

Opole

tohiček, kalin 1798  
Č. Kod. WP II 161

Nominatum hereditatem ac... ipsius  
incolas ab omnibus ungaris et perungaris  
Poloniis... penitus liberamus et ad maioris  
notiæ evidenciam nomina quarumlibet  
glucionum Polonicarum singulariter facimus  
nominari, videlicet a naras, a stona,  
a curru feri, a capete sitiginis, ab opole  
et a castri citacione  
1298 AKH IV 368.

Opole

Cum omnibus incolis... in eadem  
hereditate commemorantibus, quos  
penitus absolvimus videlicet  
a pona, a naraz, ab opole,  
a custodia cerni

1297 KOD Pol II 141

Opole

Absolventes predictam villam et  
ipsius incolas a naras, ... a capete  
siliginis, ab opole, a poradine

1298 KolWP II 161

# Opole

Absolventes eam (sc. villam) a powoz,  
ab omni p̄ewod ... , a custodia et  
soluione erodiarum, quod socol dicitur,  
a vacca et boue, quod opole uolgariter  
nominatur

(1293) xvi ~~in~~ AKH iv 363

Opole

A solutione vero ducali vel exactione,  
sicut sunt hec, que de jure  
Polonio requiruntur: stora, naran,  
narubue, mevod, powolowe, rowel,  
opole, penitus facinus alienus

(1304) 1542 Kod Pol II 638

Sim. (1332) ib. 663

Opole

<Remouentes ex> nunc ybidem  
omnia iura Poloniatis, prout  
sep, stan, naras, opole, pouoloue,  
vacca, oue, stoza et alia  
omnia seruiia

1326 MMAe III 203  
Sim (1329) ib. 215  
(1340) ib. 250



Opole +

Kedi Pam Pacostka ymala vyast s Paskeu,  
s Nagorka, meeri Malim Bocranow a meeri  
Nagorkami tedista. oba vodla ossada,  
albo opole yaco gym pricassano scrolew=  
skego sanddu...

Esu

1398 Bibl. War. 1861. III. 34.

# Opole (3x)

396. — — fopolim navÿast te{di} vo-  
zni fopolim | mal iest idz sstrugø  
ipofzdl<sup>1)</sup>) zuffzø po|ffrod sstru|gi<sup>2)</sup>  
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-  
chceli idz sstrugø ale podle sstru | gi  
tegdzi wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |  
czfo fli podle sstru|gi tegdi iaroflaw  
zprze|czflawem<sup>3)</sup>) ofwadczil vo|nim  
to wftrøcene | tegdi [iarø] do-  
brogost pufczil naiaroflaw<sup>4)</sup>) ana  
prze|czflaw<sup>4)</sup>) kødi poiedzecze tødi  
przi|føzice [ted] tegdi omi<sup>4)</sup>) przi-

iawfzi navro|czifko cuprzifodze<sup>5)</sup>)  
vfuli dwa copcza ne | przi|føgawfzi

1398 Pan w 396

Lekti m 2792

JA IV 187

Mark 116

Opole

Eodem die Abraham cum Andrea  
de Yatorowie jure adquisiverunt  
limitacionem hereditatum in Yatorowie  
et Smoguleu, ita tamen, quod post  
diem sancti Martini confessoris  
proxime ministerialis prima dominica  
debet clamare opole in Kesiua  
- et in Lekua

1399 Letz II  
nr 1371

Opole

Debent (sc. abbas et Francisko) termino  
parere et iudicium eis terminum  
assignare (sc. debet) et opole  
proclamare ex utraque parte  
inter ipsos pro eadem limi-  
tatione

1399 Lehor II

nr 2357

Opole (2x)

413. .... In iudicio, sic dixit conuiciuitas  
dicta Opole .....

Tunc Opole dixit: et nos volumus...

1399 Pom nr 413

Lekhī nr 3108

JA iv 189

Opole

c.d. *ministerialis*, ne daÿ | deley<sup>3)</sup>  
wmoÿa dziedzina [Opolu] ani lzam|  
yefdÿ. *Tunc* rzuczancz<sup>4)</sup> Gorzcÿ  
y c{h}w<i>dcili<sup>5)</sup> *ministerialem pro*  
*ambabus manicis et dicentes sic:*  
*ministerialis*, (230 v) *veni* zaopolim  
abo badzefz | zabitt. *Quando* Opole  
wftranczono.

1399 Pozn m 413

Lelun i m 3108

JA iv 189

# Opole (2x)

c. *ministerialis*, ne daÿ | deley<sup>3)</sup>  
wmoÿa dziedzina {Opolu} ani szam|  
yefdzy. *Tunc rzuczancz<sup>4)</sup> Gorzczÿ*  
*y c{h}w<i>dcili<sup>5)</sup> ministerialem pro*  
*ambabus manicis et dicentes sic:*  
*ministerialis, (230 y) veni zaopolim*  
*abo badzefz | zabitt. Quando Opole*  
*wstranczono,*

1399 Pozn m 413  
Lekn i m 3108  
JA 15 189

Opole (3x)

413. pitaych {Ctora} [[Gdora{ø}]<sup>1</sup>) vinaø |<sup>1</sup>  
dayø mim Copcem Opole. *Taliter* |  
*ibi non fuit Opole* ana tich cop-  
<czech> | ani nanich przifzangano.  
*Tunc o<pole>* | *trasivit*. *Tunc* Nos-  
sala [ye] ye wftr<aczil><sup>2</sup>) | *et dixit sic*:

1399 Pozn m 413  
Lekn ? m 3108  
JA IV 189



# Opole

413 ... Tunc Massala transiit. una  
cum suis hominibus contra cum suo  
opole.

1399 Poan in 413  
Lehn̄ in 3108  
JA<sup>IV</sup> 189

OPOLE

1400 Ks 2 Pom nr 241

Opole - convicinitas

Si non statuerint eundem patrum, tunc debent pro ipso fideiubere, quocumque convicinitas vlg. opole transibit

1400 Ks 2 Pozn nr 449

Opole

Opole. Judicium regale de Costan  
dedit ministerialem domine Agnete  
Opacowe, quod interdixit granicias  
in hereditate Domaradine [here=  
ditate] et omnes utilitates et  
fructus, aquas, borras, silvas  
et omnes usufructus secundum  
formam juris

1400 Lehn II nr 2452

Opole

Opole seu wgasd 1400 Seku. II, N<sup>o</sup> 2510 a.

Nos Nicolaus... , Yacusius loco subjudicii  
et alii supparii... profitemur in  
parvis terminis, quod adjudicatum  
est... abbati de Obra, ~~parte~~ parte ex  
una, ~~et~~ Marlan Cowlensky

Fraccioni □ opole seu  
wgasd solgariter, in duabus vero  
septimanis dominus abbas et

1. Naslew fuerint parati jus  
dare i dederunt ministerial  
vafis. Et dictus Franceseh  
recusavit et noluit

□ dicto Szskappa

Opole - convicinitas

Ministerialis... dederat terminum...  
Alberto..., quod suus scottetus... in-  
nocuit seu inlilruit convicinita-  
tem vlg. opulu inter Rosbicez et  
Quilora

1403 Viz Pozn nr 1569

Opole

Debuerunt ministerialem recipere  
ad proclamandum opole et  
ipse non stetit ad fodendum  
copczes (!) inter Thomice  
et Jernowhy

1400 Lehr II nr

2629



Opole

Secundus Keibel mansit penam  
contra Philipum... pro eo,  
quod sibi 10 pecora receperat  
ad opole

Moo Letta II, m 1735

OPOLĚ

1402 kn2 Pom m 799

Opole

Sandiuogius... cum Mroczkone... ha-  
bent terminum... ad sex septimanas,  
ad quem terminum debent opole  
proclamare

1402 KsZ Pozn nr 900

Opole  
Parzeniewski dicunt, quod ministerialis  
assignavit eis terminum ad iudicium regale,  
et Cotowicki dicunt quod vobiscum  
nullum terminum habemus, sed  
Ministerialis nobiscum Opole  
assignavit psemanczke

1404 Biblioteka. 1860 III 83.

Opole - vicinitas

Albertus comendator... habet terminum  
cum Jacussio... et debent clamare  
vicinitatem vlg. opole

1405 Usz Pozn nr 2268

Opole

Nicolaus Besdrowski cum Stephano  
Pozarowski receperunt ex eorum  
propria voluntate coram iudicio  
terminum peremptorium ad  
faciendum limitationem seu  
convicinitatem qd. opole inter  
medium Besdrowo et Pozarowo  
hereditates suam septimanam  
post Nativitatem S. Marie Virginis

1404 Ks2 Pozu nr 1887

Opole

Item Brenske opole evasit  
premancesshego opola veluti  
super ipsos accionem fecerunt  
et adiudicatum solvit

1404 Pich VI 223

Opole - vicinitas

Infra... terminum debent  
proclamare vicinitatem vlg.  
opole

1406 KsZ Pozn nr 2553



a b c c̄ d e f g h c h i j k l k̄ m n n̄ o p r s t u w z 44

Opole

~~680. Martinus de Radlicio iusto iudicio acquisiuit super Vyseonem de Timonecz limitationem *nyast* inter hereditates Radlicio et Cornubi ab una et Timonecz parte ab altera et infra octodecem septimanas deberent conuocare *oppole*; et super hoc iudicatum soluit.~~

1415, ArchKH. III, 255.

~~Ulanowski~~

~~Arch.kom.hist.f.3 s.255~~

~~Zap.sad Kaliskie r.1415~~

Opole

<An> Nobilis Johannes... et nobilis Proorna

...

debent (sc. nobilis Johannes et nobilis Proorna) mittere proclamare per ministerialem opole vly. dictum, ubi iuris est, una cum Johanne patris et cum istis omnibus, qui ad hoc ius habent

1415 AKH III 257

# Opole (3x)

Nota veniens Præduogius ministerialis  
et recognovit, quia dominus Poznaniensis  
Moscicius cum strenuo et nobilibus  
Petrassio, Jahanne ... inter Curnik et  
Bryn conventum ~~alibi~~ opole statuerunt,  
et dum opole celebrarunt, extunc opole  
ivit tam remote, quousque dominus  
Poznaniensis ipsum recalcitavit

1418 Pyrd nr 562

Opole

Domini iudicio presidentes decreverunt  
convicinitatem vlg. op<sup>o</sup>le, inter honorabi-  
lem Hectorem ... ex una et nobilem Joha-  
nnem ... parte ex altera inter hereditate  
tes ... a crastine die data<sup>e</sup> per sex  
septimanas ita tamen, quod dominus Hec-  
tor debet recipere de sua convicinitate  
sex senes ... , qui debent iurare

1430 Poan nr 1344

Opole — limitatio granicierum

+ secundum modum scribentem

1) alios opolye

1432-7 Syrdia

Russ. Hist. XV ~~79~~

~~ad quam opolye debent abducere  
subcamerarium et ministriales  
ibi.~~

2) ad quam opole debent abducere  
subcamerarium et ministrialem et sex  
senes nobiles et sex functiones etiam  
senes ex utraque parte

79

# Opole

Martinus recognovit, quod supra-  
dicti domini habent ~~tempor~~  
terminum peremptorium ad  
faciendam limitationem vlg.  
wyast, ad quam limitationem  
fuit opole vocatum. Que limitatio  
debet fieri inter Potkowice  
et Police. Que limitatio non  
est finita, quia opole fuit congregatum apud dominum  
Nicolaum... et suos complices et

apud johannem ... nullus fuit

1411 - 50 +8  
BiblWarn <sup>1861</sup> / III 30

Opole

Cum dum ego inferui, cum ipse  
... Jancius et ipsa... Hanha fecerunt  
inter se vyascl, et cum opole  
congregatum fuit, tunc ex utraque  
parte miserunt eius ad mandatum

1411-50 BiblWarr 1881

III 30



Opole

Tunc dixit Yacussius: Ministerialis,  
audistivit ~~disti~~ hec, othoci nam  
wstriguros opole. Tunc ministerialis  
dixit: Ego non audivi

1411-50 BiblWarn

1861 III 31

Opole

Domini pro jure statuerunt, quum con-  
vicinitas al. opoñe inter aliquas he-  
reditates celebrari debent, tunc mini-  
sterialis habita proclamacione convi-  
cinitatis de sex villis proximioribus,  
de qualibet villa duobus faciet senio-  
ribus venire tali die super granicies  
inter hereditates, que habent convici-

nitatem, pro una parte sex seniores  
et pro alia parte eciam sex seniores  
recipiet 1415 Pawsejm nr 143

Opole - 1 -

succameranus et

datus est ... Ministerialis ad limitatio-  
~~tionem~~ alias Kur opolu

1437-77 Pyzdry Roc. Sl. ob. XV 80

Opole

-2-

opole

...opole debent habere succamerarium  
et uniuersitatem cum sex senibus

1437-77 Pyzdry Proc. Ki. N. XV 80

Opole

Jakom ja Mykolaya, slugy jeho, na drodzye  
nye yal anym go do domu swego gwalthem  
samoosm vyothl, anym do gynego opola vy-  
dal 1480 Wolff0sadrn 393

Opole

Concedimus dicto abbati hanc gratiam, ut ho-  
mines sui, siue sint liberi siue ascripticii, non  
citantur ad opole si vero citati fuerint, comparere  
minime teneantur

Mon. Tur. vi  
44 1329 ~~Mar. Mar.~~ 101

Opole

Absolventes eorū ab omnibus exactionibus, vexacio-  
nibus, serviciis, solutionibus... sicut a narasz, a porre-  
wod... ab opole, a targowe 1278? [1603] Jyn. 9.

a kove, a vacce, Kod Tyn  
a porwo

dyha me dawci



Opole

+

omnes villas et incolas earum  
in districtu Opole de Mstow

1263 MM Re III 62

sporadic, more no? a me s.

KM p 62

S. Arnold, Ten Tonia ple mienne w wstroju  
ad m. wstrowajnym Tobli pias. (s. 5)

Trace km, dla Atl. Hisi. Tobli ren. II  
Kwart. Hsi - kart. Pic. III nr 2, 1375 - II

Opole

a vicinia, quot ~~opole~~ ~~idganiter~~ ~~nuncupatur~~  
~~Kramst~~ 1257 Kod. Pol. 157

Ab opole et ab omnibus solutionibus que  
in opole contingunt. 1270 Kod. Pol. III 90.

opole = solutio duobus, exactio: Vicinia:  
Kod. Pol.!

~~A vicinia, quod opole dicitur, wlg. [1145e 1324 ATR 4.~~

~~Skemimus eam (herb. statem)...~~

~~(a vicinia quod opole wlg. nuncupatur 1288 ATR 126~~

~~etc.~~

~~Kod. Pol.!~~

Opole n o p p s

~~paradise, strona, naramb, pona~~

villas fratrum ab opole id est vicinia aliarum  
villarum eisdem contemneratarum volumus esse

absolutas) (1277) MMAe. III 110

~~in vicinia id est in Opole villarum dicte  
abbacie~~

~~opocie (r. 1284) str. 126 lb.~~

Piekcs. KODEKS DYPL M. p. T. I.

str. 110

ROK (1277)

42

Opole  
K O S

+

~~duorum abacorum salis qui corito vlg appellatur.~~

\* Hrosq duarum prouinciarum, quod opole  
vlg. appellatur || 1262 || MMAe. III || 75.

Piekos. KODEKS DYFL M. p. T. I.

str. 75

Rok 1262

30

Opole

+

Oficer nam wstępczo Opole

1411-50 Bibl. Warsz. 1864 III 31.

Opole

-- cum Opole congregatum fuit tunc  
ex utraque parte miserunt eius ad man.

1411r 50 Bibl. Weiss. 1861 III 30.

Opole

~~Stora duarum provinciarum opolie vulga-~~  
~~riter appellatur (? appellatarum) (1257) ~~ibid~~ 1726~~

~~Kod Pol. I 79. <sup>v</sup> Nec quidem citari ratione opol possint.~~

~~1286 ibid I 119. Ab opole. 1297 ibid. ~~I 141:~~~~

v M M He III 44



Opole

Opole - conuicinitas

\* 1417 Arch. Fern. tel. mat 38

~~Lebński Materij BO Słownika~~

867

Opole

Kedi pani Pacostka ymal vyast i Taskem na  
gorkó meeri malim Boeranso[sem] a meeri  
Nagorkami, kedista oba vodla vtiadó alko opole,  
yaco gym Juricassano scrolewskiego sandou 1402  
Март. 117. Nicolaus Bezdrowski cum Stephano  
Poranowski receperunt... terminum peremp-  
torium ad faciendum limitationem seu cassationi-  
lalem wlg. opole inter medium Bezdrowso et Por-  
rowso 1404 piek. 200.

# Opole

Quando venit Dobrogostus... i opolim na vyast,  
tedi vorni i opolim mal'esh idz struzi i por[se]st  
zaf sed possed struzi i opolim 1398 Lekn. I, N° 2792  
In iudicio sic dixit convincitas, diela opole....  
Tunc Kossala dixit: Ministerialis, pilay [i]ch, ~~edov~~  
~~vinam dayd mim copcem opole. edovd vinam dayd~~  
mim copcem opole. Taliter obi non fuit opole  
a na lich cop[er]ach] ani na rich prir[an]gano.  
Tunc opole] transivit. Tunc Kossala ye kisti [pro. 1404]  
cid] el dixit sic ministeriali: ne dasire] daley  
w moza dzedzina opoly 1399 Lekn. I, N° 5108. Item  
Prenitke opole evasit p[re]mancerskego opola 1404 Brek.  
223. Per ministerialem opole] v[er]g. dictum 1415 A.H. III, 257.

opole.

Tako Ÿemu pomofzŸ bog Ÿ fwatŸ |  
crzifz Ÿaco przeto fzedl do opola |  
Ÿfgo opole volalo anŸcŸwego [Ÿn] |  
ginfzego dla

1417 KoŸcian nr 633

Opole = ~~exotia~~

Absolvimus... a vicinia, quod opole vulgariter nuncupatur. ~~(1181) 1395 Hod. Wp. I 32~~. Ab opole. (1294) 1549 ibid. I. 45. A vicinia, quod opole vulgariter nuncupatur. 1251 ibid. I 264.

V (1181) 1546 Hod. Wp. I 32

opole Ozedry 1298  
Hod. Wp. II 161

Opole

ministrialis decti clamare opole

1399 tēbnaī 112

Opol

Opol Wnoeb. 1245 OF xi 435

In ducatu de Opol. ib. 487

du cis de Opol } ib. 437  
castellanus de Opol }

Opole

Se elenadio quelen el de proclamacione Oppole 1414  
Hpp. II, N<sup>o</sup> 1330.



0  
Opolne

a bove et vacca, quod opolne (!) dicitur  
1213 Rod. P. I, 76.

COD. DIPLOM. MAJ. POL.

T.I, r 1213 str ~~76~~

10

Opolne.

Hereditatibus subnotatam conferimus liber-  
tatem, videlicet ut nec... bovem, nec vaccam,  
que super viciniam accipitur, quod o p o l n e  
dicitur, nec ceteras iniquas exactiones  
solvere teneantur

1243 KodWP VI 10

Ten sam cytat jai w sstg z Kwart+Hist XL 192

Opobne Quibus hereditatibus... confe=  
rimus libertatem, videbitur ut nec  
poterit,...

Nec bovem, nec vaccam, que super viciniam  
accipitur, quod opobne dicitur... solvere teneantur

1243 Kwart Hist. XL 192

1243

Opolnick

Cum vero dies oponum juare vigard venit hericus rominus  
paremborius, tunc opolnici ex utraque parte venientes  
voluerunt granicem vigard transire 1390 Leks. II

13 ; Leks. Pyzd. №

N<sup>o</sup> 33

Lekszycki Grosspln

Grodbücher PYZDRY N-r 33 v. 1390.

1390

oponum

# Opolnik

396. — — fopolim navÿast te|di| vo-  
zni fopolim | mal iest idz ftrugø  
ipofzd<sup>1)</sup> zuffzø po|ffrod ftru|gi<sup>2)</sup>  
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-  
chceli idz ftrugø ale podle ftru | gi  
tegdi wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |  
czfo fli podle ftru|gi tegdi iaroflaw  
zprze|czflawem<sup>3)</sup> ofwadczil vofnim  
to wftrøcene | tegdi [iaro] do-  
brogoft pufczil naiaroflawa | ana  
przeczflawa<sup>4)</sup> kødi poiedzecze tødi  
przi|føzice [ted] tegdi omi<sup>4)</sup> ·przi-

iawfzi navro|czifko cuprzifodze<sup>5)</sup>  
vfuli dwa copeza ne | prziføgawfzi

1398 Pozn m 396  
Leln I m 2792  
JA IV 187  
Mark 116

Opolnik

413. Gunc Gorski opolnik  
venit

1399 Pozn w 413  
Leknī w # 3108  
JA IV 189

# Opolnik

Quando venerit Dobrogostius... ~~opolum~~ <sup>opolum</sup> (na vyast, fedivorni  
s opolim mal iest idz struzg i por[?]d zuz sep  
porrad struzg i opolim. Jegdi druzdi opolnici  
ne cheeli idz struzg, ale podla struzg 1398 deker. I,  
N<sup>o</sup> 2792. Tuee dixerunt opolnici ~~ita~~: nolumus  
francine de isto coprone, usque nos traherent  
frinibus, quia in vero coprone stamus 1400 pick. 22.  
Super duodecim electores scultebicos opolniki  
1405 pick. 277.

Opolnik

Ubi ministerialis recognoscet et woyewedzy,  
que opolniczy transierunt et illuc transire  
debent uti prius transierunt op<sup>o</sup>lniczy  
et supra non et infra potest facere si wlt.

1432 Pyzdr nr 1036



Opolny

Omnes velle...

A p~~re~~od, a bove, a vacca opolna et

(1253) xvi IhuartHist. XL 194

solutione capitis... cum earum  
inhabitatoribus gaudebunt  
omni modo libertate

Opobny

A vicinia ... opole ..., a bove et vacca, et a lasca  
opolna. 1288 KodWp. II 12. Ab opole et a lasca  
opolna. 1292 ibid. II 58.

Opolny

Exceimus eam (hereditatem)... a laua opolna, ab omni  
exaccione | 1288 | ~~stat.~~ 126.

Kod. Pol. I

~~Band. O dr. pols. jaz~~

~~SŁOWN~~

Opominač

opomynaycye - repetere<sup>tis</sup> B.

14MMPKY v 96

cf. Opominač

+

Oppona

Pro guttis ferreis ad distentandum

purpureum pavimentum dictum Oppona super  
Pectus dni Regis 1389 MMAe. XV, 101.

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r/389 str 101.

30

Opona = pictoramentum

cubicularis... versus Bochnyam

Johanni V. portanti pictoramenta oponi vul-  
gariter et litteras ad mandatum regis

1421 A.K.H. XI 415

*Opsona*

*cartenam unam a~~lex~~ Opsona  
1440 MMAe. XVI, № 1088.  
~~r. 1440 № 1088~~*

*Nicolaus Palibroda... recognovit, quod  
post mortem... Petri... custodis... recepit et  
tulit...*

MONUM medii aevi histor **16**

Ulan Acta capit Poznań

**180**

Opona

0

cortinam magnam alias opspona

1447 MMAe. XII, 382 ut 1742

cortinam alias opspona similiter ecclesia-  
sticam per ipsum... possidendam

1449 ib. ut 1770

MON. med aevi hist T 13 str 382

(ACTA capitul. T 1) r. 1447



Archiepiscopus... donavit eidem ecclesie  
Crescentensi... Cortenam magnam al.  
oppona similiter legavit (sc. archiepiscopus)  
et donavit eidem ecclesie sue,

II Decani donaverunt sibi (sc. Jacobo)  
donaverunt cortenam al. oppona  
similiter ecclesiasticam per ipsum  
perpetuo possidendam

*Opona*

*Opona (carolinam)* pp. xv, R. XVI, 350.

XV p. pr.

*Opona cortinam*

Opona

O

+

Steu due cortine alias opsony

1450 ~~MMAe.~~ XIII. 397 nr 1793

bone de dono dui lastrambyeu

MON. med. aevi hist T 13 str 397

(ACTA capitul. T 1) r. 1450

Opona

vela oponij posexennae

Hox. Fori. pal. Bel.

Uri. Cel 12; Uri. Lel. 235

Opona - velum

Vela opony porzeczienne. ex. XV Lab. 530.

Oppona ego Iacobus... fateor me... dedisse...  
ecclesie mee

mappam magnam cum sibilla  
et octaviano alias oppona pro ornatu  
ecclesie

1470 M.M. Be XIII ni 1205

*Opona - culcitra*

*culcitra opona picta*

1479, Roczn| Krak. XVI, 50  
anteperidium a!. opona 1495, b. 62.

Item primum cista magna, in qua  
4 pulvinaria depicta corrigia et  
numm

101

Opona

Item octo oppony  
(Spok H S)

1494 ~~Spoken History~~ VIII, CLXI



Opona 'cortina'

cortina, opona

c. 1500 Erz. ~~How~~ 59

Opona 'culcitra, toral'

culcitra, cyn gotter, quod supraponitur  
lecto et calcatur pedibus, koldra,  
opona, toral idem

c. 1500 Err. ~~Staw~~ 59

Opona

+

Opona = velum templi <sup>in. xv;</sup>

R. xxiv, 63.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Groch. H. 116~~

~~Pr. Kar. s. nr. 1 str. 26~~

verte

316

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 63 pocz. w. XV

Sed heu pauci compaciuntur quando  
omnis creatura xpo morienti compa=  
fitur: sol obscuratur, terra moietur,  
petre scinduntur, velum opona  
templi dividitur, sepulchra aperiuntur

xv in. R. xxiv 63

Opona

opona velum

1437 | Wisl. №228. s. 89

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~824~~

*Cyona*

*cyona +*

c1455. JA.14..489.

22

~~ARCHTOMXIV str. 489pk. r. 1455~~

Opona

Skrynyca (sc. uszyń) z serchy,  
przykrywado z oporu (velum),  
ktora przed tym porychona  
geń

B2 EA 35, 12

# Opona

Altan (sc. unyri) hadrydhuylh [ow]  
nery y oleey pomarany  
y hadzydnee nery z wonyduylh  
nery, opony (tentorium)  
v dzmyry stanowih

BZ 8x 3J/15



Opona

Odzyatat oponoff (tentorium)

1 barwi: modrey

BZ Ex 38,18

Opona

Oponi (sc. uuyi) przystessze  
(pro przystessze), sluppy  
y podstawy, opone we  
dwoyach przystrene (cortinas  
atrii ... tentorium in foribus  
vestibuli)

B2 2x 35/17

Opona

z uszytych sz... ku napelnieniu  
drabla stanowego opona deszyfer  
(costinas decem) ze lnu bialego  
pzesukowanego

BZ sz 36,8

lim. sz. 36,10

Apona

A gedua nyara bila wrech  
opon (*oumum corfinarum*)

BZ 8x 36, 8  
ib. 36, 13

Opora

ucyryl gest drevnado modrey  
barvi na krayu opom <sup>(in ora cortinae)</sup> / sedrey

na obu bolu a na krayu  
opom <sup>(cortinae)</sup> / drupey takyer

BZ 8x 36, 11

opona

Uwaga! Wszystkie, na których  
południowej stronie były opony (kutoria)  
z białego linu przesubrowanego

B2 2x 38,9

dim. 16. 11

- " - 12

" 15

16

Oporné

Alye pmeuyw uschodu [r] slunec:  
nemu pyfndyeyst wlyeth  
vdrelal oporni (kutorio)

BZ 8x 38,13

Opona

K temu było sto lib<sup>r</sup> srebra,  
s kłoni<sup>ch</sup> włani s<sup>o</sup> potstawcy  
szwy<sup>o</sup>tego prebitku, w weszcyu,  
gdziez opona <sup>(velum)</sup> wysy

B2 2 x 38, 28



Opoua

Príkaz sýnom ísraelskím, að

Öfferyð þóttu óley olíu...  
kæ vstáw nemu swyerenyr

ra obyray þmæd opou[γ]φ

swyadecstwa (extra velum testimoni)

u stau ra stobyonem

B2 Lev 24, 3

Opona

Ale ti a mynomye tvoj ostregayese  
kaplanskwa wanezo y wnezo, uoz  
slusze k slusbye oltanowey, uoz  
za oponu iest (intra velum sunt)  
mes kaplana sluzow bode

BZ Num 18, 7

Opona

Cortinas opony coldni Kobycerze (war. lub.:  
opony coldni pniehkykanye, tabernakulum  
vero ita facies: decem cortinas de  
byssu retorta ex 26, 1)

1471 MPH 18

Sim. ib. 19

Opona

namiolh

Opona (= Tentorium)

1471 MPKJ. V. 19

Tentorium opona namiolh (var. lat.: opona 15)  
(tentorium ad ostium tabernaculi ex 35)

Opona

0



item mappam magnam cum sibilla et  
octaviano alias Opona pro ornatu  
ecclesiae 1470 || MMAe. XIII. 254.

~~MEN med. aevi hist T 13 str 254~~

~~ACTA capitul. T 1) || r. 1440~~

75

Opona - velum, Lectorium

Opona wyry/velum pendet/Plk Sk. 38,26. Udzyalal:  
oponof ib. 38,18. Uczytyl gest dzerrasto... na kraju  
oponi ib. 36,11. Ostrozayere... wrego... crasz ~~caz~~  
oponf desl ib. Num. 18,7. Na ley stronie... biki  
oponi ib. Sk. 38,12. Udzelal oponi ib. 38,13. Jedna  
myara bila wresch opon ib. 36,9. Uczytyl w gro-  
madf opoon pyferz ib. 36,10.

4807

Opona

X

~~XXXX~~

Opony = carlinas

1471 MPKJ.V:19

Opony, coldri, kolyerere - carlinas

~~1471 ib. 18~~

~~XXXX~~  
~~EX. XXIV~~  
~~EX. XXV~~

a b c c' d e f g h c h i j k l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Opona = vestibulum

et introduxit me in atrium domus domini  
interius, et ecce in ostio templi domini  
inter vestibulum et altare, quati  
viginti quinque viri dorsa habentes contra  
templum domini (Ezek 8, 16)

~~opona~~ Expone inter vestibulum et altare; między oponya  
y altarem 304 (2) a a.

$I \frac{1}{2} XV$  Spr. I 306.

~~Spr 1, 306, I pol. XV~~

XV. p. pr.

304 (2) a a

Quadr. ↘



erat quidam porticus, in quadam parte  
portici erat quidam locus, ubi indue-  
bant se sacerdotes et huic dicebatur  
vestibulum. Et de isto loco videtur  
inducere (?) ut plorent ibi. vestibulum  
vlg. oblaryste. Expone: inter  
vestibulum et altare, id est myedry  
oponya γ altarem

Oponice = *M. Physalis Alkekengi*

oponecz

= Alkekengi №1472

Ros. n. 694.

alkekengi

*Physalis Alkekengi* L!

micchunha zrolyta

Oponka

Thalamum de axamento cum oponka texta  
in axamento flavo

1454 Univ. II 158

*Opończa*

*Opaynera*

1495, Roczn. Krak. XVI, 64.

102

Oponia  
Oponica

Oponyca penula

ca 1500 R XLVII 355

Opoponax =  $\mu$ . Opoponax Chiovium

opoponag

= opoponax

\*1472\* Rus. n.

$\mu$ .

Koch?

$\mu$  trapez  $\phi$

OST. Symb. r. 1472

(1) Opor (cf. Odpor)

szew nadroszy napelnyonych z rąda, z dobrym  
 pomysłem dla pokoyw pospolnego y epory koscziel-  
 nej, moza szlybv obv stron waladany nyedzy pa-  
 nem krolem a tess biskvpen:

4/ /2/. aby gdy kteri drapyseza / dzesyaczi-  
 ny abe gwaltownyk rzeczy kosczielnych byl nale-  
 szen, ma bycz vpomyenyon klyatwa z vpomynanym;  
 saprawda, aczby lessal w klyathwie nym szeszc  
 nyesyacy, tedy knyecze pod nym badacy, kterzy  
 dawaya dzesyacyna, may, bycz s panem klaczy  
 asz do dosyczewczynyenia. A gdyby tess nyestora



Opora - adiutorium

Na pokazy porządności i opory konkretnych wkładamy ~~Diab.~~  
Diab. 3 .

*Opiora* cf. *Opiora*

*Oporca cf. Oelporea*

Oporny cf. Odporny

+

*Apostolic.*

+

*(sed ad laudem Dei in  
templum accedunt cal-  
ceos induere apostolica)*

(135.)

R. XXV.)

~~Brückner Kaz. erw. 2.~~

~~Rozpr. 25 str. 135~~

~~Petr. I, 298. k. 67~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikolajaze Star. Radomiár 1486~~

118

Opowiadac

Casei, quem Clemens mactavit, podgrzebal et  
opoweyadan inter vicinos 1398 Paw. IV, N<sup>o</sup> 5895.

Jurabit Sworek contra Jacobum: jako yest  
ne opowadal Janurewi... 1406 Paw. IV, N<sup>o</sup> 2613.

Testis... Clementis... contra

Robertum... iurabit

sicut scit, quod

Opowiadał

Skarrek... aey uerad Swanteowa cona, ale ten con  
dobrowolnie wszedł w jego dom a on go opowiadał  
Vanvandom

—  
1410 Hube. <sup>Zb.</sup> ~~Kat.~~ 57.

# Opowiadać

Yakom bil posłem ot Mycolaya a od Swyanthe -  
slawa do Januscha Copaskego opowyadayōcz,  
y/šš gospodarz nye ehesal gieh przygyōcz  
na wtorky w saloga



Opowiadać  
Opowiedać

Ort Mac 117: opowiadany

Woytkow poszedł ma ludzemi opowiadacz,  
ysz maya gayony stad.

~~Ort Kat 310~~

Ort Br Rp 87,1

~~Ort XV Br Rp 310~~

Opowiadac

Przeitho ya U. U. opowjedam, yze then dobry  
człowiek... nycz nyekmyw w they rzeczy

ex. XV Sl. Arch. I, příl. 20

# Opowiadać

To myano mywolaer w polotromy  
dren sandony przed gayonym  
sandem a gdyz nam nye more  
byer k themv tho polecyl przed  
randem swemv opykal dnykory,  
aby tho dal yaho on nam tedy,  
mywolaer y opowyelae przed  
mytrym mylosonym gayonym  
randem, jahon to veynyl

(OrtMac 83: powyadaer) OrtBrRp 63,4

O p o w i a d a ć - insinuare

Est vir, qui hereditatem suscepit resignatori hereditatis adhuc, quid peccunie debitorius pro hereditate et allocutor seu arestator debitam peccuniam iudice arestavit et confirmavit aut potest predictam peccuniam insinuare, opowyadacz, in tribus banitis iudiciis pro suo debito

OrtRp 36, 3

Opozycja

~~o~~powyadae - intinual

Art. gl. 62

# Opowiadać

Choć darowanie ... co ten człowiek szewem  
dzyccyom dal a w gaynym szadrye  
wywołano, opowiadano y utkwedromo,  
precyw theme nyc moze przez yego pany

Art Mac 84(g)

Art Bc Kp ø

Opowiadać

Maly wayth albo szolthysz opowiadacz  
przydz stojace gymyemye ?

Ant Mac 91 (g)

011 Br Rp

+

Opowiadac

(Oitler, Rp 86,3:  
opowiedaw)

Mare by wpyasauk<sup>y</sup> crasy zeklady opowiadacz, Verloose acrbly  
telho cheryal kupyoz dair wolacz y volye w<sup>y</sup>idacz y ortela  
na tho wyzrecz, cryly nye more? Ort. Mac. 117.

sim. ib,

~~ortler p~~



Odpowiadać

Odpowiedać - judicialiter respondere

O namawienie maza o [?] powzedac bris. 39.

Opowiadać

tit 4t: praeem oblyromy edua

Opowiadać

30d

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-  
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na  
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-  
lestwa naschego, a taku mayacz vmowka, wiele  
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza  
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-  
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto  
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-  
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye  
maya opowyedacz / a dosycz vczynycz, a weszdy ta-  
kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

Dział. 39

✓ tenehntur indicioliter

AKK II 28 (75) respondere

-----  
czyży nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czynjący schkodą  
na polw, rzeczeny tesz są słodzeyę; ale ysze  
taczy od zloseczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-  
lyss gym powroz włoszą na szschiyą, przeto acz-  
by nyektory kmyacz abo sluga czygykoly badacz,  
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-  
bo kradl, tedy aczby gege ten zabył, czyge bą-  
dze zbosze, tedy za te nyczs nye pokvpy.

opowiadać

Jaco mÿ pan Janufch Bofchkowfkÿ |  
nye [[ob] opowyedal kedÿ pyantha |  
[Czl] czlowyeka panw przybifla-  
wowÿ | wraczal anÿmÿ go dal

1427 Koscian<sup>nr</sup> 1230

# Opawidc'

310. Jaco tho fwatezimi Jaco ftafzek ani |  
yego czeladz {neyucradl} fwantcowa  
cona ale ten | con dobrowolne  
wzedl wyego dom | a on gÿ opo-  
wadal fanfandom

*Zapiska skreślona w rkp.*

*Hube 42, Ul. 9.*

1110 Kol w 310

Ten sam cytat jui w sstb z Hube 2651

Opowiadać-

opowiadamy

diffidamus - ca 1420~~x~~ Przl. I 482.

glossy około r 1428

/ MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 482

Opowiadanie <sup>o</sup> ~~o~~

1436... Judeus Schachno reus  
contra nobil Massopyoro condice.  
bat se iuri ~~at~~ opowiyadal srya  
super summa pecuniarum, prout  
liber superior canit 1445 AGZ. XIV. 180.  
: ArchB XIV

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 180.

365

Opowiadać cf. Odpowiadać



Opowiadany

Opowiadani(e)

Sequitur littera diffidatoria princi-  
pum opowiedany + ca 1428 & Inf. I, 482.

Opowiadanie of Powiadanie

Opowiadanie cf. Opowiadanie

Opowiedac' cf. Opowiadać

# Opowiedzieć

307 kedym bronizzei pobral. | dobi-  
tek. tedym opouedzal. Starfemu. |  
- - -

1394 Pan m 307  
Lekur i m 1907

## Opowiedzieć

Kedym Broniszewi pobral dobitek, tedym  
opowiedzal starsemu 1394 Leksz I nr 1907

## Opowiedzieć

Ne mal (mφ) nigdi poruwaer, alibi yednaczom opowediał...  
ne mal Marcina poruwaer, alibi yednaczom opowediał  
1410, Czr. 33.

O psiodici

pythaycaycay pylynye o dayce, aayv, a galy  
nay dayceaycay, obwieszaycay<sup>x</sup> o poweycaycay my.

Er. ex. XV OF XIII 294

x) pue kreslowe



Вспомогательное = intima

Страницы провозимые <sup>Reg.</sup> ~~1484~~ 1484 <sup>Profit.</sup> ~~19~~ 19  
вспомогательные

Opowiedzieć

A thro gego pame opowiedzama (et con-  
testati sunt dominum eius, Ex 24, 29)  
XVp. post. Kalendarium 284

# Opowiedzieć

Kardi mysta... na swoemu Thoma-  
rissovi opowiedzieć aby ss nyem  
ku zaboussy ssedl

1491 RK72 VII 58

Opowiedziec

quia ipsi retinuerunt  
securas, que fideiusse fuerant  
a ~~XXXX~~ rancrony, quas nec ad castrum

dede runt nec eas opowiedzely et  
pro eo, quia pre 144 ~~LAGZ. XIV. 24.~~

dominus Raphael precepit pignorate, pro →  
~~ANON. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich,

R 1441. str 24

(Dominus Raphael ... condemnant.  
← Andreas et Nicolaus,

→ hysdem securibus et igni  
reverberaverent<sup>y?</sup> pignora

Opowie dziei' Or (BoRp. 79,1

a nje opowjedzely (!) wozach dziech ten czo mo to  
gymyeny zastawiono a nje do szeg gego  
prawem - und hat ... vor syne schult nicht gefolgt

~~2. pol. XV~~ Ord. Pr. VII 572

Nje dopuszczaly ten dlusznyk wyotowy  
szwego gymyeny rozpuscenye, gdy  
pryszedeł przed gayony szand a gyme-  
nu przed gayonym szadem swe  
gymyeny zastawil za dlug a  
nje opowjedzely (?) Wozach dziech ta  
czo mo to gymyeny zastawiono →

a nye doszegl tego prawem  
pyrwey nybly pynhedl dien  
zaplawenya tego ezogymyeny  
wrem sludie zapowiedial  
.Fedy zapowiedaniye ma moir  
myer pmed nyat podlug prawego  
prawa

V Ort Mac 107: nye odpowiednyaly

# Opowiedzieć

1597. (849) Jako my then lysth szgorzal kthorym myal na  
tho szyedlyszko oth xyandza Janusza y wczasz opowyedzal ysz  
szgorzal thako my pomozy bog. — Jako ya tho wyem.

1482 Zap Wanz nr 1597



Oponiedzieć

quod vas ipse vendidit Johanni...  
non solvendo theoloneum a vase  
triginia alleca neque dedit scitum  
alias nye oponiedzial theolonaŕori  
castr., vendidit clam

1498 A 92 XV 351

Opowiedzieć 'denunciare'

denunciare, opowiedzieć

c. 1500 Et. ~~Stow~~ 59

Opowiadanie  
albo wyzth...

Scotthyz vna przydz przy ~~the stoye~~ Stoyare gymyencye  
y the opowiadaniach albo zapowiedziach za then Drug Ort  
Mas: 91.

Sim. Ort Br Ep 68, 1

Oprawiedziaci - a'fo'ci'

The que' read gaza; thedy way thea' p'orel ma' tudyom  
oprawiedziacy' que' ma'az gazy' read Ort. Mac. 117.

Ort. Mac. Rp 87.1: opraviedacz

Opowiedzié; muntiare

A yethly on nyemockny smarl  
...shedy lozarkiy ... ma bychi opoye-  
dziano 1484 <sup>Req.</sup> ~~Papit.~~ IV 419

Opowiedzcie - annuntiare

Wyedy is ku stanu Olofernowu y opawedzely is  
BZ Judith 10, 16.

4868

# Opowiedzieć

yesily nye opowyedzial thedi ma ssam  
nye ... dau

1491 RK7 ± VII 58

~~Opowiadanie~~  
[Actus] Sambucus Stephanus allegavit  
~~aliqua~~ opowiadalsiye contra  
et adversus nobilem ~~dominum~~ Nicolaum ...

ADONB. XI.

pro eo,

1439 AGZ. XI. 153.

quem admodum ministerialis hoc ipsum  
recognovit et ipsum citavit, quomodo  
veniens predictus metsecundus... et voluit  
aprum mtle Crasselin... et eundem  
Archiwum bernardynskie. T. XI dampnificans.

Zap. sądów sanockich

R 1439 str 153

131



Pał. str. "przytopy", powołaj się na coś,  
twierdząc

z na dowód niewinności

Опрозыченіе

Опрозыченым а <sup>nt</sup> Плузем = Женоре В.

1471 \ МРКҮ. V, 70.

женоре £ lichwa<sub>2</sub> позициеным

Пров 28,8

Орпоснднн сн<sub>2</sub> = кардане

Орпоснднн сн<sub>2</sub> = кардат (сн!)  
2 1/2 XV кабуин. 244.

XV р. рон.

Opóźnić się cf.  
Opóździć się

Oprawa  
Jaco ueni, es

Maurek ne ~~z~~ dal lista wyssey data ~~z~~ air iaco byla  
oprawa | 1399 | Skppf. VIII, № 8324.

Vpro daty?

# O-prawa

Tak, aby syb dokonato opravu-  
mye domat bozego <sup>na</sup> ~~se~~ wstihic ne-  
cud, ne ktori bila potneba  
nakladac . ku oprave domat  
bozego

Bz IV Reg 12, 12

quae indigent expensa ad mi-  
niendam domum

Oprawa - instalacja.

(z pieniędzy)

Az gętony rozdzielę! ku oprawy szlach domat  
boszego <sup>10</sup> B2 IV Reg. 22, 5. ~~Przebiegła~~  
~~ku oprawy~~ ~~boszego~~ (ad unum domum  
Pawam/ 12, 12).

W myśdri ti, jisz drolaió w  
koscyele boszem

10 ad instalanda sarkofaga templi  
4309

Wuj - usprawnienie

Oprawa - correctio

obłok y chmura obokolo yego,

(Sprawedliwość y sód oprawa  
stolca yego Pub. 90, 2.)

V Fl: oprawane

iustitia et iudicium correctio sedis  
eius Pub. 90, 2.

BT - podstaug



oprava, of  
oprava pomsta.  
femen dationem  
ca 1500

f. d

sustinere vindictam  
JA. IV, 96.  
~~:AJ. IV, 96.~~

~~Col. Poln. G. II. f. 12~~

~~201~~

Oprawa = negotium

Gdy razie szaf wyeszkye Oprawy, kłoby ~~...~~  
tlen ma karsdem <sup>sz</sup> wydzenny ~~...~~ Ord. Mac 35.  
(pokupyer)

ro... gye wyrywał...

V pro w myeszkyey

sim. ArtPr VIII 562

[ in negotio civitatis  
in der stat gewerbe  
Jit. Ber. CXI 238 ]

Oprawa

gdy radzisz w miejscyckey oprawie

Ord. Br. VII 562

~~II 1/2 XV JA VII 562~~

Ord. Br. Rp. 34,2 +

do se yn der stat gewerbe gesant seyn

Oprawa

4 -- quod deberet facere)

(reformationem al. oprawę  
nobili Helene filie nobilis Hedwigis --"

v. 142<sup>6.</sup> & Arch. Castri Crac. II <sup>649</sup> 1655

~~1428 list. APKr, Castri Crac. 2, s. 649, pap. nr 655,~~

~~1655~~

Oprawa

Protestatus sum ministeriali...  
et non admisi predicto Raphaeli ali-  
quam procuracionem ad oprawy, nisi  
prius mihi manifestaret in bona <sup>cor</sup>  
voluntate, quid in me puerere debet  
ex parte domini sui castellani,

1484 AG2 XVI 399

Leophaet cum plenimoda procuracione  
regie maiest. a iur. Henrico <sup>festlo. la noc.</sup> ut ab actore  
interrogavit adversus Advocat. Crosueu.

Oprawa

~~10~~

domina Hedwigis...<sup>10</sup>

negocium alias oprawa haberet super quibusunque  
bonis hereditariis

10 recognovit, quia recessit a sua dote et  
dotalibus, quam doteum una cum dotali-  
us habuit a ... Nawojca... olim viro suo legit-  
mo, quodcumque

1440  
Holsa II № 2837

Krak 1440.

712

# Oprowa (posag)

Katherinet. recognovit, pma + abscessit et...  
necedit el. odstępnęye ab omni suo iure

√ dotis et dothalicii alias opprawy  
quodcumque habuit super hereditatis nobilis  
Wenceslai, mi dilecti nati in Sglobyne  
1441 Arch Slav II 162



~~00011~~  
Oprawa

Eiam Anna recedit swei oprawy, quam  
habuit super Paranorka...

~~: Arch. B. XI~~

odtampila swei oprawy

1453

: AGZ. XI. 387

~~: Arch. B. XI~~

num. 16.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1453

str. 387

463

Oprewa

Que Margaretha debut renun-  
ciare al. odmyeswie de reforma-  
cione ma al. oprawy super 60w's  
super Bressow

1468 AQ2 XIII 563

Орґана

Margaretha recognoscere debet  
... quia sibi satisfactum est pro dote...  
et omnes literas super reformatione  
de орґаны ipsius Anne... annu-  
ciare debet sub sigillis

1470 A92 XVI 77

Oporawa

00

Supra qua hereditate <sup>(Hedwigis)</sup> uxor sua habuit reformationem al. Oporawa per  
maritum priorem in scriptam 1476  
~~controversiam al. Waport~~

(Johannes)

Hopp  
Holeel II No 4156

~~Krak 1476~~

1547  
LTCI

1109

Oprawa  
Nicolaus...

0

recognovit <sup>\*</sup> oprawy sue uxori Joh. Kellneri -  
1478 Hpp. IX, N<sup>o</sup> 884. ne dos xxx  
meras

191

STAR. Prawa pols pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1478 N 884

Oprawa

Hedvigis iuxta reformationem d.  
opravi, quam habet a marito suo...  
debet tenere in reformatione sua  
villem Jablonycze

1499 RBZ XVI 297

Oprawa 0 p

Nicolaus... uxori me... reformavit... in to-  
zis suis... quinquaginta florenas ratione dotis

Racione dotis et oprawy 1500 fl. pp. 18,  
~~dotis et portage~~ № 1279.

100 fl. portage et quinquaginta florenas

STAR. Prawa pols pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1500 № 1279

247

Zawisus...

oprawa

veadidit omnem propinquitatem suam et  
(operationem at. oprawa, quam habuit  
in sculturis 1478 Hppp. IX, N<sup>o</sup> 879.

STAR. Prawa pols. pomn. T 9

Piekos. akta sadu leńs.

w grod. Goleckim r: 1478 N<sup>o</sup> 879

190



Oprawa

hul φ

420

syestran, dziedzyczstwo sam otrzyma. Ale panna  
za zywota oczeka za masz wydana z oprawa, po  
smyerczy oczeka brata nye moze gabaer o posag,  
54/ ale na tem / vina nyecz desycz, czse goy  
eczecz y macz za zywota posag opravili. Aczli-  
bi bracza zmarli abe gych nye bile, tedy wzdy  
nyekake dzewka dana dzerszawy nye otrzyma, ale  
w pokolenyv blysschy wyposaszy ja, gynyenye o-  
derszy, wygyawszy dzeczy nysssszych slachezyczow  
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czasce

Dział 53-54

# Oprawa

1146. (789) Jako (mye) mnye Jan J Stanislaw Ranczyli oprawa za byernatha podesstem kop zacladv ha Jam podlug Smovy bylem wszochaczewye przedpravem, ha hony nyebily any Iszczecz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Ranczyly oprawa Jakvbovy za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath gyszecz any Stanislaw S Janem recoymye nyebyly. — Jako Ja tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha oprawa ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye ha byernath gyszecz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1146 1 Zap kaws nr 1146

Katherina W. pecora recepit 22 apud

Oprawa Budziwogium super cautionem fi-  
de jussoriam tam diu, quousque cum do-  
mino abbate...

Fuere concordacio wlg. oprawa, 1398 de r. II, N<sup>o</sup> 2167.  
pro graniciis inter Beleyo et hereditatem  
monasterii

U de Beleyewo

Oprawa

kłhory

na nem

rok y dnyen

Gdyby człowiek (pathwerdson) w sprawie głowę, a w tem orazyc  
nye\* 12ed ~~X~~ ku sprawie, more by jego zonal' przedak y ego  
shoyare gymyeny? Ort. Mac. 28.

Wstępek 119

1. Ortdokp 20, 2: nye pnyzedl ku prawye

di vir in iudicio proscriptus... fuerit anno et die  
pro homicidio... et infra tempus ad iustifi-  
candum non venerit

K. 5r

Oprawa 0

Pogon sciam et Woyna nunquam facient, ...  
ne Opravam coram aliquo facient, nam  
eandem ab ipsis fieri ad nos tantum  
uolumus pertinere. (1284) ~~Fr. XVIII~~ MMAe. III 125.

51

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T. I.

str. 125

Rok (1284 - r. XVIII)

5. Elle prœdicta habet ingredi  
Oprawa unum tantos methonales et de  
quolibet .. et napiszne

Solvent oprawam ~~unum~~ per  
quatuor scenarios D. L. B. 17.

~~quolibet solvit ... item oprawam~~  
~~ib. III 64~~

Oprawa

In qua (n. ville) sunt lanci cune<sup>tho</sup>-  
nales et quilibet solvit... opprava,  
item ossyep .

DILB III 64

Oprowa = emendatio

Bo [ ] ko rychlye znechy [ ] ... bychp  
okazaly kako syn moy za grechy,  
yemere naymye [ ] ne bych press  
Opra [ ]

(Non enim sine causa tanta passi  
sunt sed... et ostenderent, quoniam  
distributionem filius meus exigit  
qui non minimum peccatum  
vult esse sine emendatione)

~~in~~ . XV / mly. V, 42b.  
med.



Oprawa = regimen

Tegodla sie tobie mniejszemu poda-  
ję, aby większy nie gardził królestwem  
abo sprawy od mniejszych [ideo modo  
subdo me tibi minori, ne dedignentur  
maiores a minoribus baptizari et regi]  
Rom. 189.

# Oprawa

Wierzyć syna siołowieckiego siedzącego na  
prawnicy u Boga ojca wszechmogącego i mającego  
moc i chwałę i oprawę całego świata Łom.

718.

Ipsa bona premissa  
eximimus et penitus  
liberamus ac gratis

Oprawa = iustitarius  
se absolvimus a nostra et ceteri citatione, ac  
iudicio nostro... presertim a singulis impetitioni-  
bus seu inquetationibus,  
(iusticiariorum, qui oprave dicuntur, 1357)

(vulgariter)

Kod Wp. 1471.

oprawca

o

Peles ... innocenciam suam do fertur, super quos  
per Lydratum oprawca fuit accusatus

CCC

1401 Supp.

Helzel II № 750

Krak 1401

192

Oprawca - iusticiarius

Mrzyglodsky oprawca

512

1417 MMAe. XV, ~~512~~.

~~Op~~ Mrzyglodsky iusticiario  
1417 ~~512~~<sup>16</sup> 514

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/4/7 str 512.

291

# Oprawca

Item ad nostram presenciam et iudicii  
nostri venientes nobilis vir, woyewoda noster  
pemisliensis, Johannes, dictus Jacusius  
opprawca... recognoverunt, quod Martinus  
pellifex, ... intercessit Martinum de Sambor.

1417 Prem Inr 951

Oprawa

Item oprawa receipt palium apud  
Gen Melenti.

1417 Prem I<sup>m</sup> 943.

veniens

Stanislaus de Chronow Oprawca  
in termino nri assignato  
sum mēcipotantem

Vi Stanislaum de Thuchow dictum Oprawca ad-  
duxit

~~667~~

1418 ~~1418~~

Helcel II № 1595.

Krak ~~XXXX~~

~~365~~



Oprawca

Justiciarius oprawca

ca 1420 Wok Tryd nr 480

# Opravca

Macussius opravca resignavit humiletum  
Gasconi cum omni iuris proprietate  
et promisit vendens emptori liberare.

1426 Prem In 1440

Oprawca

Hus decrevit Tacussio oprawca eodem die  
ante occasum solis  $VI\frac{1}{2}$  marcas solvere  $\text{Suncero}$   
vel secum concordiam inire.

1427 Pnem Inr 1920

Oprowca

+

Martini de Wislicia cum oprowca. ...

Si satisfecerit, tunc Martinus predictus in domum suam, videlicet oprowca, circa Peaska sitam, se debet omni iure illegare.

1428 Pnem 1931

Oprewca

Predichus Martinus de Wislicria iure interdixit  
omnia bona Nicolai Silkonis, ... quod secundus  
fieri in eis ad exigendum sua debita post  
Jacobum oprewca.

1428 Pnen. Inv. 932

Oprawa

Oprawa paruit iudicio quarto erga  
nobilem Saepandek de Canerige.

1428 Prem Inc 2010

Opravna

Hus decrevit opravna, cum iudicio quarto  
erga Srepanek parvit.

1428 Inem Tr 2013

Oprawa

<Janu>ssius Oprawa [...]

1435 A92 x1 98



Oprawca

Janusssius oprawca per supra-  
dichos testes se expurgant

1437 AG2 XI 133

sim. 16.

Oprawca

oprawca iusticiarius

1437 (Wisl. №228, r. 8)

479

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnâcensis, r 1437

Oprawa

Katherina... veniens ad presentiam iudicis  
in barito resignavit publice omnia bona here-  
ditaria nobili Andree, suo marito... Presentibus  
Cestkone de Melnow, Jacobo de Crassyre, Johanne  
oprawa.

1441 Quem Inr 3063

Oprawca

Eodem iudicio adveniens ~~coram nobis advoca-~~  
~~to et iuratis in banithum iudicium Symon,~~  
oprawce filius, resignavit ortum ~~supra-~~  
~~scriptum~~ Bohemo iuratori

1440 Pnem Tur 2919

Oppawca

Symon, oppawere filius, cum sororibus.

1440 Brem <sup>2941</sup> Inc 2910

Oprewca

Michno opreweno fiola usst  
pro stepen

1442 A<sub>9</sub> 2 x 1 204

Oprawa

Stem Kiełbas Mycella posuit jopulam  
sericeam ipsius oprawore primo indicio.

1443 Prem Inr3266

Oppawca

Item Jacobus... veniens ad presenciam  
advocati et scabinorum resignavit orbem  
... cum omni cure ... ingenioso Symoni, vice-  
notario terrestri, filio oppawce.

1443 Brem Inr 3293



aprawca oo

Quarto idem dominus Petrus obicit  
sibi, quod antea suam profugeret  
propter timorem alicuius criminis  
Jacobi Oprawce, 1451. Agz. XI, 374

:ArchB. XI.

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1451 str 374

448

Oprawa

Symon, filius opprawe, resignavit ortum...  
~~cum omni iure~~, prout solus tenuit, Petro Ormenayle.

1443 Prem Inr 3294

Opprobra

Item eodem iudicio Andreas... indixit super  
bona Schyzynkonis, alias opprobra, primo  
iudicio.

1445 Prelim<sup>in</sup> 3434. ~~3435~~

Oprawa = ministerialis

Ministeriales alias oprawerel (1464) 1527 (3) Kod Pol.

III 442.

V in terris nostris instituti villas ipsorum  
visitant

cf. obora

Oprawa = ministerialis

Ministerialibus alias oprawezam (1464) 1527

Kod Pol. III 442.

l... mandamus... conventum monasterii pre-  
dicti, eiusque cunctones... visitare, indicare,  
cittare

Oprawa

1s2e

(Jan z Marcinem nize kothbyal zlodreya oprawy  
gwalthem .

1476 RafPouz. 21

Oprawa

si ipsum ligavit vel taxavit,  
hæc ~~est~~ iusticiarius fact. de oprawa,  
sed non ego

Julicarius a. oprawa 1481 Supp. VIII, N. 1132 (21.)

VIII 3, 2 433

Oprawa

Item ~~uxor~~ olim oprawconis Jacussii  
cum filiis suis resignavit domum Methffis  
de Yaskmanier titulo vendicionis.

1439 Pnem Inv 2802



# Oprawca

Item Martinus von Grandmer hat off gegeben Hannus Schrameln und Petrasch Ormen-  
crik dy macht insuchen rechten, als her is  
der folget hat off des haus des Oprawcen.

1432 Pnen T w 2302

---

Ung. podpisokay

oprawca

pod oprawcami  
sub tutoribus

1434 PrFil.V, 31.

~~Sub. I N 50~~

~~Pr. 81. st. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1207

sed sub tutoribus et autoribus est usque ad  
profectum tempus e patre sal 4, 2

Oprawa - listy

<sup>(c)</sup>  
A oprawa - listy (X)

(oprawa)

ca. 1455. JA XIV. 491.

365

~~ARCHTOMXIV 511 491P. n. 1455~~

Oprawca - judek <sup>ktion sęndzaa,...</sup>

Ustawami, ab i ked. Oprawca palybo gyni kthorikalge  
za wyzi (zewyngna) (poczadza) (czanra konymy) osem  
dni (ma bres chowana Sul. 22.

maleficorum index

dietsi oprawca

Oprawca - iudex

Ulawyany abt Stawita, albo oprawca, ~~albo~~ iudex qui oprawca  
dicitur) saklad wesernye o wyzna, Dzial. 9.

Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus, aut ipsorum officiales, vel maleficio<sup>r</sup>um iudex, qui oprawca dicitur, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam divitem .. impignotaverint vel iusserint impignorare, pignora in equis, ...sic recepta non distrahendo <sup>1400</sup> XV in. AKPr II 61

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum iudex, qui dicitur oprawcza, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam ... impignoraverint vel iusserint impignorare, pignora in equis ... vel in aliis substantiis quibuscunque recepta non distrahendo

ca 1425 HCR II 402

ca 1430 AKPr II 402



Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus,  
castellanus aut ipsorum officiales aut  
maleficorum iudex, qui dicitur oprawcza,  
aut alius quicumque pro penis iudicialibus  
per eos latis aut aliis excessibus ali-  
quem terrigenam ... inpingneraverit vel  
auserit inpingnerare ca 1430 AKPr II 124  
132

Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales vel maleficiorum iudex, qui dicitur oprawca, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam, divitem ... inpignoraverint vel iusserint inpignorare, pignora ... sic recepta non distrahendo 1432 AKPr II 275

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales vel maleficiozum iudex, qui dicitur oprawcza, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis ... aliquem nostrum terrigenam impignoraverint, vel iusserint impignorare in equis, ... recepta non disrahenda

do 1449 AKr II 463

Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officialis vel maleficorum iudex, qui dicitur oprawcza, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam, ... impignoraverint vel iusserint impignorare, pignora in equis ... vel in aliis substanciis quibuscunque sic recepta, non distrahendo

1448 AKP<sub>n</sub> II 340

1449 AKPr II 340

\* rod. nostrorum

Oprawa

Ad succidendam itaque hanc  
consuetudinem perniciosam, ... statuimus,  
ut si quis iudex, palatinus, castellanus  
aut ipsorum officiales vel malefactorum  
iudex, qui dicitur oprawca, aut alius  
quicumque pro penis iudicialibus per  
eos laicos aut alios excessibus aliquem  
nostrum terrigenam divitem vel paupe-  
rem, ... impignoraverint..., pignora in  
equis... sic recepta non distrahendo...

XV. p. m.  
~~XV. m.~~ AK Pr II 3

Oziat g

Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus,  
castellanus aut ipsorum officialis vel  
maleficorum iudex al. oppracza, aut alius  
quicumque pro penis iudicialibus per eos  
latis, aut aliis excessibus aliquem no-  
strum terrigenam, ..., nobilem vel simpli-  
cem impignoraverint vel iusserint impigno-  
rare 1458 AKPr II 115

Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus,  
castellanus aut ipsorum officiales vel  
maleficiorum iudex, qui opprawczą dici-  
tur] aut alius quicumque pro penis iudi-  
cialibus, per eos latis, aut aliis excess-  
sibus aliquem nostrum terrigenam ...  
inpignoraverint vel iusserint inpignora-  
re      ca 1480 AKPr II 168



Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officialis vel .. iudex , qui oprawca dicitur, aut aliquis quicumque pro penis iudicialibus per eos latis ... aliquem terrigenam ... impigneraverint aut impignorare iusserint

147p AKPr II 211

4r p. post.

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales vel maleficorum iudex, qui dicitur oprawcza, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excēssibus aliquem nostrum terrigenam ... inpignoraverint ... , pignora in equis ... non distrahendo

hendo ..., sive iuste pignorati fuerint  
vel indebite rapina in eos commissa

XV p. pr. AKPr II 553

# Oprawa

maleficorum index qui dicitur  
oprawa

1423 AKPn II 553 ✓

diru.	<u>XV</u> p. post.	AKPn	<u>IV</u>	13 <sup>v</sup> . 63 <sup>v</sup>
	1434	--		359 ✓
	1453	--		271 ✓
	<u>XV</u> p. post.	--		636 ✓
	1478	--		222 ✓
	1444	--		176 ✓
	1472	--		104 ✓

Oprawa

121

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales vel malefactorum iudex, qui oprawa dicitur, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos laicos aut alios excessibus aliquem nostrum terrigenam, ... nobilem vel simplicem impignoraverint, ... , pignora in equis, ... , si fuerint in estivo tempore, duabus septimanis integris, ... per recipientem debent observari

XV p. post. AKPr IV 13

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, ...  
aut ipsorum officiales, vel malefactorum  
iudex al. oprawca, aut alius quicumque  
pro penis iudicialibus per eos latis, aut  
aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam,  
... impignoraverit vel pignorare iusserit,  
pignora in equis ... aut in aliis substan-  
ciis quibuscunque sic recepta non distra-  
hendo ... si autem in yemali, octo diebus  
illibata per recipientem observari debent  
XV p.post AKPr IV 63

# Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus,  
castellanus aut ipsorum officiales vel  
\*malefactor, qui oprawca dicitur,  
aut alius quicumque pro penis iudi-  
cialibus per eos latis ... aliquem nostrum  
Terrigenam, ... impignoraverint ... , pignora ...  
si autem in iemali octo diebus illibata per  
recipientem debent conservari

1472 AKst IV 104

## Oprawca

Statuimus, ut si quis aliquis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales aut maleficorum iudex seu iusticionarius, qui dicitur oprawca, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis, aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam, ... impignoraverint ..., pignora in equis ... aut in aliis substantiis q



1472

AKP IV 111 (23)

quibuscumque sic recepta non distrahendo ..  
si autem venali, octo diebus illibata per  
recipientem debent observari 1444 AKPr

IV 176  
VI 921

~~prosser powder~~

Sine legitimo actore, ...

found

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, castellanus aut ipsorum officiales vel maleficiorum iudex, qui oprawca dicitur, aut alicui quicumque pro penis iudicialibus per eos latis, aut excessibus ~~alix~~ aliis alicum nostrum terrigenam ... impigneraverint ..., pignera in equis ... aut in aliis substantiis sic~~re~~ recepta non distrahendo ... si autem yemali, octo

AKP II 6 (14)

diebus illibata debent per recipientem

conservari 1478 AKPr IV 222

~~medicare, per iudice~~

~~pene, que dicitur pena =~~

penam modicam

## Opravea

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, .  
castellanus aut ipsorum officiales vel  
alter malefactor qui opraveza dicitur,  
aut alius quicumque pro penis iudiciali-  
bus per eos latis .... aliquem nostrum  
terrigenam ... impignoraverint ..., pigno-  
ra in equis, ... non distribuendo... si  
fuerit ... si autem in hyemali, octo

*Oprowca*

diebus illibata per recipientem debent ob-

servari 1453 AKPr IV 271

*alter malefactor, qui oprowca*

*dicitur*

~~1453 AKPr IV 271 (5)~~

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus,  
... aut ipsorum officiales vel maleficiorum  
iudex qui dicitur oprawcza, aut alius  
quicumque pro penis iudicialibus per  
eos latis aut aliis excessibus aliquem  
nostrum terrigenam ... inpignoraverint  
... pignora in equis, ... non distra-  
hendo ..., si fuerit in estivo tempore,  
duabus septimanis integris ... conserva-

re tenentur, sive iuste fuerint pignorati  
vel indebite rapina in eos commissa

1434 AKPr IV 359

## Oprawca

Statuimus, ut si quis iudex, palatinus, cancellarius aut ipsorum officiales vel maleficiorum iudex, qui in vulgari dicitur oprawca, aut alius quicumque pro penis iudicialibus per eos latis aut aliis excessibus aliquem nostrum terrigenam ... in pignora verit ... , pignora in equis, pecudibus ... non distribuendo vel dividendo, si fuerit in aestivo, duabus septimanis integris ... illibata



*oprawca*

debent per recipientes servari 1474

AKPr IV 636

*maleficiorum iudex, qui in vulgari  
dicitur opravca*

xve 1474 AKPr IV 636(5)

Opprobra = index maleficorum

Maleficorum index, qui opprobra dicitur.

XIV \* Bandt. Jus Pol. 135.

3 IV (cop. 28)

49g ALP II 168

Oprawca = gubernator

On jest wrocz ziemskich i piekielnych  
oprawca i król wrego świata [terrestrium  
necnon infernorum et gubernator omnium  
est ipse seculorum] Rom. 26

malificorum index  
Oprawca: sub 22: \*oprawca

6b

lakony sądze y gych vrządnyczy, isze gdy nyc-  
ktory szienyanyn wyną przepadnye sądownye, te-  
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania  
myędzy sobą dzela, lasky any mylosyerdza sza-  
dnego nyemayacz. Przeto my ehezacz ten obyczay  
zatraczyer, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda  
albo starosta albo oprawca, albo ktoricole  
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem  
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy  
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo  
abo ktorekole gynsze rzeczy, nyc mayą rozstargacz

Dział 9

Oprawca

Johannes cum Gregorio... iustus factus est  
contra oppraweam pro nobili genere  
et dicens sibi negavit.

ca 1470-74 RJXIII nr 315

Oprowca = satellites

Herod... postat oprowce, karat ji sicac'  
[missis satellitibus occidit eum] Rom. 110.

Oprawce Ullar... in nostro ducatu...

liberamus

Ab annihilatione, pomy, oprawce, slavic, - <sup>podnot</sup> (1295)<sub>5</sub>

MMAe. III # 48.

V prestacione, fectione, labore et uel  
seruitute...

spv. fot. dokumentu  
Tom 104 16

Chelwalski? - nobro his?

Boleslaus - cystersom huy mycism

## odprawcone

ecclesiam... ab omni liberamus exactione  
 powoz, stroje, poradne, stawowe, stroja  
 targowe, pomocy, odprawcone, statie,  
 podwoda[...] de mitala[...] rogowe,  
 stan, wojna, gród... 1255 MMRe III 65.  
~~Prud. de A.~~ Kod Pol III

præstatione, factione, labore et servitute...

pod Oprowcone

102

Boleslaus - inuostoro hnyj m cenno



Oprawcranka

Katherina oprawcranka constituit in  
suum tutorem Nicolaum

1451 Prem. <sup>II</sup> nr 851

оправке

Оправка

Veniens consules fessi sunt et publice  
recognoverunt, quod coram ipsis pleno in con-  
silio Tacussius opravare se obligasset solvere  
pecuniam.

1427 Onem Int 1916

Oprawce  
Oprawce

Petr̄ Oprawce carnifex habet ius

1430 Lib Jur nr 4270

Oprowny  
Oprowca

Oprowny (corrector) 1447 R. XII, 40.

# Opravceyna

Eodem iudicio adveniens Johannes lutiqulus  
... resignavit domum, siltam inferius domum  
opravceyne, Vich ~~cum omnibus~~.

1439 Prem Tur 2305

Oprawcyzna

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocato  
et iuratis in bannitum iudicium Symon  
dericus, oprawcyzne filius, resignavit  
orbem scribitus suis germanis.

1440 Pnem Tur 2911

Oprawcyne

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocato  
et iuratis in bannitho iudicio Croppka... resig-  
navit ortum... Symoni clerico, filio opraw-  
cyne.

1440 Inem Imr 2918

Opprawczyne

Simon, Opprawczyne filius, cum Gedh.

1440 <sup>2449</sup> ~~1918~~



Oprawiać

Jaco ne s mę wole' oprawał chiez / potr 1408  
Kis. ~~Ar~~ I nr. 1116.

Oprawiać

Jacow ya o tsh' czynidzi

~~Przob o tsh' czynidzi~~ ~~zobk panow~~ ~~147~~ Szczurawa  
wyreth, ere <sup>mi</sup> ~~czym~~ grobley wozasz ne oprawiały

1426 K.M. II nr. 1942.

V lip. z Szczurawa

Oprawiać (2x)

1605 Tako gim pomoz bog † Jako ten wpuft ktorym  
oprawyal. tenem | Oprawyal nafwem Naprawem, kto-  
rifch wpuft przislucha. do grobley | kuftavu do mlyna  
zajanczkowfkego ftaradawna |

1442 Pozu w 1605

Ysre cześć kroć przygodz. nż  
ysre sz myktonich zyrothe

Oprawiai - reformare robothnego...

Nyedbaly, ~~imadny a w zotroponotery rozpraszony, domow~~  
szwagych Oprawiaer nye dbayzery, Jul. 53.

domny oprawyone... prwem robye chuz  
odnyner

Dziel 45: nyedbayzery dla polepnyza y zbud-  
nomya dral... wzizvca

ro reformare

ustawiamy, aby wyewoda  
y starosta...

Oprawiać - corrigere

Myeli mytho ustanawiac, przykarowac y oprawiac...

Sub. 82.

aly przy tydz. cho myarod y  
myre srodre medoprosca.  
ne

pretia iustituere, indicere et corrigere

Oprawiac

Wszystki pyenyódze... wezmó kapla-  
ny... y bódo tym oprawiacz strze-  
cho / domu boszego

B2 IV Rep 12, 5

Vinstaurant santalucia

Opraviac

Zatim do dvoudvestu a do tuch  
lyat za knolya Joas nye opravya-  
ly Vstruchi koreyelyey kaplany.

B2 IV Reg 12, 6

V nou instaurerunt

Oprawać

Jedi zawolał krol Joes Jyadi  
byskupa a kaplana s mym, nekl:  
Zmes nye oprawyacye v struch kos-  
cyelnich?

B2 IV Reg 12, 7

V non instauratis



Opowiadanie

W zabronionym kapitale,  
ale mojej miłości braty przyjdzie  
od tyłu a opowiadanie strona  
koszyelnich

BZ IV Reg 12, 8

Winstanare

Oprawi ac

Opravayaqner = reficientes

B. ~~ii~~ et procedens inde vidit alios duos  
fratres... reficientes retia sua

1471 MPKJ:V 118

Mat 4, 21

k. 52 v

Oprawiac

oprawyat instauraret

MPKYPV 46

κατ. καθ.: oprawył

Accipiant illam, sc. penniam, sacerdotes  
... et instaurant sartefecta domus

IV Reg 12.5

k.33r

Oprawić

1105. (78<sup>v</sup> r. 1471) yakom ya nowey grobley nye przysthawil  
ku Brzegu wschi kza dza byskupey poz.<sup>2</sup> domanyewo rzeczoney  
<yku gymyenv gego> y nowey gem nyeszypal a ny oprawal  
ale stharey oprawyam pok(!).

1471 Zap Warsz nr 1105

<sup>2</sup> = biskupa poznańskiego

Opraviac  
jedno vynyde pod poludnye,  
A na dvoch postharaya,  
nekomo plugy opravaya

~~Alchit II. 162 - 1483.~~

~~III<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV Vrtel 1911~~

Satyra v. 8

Oprawić

Patet... myemyal <sup>stare</sup> wygocy <sup>ny</sup> pooyllan  
w <sup>a</sup> lęgu... yeno... <sup>ee</sup> stare barocy sinego znamyeny<sup>a</sup>  
oprawy acz

Xr p-pust.  $\oint$  Gzps  $\sqrt{y}$  XLIII

opraviac

~~opravam, opravas, opravas~~

~~opravyak, reparare~~

XV ex. Pr Fil. V, 26.

~~iaq. 2036 J. Garl. v. v. v.~~

~~Pr. is. st. p. 26~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

997

Oprawias = corrigere

W czym oprawa młodych (=) drogę swą? Pl. 118,9  
(in quo corrigunt <sup>4</sup>adulescentes viam suam?).

sim. Fut, sim. MT 46

Wuj - poprawia





# Oprawiać

Przypowiadam s<sup>z</sup>ya, y<sup>z</sup>o<sup>z</sup>em <sup>(e)</sup>ś<sup>z</sup>udze grzech(y)  
oprawyal, \*~~V Pamdit XXVIII 304.~~

szuchem s<sup>z</sup>ya s<sup>z</sup>ynowa. Spow 6

dox s<sup>z</sup>ye wnyal

Spow 3: opra vyayou

Spow 5: obma vyayouu

Oprawiać

Opowiadam srya, yszem rzudze  
grzech(y) oprawyal  
Spow 6.

# Оправіаі

Давам сьця выныен бога \*wszechmogocemw  
s pyacxy smyslow sьyala mego grzesnego, crou  
sgrzesyl... crouze grzechy \*opravyayver, sьyeh y  
martvych \*vylacrayver ~~ex xv (p. 149).~~

Спов 3.

обмавыявансз ів. 5.

гнен... оппавчал ів. 6.

Opawiaci

~~Opawiaci~~  
Opawiaci w obicraiech,

strzech wcinckech <sup>in. XVII R. XXIV, 68.</sup>

~~zag. III, 1619 dae. 2 Grod. K. 269 v~~

Pm. Kar. Strw. I 31.

V leg. v unyucis

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

629

glosy unyucis na jomym unyucis, su  
zagalne bezposrednio z tekstem

Choszczany karek ~~o~~ prawości.

vo ~~1748~~ ~~o~~ prawoyu ~~szycza~~

ludzka w dobre  
Puf. 38, arg.

vo Ien ps powyada, yse

~~Puf!~~ ~~1748~~

Oprawa

Gospodzin oprawa me, a niczs  
my me \*dostone, na mesce pastwi  
tamo me postavil

Fl 22, 1

sim. Put

dominus regit me

Uj - redni

Oprawiac

Zbawon vzin lut tvoj gospodne  
y poszegmay dziedine tvoiey y oprawy iel  
y powiszi ie

† l 27, 12

rege eos

V guit: opyekay szyc gymy

Huj: nedsz



Oprawiac'

Bo tu jest bog, bog nasz  
na weky, on będzie oprawiacz nos  
na weky

Fl 47, 13

him. Put  
ipse regit nos in saecula

Woj. bzdnie necht

Oprawiac

gensze oprawasz Israel ro-  
zumey, iensze przewodzisz iaco onczp  
Joseph

Fl 79, 1

Qui: rzędzisz

Qui regis Israel intende.

Qui - rzędzisz

# Oprawiać

Sed sub tutoribus et  
actoribus est.

pod opieką rodziców,  
krewnych, a co innego  
nie sprawują.

Vel. k. qui pro eo causas  
agunt et mores eius  
informant

LXV, I 54. Ne xv med.

(sed sub tutoribus et actoribus est usque  
ad praefinitum tempus a patre)

pat 4, 2

Oprawiai - pertractare

Gdi landze saloba dzedryuna, sandzaa (tho naam ma  
powyedzee, yeyze pornanyc ~~skazugemi oprawyacz~~  
pure) narra (obstpernura) (skazugemi oprawyacz  
Jul. 24.

Deial 11: a my... tho ysta wez nozgodni my

decernimus pertractari

Oprawiać

132

(Micolay dal dwa srebro Szepa-  
noui a on mal jego rzecz oprana  
tak długo iako by Micolay szal

1393 Pozn nr 138  
- Lehn ? nr 1368

# Oprawiać

Yako tho swyadczo, yako Naszyógnew rzekl  
Katharzyne Chudzyczске, ysze ne chczo daley  
twey rzeczy oprawyacz, y wroczył gey  
procuratoriam, nisl rok wstan

1418 Pyadr nr 570

folgy nye ktho obeynye opranyayce  
poddlyng prave cyggyey. velay....

Opravici  
folgy

...  
folgy celovek (padyngnye vyz pnedpraveu ludskoy)  
nyey opranyayce vally mowar a ratko byavie pre  
nygde Oct. Nov. 24.

... cas yoth yego mytho

10 Oct. Br. Rp 28, 2: opranyayce

# Oprawa!

Dalšej pythalyzise maiz, mo-  
szely poszpolny poizel przed prawem  
ludskye nemy oprawiacz albo mo-  
wycz thako jako gymny zremnyk

OrtMac 25

Sim. OrtVitel 118

colBrRp 28.3 +

k. 3r



Oprawiać

Także pytałyśmy nas, możemy pos polny poszel  
przed prawem liczyć rzeczy oprawiać albo mówić  
tak, jako gynyżi rzeczy ~~5 1/2 x 10~~ <sup>(10/12)</sup> Votel 118.

Orłhoc 25

## Oprawiac'

Opiekadŕnyk more dobrze wzpuszczyc opiekadŕnycz thwo  
 ... przeto, ycz nye moze any ŕimye thwardych wyelkych  
 reory oprawyacz Ort. Mac. 112.

Ort. Ry. 83, 3 +

Ort. Ry. VI 377: oprawyacz

Oprawić

518 Tako gemu pomozi bog y fwãta |  
Ewangelia iacofm Sibana op<sup>ra</sup> | wal  
pozim czalem, [kedi] vten | dzen  
kedi Zwoyewoda roc mal<sup>1</sup>) |

1401 Pau nr 518  
Pieh u nr 152

# Oprawiac'

705 Tako g(e)mu<sup>1</sup>) pomozi bog | y fwan-  
ti †<sup>2</sup>) ewan<sup>g</sup>elia Jacom tego dna  
opp<sup>ra</sup>|wal pofzim obrzødem tedi  
gedi Jacobowi | wafzanti cone Mi-  
colaÿa | *Alii in testimonium*

1415 Pozn w 705  
JP XX XVII 165

Ортакіаі

Яком у (ср. јі "го") ортакуал  
востум сакем, ан лесу и туче мо.  
су на кнучет(т) нем вош

1424 Ручебр и 982

Oprawiać

Jacow za pana Margorati spawedal y borym  
eralem oprawa

(1425, Przyb. Kosc. 18.

Oprawiać  $v_2$

1296  
cd

czynicz tedy miſchą kon | podem-  
pną powalył y fthcluklemfza | yote-  
kom (!) nyemocz mał y[fpowyada |  
lemfza ybogyem oprawyał yoleye-  
wał o[ttego ſw[ęlenya]

1428 Poznań nr 1296 cd

(re listec)

*Oprawy*  
Johannes enim predictam villam apud Cle-  
mentum et Johannem...

— sed idem frater videlicet Clemens  
et Johannes reformavit (sic) vulg.  
opravnaga idem Johanni kole  
in medio quinto cento maris.

1442 AGZ. XII. 105.  
Arch. B. XII.

Nagłówek: Inscriptio kole cum Johanne fratre  
et Clemente

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1442 str 105

276



Oprawiác

Nobilis Derslaus prefate sue uxori in suo dominio...  
in mea parte, que me concernit vel quam adhuc ha-  
bebo, centum marcas racione dotis et dotalicii opra-  
vyam

1482 Stppp. x̄i 69

Abbas Thymoceryensis... oroline-  
Oprawiać ~~ut~~ ut in hyscionem... quomo-  
do nollati et subditi eiusdem... abbatis...  
non debent  
~~resignare et~~ oprawiacz, 1477 Supp-IX, N° 875  
vendere nec inuadiare... sine consensu  
eiusdem... abbatis

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1477 N 875



Oprawiać się  
Esse yesth

Paweł ranził za swego tinowca, etz go nyc  
mal poswaer w duchowni szp, nyc szp myal  
s nym oprawaer w szem<sup>z</sup>tem szpde 1411 J.A. VI, 212.

Mos Nicolaus, capitaneus Plocen-  
Oprawia' sis... vallarimus quam vallamus  
xx̄ sexagenas grossorum inter nobiles Swan-  
thostann, Paulum et vithum... ab uno et inter  
Andream... quam totam ipsorum partem... quod  
in pace sine se debent oprawax

sint, sed

1424 R.J.H. III nr 70

Oprawa

no s. 6

The capitulum oprawiano jest

wyższy pres ono cum furta poth  
robrity

Jul 65

omawia

lac. &

Oprawiać

Micolay dal dwa srebro Sczepanowi, a on mał gęp  
rzez oprawać tako długo, iakoby Micolay seral  
1393 lek. T. № 1368.

wg form w 138

Oprawiać

Jacobi Sibana <sup>oprawiał</sup> ~~oprawiał~~ pozim (= Bozym) eralem  
v ten dzien, kedi z wojewoda vce mal 1401 piek. 48.

upozem 512

Oprawiac

Presbiter sic iurabit:

Tako g{e}mu<sup>1)</sup> pomozi bog  
y fwanti † ewangelia. Jacom tego  
dna opp<sup>ra</sup>  
wal pozim obrzødem tedi gedi Ja-  
cubowi  
w[a]fzanti cone Micolaÿa.

1415 JP XXXVII 165

mg Pozn w 705



~~Oprawienie instalacji~~  
Oprawiai - instalare

~~U zabrnouo kaplanou, abri wyfrecy nye braty,  
pucay fdrz od tyuda a oprawyacz szorsti kosy el-  
nich (acorpere... et/instalare) BZ 11 Reg. 12, 8.  
Kaplan... bdy oprawyacz szorsti st. 12, 5. Pzrec  
nye oprawyacz szorsti st. 12, 7. Nye oprawyaly  
szorsti st. 12, 6.~~

2130 X. 22 24. 20

4810

Oprawiać

Tedy ony tamto będąc tkaczy pauloki,  
oprawiając piertami i bisiozem Rom. 16.

/: Hi texuerunt bissum etque purpuram: /

Oprawiać

Manja tkata, pawłoki biziorem oprawiata  
[texebat byssum atque purpuram] Rom.

98.

Oprawiać: administrare

Poczęli prosić... aby Rzymianie byli by  
sądzony (pro: sędziami?) nad rydow-  
ską ziemią, abyśmy je (soprawiali  
[aut per Romanos iudices Judaeam  
administrari] Rom. 115.

Oprawić = procurare

Stencras s. Pilatem, jen był od  
Rzymian starostą, sprawiali żydow=  
skie królestwo Rzym. 175.

Oprawiać

ortowick, który oprawia gościniec = stabularius

Alle jeden Samarytan poganin... przywiósł je  
do gościnca i miał s nim pieczę a drugiego dnia wy-  
jąwszy dwa pieniądze i dał onemu ortowicku, który  
ten istny gościniec oprawiał, rekając: imiej s niem pie-  
czę [duxit in stabulum, et curam eius egit et altera  
die protulit duos denarios, et dedit stabulario, et ait:  
curam illius habe] Rom. 333.

Oprawiać

To rekt nie preto, iż by nán przy-  
stuszał ubostwo oprawiać [non quia de  
egenis pertinebat ad eum] Rom. 443.

# Oprawiać

Apostołowie... wirawry matkę miłego  
Jesucrista w takiej boleści i relli: Pod-  
pomory sie Bog wrechmogący, driewice  
Bogostawiona, co masz tako smętnego  
i trudnego oprawiać? Rom. 506.



# Oprawiac'

Christus... rekt: Judaszu, katowaniem... ktore  
jest rnanie miru (myto), traci r mir, a mnie  
smierc opraviasz Rom. 619.

Oprawiać

O przekleśty Judaszu, ... przez całowanie sprawa-  
niaz woj, przez rękawic mir (!) obrędrasz  
śmierć Polm. 620.

Oprawiać

Malchus... był synowcem Caiphasrow biskupa  
wsprego, który nawięcej oprawił śmierć Jesu-  
crista Rom. 645.

Oprawiać

Tego lata, jego Bog umieron, laifasz sprawa  
wiat biskupstwo Rom. 667.

Oprawić

Annas nie był biskupem tego lata, ani  
oprawiał ludu Rzym. 687.

Oprawiá biskupstwo

Caifar tedy byl starší, bo tego lata  
opraviá biskupstwo Rom. 707.

opraviac

Jacom ya pana M. et alius H. spowedał | ybozym czalem oprawal  
aona leży | wnyemoczy

1425 Kościuszki<sup>m</sup> 1130

oprawiac

Jacom ŷa paną Helfka ŷpowędal  
{ŷ oprawęal} węgilia | ŷwantego i  
Jandrzeję a ona leŷŷ [ŷ]

1424 Kościan<sup>nr</sup> 1096



Oprawiaci = regere

~~Gospodzin oprawa me Jt. 22, 1. Genzre oprawa  
i statet Jt. 19, 1. Porregny dzedzine twocy y  
opraway ie Jt. 27, 12 (rege eos). On to fode  
oprawacz nas na wetky Jt. 47, 13.~~

Oprawianie

Jako moje Yndrich v<sup>2</sup>ipustit i chiez oprawanya || 1422<sup>1/2</sup>  
Cerr. 25<sup>7</sup>.

Opinianie  
opstrajwanye  
(opirjanie)  
protracisio - ca 1428<sup>x</sup> Popil. I 486.

glossy okolo r 1428  
MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag  
Prace Fil. t. 1 str. 436

Oprawianie - reformatio

Porządek domów i plotkow abstraktem obitklim Kup op-  
rawianye (obwarzan banycze Jul. 108.

(ad reformatum)

B 433 de mutatione loci

Oprawianie = correctio

Obłok y czermsza dookoła jego,

Sprawiedliwość y sąd oprawiania stolca jego

Fl. 96, 2.

ro Prm : oprawa

iustitia et iudicium correctio  
sedis eius

Prj - naprawienie

# Oprawić

Jako mi Piotrasz miał Koesel f <sup>(1)</sup> cał-  
<sup>(2)</sup> nech redrelade oprawier, a ja mu pye-  
niędzy nie dał

1393 Poznań no 142  
— Lehosz I no 1438  
Wubosz no 204

Oprawie

Yako nye Pawel obrperil sol. kolnyz, shadolz  
verinier hy plati opraviez 1412 Ks. <sup>Ma</sup> I nr. 1852.

~~Dispozicija el ordinare (notas) wolg. opraviez  
1413 nr. 2026.~~

Oprawić

Jinako tego zapissa albo compromissam aye  
widal, gedno yakom gy 2 minuti praet kroleem  
ered y oprawil 1420 M. N. S. VIII, 460.

V Up. wydat



Oprawić

czyż opracować... pro tabernakule  
1420 Tym. Proc 245

Chrze opracować

1424 Tym Proc. 288

Oprawic'

2783. (219<sup>v</sup>) Jaco mnye Arnolth obranczil oprawicz mlin-  
nicze isen igrobye. — Jaco ya tho wem Eze Arnolth obranczil  
Anne oprawicz Mlinnicze isen igrobye.

1428 Zap kanz nr 2783

Oprawić

oprawi  
corrigat - ca 1428<sup>ok</sup> Prof. I 492.

glossy                      około r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 492

602

Oprawić

Yszre ceq, stokrócz prygadza sz, yszre...  
nyedbalz, ... domow szwowych a pyynyenya  
okedywnego oprawyoz nyedbayezay, domy  
oprawyone alybo thesz naprawyone!  
orawem robye chesz, odzynez

Jul 53

Jul 45 in.

Y domos informatas

Tedi on pan...

Oprawić - informare, reformare  
dom s plathit<sup>o</sup> pracier<sup>o</sup> v bandzyc vyasowatk Sal. 91  
~~Samy opravowane. prawem sobyc chaz ady rzece~~  
~~Atk 53.~~

V reformare, vart. reparando

Opravit' = reformare

Nicolous... debet...

(Clothi y chyzre opravivz de orto

1452 Tym Proc. 245

~~Chyz opravivz... pro tabernatone~~

~~1420 Tym Proc. 245~~

„Opunosoje prout knieci lub jije vsko-  
jince musi opraviti (reformare) rebrudo-  
vanie i opredrenie, bi doprovediti je  
do <sup>uzo</sup> skonu, v jelim je vrist“  
Tjuntov 245-

Орпави́с

Тотем сѹф злѹдѹило Тоасзо-  
ну. ави орпавул / дом бози

Бз II Пар 24, 4

Кут инстанварет, ИИ МРМѹѹ 50: орпавул



Oprawić

A tak cy najmaly tymy pye-  
nyj dany... \* zemy<sup>F</sup> sznyki<sup>F</sup> kazdego  
dala, ali oprawy<sup>F</sup> domat bozego

Bz II Pat 24.12

Put instaurant

Opravić

W tem liceu ... otworzył broni  
domu bozego a oprawił go ✓

B2 II Par 28, 3

instaurant eas

Oprawić

y wdralał s pylmossyó wyelykó  
mur... y oprawyl Mello w myesoye

Dakidowye

82 || Par 32,5

Instaurarique

Oprawić

Manases... oprawił modli na  
górach, lecz lid zatraczył Ezechias,  
oczyem jego

B2 II Par 33, 3

Winstaurant

Opraviti

Gotem opraviti<sup>u</sup> altar bozi  
y obyatoval na myem dani

BZ II Par 33, 16

Vinstauravit

Opravici

Arzeto... postal Zaphana ... a Ana-  
liara... a Joa... kancelone, abi spre-  
uily<sup>v</sup> dom pene hoje nego

B2 ii Per 34,8

v ut instaurarent

Oprawić

Wdziękuje \*pyemódre... a daly w  
róce tym. gisz władnyły drelnyki  
domas bozego, ali oprawiły koscy od  
bozi

72 II Par 34, 10

ut instaurant

Oprawić

A jedisz Jozias oprawił kos-  
cyd, wziął jest Nechoo.. ku boiowe-  
nym do Cartamyś

B2 || Per 35, 20

instauraverat



Oprawić - inclausare

(m. bog)

Właściwie w myłomy, 2024 r. w nam krole peroko,

abi nam dely pokarm... a oprawic opusyale

domi <sup>synonim</sup> ~~domi~~ ~~et aedificare~~ / BZ II Str. 8, 82.

~~domi~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~

~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~

~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~ ~~et aedificare~~

aedificare deserta lion

481

Oprawić

Oprawył = instauraret

var. lub. : oprawył

(1471)

MPKJ.V.46

accipiant illam, sc. pecuniam, sacerdotes  
... et instaurant sartatecta domus

Opravit'

~~##~~

Opravit' = dedicavit (altare)

1471,

MPBJ. V. 80

Asa... abstulit idola... et dedicavit  
altare domini

~~XII~~

Oprawić

— reg Concord w II Par d

Oprawyły = Statuerunt

(1471, MS. V. 101)

acceptamque ab eo pecuniam... tradiderunt in manus eorum, qui praecerant operariis... ut instaurarent templum

Oprawić

Oprawił = instaurat

max. lub.: instaurabitur . opnewy

(1471) MPKJ: <sup>syoz</sup> Yr62

arcus meus in manu mea instaura-  
bitur

Oprawi'

Oprawy = instaurabunt

instaurabunt civitates de-  
sertas

(1471)

MPKJ. V. 96

Oprawić

1509. (143) Jakom ya szthoba vyednan przesz mychala spobroscheva yprzesmykolaya szvolyey pobrosewskyey ovrzanth szyemsky poth zakladem dwu kopu yschesz myal chycz opraucz, y nyeopravylesch, a voszny oglandal tako my bog pomosi ysvyathy krzysch. — Jako szmy vgyednalj czybye szyakubem szvolyey pobroschewskyey ossyemsky vrzanth poth zakladem dwu kopu yschesch myal chycz oprauicz a nyeopravylesch a voszny oglandal thako nam bog pomoschi.

1480 Zap. Warsz nr 1509

Oprawić - corrigere

Ten ps powiada, że

~~ten~~ ps Kłomysz czytał swego

księżki po trzecim dniu opra-

wył, znowotwych wstaw Pub. 24, arg.

Pub!

29  
24.



Wuj - uxor

Oprawić = corrigere  
Bo \* zaprawdo,

(Oprawił <sup>et enim</sup> swat zeme, ientze ne poturzon badze (#)  
Fl. 95: 10 (correx orhem herraes).

ro qui: oprawyl jest

Opraciwic

Wassza, czełez opracuw <sup>o</sup> was repara wit; 1448;  
O. KKIV, 354.

Opravici o, chvatyebno Manie,...

Przez cęg szwyath oprawyon

yes!

Now 43

Opravie  
dicut

if hiki fideiussit Andreas... panski currum  
opravoni 1399 Spaw. IV, N° 534. Queralus est  
Julianus super Andream currum et Iuniam  
panskę opravonę 1399 ib. N° 538.

---

Oprawic = ornare  
Ieszcze wy robcie stracyly f  
\* kroleystwo nebeskemu veku-  
ge verszele a,

Damy slohem y drodzim kamenijm opravione  
Gn. 182, b. 23

Oprawic

Oprawili posob<sup>u</sup>φ = orna<sup>u</sup>ferunt faciem & templi<sup>u</sup>  
in. xv R. xxiv, 61.

Ornauerunt, oprawili, faciem, posob<sup>u</sup>,  
templi coronis auris (I Mac 4, 57)

u. 82 rhp. B Jag w 1619

Opravit

Jako jest Michal naról swego kona do dw  
kobilu, ale ne do trzi, ezr opravit, ezr bylo  
potrzebno 1406 Spraw. IV, № 2596.

---

Oprawić

105. (143) Jako mne wszebor dal zeme zazeme wzamyane  
weczne ypolthorim kopi gemu przidal aymial mi yo (!) oprawyicz.

1424 Zap. Kana nr 105



Oprawić - prawniczo sformułować

Przybyły przed nami o <sup>h</sup>która kolwiek nam ortel między,  
czego wy nie możecie oprawić / <sup>... o co do nasz postępcy,</sup> nadajemy wam ortel  
podług waszego pyśwania Ort. Mac. 128.

Ort. P. 93, 3: odprawy

## Aprawie -

Poszły w mya... szwyathego <sup>u</sup> Ducha, yemby zrow.  
nal rovom moy, oprawyl me porada nye, coby  
mnye naweryl przyjac thwe szwyathe wyalo &  
Now. 121. ~~Przer cya szwyath oprawyon yest li?~~

Oprawi

Scyath low boza tho opravy, eryabye pryz thway eryato very  
notary R. XIX, 52.

iv  
- p. post

~~opravit' jinsy, e. a.~~

Gynsche oprawycer

presidere

XV ex. PrFil.V, 20.

~~1 aq. N. 2036. Gosl. komp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 22~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

20  
779

Vpro presidere?

Oprawić

Oprawy - recuperare.

1413-4

~~1413-4~~ JA. XIV. 503

823

~~1413~~

~~ARBITRARIUM~~

Oprawić

Wuj - pod pomogęj bliźniego ...

Opraw = recupera

nat. lub.: oprawy

1471, MPKJ: V, 83

recupera proximum secundum virtu-  
tem tuam et attende tibi ne indices

Eoclus. 29, 27

K. 365

Oprawić

Opiekalodnyk uwoe dobre opykalod-  
nyastwo spusany... pneto, ysz

Wiemoze a nyomye twardych y trud-  
nych rzeczy oprawyoz

~~Ort. Br. VI 377~~  
Ort. Br. 83, 3

Ort. Mac 112: oprawyaz

Ort. Br. 83, 3 +

~~Ort. Br. VI 377~~

Oprawić

Jawo Zdzieszar oprawił owej  
zeme XL marcas

1386 Hubezb 60



Oprawic'

1008 Jacofmÿ przytem bili *Alii in testi-*  
*monium*: yfze pan podkomorze  
y chorąfze nera | czyli oprawicz  
Na lubekowe fweÿ Jatr | wÿ, Ale  
Naginney fweÿ dzedzyne | dzÿ

1420 Prm nr 1008

Oprawić

~~Zdziaław oprawił żonę sene 12 marcus na Probanone~~  
~~1386 Hube 12 66.~~ Porzemichad weryant po trzwej  
żony 8 marcus/posagu, a ti pyenadze gey oprawił  
w Bodranori na czterech włocach forwartkowicz  
1420 Ipraw. VII, no 1563. ~~Sebit in sua parte~~  
~~hereditaria wyano oprawić ulori sue 1421 b. No 237.~~

6... decem

Opravic'

Debit in sua tota parte here-  
ditaria vyano opravica Katherine,  
uxori sue

1421 TPew VII w 2377

oprawić

Jacofmÿ przÿtem bilÿ *Et alii in  
testimonium*: Ize | pan podcomorze  
ÿchoraze nÿe rączÿlÿ | oprawicz  
na lubÿacowe fwey Jątrwÿ ale |  
na ginneÿ fweÿ dzedzine mÿedzÿ  
dwema | Ice thaco alyfbÿ dala gim  
fto cop czÿfo | ma na Raconewi-  
czach albo lyft czÿfo ma | na thÿ  
pÿenądze

1420 Kosiarn<sup>nr</sup> 855

Oporawic

Alias

Denuncias v. p. deius verunt v. l. g. oporawic 1425

K. M. II nr. 1247.

v. patrus suo...

~~sz~~ Oprawić

Et si predictus Gyrebantha predicto Jo-  
hanni huiusmodi ducentas marcas  
superscriptas non inscribet alias  
nyeopranyl, et tunc... Nicolaus... de-  
bet persolvere

ARCHIV. XI.  
1433 AGZ. XI. 80.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1433 str 80

50

Opranic'

Nicolaus... recognovit, quod si de-  
iussit pro... vyzabyeta..., quod Johanni.  
debet duas partes in ville Poraba  
opracicz perpetue duo C marca-  
rum

1433 A92 XI 80

Oprewic

Georgius... dotavit, reformavit  
oprewid consorti sue Victorie  
centum marcas ratione dotalicii  
et. passagii

1436 A<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> XIII 9

sim. 1448. 6. 259. 265



Opra wic

Nobilis Johannes... inscripsit

et oprawyl generouse Prædine uxori  
sue... ratione dotis et oblatiōis

centum cum x̄ maris

1440 A<sup>o</sup> 2 x̄ 164

sim. A<sup>o</sup>. 1442 16 186.201

Opravnic

Dorothea recognovit, quia diu  
memorie primus cantors suus dote-  
licium sibi non inscripserat et.

~~regia~~ regna nye opravid

1441 Ag2 xi 185

Opravici

Dobeslaus... tam ratione dotis,  
quam ratione dotalicii octuaginta  
marcas ... in Smymyca... donec  
di. oprawył

1442 A82 XI 194

Oprawić

Johannes ... debet reformare al.

oprawić swantochne

1443 Apr xiii 145

1443 Apr xiii 145

Oprawie

Johannes, pater noster medietate scultecis in  
villa Nyerreyere ratione notalicii sexin-  
gentas marcas inseripit et deus contra  
vit alias oprawil 1444 BAGZ. XIII. 212.  
~~: Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1446 str 212

233

Opravit

Nec super Dambow nec super  
povisione me Barry uxori tue.  
potent dotaliciare et reformare  
el. op(r)avit

1445 A92 XIII 289

# Oprawić

Dane passenger gothowimy pyenyen-  
czmy przed przyiaczelmy oprawyene, moiz  
ymaal, lalye ymyemye dzedynne w passag  
dane, preth krolym ma bicz oprawyene

Sul 17

<sup>10</sup> in praesentia amicorum valet

Oprawić

Jdi myektora panna mąszv bysa  
oddawana, poszak... pyenyędny gotowimy  
oprawyony doszcz czynny, kdy pnetk przya-  
czolny bode dan

Jul 52

dział 43: za posaz pyenyędny gotowimy...  
na namyenydz

dos seu donatio in penna parata  
sufficiat



Oprawić

Mathias... et Dorothea, ..., incorporauerunt,  
assignauerunt et reformauerunt, alias  
oprawili, octo marcas... pueris tribus

1451 Prem.<sup>ii</sup> nr 974

Oprawić

Mała napierwaj wyano oprawyer y zaplatyer Art. Mac. 91.

myzaly kthore gymne dlugy

OstankRp 68, 3+

dim. Or. Ket 178

k. 370 - fot. sama same

Oprawić

Tedy maya napyrwey wyano oprawyca  
X zaplaczyca myszly gyny... dlug-

Ost. Kol. 179 (0)

~~11 2 XV 179~~

Oprawie

Jul 57: nazwa myo <sup>nieśm</sup>  
41d

pienyadze ma byc schaczowane a tedy brath re-  
dzony gestly abe stryczny<sup>1/</sup> czascz kaszdey pyc-  
nyadzmy myaste posagv na zaplaczycz. Te gest e  
dzewkach wegewedzynych. A tesz tesz chczeny e  
dzewkach gynszych zemyan, ysz za swege szyweta  
maya ge wydacz za nass, posag gyn destateczny  
oprawywszy, ktere po smyercsy oczcza na braczy  
kwey wyłezey hyczs nye zyscza. Bracza rodzona abe  
stryczna syestran kaszdey po czterdziesoy grzy-  
wien maya dacz, a te acz bądze wielkoye gynyente;

<sup>1/</sup> Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepke-  
wany na znak, że błędnie wypisany.

Dział. 53

/131/. O posagv dziewczę namyenyonem.

/V/stawiamy, aczby nyektori zemyany za  
szywota swego dziewczką swą 53/ za masz dal, pe-  
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po sz/nyer-  
czy oczczowie ta dziewczka na braczy wiączey nye  
sysze. Aczliby gedna abo wiączey dzewek po  
smyerczy oczcza zostali, teyte dzewcze za posag  
na bycz opravieno sste grzywien przez braczą tey  
panny; aczlyby byla panna wegewedzina a gymye-  
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo  
wiele dzewek a gymyeny male, tedy gymyeny na

Dział. 52-53

R/131/ 45(128)

4 138/40

Oprawi - assignare

Tyto dsevere ze porad na lyll oprattiemo ssto  
~~gug~~ gnykriem brist. 53.

Oprawić

42b

syestran, dziedzyczstwo sam otrzyma. Ale panna  
 za żywota oczesa za masz wydana z oprawa, po  
 smyerczy oczesa brata nye mesze gabacz e posag,  
 54/ ale na tem / vina nycz desycz, czse gey  
 oczecz y macz za szywota posag oprawili. Aczli-  
 bi bracza zmarli abe gych nye bile, tedy wzdy  
 nyekake dziewczka dana dzerszawy nye otrzyma, ale  
 w pekelenyv blysschy wyposaszy ya, gynyenye e-  
 derszy, wygyawszy dzieczy nyssasyeh slachezyezow  
 abe slug abe manow, kterych dziewczkan posag y czascs

Dział. 53-54

Johannes... <sup>oprawy</sup> solutionem sufficientem ei fecit... pro  
dotalibus... quid?

(tibi operatus fuerat ul. opravyl 1468 Supp. IX, № 678.  
viro suus Andreas

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r: ~~1468~~ № 678

97



0

Oporawic  
Johannes...

Elizabeth

resignavit seu operatus est al. oprawyl ....  
contorali sue legitime quadraginta merces monete.  
1472 Supp. IX, № 839. (Quadragesima)

STAR. Prawa pols pomn, T 9

Piekos. Akta sadu lehs.

w grod. Goleskim r. 1472 № 839.

170

Oprawic

Ita non fecit resignacionem sicut vendidit  
hereditatem Obrazowicz videlicet vulgariter  
Oprawil, iaco ymal oprawicz 1397 Supp. VIII, n<sup>o</sup> 6013

V (nie) ?

51

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r/1397 n<sup>o</sup> 6013.

Oprawic

Stanislaus addit <sup>...</sup> <sup>decem</sup> <sup>triginta</sup> marcas ad ~~xxx~~ marcas jam ante  
receptas Nicolao <sup>et</sup> <sup>domus</sup> <sup>Johannes</sup> <sup>eius</sup> <sup>die</sup>  
Nicolao <sup>eandem</sup> debent hereditatem in diebus pecuniis...  
oprawic Stanislas antedicti 1400 opraw. IV, N° 486  
dictam 6529

U... super hereditatem (habere) Johannis

10 quam quidem hereditatem liberare  
infra quatuor annos sunt astricti; quod si non  
liberaverint, extunc idem Stanislaus per-  
petuo obtinebit

Oprawie jako wyodr. y swadno, esz pamy  
Krzistka

Jaszcowa, wytehdwshy z opzeka<sup>u</sup> Borkowa Jere<sup>n</sup>ewskyego  
oprawyla yett dzedzin v parkoselhowicz 1401 / ~~1401~~ / 14, 193.  
SK7

oprawić 2

181. ~~St. nota per~~ Swautholam de Goslino  
reformare tenetur medium manuum men-  
sure chulmeusis in iudicio Grodeceusis  
nly. Oprawić in sex sexagesis Swautholao  
de Lawstono sub pena L in sex septimanis.  
1415 C2rs-48.

~~Księga ziemi czerskiej str 48~~

~~Zap. sad. CZERSK r 1415~~

Oprawie

Fideiususuli pro mea swetoz nomine Borothea<sup>es</sup> (qua)  
Chremonowi<sup>v</sup> debuisti oprawiez coram principe swoych exanser;  
1420 || Cars. 233. ~~Ordinare oprawiez || ib. 234~~

— sim. 45. 234

Oprawić

Fideiussisti pro Dorothea ... , quod  
debit mihi ordinare vlg. opravić ...  
partem me hereditatis

1420 Ans 234

du. 16.

Opravic

Si... Nicolaus... cum privilegio  
hereditatis fori disponere al. opra-  
vica eandem villam infra spacium  
quinque annorum se sequencium  
non poterit, extunc sibi Nicolaus Georgius vil-

1737 M<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> XI 121

lam fori prefetam reddere... tenetur



oprawić

0

Marius...

Debet resignare alias oprawycze predictam  
Associam in Jaszeli

8  
3  
0  
1

1437 Slupp.

~~1437~~ II № 2699

Krak ~~1437~~

654

Oprac'nic

Qui similiter in dictam  
vendicionem debet consentire  
et inscribere al. oprawu sub  
pena valluta

1439 1792 XI 148

Opravit

georgius... et cristek... fidei sserunt pro  
Anno... ite quod... dum habent annos  
discretionis, debet resignare ad usum  
opravit libertate a qualibet persona  
... medietatem ville Pella

1442 A<sup>o</sup> 2 x 1 187

Oprević

Margaretha... inscripat et assigna-  
vit et oprevyle... Mosticis, mento no,  
medietatem ~~bonorum~~ omnium  
suorum bonorum hereditonum

1446 1792 XI 265

opravić

①

Jacobus...

Katherine,

resignavit seu operatus est al. opravyl ...  
controversiali sue... hereditatem 1457 Hipp. IX, No 544

~~operata est opravyla No 545~~

W in skarżyna

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

66

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1457 No 544, 545

Opranic:

Katherina... resignavit et  
operata est ab. opranyla domino  
Iacobo (n. marito suo)... omnem  
hereditatem..., que habet

1457 SEP̄PPP IX̄ m̄ 545

Oprawić

423

423. Tako mi pomozi bog ifwanti † |  
[iacofzm panø kalifzkø spowedal  
ibo | zim czalem oprawil] *tunc tem-*  
*poris quan|do magni termini Pozna-*  
*nie ccelebrati, [contra Laurencium Ja-*  
*strzabiczkemu]. |*

. 1400 Pozn w 423  
- f. 6 v. 10

Allea on ne gigo oblican  
gestey nř on barzo ml-  
-

Opravit sie, = ordinari chy vydrat byl a  
jednou,

Gest nř on byl bořim eralem opravit, Gn. 184, 6.

as ci nř gest on bil barzo stary  
vaynil  
vydr



Oprawic = operari

Ysby na nem oprawit nase sbawene (ut in ea (cruce)  
operaretur salutem) Gn. gl. 142, b.

(re. cruce)  
Ad hoc, ut in ea vel per eam operaretur  
salutem nostram presto ysby na nem  
oprawit nase sbawene

Oprawić = parare

Gospodarz na nebyv oprawyl kolosek swoy F. 102, 19.

Vput: vczynyl

paravit

Wij przegotowet

Opracováni

Nemirsa de Kasew <sup>seu</sup> vital ~~et~~ marcas et transivit de  
sod, ne opravil, a o to ostal <sup>seu</sup> sodowi ~~et~~ marcas  
1397 Spaw. IV, No 345.

# Oprawic'

Yako ten czlowyck Stanyek chczal w czasz  
oprawycz, yako panowye scaszali, ale mu  
wiodan nyc dal.

1438 Pyzdr nr 1173

Oprawic' - perhaclare w capitule meterea

<sup>test prapow</sup>  
To ~~the~~ ~~gest~~ your viszney opravano Jul. 70.  
~~Pratak' puenydzmy golowicmy opravany~~  
~~doszyc czay, kdz poretu puzacrolmy bezie~~  
~~zaa 52, fuzycze dzedynne w fanygdane~~  
~~prakti kralow na brat opravany 17.~~

Tau &

Sciat &

Oprawie

Cesarova sralovala na Jacusa... Quum fuerat  
dura septimana, tunc Cesarova stelit et non  
opravila suam rem 1399 Paw. IV, No 531.

Opravič

Jaco prave bilismi przi tem, keqdi  
frandotha lasca<sup>x</sup> list jarconis de Waz-  
munt<sup>\*\*</sup> na tem dzen chiral opravič  
a on tigo ne chcrano od nego priyac

1396 PKK I 243

x nastypuje nyre skreitolny: dayel

\*\* - - - - : a on go mescal wancz

Oprawić się (2x)

543. Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco to fwat|czø iacofø Staniflawia |  
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-  
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk  
gego | volog wedwu nedzelu | ate-  
gofø neoprawila | — — —

1401 Poznań nr 573

Piech VI nr 146



Oprawić się

2) wym. Hjalmarie poprawny  
skrocie; neop<sup>ro</sup>awila sam.  
neop<sup>ro</sup>awila

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |  
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |  
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |  
natem Sandze kdze<sup>1)</sup> sø Staniffa |  
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu  
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-  
sø [podluk gego voley] wedwu ne-  
dzelu | atego sø neoprawila<sup>2)</sup> |

1401 Pan m 510  
Piech vT m 145

Oprawic' się

511. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
iacofm bil [na] | natem sandze, kdze-  
fə Sta|niflawā podala Szibanowi |  
ktemu bidlu czogeg wczan | gnəl.  
oprawiczfə {podluk gego voley} we-  
dwu ne|dzulu (!) ategofə [ne {o}  
pro}]<sup>1)</sup> neop<ra>uila |

1401 Pozn m 511  
Pieh VI nr 145

Oprawić się (2x)

512. Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iacofm bil przy|tem kdzeſo Stani-  
flawa | podalaſo Sibanou i ktemu |  
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-

ſo podluk gego | voley vedwu ne-  
dzelu | a tegoſo neoprawila |

1401 Pozu w 512  
sieh VI nr 146

Oprawić

Item wyewroda sibi indult  
sed cum dyak debet se oprownia

1443 1492 XI 221

Oprawie'

Expresserunt - nej oprawyly. 1427-1431 Tab.  
538.

Oprawić

nr 3. 11

Two też capytulum kw

pyrvey crosay opranyono zest pnes

capytulum Franciscus

Jul 65

dim .6. 68

Tac. 0

Oprawić

dim.

~~XXIV~~

Oprawy: ~~instauraret~~ instauraret

1471, MPKJ.V, 50

post huc placuit Soas ut instauraret domum domini

Oprac<sup>1</sup>ic

Nos pro ipsis volumus disponere  
et ordinare vlt. obpracic

1413 KsMarz I m 2021

Vr. metas antiquas



syestran, dziedzysstwo sam otrzyma. Ale panna  
za syweta czeza za nasz wydana z oprawa, po  
snyerczy czeza brata nye mesze gabacz o posag,  
54/ ale na tem / vina nyecz desycz, czse goy  
czech y nacz za szyweta posag oprawili. Aczli-  
bi bracza zmarli abe gych nye bile, tedy wzdy  
nyekake dzewka dana dzerszawy nye otrzyma, ale  
w pokolenyv blysschy wyposassy ya, gynyenye o-  
derszy, wygyawszy dzieczy nysssszych slachezyezow  
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czascs

Oprawie

assignavit alias oprawyla marito  
suo medietatem solum suorum  
bonorum hereditarium)

~~Arch. B. XI,~~

1446 AGZ. XI. 265

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zagrodów 260211

1446 265

316

... Jaco prave bilisni pri tem,  
Opravie kedli Prandota doyal list  
javno, a on go ne imal vianca,

Aka ten dzen pchezal opraviec, 1396 Tab. 537.  
a oni dugo ne durano od nego  
priyacu

hp 7K Kr I 243

Oprawić

Jasom panó Kaliskó spowedał i borim oralem  
oprawił 1400 piek. 4.

hp tom nr 423

Oprawić tie

Jacow bit na tem sandre, kore sz Stanislaw podala  
Sribanowi k temu bidlu, ero geg werangno oprawice  
sz ve dnu nedelu, a lego sz ne oprawila padluek  
gego voley 140/ piek. 46.

hp 702m nr 510

# Oprawić się

544. Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
iacofm bil [na] | natem fandze, kdze-  
fø Sta|niflawwa podala Szibanowi |  
ktemu bidlu czogeg wczan | gnoł.  
oprawiczfø {podluk gego voley} we-  
dww ne|dzulu (!) ategofø [ne {o}  
pro}]<sup>1</sup>) neop<ra>uila |

15401 Pozu nr 511  
5-11 Sieh VI nr 145

Oprawić się

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |  
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |  
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |  
natem Sandze kdze<sup>1)</sup> fø Stanifla |  
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu  
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-  
fø {podluk gego voley} wedwu ne-  
dzelu | atego fø neoprawila<sup>2)</sup> |

1401 Pozn m 510  
Pień VI m 145

Оправіе

Оцере выathy, ты жеє створыл  
wschystky reery wtavyenyw y opra=  
vylesz nadobnym okraschenym  
Norm. 5.



Oprawić

Joref... wynest baro raere, sheca  
werwai h temu baby... iiby podetug  
dhyeraja oprawity to mite priciatho  
Rozm. 63.

Opravici

sim

Albertus... inscriptus ab. opre uyl  
... Margarete... ratione dolo et dote.  
sicuti — quadraginta marces

1442 AQ2 xT 186

sim. 16. 201

Oprawić

Iaco praue bilisni prvi tem, kegdi Pran-  
dotha ... list Jasconis ... na ten dzen  
chczal oprauicz, a on ~~z~~<sup>r</sup>ego ne chczano  
od nego priyacz 1396 PKKr<sup>1</sup>, 243

mp Zab 537

Oprawić

A gynaako Ięgo Lapizca y comprowitiam nye widal  
(i.e. wydał), gedno yakoim gy z wiputi porset Krolew  
czedł y oprawił 1420y M.M.Ke. VIII, 460.

Oprawic'

Kiedy juz dziewczica Marja ... siedome  
lato popelnita, oprawiwszy ja Anna  
i r. Joachimem odzienim, ... wiodli. do  
Jerusalem Rom. 15.

Oprawić się = discepto

Pociągnął więc do Ryma Antypas,  
aby się z bratem przed cesarzem o  
krolestwo oprowiło [ut de regno ha-  
bensis disceptaret cum fratre] Rom.

112.

Oprawić

Forisq[ue] t[er]re do Regna Antipas,  
aby sie z bratem przed cesarem o  
królestwo oprowib, nadiewajac sie,  
i minister Hironneus jego r[ec]e przed  
cesarem oprowib [Profectus est etiam  
Roman Herodes Antipas, ut de regno  
habendo disceptaret cum fratre, ora-  
tore Hyreneo, propter acrimoniam di-  
cendi, plurimum confusus] Horn. 113.

# Oprawie

Dobre oprawiony = proportionatus

To ciało, ktorei z diuicze Marje  
przyjął, ... jest było ciało wielobne  
re czworga przyrodzenia dobre  
wytworione z tak wielobną płcią  
dobre oprawiono [corpus... ex humoribus  
complexionatum, atque qualitatibus  
proportionatum] Rom. 155.



Oprawić (!) = inducere

[Marja: Kako rodraj stowiercy] odkupisz?

Jesus: Moją śmiercią, ktorą mam kupić  
pięć niewinnych, ty mi będzie oprawić.

(!) ty djabeł zdradliwie [per mortem  
quam passurus sum, nimis innocenter,  
mihi quam Leviathan inducet fraudulenter]  
Rom. 166.

Oprawić = procurare

Ziątego naszego lata koronowania  
Tyberjusza cesarza, oprawił polski  
Pisał Judeę [procurante Pontio Pilato  
Judeam] Rdm. 174.

Oprawić = rego

Krol Abagarus... tedy oprawił Bdyceńskie  
miasto [hic rexit Bdyceusam civitatem]

Rom. 225.

Oprawic

Święty Bartłomiej... miał... buty per.  
kani i drogiem kamieniem oprawi one  
Rozm. 235.

Oprawic = orno

Tedy wstaly ony wrytki dzievice i  
oprawily swe lampy [ tunc surrexerunt omnes  
virgines illae, et ornauerunt lampades  
suas] Rom. 48f.

Oprawić

Judasz odpowiedział: nie boj się mnie,  
ce, bo o nim wszyscy dobre mówią,  
już ciem to wszyscy oprawił Rdm. 5/7.

Oprawic'

Jesus... reki? rezygnacjii swolennikom... : chce wam  
zjawic', co jest o mnie juz umowiono i opraviono  
Rdm. 545.

Oprawić

A preto jest mi riał, bo mie prosbat  
Ociec moj pre catorseka, abych ich  
sbawienie oprawiť Rom. 594.



## Sprawić śmierć

Si. rzej, mieli być podani P. latowi, weseli biskupa  
pi. popowie i licemiericy w radę gadać, kako  
by śmierć sprawili Jesucristowi Rom. ~~77~~. 708.

Oprawić

Biskupowie... reszli sie ku prelanim konie  
niewinnej, aby oprawił śmierć ich stawiela  
Rom. 712.

oprawić

Jacom ŷa ŷpowŷedal pacolla wo-  
lŷcowŷkego | wnyemoczy dzŷff y bo-  
zim ezalem oprawil - - -

1425 Koŷcian<sup>W</sup> 1115

Oprawić  
oprawiony

*Primi duo:* Thaco my pomofzy bog  
y fwonti † | Jacofmÿ pytale przech-  
nÿ y iest przy|wolila fwe dobrø wole  
Choczicze | przedacz, agyndze fwe  
wano wzonla | Oprawono

L. 2570.

1400 Koscian nr 154

opravit  
opraviony

Tako nam pomozŷy bog ŷ ŷzwathŷy |  
krzifz Jako tho fwathezimŷy, ŷŷze  
pan | Staniflaw Schurkowlkŷy. ŷzaf-  
tawŷl | Schuba {thobola} Deka Srze-  
brem opravonø | wedwu dzeftu  
grzŷwen ŷweczthŷrzech | pane mar-  
gorzecze Sŷrakowlkŷye, | a[[le]]{nŷ}  
thy[. ]{ch} rzeczŷy [[ne]]ŷchowala oth-  
nego | pobrawŷchŷy thedŷ kŷyedŷ za-  
bith, | ale ŷey [[thy]]{thŷ} zaftawŷl

1432 kòs uian<sup>mv</sup> 1424

Opravit'

Pratan... opraviti, in se [re. Judan] svoj-  
reka sam obicis? Rom. 770.

Oprawiencie

Jako ~~mnie~~ <sup>mnie</sup> nie dal Adam werarz potorep cu  
oprawieniu yertki 1425 Ks. A. II nr. 1647.

diu. 16.

ki 1425 Zulu I nr 1646

Jako mne me dal Holan ucion  
opravnienie potrebi cu opraveniu ystbi, e yem  
do nego nlab.

Jako mne Stanislav szlal do jedo-  
ma pne potrebi cu \* opraveniu ystbi

1425 Tym Proc 245

(Zekr i u. 1647)



Alye ŷniako mowymi,  
Oprawienie. reparatio bzdzele,

Plyuzenye rzeki otk wlostaczo bzezu pzas  
oprawyenye urywycze odworozono Jul. 21.

dziat 7: auby tesz rzeka mowz urywycz,  
Synedy obrozona

si fluxus fluminis a proprio meatu  
per reparationem hominis retrahatur

# Oprawy

Wszystki pyemódze... wezmó  
kapłany... y bódó tym oprawycaz  
strzechó domu bozego, az usó po-  
trebnego pre oprawyem wżizó

BZ IV Reg 12, 5

si quid necessarium viderint  
instauratioue

# Oprawienie

Prosto nie bierzcie wyjącej  
przenydzki podle waszego zdania, ale  
ku oprawieniu / koscyelemu

deyuje se

B2 IV Reg 12, 7

Ad instaurationem

Oprawnienie

Wyszęge (m. pieniądze) nakładaly...  
tak, aby syć doskonało oprawnyemy  
doma boriego

§ 2 IV Reg 12, 12

Vut implexetur instauratio

Oprawienie

Ot<sup>x</sup> motiknow<sup>t</sup> \*oprawienie 3 gr.  
1494. Warsz. I 388.  
(Pozn)

Windałnie: Ot Motiknow opravienie [ für  
Zefestigung der Griffe an Haken ]

Oprawyenie

Ot \*oprawyenie lisky ante  
prethorium 2 1/2 grossos

1485 Hanses 202u 5 390

Stephanus... repositus

Oprawienie terminum vera infir-  
mitate

1293. - (ideo affecto ab ipso Stephano  
iuramenti reformationem alias

oprawyenia ob reposicionem termini

vere infirmitatis

~~Arch. R. XV.~~

~~Arch. R. XV.~~

1473 JAGZ. XV. 166

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1473 str 166.

205

Oprawienie = reparatio

obiczaj oprawy na naszego starym  
modus nostre reparacionis

ca 1461-67. Term. 442. r.



Ὁρθρωτικῆ - correctio

Dawydow

125

Psalm ο ορθωτικῆς ἐπιφυλάξασθε

ο ορθωτικῆς ἐπιφυλάξασθε

ἐπιφυλάξασθε Psal. 23, arg.

de... hominis reparatione

Publ. 22

~~Matth. 23, 13~~

~~Genavicius.~~

In isto evangelio agitur nobis

De redemptione <sup>ola</sup> opera-  
ryerw | R. XXV, 173.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

quod genus hu-  
manum put istum  
indolum et multum  
designatur

~~Ossol. 474. b. 29.~~

2001

fol. 1

Oprawienie

[...] albo these examples ko opraveny  
bylo by prirucenyono

(použití umění)

1491 RK72 VII 57

Oprawienie = ordinatio

Oprawienie ~~secundum~~ secundum ordinationem Gn. gl. 149, a.

, obródzona, oprawiona, dei

Opracowanie - pertractatio

Ho sharyna opracowenye synym szandem Sial. 18.

Oprawienie- parafernalia

Ustawiamy, aby roza. Kiedy masz wzore, tylko  
przy them oprawyemy, czto jest domowne (ostatke  
Jul. 75.

V<sup>o</sup> circa parafernalia domestica

## Oprawienie

Ustawiamy, aby zona... tylko przy  
them oprawyeniy, ciso gest domowne  
... ostala (statuimus, quod exon  
... salum circa parafernalia domestica  
remaneat) Sul 75

Оправление

Оправление = сumpcionem || (ск. 22) || Р. ккiv, 374.

скр. осол в 1845



Oprawy -  
Słowa bandz, krotyewno myetyeska, ...

Słowa bandz, oprawyenye zgrubyonych 77 aw.  
32.

Oprawione - instalacje

~~Nakładaly... aby się dokonało oprawy domu  
Bz 11 Reg. 16, 18. Będą tu oprawy szwedzkie  
domu barockiego, ażeż wro potrzebny jest opsa  
wyceny wraz z 16, 18, 5. Tu oprawy konyelne-  
ma dążyć ze 16, 17, 7.~~

12,7

213. 17. 26. 16 14

4812

Oprawienie

Idzie przed Bog wojska rycerow i  
oprawienie rycnow Rom. 626.

Oprawnienie

Owo nim jest ten list, jen takó wiele stego  
wczynił za twego oprawnienia biskupstwa  
Rorm. 668.

## Oprawienie

Użycie syna niewiernego siedzącego na prawicy  
u Boga Ojca wszechmogącego i mającego moc  
i chwagę i oprawienie całego świata Rom.

723.

Oprawienie cf. Microprowienie

Oprawnne

Quilibet lanens pro annuo  
m 0 censu solvit medium  
marcum...

item pro myodone medium grossum,  
item ratione opravnne dat quilibet medium  
grossum.

(nr. 283)

(nr. 285)

(nr. 286, 287, 288, 289, 291)

DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 282

sim. b. 283, 284.

285. 286. 287. 288. 289. 291

Oprarne  
M O

Item quilibet emetho de lauro tenetur pro  
myodone et oprarne solvere decem qua-  
drantes.

Item solvunt oprarne semel  
in anno per medium grossum

DŁUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 284

55



Oprawne

Justiciarus recipiendi quartas vel quancum-

<sup>que</sup> taxationem seu exogittatam pecunieque,  
que oprawne dicitur || 1388 || M. M. Bo. XII, 15

super kmethones nullam habebit... potestatem

(Pisnik; Piotrowski Wł. jezycy)

MON. med. aevi hist T. 12. str 15

(COD. EPIST saec XV T. 2) r. 1388

— vol. 1881

Oprawne

1388

Justitiarius recipiendi quartas vel quam-  
cunque exactionem seu excoGITatam pecuniam,  
quae oprawne dicitur, super kmethones <sup>miller</sup>  
habebit potestatem. ~~Barb. Band. 4~~ Jus Pol. 192.

(Kodex Bogels? Pragensi m. 2 1388 v. u. Picty)

Oprawnne = exactio

Iusticiarius [a nobis constitutus] recipiendi quar-  
tas vel quamcumque exactionem ~~quo~~ seu ex-  
cogitatalam pecuniam, que oprawne dicitur, su-  
per kmethones nullam habebit... potestatem.

1388 Kod Wp. III 600.

71. co Jus Pol - wj Kod Wp?

# Oprawne

... idem iustitarius recipiendi quantitas, vel quam-  
cunque exactionem seu excogitatum pecuniam,  
quae oprawne dicitur, super & methones  
nullam habebit nec habeat potestatem.

St. LB. I. 297

to jest przykazy z 1388. r. w. archiwum  
Kancelarii w. Lubl. - Kod. AP

**DLUG. Liber beneficiorum**

**T.I str 297**

**57**

Oprawne

prepositus emit totam villam Parosowicze  
a filiis Borek pro <sup>monentis</sup> 900 marciis et 20 marcas  
de oprawne dedit in. XVI )

~~pro. XV.~~

M. H. II 891.

~~XIV. 4. ?~~

18

skun tro'lovac'

Oprawny

382

(sta drelnyra dzediny w Sednicy bita narrego  
ocera, yest prawa narra i list drelu oprawny  
bit na nq || 1402 || Sppp. II, No 842.

(opozniti)  
Opoznic = annullare  
(re. cruz)

the solutio dyaboli quod in homine  
habuit

Annullat<sup>u</sup> - opoznyl  
ex xv opoz. II, 32b.

Oprawy = emendatorius

Lysth oprawy littera emendato-  
ria

1436 Spr JNW. VIII 2, 27

(Tousi)



Oprawowanie - aedificatio - no.

Alte rēre <sup>5</sup> ~~o~~ opravowanij~~u~~ mura z<sup>o</sup> xelalem  
Apollus in opere suari aedificavit / Ps. 5, 16.

prim

Wij - de ouzem okolo murōs ludowetem

4313

Opuscula ?

1591

pro propositione alias Opuscula  
et pro responsione al. o otpowyede  
coram iudicio factis pro infama-  
tione al. o pryganynye

1438 Pozu nr 1591

AKH III 342

Oprasmek

Oprasmek?

Oprasa? Oprasek?

\* Godwmy nyc w sharem qdazrye... ale godwywczek  
(pro: godujmy) w <sup>x</sup>oprasachd [na boku: w opzrancho?]  
= in arimv (w oprase? w oprasek?) // 1438 R

~~R. xxiv, 376~~ czystych y prawdy epulemur  
in puritate scilicet iusticie

(PF IV 572: w przessnoscy abo w niezqwasna-  
sny czystoti a prawdi)

(sed in arymis sinceritatis et verita-  
tis. I Cor 5, 8)

1438 R xxii 351

Oprásknek - faais  
ide mnye

T ley miki xerin nahyrwey oprásknek malýútki  
podpopyelni BZ III Reg. 17, 13.

(subinvericium panem parvulum)

4814

~~Oprasa (?)~~ <sup>azymsus</sup>  
~~azymsus~~ & 00p tnt  
Opraszanie

sed in asimis since-  
ritatis et veritatis.

ale godowczich  
wopzrasch $\emptyset$  (na marg.)  
w opzrasch $\emptyset$  czystych  
y prawdy.

1438. R. XXII. 351.

rok 1438

6 Rozpr. t. 22. str. 351.

~~H. [illegible]~~  
6t

6

(oprazaskowny)

oprazaskowny

zupane azupis (sed nisi in) fermentato  
nye! w oprazaskownem ~~plandert~~, w oprazaskownem  
oprazaskowy)

(chlebe... zakwaszonym albo zagoryczonym  
w przasnem chlebe w kwaszonym chlebe. <sup>(17)</sup> ~~W in~~  
~~pane azimo (sed nisi in fermentato).~~

~~Arz. XII. 508. 2. 42~~

1413:4JA.14. 5083

V ('w nieoprazaskownem')

pod chleb &

(Opraskowy)  
Opraskowy

In pane azimo (sed nisi in) fermentato  
nye w opraskownem (~~daneben~~ w oprastkow-  
nem, opraskowy), chlebe... zakwasonem albo  
zagnyeczonem, w przasnem chlebe w quasonem  
ch(1)ebe

1413-4 JA XIV 503

V (c<sup>15</sup> nieopraskownem)

pod Chleb d

Oprozi = respondere

Dum ... Wydzinsky... proposuit coram ... dominis super

Zemak ... volens per huiusmodi comparacionem Termini-

iam lucuari, tandem

Zemak ~~idem~~ respondit, vulgariter oporal

1428 Mon Jus. v̄ 1375

in hec verba



1519 strona VI 115B.

Oprzeć-

oprzeć  
occupare - ca 1428, Przel. I. 490.

1538 Act rector. II 42

f. De Cange

glossy okolo r 1428

causam esse occupatam  
causam dominis indicibus  
commissariis et  
petiit eam re-  
mitti

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

402

k 44 a x

statutum ... quod sic intitulatur de  
occurso in iudicio, qui crimen  
mandato alterius referre proponit

Oprezgaí

~~XIV.~~

Oprezgarie = iungite equos

~~B. d.~~

(iungite equos et ascendite, equites  
Jer 46, 4)

~~XV.~~

1471, MPKJ.V.101

W reprezgaí

Opuch of Opich

Opuchac'

Opucha, nadyma seba = iatumit

(var. lub. rp.: opuchla intumuit)

39 v

1.471

MPKJ: V, 60

(facies mea intumuit e fletu Job 16, 17)

Job. XVI, 17

v. spruchestō

Opuchlina

Opuchlina XV BednMed <sup>74</sup>~~50~~

Opuchlina hydrophisis

idropisis vel ydropis est humor succu-  
lancus cum inflatione et anhelitu  
fetido, wassersucht, opuchlyna

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 59

Opuchłocisz

opuchłocisz

~~secund.~~

№ 1437 №

Rad. n. 2649.



*Opuchli*

Et erat ibi quidam ydropicus, dicunt magistri, quod  
hec infirmitas procedit a phesica destucta et qui-  
libet talis habet ventrem inflatum et hanhelitum  
fetidum et quanto plus bibit, plus sitit ( na mar-  
ginesie: idropicus opuchli)

R XXIV 66, k. 200

/czyt. Józef *Reerek*

Opuchły = hydropicus

Opuchły = idroticus in. xv R. xxiv, 66.

~~zocg. nr. 1619 Mar. 2 Grad. H. 200~~

~~Pr. Kar. siew. T 29~~

Rozpr. 24 str. 66 pocz. w. XV

596

set

*Opuchty*

*opuchli*  
*paralitiuus* 1428, PrFil.V, 69.

~~LUB Kilka zabytków~~

~~A 21 Glosy rok 1428~~

~~Pr, F, t, V str. 69~~

~~257~~

Opuchły-  
opuchły  
limphaticus - ca 1428 Profil. I 49b.

~~glossy~~ około r 1428  
MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil t. 1 str. 495

karta 45 b r

847

Opuchty

opuchli idropicus

1437 ~~Wisl.~~ №228. v. 87

504

KATAL BĘKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnàcensis, r 1437

Opuchin

Opuchla (.) (Zurgida) pp. xv, R. XVI, 341.

Opuchly.  
~~Opuchly. e. i.~~

infirmare ventris  
nimia inflacione

Opuchly

~~Brüchner Kog. 3.~~

~~Rezpr 25, str. 155~~

~~Pol. XV, R. XXV, 155.~~

~~Pol. XV~~

Pol. XV, R. XXV, 155.

1309

Opuchty = hydropicus

Hydropicus - opuchli. XV <sup>med.</sup> Lab. 521.



Opuchty = hydropticus

Idropici - opuchli.  $\frac{1}{2}$  XV Lab. 523.

*O. puchty*

*In dignus et occisus opuchty opuly popye, occisi  
sunt apud nos in louske octo*

1466 | MMAe. XVIII. 25 no 71

Opuchty

Opuchty - isropicus

1471MPKJV 123

(et ecce homo quidam hydopicus erat  
ante illum duc 14.2)

W. opuchty  
~~cf. woolnoeiety~~

Opuchły = hydropicus

Jesus wszedł w dom jednego księcia rzy-  
dowskiego... a tu był przed nim jeden człowiek  
opuchły [et ecce, homo quidam hydropicus e-  
rat ante illum] Rom. 379.

Luc 14, 2

Opuchty  
~~Opuchny~~

Niewiasty... wraze niewiez Marja- tako  
opuchba- i przemienona, podaly k niej mowie  
Roku. 747.

Opuchty

Vide: Opuchnye' Rom. 747.

Opuchnięci = tumere

Co też byliby szaleni... a taki, którzyby  
opuchli od stęej wilgotności wewnętrznej  
... węższej... natychmiast umdrowieni  
[hydropico qui fuerant tumentes ex  
humore] Rozm. 217.

N. 135

## Opuchnąć

Opuchłą intvmuit (war.kal.: opucha, nady-  
ma schą intumit; facies mea intumuit a  
fletu Job 16,17)

.MPKJRp V 39v



Opuchnąć

Wziąwszy cięte drewno i bili po niej  
i po jego świętej głowie, aie wrytha  
opuchta Poln. 702.

## Opuchnąć

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat uźrawszy ji tako zbitego, snędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

Opuchnac' of Opuchty

Opuchnienie 'tumor'

W opuchayenye: ia tumorem

~~Q. II.~~

1471 MPKJ. V. 186

(at illi existimabant eum in tumorem  
convertendum et subito casurum et  
mori Act 28,6)

W. rehy nisi opuchayci

# Opuchnienie

Idrops opuchnienne. II  $\frac{1}{2}$  XV An. Fil. III 290.

Quatuor ex vento veniunt in ventre  
relento, ratrimanezo: spasmus liver,  
idrops opuchnienne, colica myemocz bolanz.

# Opuscula

betet... <sup>augustinum</sup> facere meatus aque <sup>qui dicitur in vulgari</sup> ~~ut~~ <sup>ut</sup> opuscula, in lat. ludice  
etiam <sup>ita</sup> ut <sup>ita</sup> <sup>quod</sup> <sup>valent</sup> <sup>transiri</sup> <sup>que-</sup>  
cumque <sup>1362</sup> <sup>Koch</sup> <sup>IV</sup>, 193.

- planastro lignorum sine aliquo impedi-  
mento possint et

Opustoshily

~~Ad... domine Index, ego concedo, quod~~  
~~ego secures recepi duas in silva domini~~  
~~mei, sed ego neminem percussi, quia~~  
~~iam Opustoshily circa curiam domini~~  
~~sic, quod non possumus habere ligna.~~  
1443 AGZ. XIV 73.  
~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 73.

122

Opuscerac

xviii

A opusca = et dimittit || R. xxiv, 73.

Mercenarius autem et qui non est  
pastor ... videt lupum venientem  
et dimittit, opusca, oves et fugit  
(Jo 10, 12)



Opusculari - delinquere, negligere  
vhasz, ysze

~~Opusculari~~ opusculari Pl. Job. 13, 13. Si nys  
opusculari, w cyf ʔfai ʔeich 16. Judith 6, 15.

(non delinquis)

4815

Opusculi = devolvingere

Upe opusculay mie upodri (non  
me devolvingas usquequaque). Psal 118, 8

M.W. 4. 10.

~~29 q-82~~

Opusculari = dimittere

3 1

2

4

5

6

~~Nunc di~~ | ~~mittis~~: Nynye opuszczasz, § sluga twego

.....

(nunc dimittis Luc 2, 29)

~~66 1/2~~

M. W. 102. 6.

Opusculari

Nynge opusculari stoga thwego,  
pange, podling slona thwego w pokoyu.  
~~Ev. ex. xv n. xiiii 294~~

(nunc dimittis servum tuum Luc 2,29)

Opuszerai-

Nye ~~spat~~ opuscray nye myla panno  
Maria Naw. 175.

(non desis mihi)

# Opuszczać

Gdi syō ty modlysz se zlzamy... a obyad  
tway opuszczasz, tedi ia offyerowal twō  
modlytwō panu bogu

BZ Tob 12,12

(quando... derelinquebas prandium tuum)

*W. interdictis*

Opușterae

~~Opușterae~~ ~~in~~ ~~pro. pole?~~ vda sra w obora<sub>z</sub> ||  
1466 R. XXX, 16.

obtus voce canum cerus fugit, auia  
silue deserit, arua tenet, claustra  
bouina subit ± vda sra w obora<sub>z</sub>

fol 222

Opusculari - obmittere

✓  
Skodi wyetke uborstw[ist] these wygrom  
myrly nyepryiacreloz zadawaer nepe  
op[er]acya, ✓ Jul. 46.

✓ Wyekthony op[er]acya, ✓ the yako prauz  
mestepere ... yakoli nyepryiacrelye  
rusayzer saz

✓ (praeterientes iste)

✓ (non obmittunt)



Opuszczenia

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem nyemyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opys-

Dział. 33, m. m. 6.

Jul 43: opvseriowy  
(inve Theutunics demisso)

26b

czayacz, podlug praw polskych syą rządzą. Prze-  
to vstawyamy, aczby kto prawa opvszczayacz ta,  
ktera mayą, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mayą  
straczycz. Ale przeto chczen, aby gdze kto zgrze-  
szy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,  
ktere w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokreecz czy-  
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho syą wydzalo podobno, aby takye schody

Dział. 33-34

Opuszczai - omilleri.

Niektory <sup>ziemiancy...</sup> ~~stary~~ mający listy przywilejne  
Luzym wyzastom... pod prawem niemieckim  
a wrzako by była prawa opiewająca, ~~potem~~ podług  
praw polskich tyż rząd, list. 38. 3

Opusserac' = omitto

Slyssich

Hydryalem sralonee, opusseragyaer przygodne  
wecry, omawyagaysir sya seraserym.  $\Pi \frac{1}{2} XV$   
R. I. XL, VII.

(auti, quid de hoc viderim (stultorum  
omittens contingentia) et tandem se  
excusantes sibi fortuna)

Opuszerai

26b

czayacz; podlug praw polskych sya rządzą. Prze-  
to vstawyamy, aczby kto prawa opvszczayacz ta,  
ktora maya, gynszym sądzycz bąda, pyrwsze maya  
straczycz. Ale przeto chcem, aby gdze kto zgrze-  
szy, tam tesz na 34/ czyrpyecz tymsze prawem,  
ktore w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-  
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho sya wydzalo podobno, aby takye schcody

Dzial. 33-34

Ter & Hul

~~Handwritten scribbles and symbols at the top of the page.~~

Defectio = delinquere

Strach ~~dzera~~ zal me za grzeszne

o ~~puszcza~~ czaj o czaj o czaj o zakon twoy

[defectio tenuit me pro peccatoribus delinquentibus legem tuam]. Psal 118, 53

~~Handwritten signature or scribble.~~

M. W. 26a.

Opuszczać

K Maricy szę nerekamy

Grecky z klosecy opuszcaymy. Mac. Dod.  
140.

Rok. 85

Opuscula: obmittere

Matheus, Marcus, Lucas... nictore  
cuda i driny opus'cili... i wiele innych  
reery tem podobnych, ktorei sa po-  
pisany od swietego Jana a od innych  
ewanielist opuszerany [multaque simi-  
lia, que scripto sunt commissa a Jo-  
hanne, [sed fuerunt a reliquis obmissa]  
Rohu. 173.

V127



Opuszcza

Davam s'ya vynyen bogu <sup>x</sup>wszechmogocemu, spya-  
czy smyslow czyta mego grzesnego, czom  
s'grzesny..., vyele dobrego opuszcayver ex. xv dpt. I

149.

Spaw 3.

Jul 30. obywatelstwo  
(deklarantes)

Opuszczać

12d

Wstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sędzey ma gechacz do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą my wżacz dwa woly, a sąly tecz zdany kmyecze, tedy kmyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tecz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyez przykazvgen dw wolv, a na kmyeczv po gednemv, ale o tnzece acz przepadnye, tedi to, eoz bądze pozwan, na straczyez, kterego sądza na esądzyez. Tego tecz nye opvszczamy, aby thy woli take wżate, kromye wszego obraszeny.

lece daramy dwe mygdreli

Dział, 17-18

Opusculari - praetermittere

Tego heri me opuscularum, ab huiusmodi chomaz  
duye nyedzeli. Sedab. 18

a b c c' d e f g h c h i j k l l m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Opuszczanie = dimitto

~~oppressiones~~ nyewinne vezyszknyá opuszczayancz; innocentes  
opprimens et dimittens noxios ~~223(21) B.~~ I 1/2 XV Spr. I 306.

~~Spr 1.306: I pol XV~~

(Dan 13,53)

Quadr

1000 uwalniajca 119  
wimyczy

Opuszczać

Ja tutaj गया. skąd ... y opuscam  
h<sup>2</sup>demu swe prawo foldrowack ze  
cxcycra.

~~Art. Kat. 329~~

ort Pr Rp 87,1

ort Mac 117 : odpuscram

~~II 7 IV Silber. CXI 309~~

Opuscula

Procurator dixit: Panose! on sya the pri or  
Stonskiego, a on zaluya (!) w Mikolaya. Ex bene  
procurator N. respondit: On gest opuscula (!)  
Micolaya, y szalował na Stonskiego 1418 J Paco.  
VII, No 129.

... Procurator puerorum: Kothow ya  
ken list k widrecz,  
(Sielec) - gest by on Mikolaye wypusczył, a  
na Stonskiego pawsnel

*opusculi*

*nichil obmittendo alias opuscula-*  
*yancz*

1446 AGZ. XI. 286.

~~Arch. B. XI.~~

Iacobus... zdal... Iohannem... pro  
quinquaginta marcis gyszini et totidem  
dampni, nichil obmittendo al. opuscula-  
yancz et pro violencia et pro penis re-  
galibus

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 286

353

Opusculari

Procurator ... dixit:

Non recedo ad hanc opuscularam memoriale et affecto de-  
cerni lucrum, cum voluerunt domini  
Breschowsky respondere

1500 | AGZ:  
AGZ. XIX. 127.



Opusculi

Stanislaus... <sup>102</sup>opusculi (!) Crecelacum de juramento  
pro qualuor witnessibus, quod alius est in eisdem  
culpa sitis, ipsum de juramento remittit 1423  
Iraw. VII, N<sup>o</sup> 2821.

Opuscerae - desertare

Vogenne yacry... vlastne zemye (bykly 123 v2 dnapu-  
stha nycer pravnye opuscerae alybo puthie crynyez

Sul. 71

√ (desertare)

Diat 66: sportoshaer

Opuszkai - deserere

1. a 4.

• Non desero nyo Opuszkam

1 1/2 XV R. XLVII, 358.

Opuszczać = praetermittit

Archelaus pogrzebł albo pochował swego (!)  
... nie mi opuszczając świeckie [j] kraszy  
i wielbności, ktorai by była przy po-  
grzebiach królewskich [nihil regii ornatus  
in funeris pompa praetermittens] Rom.  
111.

np. Opuszczać

## Opuszczać

Anna... recognovit, quia nobilis Msczugy...  
sibi satisfecit pro dotalicio et dote, quam  
habuit inscriptam super villa Wykothy in  
districtu Premislensi. Ideo recedit al. od-  
stampyla ab omni iure, quodcunque habuit  
super villa Wykothy, omnes alios districtus  
deserendo al. opuszczayancz

1462 AGZ XI 471

Opusverac ✓  
~~Opuscom, a.s., ac~~

2 = 3

Opusverac Obmittene

XV ex. PrFil.V, 19.

~~jay. N 2036. j. gad. comp. u.~~

~~Pr. is. st. p. sr. 19.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

751

*Opuntia*

Родина опунта прыкладзіць а забуде на самбьерра  
ка чечу сумнечыць Dot. Wilm 270.

Cf. *Opuntia*

# Opuszczanie

Kto się gospodnio offerwie niego  
wszech czynkoch y opuszczany  
czyz pecz, tako wółcz naydree gospodna  
na kaszdy czas. ~~1/2 xv. Bibl. Warsz. 1873. III.~~

~~Glog. fac.~~

Gloger



*Opuszczenie*

Septima pena: svus (sc. Jesu) dolor processit ex ~~h~~  
desertacione z[0] opwszczena et ~~h~~ hoc qum clamavit:  
Deus meus, quare me dereliquisti

R XXIV 64, k. 127

/czyt. Józek *Reczek*

Opuwzczenie

Lo opuwzczenia =  
ex desertatione sin. xv R. xxiv, 64.

~~Jag. nr. 7619. Mas. 2 Grod. 4.127  
Pr. Kas. 800. I 88 27.~~

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 64 pocz. w. 75  
fol.

# Opuszczenie

Kaif se teze, izem se dopuscil sedm smertnich  
grzechow... dopuszczonym zlego, opuszczonym dobrego.  
~~in. XV Mist. Kat. Nr 1681.~~

Spraw 2.

Opuszerenie = delictum

Delictum - opuszerenje. II<sup>1</sup>XV Lab. 522.

Oyuzarenie

96 pr

opusczena  
quoniam sine intermissione memoriam vestri  
facio

XV med. Gł Wroc 96r

(quod sine intermissione memoriam vestri  
facio Rom 1,9)  
hd. her mentenku W E

? (odpuštění?)

~~Opustenie~~ ~~≠ (odpuštění?)~~

pres toho mila panu posrovanie  
Rac nam vprostez v trina saego gzechom  
opustenie? pro: odpuštění? || 1448 || R. XXIV, 552

~~Cf. Opustenie~~ <sup>Br.</sup> "negly XVI w"!

# O purgatione

pr

(polnochy)

„Ponam sedem<sup>7</sup> meam ad aquilonem et ero  
Altissimo similis”. Ob quam superbiam de celo est

(apreopusczena)

eiectus et irremissibiliter in inferno est submersus

XV med. Gyl Wroc 54 r

Opuszczenie

Opuszczenie = desolatio

14 H M P K J V 109

14 H M P K J V 109

(post finem belli statuta desolatio)  
Dan 9.26)

w. spustoszeniu



Opuszczewac of Opusiewicz

Opuszczony of Opuscić

Opuszczałość 'desolatio, devastatio, destructio'

desolatio i. devastatio, destructio,  
opuszczałość

c. 1500 Erz. St. 259

~~Opusculary p. 125~~

~~Opusculary, e. a' desolata~~

Opuscula desolata  
1434 PrFil.V, 31.

~~Lib. I. 125~~

~~Pr. 5. st. p. 8. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

125<sup>1</sup>

Opusciady

Opuszyala (relicta) pp. xv, R. xvi, 350.

Opusciaty = desolandus

Desolandi opuscely. c. 1450 Br. Fil. IV 576.

Opusciady - desertas  
Wye gismi opusceny ot pana boza narrego, ale  
v Hlavni naz w uzlozy, zrozdia nam krole peroke,  
ale nam daly pokarm ... a oprawier opusciale  
Domi Lyonke (~~desertas~~ et aedificare desertas  
Lion/PL II Sedr. 82,

4819

Opusciety  
Opusice

Aswycior nara<sup>a</sup>. askaf<sup>a</sup> nara  
diasnosoz nara opusycala gerd  
(desolata col)  
ert

Orz I. M. ch. 2, 12

[desp. spustossomá ied].

Palloctium : unives obicome jert imptovic  
nere, jektovic nere : Inula nere.



Opusciaby

Opuscrahy = demolite

1471 MPKJ. V. 36

ver. lub: opuscrahy demolite  
30r

(facietisque... similitudines murium, qui  
demoliti sunt terram I Reg 6,5)

verku demolite opustily

I Reg. VI W: pokasity zenniz (oc. myny)

Opusculary  
Opuscular

~~XXXIII~~

Opusculary = dissipatae sunt

~~Opusculary~~

1471 MPKJ.V.92

(dissipatae sunt viae Is 33,8)

verbi dissipatae sunt ~~XXXX~~ opusculari su

W: opusculary

Opuściaty

Opus ~~chronica~~ aut ~~opus~~ ~~erata~~ - desolatam 13.

~~MPKY~~ 138

(In odient fornicariam et desolatam  
facient illum et nudam Apoc 17,16)

W ucyms je quatuordecim : nesci (re. uolenti-  
mies)

Opuscular - vastus  
Nabył go na myślenie primum,  
W zymy straszne y opuszeryaley puszery - v  
Deut. Deut. 13.

v (vastae solitudinis Deut 32.10)

Opusciaty

W ich ręce będzie podan syn orłowicy  
... ani sie plutując nad matką opusciaty  
wrege (wrege) wesela Polm. 545.

Opuszczają

Trzewica Maja... rekła świętemu Janowi:  
Proszę cie..., aby mię opuściałę wiodł k temu  
miescu, gdzie moj syn jest Rom. 737.

Opuścić

Bo pan bog twoy tenczi gest wodz twoy a  
nye opvsczi czebye ani ostaneye

BZ Deut 31,6

(non dimittet nec derelinquet te)

**Opuścić**

Tam many opvsci y wzwvzi slvb, kto-  
riszem vozvirdzik s nim

BZ Deut §1,16

(derelinquet me)



Opuścić

Powiadano my, czsosz wczinyła swej swyekrwy  
po s~~ł~~myercy gey z m<sup>o</sup>sza, a szesz opuscyla  
swe przyiacyele y zemy<sup>o</sup>, w nyeyszsz sy<sup>o</sup>  
vrodzila

BZ Ruth 2,11

(quod reliqueris)

Opuścić

Opuszył pana boga oczczow swich

BZ IV Reg 21,22

sim. ib. II Par 26,16

(dereliquit)

Opuścić

Isze opuscywszi myō y obyadowaly czvdzim  
bogom

(quia dereliquerunt me)

BZ IV Reg 22,17

**Opuścić**

**Ale ti boze... nye opuscylesz gieh y tedi  
gdi wczinyly sobye cyeleza przez swar dote  
go**

**BZ Neh 9,17**

**(non dereliquisti eos)**

Opisać

Jest jedna niewyazsta ozalwala swego  
maza, ysz one opuszorywszy, poyal szobyje  
gymna w malzenstwo

Art Mac 42 (d)

Art BrRp 38,2: porzeczywszy

Opuscié

Uedua ~~szczytka~~ szczytka orolowala swego miara.  
yer one opuszczenia, bajal drobne guma w malzen sztyka  
Dob. Mac. 42

Opuscié'

Opuserit = neglexit

1471 ↗

MPKJ: V. 51

(neglexit dominum deum suum || Par  
26, 16)

II Par. XX V

w. same dbat

Opuszczony Opuszcio

Opuszczona - desolata

1471MPKjř 130

war. lub.: osamysze

(quae autem vere vidua est et desolata  
speret in deum [Tim 5,5])

w. enicista

v. osamiały



Opuszczony <sup>Opuscia</sup>

Opuscion <sup>ad mortem</sup> = desolatus

B. opuscion, a<sup>pt</sup> opuscion desolatus

1471 MPKJ V:188

(hi odient fornicariam et desolatum  
facient illam et nudam Apoc 17,16)

cf. Opusciały W: opuscion: nigz

Opusculo - relinquere

~~Do~~ Bezyces uoyu uiaoz

uoyu opu Bezuly<sup>v</sup> uue  
Put. 26. 16. ~~Od prazacol y blysczech  
sanych oparacoch byl 27. arg.~~

v 71: ostavili so me

(dereliquerunt me)

~~Puto~~

~~26. 16.~~

Opuścić

Ten ps(alm) powyada, yze Xpus czassu  
męky swoyey od przyaczol y blysszych swych  
opuszczon byl

Puł 37 arg.

Opusćić

O myłoznyku moy, nye racyz nye  
opuscyer || Kaw. 150.

528

opusci!

~~opusci!~~

Exaudit dominus pauperes et vin-  
ctos suos

non desprexit <sup>et</sup> inco-

puscul R. XXV, 173. (Psal 68, 34)  
xv p. part

~~Bruckner Kaz. nrw. 3.~~

~~Kazpr. 25, str. 173~~

lot.

~~Psalm 44 k. 15.~~

1959

cyt EB  
JR

Opuścić

A Iozeph, masz yey, gdysz byl spravyedly-  
vy a nye chczyal ya poyancz, chczyal potha-  
gyemnye opv<sup>z</sup>szycz ya

EwZam 291

(voluit occulte dimittere eam Mat 1,19)

Opuścić

Tedy opuścił go dyabel, a oho  
angyolovye przystapyly y szlvszyly yemu

EwZam 301

(tunc reliquit eum diabolus Mat 4,11)

Opusciò = desolare

Discedite ut amplius vos non custodiant  
sed in manibus omnium ~~vos~~<sup>inimicorum</sup>  
vos Desolatos - opuscione relinquant  
ex XV cap. Ky. II, 32b.

3250

21



Opuścić 'deserere, derelinquere'

deserere i. derelinquere, opuścić

c. 1500 Etz. ~~How~~ 59

Opuscić = dimittere

Jesus jako jest opuscił lwy, poszedł w stronę  
miejską i wrzedł sam [Jesus puer cum leo-  
nes alios dimisisset] Rom. 140.

Opusie'

Kristus... rek' im :... blizko bude godina, ...  
i'e mne samego opusiwry wryry uciecie  
Rom. 611.

Opusicié od siebie = dimittito .

Kto opusici ronej swojé od siebie, ma  
jej daé wiano to jest myto jej po-  
sromocenia [quicumque dimiserit uxo-  
rem suam, dat ei libellum repudii] *Polun.*  
268.

Mat 5, 31

Opuscié = dimitto

Który opusci żonę swoją, wymieniając  
swoją siostrę, ten drugi swą żonę siostrę  
zowią [qui dimiserit uxorem suam, ex-  
cepta fornicationis causa, facit eam moe-  
cham] Rom. 268.

Mat 5, 32

Opisać

Tedy to widząc rozwolniony, opuścili ją myślą-  
i ręką, wryscy strachem uciekli goni.

654.

Opušćiti = relinquere

They to

They kneled, chovry vřp oni na fchad stuncra swa  
krolefstwa bily uelhy, cyer vřp vřp ge ony bily  
opuřvřly Gn. 2, 6.

Opusie

Opusculum ~~post modum~~  
intermittens <sup>post modum</sup> (opera manu-  
um) in. xv R. xxiv, 69.

zag. nr. 1619 mac. a Grodz. K. 309

Pr. Kar. św. I 32.

Rozpr. 2<sup>4</sup> str. 89 pocz. w. XV

fol

712



*Opus'ur'*

Be'ata uirgo a mane usque ad terciam horam oracioni  
instabat, post modum ab oracione surgens, a tertia hora  
usque ad nonam operi manuum vacabat, post modum opusciwsi  
intermittens opera manuum, iterum ad oracionem rediebat et  
inde non recedebat, donec angelus veniebat et cibum sibi  
ministrabat

R XXIV ~~68~~ 69, k. 309

/czyt. Józek/

Opuscić

672  
Kmecz Philip wyszedł od kandydów... <sup>przez czas</sup> w nowoczinie gemu  
podle prawa, y opuścił gemu jego rolę y weziął  
gemu swodów 1423 Spaw. VII, № 3296.

# Opuscić

1194 Taco my pomoz bog etc. yakofm  
byl wp | ofchelitwe dopotrascza  
Studzenfkego by | dal prawo fwym  
mlynarzem Janufche | wy Gorzew-  
fkemu oto czomu Mlin | opuscyl aon

dal

mu roku nechczal dacz | *Secundus*  
*iurabit, qui circa hoc fuit:* yacom  
przytem byl *Et alii in testimonium*  
yako to fwacza — — —

1425 Pozn w 1194

Opusie

Opus serie praevia = linguens dexteram ✱  
1444 ✱ R. XXIII, 307.

(verbum supernum prodiens nec patris lin-  
quens dexteram, ad opus suum exiens venit  
ad vitae vesperam)

Opuscić

Wszystky wamne rzeczy yussz manvx  
opuszczyz 1448 R. XXIV, 354.

Opuścić

Acz opvsczywszy pirzwe lozisko obroczy (sc.  
rzeka) swe szcze... przes gynsze myesczcza...  
moczą wlostną, thedi pirzwe lozisko... za  
prawe granice maa bicz ymyano

Sul 21, sim. Dzia  
7

(obmissó primaevo alveo)

# Opisać

56

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strwyeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dziedinye znow obapol gedney rzeki posadzą syą, tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlowieczą opwszczywszy pyrwszy byeg, gynszym byegiem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi pyrwey woda rzeki czekła, dziedynam bada za granycze, a kmyecze z obv dziedziny w onem gesserze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowimy my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

opuszcic

Laszdi, gen opuszczy dom, brata, ocrxa  
... prze me gijmija sito krocz tele-  
wexmye, a wyekugi zixoth <sup>posya-</sup> ~~posya-~~  
dxije w

$\frac{1}{2}$  XV R. XVII, 235.

V (qui reliquerit stat 19, 29)



*nie ma!*

Opuścić

X

Na zemyŃ pomnyecz bŃdŃ, ges to gdzie opv-  
sezona bŃdze od nich, zlvbi syŃ gim w so-  
botach swieh cierzpyŃŃcz pvtinye prze nye

BZ Lev 26,43

(quae cum e relieta fuerit ab eis)

Opusień - derelinqwene, (negligere

Opusień (dimitławs) ab. tki dzedziestawa mego BZ  
 14 Reg. 21, 14. Maje Opusień y wewerzi skub. ab. bant. 31, 16.  
 Maje opusierimi domu boga narwego ab. Feb. 10, 59. Maje  
 opusylek zich y tedi ab. 9, 17. Drogę fraudi aye  
 opusyl (non deseruit) ab. Feb. 1, 2. Opusyl przika  
 ranye ab. Chocay up, ali greebowy rygdi nye  
 porwalył, a przes to opusyl przikarenye (praeter-  
 uittas) ab. 4, 6. Any erio opusiy z przikarenya  
 (nec praetergressi sunt) ab. II Par. 8, 15. Opusyo  
 tri nye y obyatovaly ezadania bogom ab. 14 Reg. 22, 17.

Opuścić

Nye opuszczimi domv boga naszego

BZ Neh 10,39

(non dimittemus)

Opisii

Popolquyre wodre liney a gubry po myey  
—, a gdy budesch w lysesze da-  
lycho, thegdy przyde tham dru-  
ga woda z lysesey ranky, ~~spuscy~~  
thaz na prawo, a Holquy sey na lewo  
st. LB. III, 354 / ~~Testament ed~~

~~opuscički, kři, štici~~  
opuscički)

štom nýal w skryňj j w komoře,  
tho mý wšytko opascyčij.

Štaryj što w M

U.P.R. I. 1962.

~~Štaly usmier s Nehr. 193~~

Opuścić

Czom mał w sceny y w komora

...

,thocz my yusza opuścicy

XV p. post. Sob. III 344 skarga Wrocł w. 12

Opuscić 'relinquere'

• Ony natychmyasth opłiszczywszy sryeczy  
naszladowały sa yego

<sup>Evangelium</sup>  
~~for. ex. XV Pe. Tit. XV 103~~

• (relictis retibus Mat 4, 20)

Opuścić

~~chocząc potęgą emerye opuszczają~~

~~Ex. ex. XV OF XIII 291~~

~~Tedy opuszczają go dyabel. n. b. 301~~

opuszczają wszystkie, nastadowały 19

gęb. n. b. 307  
Ewlam

(relictis omnibus due 5, 11)



## Opuscić

Tę suknię nosił miły Jesus a nigdy  
ją nie r[ew]olucyjł, ateri [pro: ależ]  
czasu śmierci i światem była rwle-  
rona i tedy ją opuscił Rorm. 142.

Opus'cié = relinquo

Jesus... spurszycie te niemię Judeę i-  
orecł potem do Galilee [reliquit Judaeam  
et abiit iterum in Galilaeam] Rom. 243.

Jo 4. 3

Opuścić

x  
2

A gdisz bōdzesz \*zyōocz naszeŋye zemye ~~tw~~  
twey, nye przisznyesz asz do szamey zemye any  
opuszczone closzi bōdzesz <sup>^</sup> ~~z~~biracz

BZ Lev 19,9

(remanentes)

Wd powrotłych  
W opuścione

Opusicié = relinquo

Opusiciowy ten s'wiat idę k memu ojcu  
[relinquo mundum, et vado ad Patrem]  
Rdm. 574. Jo 16, 28

Opuscié

Nyecha opusery (non linquat) 1465 R. XXII, II.

sequiâs linquat, gl. deserat, nyecha  
opusery, te non ignavia, nyevichlosa,  
vincat, gl. non devincat, nyecha nye  
premoie

(tekst 2 ed. Nyecha)

fat

131

Opusciō = relinquere

Сходство годжуні в ривнєнстві  
до суттєвості ex xv МЗКУ. II. 320.

reliquit eum febris (Jo 4. 52)

Opisać

2. zamieścić

Opuscić = dimitto

Wirać ją miły Jęsus, dotknąć się jej ręką  
[pro: ręki], a niemoż ta ista natychmiast ją  
opusciła [et dimisit eam febris] Roman. 288.



Opuscié = dimitto

Mily JESUS... řekl jí: niewiasto, opuszczono  
na jeś od twej niemocy [mulier, dimissa  
es ab infirmitate tua] R. 376.

Luc 13, 12

Opus'eic' = derelinquere

Loitan ad gneua y opus'eic' nocentse (Fl. 56, 8, arm.  
(derelinque furarem).  
Pret

Opuscit - obmittere

~~Przekazanie opuszczania pierwszego losiska, obrotu się  
szeregiem przed generałem myśliwskim Sub. 21 / Prawo  
niemieckie opuszczają tylko według prawa  
polskiego szereg (pro: rząd) 43.~~

V Dział 33: opuszczanie  
(iure Teutonico demisso)

Opuścić

Bo sō opvscili smowō pana, yōs to gest  
zaslvbil otczom gich

BZ Deut 29,25

(quia dereliquerunt)

Opuścić

Any czso opuszczily s przikazanya kroljowa  
(nec praetergressi sunt)

BZ II Par 8,15

Opusci - diuittare

A opusciemi syadue lyalo a z dluqow ťpomy-  
nanya (diuittimus annuū septimū et exec-  
tionem) BZ Neh. 10, 31.

v. wrelkey rōki

w. wrelkey rōki

4818

Opuścić

A wszakoz tak sōc w iōczstwye, przeto  
drogy prawdi nye opuścyl (sc. Tobiasz)

BZ Tob 1,2

(non deseruit)

Opuścić

Chovay syŃ, abi grzechovy nygdi nye pozwo-  
lyl, a ~~prze~~ przez to opuscyl przikazanye  
pana boga twego

BZ Tob 4,6

(praetermittas)



Opuścić

Nye gest ~~uz~~ <sup>uz</sup>itevano nam opuscyor  
29 non asprawy edlyrowy bose  
- (relinquere legem)

042 I Mach. 2, 21

[dep. oddatki?]

Opustić

Wyszmal... , ysz on chczacz opusczył ta, mcz  
kū ktorey pyrzwey przyszedł a pyemyadre  
pretho bral

Ontillac 124 (br)

sim. il., sim.

ont Br 2p 91, 1

a chcąc wyry w tych ksygach vloszoney, bo  
czastokroczy zly acz acz/s/ nye bądze są bal  
grozy, ale są bądze bal wyry.

/1/. /N/a początku sądow sądzacz strony,  
tylko mając Boga przed oczyma, aby złomcze  
prawdy a przedawcze swego samnyena y czczy na-  
leszeny nye bili a chytroszcą swą sprawiedly-  
wosc opvsczywszy, kv gedney stronye, drugą o-  
pvsczywszy nye przystali, wkładany, aczby nye-  
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-  
nyestnyk, opvsczywszy<sup>v</sup> boyaszny Boga, dzerszac

Dział. 2

V (dei timore posposito)

sim. Jul 55

-----  
a chcąc wyry w tych ksygach włoszoney, bo  
czastokroc zly acz acz/s/ nye bądze są bal  
grozy, ale są bądze bal wyry.

/1/. /N/a początkv sądow sądzacz strony,  
tylko mającz Boga przed oczyma, aby zlomcze  
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-  
leszeny nye bili a chytroszczą swą sprawiedly-  
woszcz opwsczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-  
pwsczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-  
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-  
myestnyk, opwsczywszy boyaszny Boga, dzerszacz

a chcąc wyry w tych ksiągach wlozoney, bo  
czastokroczy zły acz acz/s/ nye bądze są bal  
grozy, ale są bądze bal wyry.

/1/. /N/a początku sądow sądząc strony,  
tylko mając Boga przed oczyma, aby złomcze  
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-  
leszeny nye bili a chytrosczą swą sprawiedly-  
wosc opwsczywszy, kv gedney stronye, drugą o-  
pwsczywszy nye przystali, wkładany, aczby nye-  
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-  
mjestnyk, opwsczywszy boyaszny Boga, dzerszac

strona yedna zdał abo skazał y przysądzył o  
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno  
 przywiedzony nyesprawiedliwie, wezaszayacz drw-  
gą stroną, tedy strona wezaszona odzowie sya  
ky wyszemv stolv. A ysze gest obyeczay w są-  
 doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-  
 dza, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-  
 ne, paknyaly bądze przekonan, tedy lvyesze  
 albo 3/ trzy grzyny stronye weaszoney prze-  
 padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnades-  
 esa, se sromotą nę, dacz tamv, ktori gego o  
 Dział. 2-3

Opuszc'.

Sprawiedliwosc opuszczenia ku jednej stronie, drugą  
opuszczenia, przystali brat. 2.

~~q i j m n o p q r s t u v w x y z~~  
Opusćić = derelinquere

4 = 5 + 10 2131  
Malo ꙗze mie nye strawili ꙗ na zemi, ale

3 9 10 12  
ia nyeopu | szil przikazania twe | go

[ego autem non dereliqui mandata tua]  
Psal 118, 87

~~3.2~~

M.V. 34a.



Opuszc'ć

Bog... wehó jemu: albo przy mié mekq ...  
a wrysey ludzie będą zbawieni, albo opuśc'  
śmiéć a wrysey będą potępieni Rom. 605.

Opisic

Christus... rekt: Judas... prore katowanie po-  
pedniam meiodrojetwo, opisic znamiq miru a  
konaj co' poverq? Rom. 619.

Opus'ic'

Moze ly opyehadnyk opyehanye opuseryer? Ort.

Mac. 112

sim. 6,

sim. Ort Br 7p-83.2

Rf. Spus'ic'.

83,2

Opuscié

Moxely opyekaldnyk opyekanye opvseryex  
dla takyego nazabanya,

Ort. Br. II 377

opyekaldnyer dvo opvseryex

b. VII 573

— vor mundeschaft uf gebin

II 1/2 XV 7 17 VI 377

Opisici'

3 pominski

Opisic'

X  
1

Jako wyedro y swadco, esz Nicolaus

Dulowscy cesar uzal przycaner nakoyuye ku podpoli<sup>a</sup>ley  
rancere si laudricchem, to przycant ku swey rancere,  
opuscet Jandritxa

1400

1

Apr. III, 194

PKKv II nr 9 (s. 237)

Opuszcic

Yakom ya nye bandacz opyehun Swyachnyu,  
 wdowy Woytkowey ... gdy any nysa poslala do  
 kancelaryey ku wysluchanyu wdaniya gzymyeniya  
 na Lypnykah, khtorego prawem poryskala na  
 Stanislavye, anym opuszc<sup>ci</sup>ischi yey gzymyeniya  
 swegom nye wpysal, anym przywyleya na lto  
 gzymyeniye nye wzalem 1471 Spr. I. N. W. VIII 2, 34

Opuscié = obmittere

Mateus, Marcus, Lucas, Joannes čtyre  
popisali skutki Jesucristusowe a teri po-  
pisujac niektore anda i driny opisali  
[quasdam obmittentes virtutes et miracula]

Rom. 172.

v. 127



Opisic

O jego męce rozmaite prozotwa przepowie-  
dana, pretori ewanjeliści opisali to Rom. 650.

Opisic'

Świsty Jan wiele opisic' wypisania umięwienia  
Boiego, co ini trzej Ewanielisci napelneli; a  
takier co oni opisiceli, to świsty Jan napelnel  
Rorm. 790.

Opisici

4. zrnidraci

5. utraci

Opusćić - postponere, omittere

Na erwarthem wyjezcu... albo stacur ma, albo proceura.  
kora pewnego porzłace nye ma opusćić Sul. 74.

~~patencyaty then ucyryer tho opusćić... ma  
zapłaćć 82.~~

(transmittere non postponat)

Opuścić

2

A thegodla, gdyby thaczy (sc. niewolni) v ko-  
go... noczowany byly a chowany, thentho ma  
ye wstrzymacz... Paknyaly then vczynycz tho  
opusczy... tedy panu, czy byl, ma gy zapla-  
czycz

Sul 82

(quod si ille facere obmiserit)

Opusculum = omittere

A yesthlyby sye tho prygodnylo  
kthoremo bratno thego nye spelnyci  
also opusyci thedy ma tny parkye  
are kmoichy 1484 <sup>Req.</sup> Profit. iv p 11

(quod si omitti contingent dicatur  
In his vicibus Pater noster)

Opus'ic' = omitto      i'qui, potes, ponamini

Wstawyemy bidlę <sup>regolla</sup> ~~na~~ myśma bier oppro-  
sczono. [<sup>verben</sup> ~~non~~ hoc timore vivendi est regula  
omittenda.] II  $\frac{1}{2}$  XV R. T. XXXIX.

Opuszc'ic

Proeto nasz miły stworzyciel... #1 tego nie  
chciał opuśc'ic, aby sam nie popełnił, co  
jemu był przykazał Rzym. 534.



Opusci

40

0

quod a regno  
~~et amissum alias oposcrono, ut cogiteretur,~~

1492, ArchKPr. I, 165.

quod viceversa revertatur, ut potius co-  
rona diletsretur, quam diminuetur

~~ARCH. Kom. prawn T I str 165~~

~~Ulan. Fry zab. do hist. prawn.~~

~~1492~~

Opuszczyć

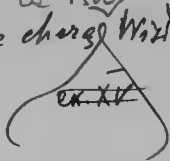
Ja  
Przyrzekam... <sup>wierem byc,</sup> Sprawę dłuwoścę wzyccac...  
w temto prawe, a tego ne opuszczyc ny prze szadna  
myloszc, a ny prze szadną, nenawyszc. AV  
Lab. 539.

Opuskić

Ja przyznam bogu ... ysz ja kchemw sentremw ... postu  
moy dize dier ... y

~~Choc~~ then przykhen szery staler ... bronzo, a thego

Na zadney wazy opuszyer nye chery Wilt. Nr. 168.



Opusculi

o

490

Quod a regno est

amissum ~~atque~~ oposicione <sup>Al (1492) M</sup>  
M. M. M. XIV, 408.

ut cogitaretur, quod viceversa reverta-  
tur, ut potuit]s corona dilatate-  
tur (pro dilataretur), quam diminui-  
eretur

MON. med. aevi hist T ~~14~~ str 408

(COD EPIST saec XV T ~~14~~ r. 1492 c. posui)

65

Opmisic'

6. norpmisic'

7. odpmisic'

8. porostemic'

9. wycofac'

Opuscić = dimittere

Laczkowicz napisał do brzozi a  
bogactwo opuścił w próżności

[divites dimisit inanes] Luc 1. 53

Ed. napisit pnie  
W pisit z nicem

M.W. 189. b.

Opuscié od siebie = dimittit

Tako opusci wry flurere od siebie i przy =  
sredt w dom [tunc, dimissis turbis, venit in  
domum] Rom. 340.

Act 13, 36

Opuscié = dimitto

Przystąpiwszy swolnicy k niemu i prosili  
jego rekę: opusci ją, boć wola ra nami [dimitt.  
te eam, quia clamat post nos] Rom. 357.  
Mat 15, 23



Opusci

97 1w

Virgo maioris est precii apud Dominum, dum  
oppusezy & i>  
illud contempnit, quod sibi licitum de<re>liquit

XV med. Gł wroc 87r

opusci <t>

Opusci' remissere

Ti ies opusit' lichot' grescha mego Fl. 31, 6.

V (tu remisisti)

Put : ty yesz odpusrcit

Opuscic - parare

Nye opuscip (non paraw), any possicp, any 448  
Smylewip BZ Jer. 13. 14 (Pr. J. H. 4, 299).

Ud me meparaw  
W me zfelguz

4817

Opusculi = obmissere

Ac quorum <sup>et nomen grecum est nome (avali)</sup> tituli opusculi (quod quoniam negli-  
genter obmissimus) Gr. Pl. 156, a.

hoc hodie supplere possumus

Opuścić

Ale ysze częsthokroc thadzy nyevolny rąkv  
panow szwogych vczyekayacz... noczowani bywa  
yą y chowany, a thakocz thakim obyczayem pa-  
ny swe opuszczywszy a gych othbywszy kv wlos-  
thosczy są wraczaya, sz gych vbyezenya panō  
wye nyemale szkody przymvya

Sul 82

(postponunt)

Opusci -

Gospodne, Gospodnye moy  
cremusz nye opuszeryl

1451 ~~pac~~ Dod. 105.

(deus meus, deus meus, ut quid dereli-  
quistime Mat 27, 46)?

Opisic'

Isotke zlowo z usth wypuwyd: Bore, czoemu sz mja opusicyd? (R. XIX 89.  
et. XV)

Opaicri - relinquere

(relinquet)

Pure klonpato (<sup>sc.</sup> /zone/ celowek opuszery wlo-  
wyek ocrera swego y maiz twij BZ Gen. 2, 24.  
~~Esasz uozinyla a tere opuzyla swe prozia-  
cyete s. Ruth 2, 11. Opuweryne (remanentes)  
classi bpdreer sbisaz s. deu. 19, 9.~~

4819



Opuszczenie -

Opuszczenie zabobny

Należy odstąpić swoje w gąsienicę ~~zabobny~~ zabobny  
opuszczenia, ero tyje w arm powoła Ord. Mac. 56.

nien. 16.

Ord. Pr. Rp 46. 3: odpuszczenia

# Opisici'

10. opisici' na diť

11. opisici' na diť

12. opisici'

X  
3  
Opaveic- dimittere

Ydi wladika rabyse shyachnyez ...  
Pokoran ma verinyez, chusti alyer do parca opuseczyw  
a nago syazn verinyw Jul. 93.

(dimittens)

Opisać

Święty Jan Ewangelista naśladował miłego  
Jesuetę a także, kiedy po papim, opisać odrie-  
nie i wiek? Rocz. 659.

Opisać = reŕio

Podrieniec jeden mŕsladownik jego, odriamy  
pobienym odrieniem na nagie rŕaŕo... i to  
opisowy, snadŕ kiedy byŕ potŕpion, na g  
wŕickŕ od nich [at ille, reiecta sindone, nudus  
profugit ab eis] Rom. 659.

Marc 14, 52

Opisic - vase

Zlápere vrelure a sochy slamyere y wriitki ~~uall~~  
modli, a wysokosi gey opäsiere (vase)  
BZ Num. 33, 52. ~~Don pogröbni vevu mega~~  
~~opuerean gest (vovra est) St. Nek. 2. 3. Vinnice~~  
~~... vskopav, als vi vna nye bōdere p... bo~~  
~~bōdre opä vepna vironi st. beat. 28, 39.~~

4821

Opuścić

X  
7

Vinnicze... wskopasz, ale vina nye bōdziesz  
pysz..., bo bōdzie \*opyszczōna czirwni

BZ Deut 28,39

(quoniam vastabitur vermibus)

Opuścić

Kakobi syō oblycze me nye smōcylo, gdi  
myasto y dom pogrzebni oczcza mego opuszczon  
gest (deserta est)

BZ Neh 2,3



miracyi

Opuscic

~~OP~~  
Opusculum = demolire

1471 MPKJ.V.37

(nunc ergo vade et percuta Amalec et demo-  
lire universa eius (Reg 15,3))

x

~~OP~~

I Reg IV, 3 W Herz

Opuścić

X  
2

in Tenuta tua eas desertasti alias  
opusczylesz

1474 A 92 xv 473

Dum recepisti ab ipsis intromissionem pro-  
tunc ville predicte bene possessionate al.  
ossyadle et in tenuta tua eas desertasti  
al. opuszczylesz et iuxta <sup>m</sup>consuetudinem terr.  
eis predictas villas non condescendisti ita  
possessionatas, sicut ab ipsis recepisti

Opusie

Jaco prane

Sy edual panó Phalibogovó v panem Kilianem o <sup>ty</sup> ~~ty~~ wódy  
rcezy, ero byly mady gymy, do Sy eduanó y opusieyla 40,  
1402 Apr. III, 194.

a ptem mocoó sryló wibowchly gy et fecit  
XL marcas (dampm)

~~no~~  
opusic

omnes alios districtus obmittendo  
alias opuserymszy yne prouya-

liv 1445 AGZ. XIII. 173.  
: ~~ARCHB. XIII,~~

cupientes discordias sedare

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przem i przeworsk

R 1445 str 173

192

abcđdefghchijklmnoprsstuwzzz

*Opusculi  
Necopusculi*

*nisi renunciauerit (omnibus) neopusculi*

*XV p. post JA XII 143*

~~24~~ 26

Br. Ālt. pln. T. Arch, XII 143

bibl. sem, w Pelplinie rkp.

nr, 195 GLOSZ 2-ga p, XV

skłm. 12.

~~Deut 9, 16?~~

19

Opusćić (odpusćić?)

fy 5

~~f. 5~~

ypuxex (!) opuxex (tak)

~~non dimittis 1/2 XV, PrFil. V, 58.~~

~~1/2 XV, PrFil. V, 58.~~

1/2 XV, PrFil. V, 58.

(non dimittis seruum tuum, domine,  
secundum verbum tuum in pace Luc 2, 29)

~~LUB KIŁKA zabytków~~

~~A 2 Glosy polowa w XV~~

Pr, F, t, V str. 58

~~151~~

Opusculi - delictorum

fy<sup>o</sup>

107 prozocil myš pan

NY Sz. 49, 124

(deop. opuscul)

(deliquit me dominus)

opuszc'ic

42

Jaco fwatczø Jaco matka Tho-  
mi|flaowa bila wtrzymanu tich czø-  
fzci wmaley iwwelkey lancze |  
iaco lifth mowi aiaco geg virz|chof-  
lawia ianla crziwdø czinicz | taco  
neopufzcziwzi lath Thomi|flaow  
oczecz zazwal

*Piek. 1267.*

1408 kościan nr 366



opuszc'ć

Jacom ŷa geldzyl otpana przybif-  
lawa dopana | Vŷanczineza aby  
przyal rok dalŷy fludzmŷ | pana  
przybiflawa zlypna | a on przyal  
rok dalŷy opuszczywŷy pirzwŷ rok

1426 kościan<sup>nr</sup> 1178

opuścić

Jacom ya Jefdzyl otpana przy-  
biflawa do | pana wyanczincza aby  
przyjal rok dalffy zlu|dzmy pana  
przybiflawa zlypna aon przyjal |  
rok opufczyw pirzwy rok  
*Alia in testimonium.*

1426 Kosciarn<sup>mw</sup>/1162

Opusci' cf. Zopuscic'

Opuscic' cf. Topuscic'

Opusceci  
Anne regnum in semetipsum divi-  
sum Opusceci = desolabitur.

R. XXIV, 72.

~~Jag. III. 1297 R. 23.~~

XVim.

Pr. Kar. I 35.

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. IV

907

unikatowa Luc 11, 17

~~Opuscula~~

Opuscula = desolator  
opusculae  
(desolabitur)

ca 1461-67. Serm. 98. v.

~~424 Ms. K. 98 v.  
108~~

153

~~Sermones r. 1461-67  
Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta~~

Opusciec-

opuscheje  
desolabitur - ca 1428, Pr. Fil. I 493.

K. 45aβ glossy / okolo r 1428

M. AL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

650

Opusćić = desolari

Wielkie królestwo samo w sobie rozdzieli się  
opusćić [je] [omne regnum in seipsum divisum  
desolabitur] Rom. 299.

Luc 17, 17



Opusciół. cf. Opusciaty

Opusciewai - devastari, deserleri, desolari

~~Skadi... zadawaac nye opusciewaj, porocz yez ziemye nasze  
bardzo opusciewaj. Jul. 46. <sup>5. dny</sup> N roslzerem podda  
nye gzymyem parow edytokow opusciewaj!  
(43. Nyskthora gzymyem... karyla sa a papu-  
serewale 74 'desolari'~~

(desertantur)

wydalo sa naszym rykiem they stwore  
sa pnciermy

Opuściewać

Nyekthorzy... yakobi nyeprzyiaczelye rusza-  
yącz są skodi wyelke vboszstw (leg. ubostwu)  
thesz wyączsze nyszly nyeprzyiaczelom zada-  
wacz nye opvsczaya, przes yesz zyemye nasze  
barszo opvsczyewaya

Sul 46

(devastantur)

*Diel 5*

Opuściewać

Przetho nyekthora gymyenia dzeczem albo blisz-  
sim przes nyethbalosc a sle tych wdow przy-  
glądanye a opyekanye kazyla są a <sup>\*</sup>opvsczewale

Sul 74

(~~de~~ annihilabantur et desolabantur)

slw

Opuscule de Pucierne

Opuscula  
Opusculum

Ure zona po smytery matka... po matku  
wriethko gymyeny trymala, a pretho  
nyekthora gymyeny dzezem...  
pres nyethbaloser a sle tych widow  
przygladanye... karjta sa

a opusculum (per inadvertentiam  
parum et malam procuracionem anichi-  
labantur et desolabantur)  
Lub. 74

Opwiotować cf. Obfitować

! Opyantha

(Op. gla ?) Opizłowac' cres. opatorati  
por. opisó

Opyantha <sup>(opytam B.)</sup> = repelente

B. opytam

1471 MPKYV 122

~~MPKYV 122~~

Luc. Proh. 11

2.515 +



Opuscules of Rousseau

Opychaó 2 cf. Ozpychaó ? czes. Opychatí

MPKJ V 16

wyrozyhom ospycharo pila tusum

man-cerli pila tusum wocholkem  
opichans

(apparuit in solitudine minutum et quasi  
pila tusum Ex 16, 14)

Opysac? o videns o provoje man. kopit.

Opisac

Opysac = <sup>in</sup> videre

1471, MPKJ.V, 40

lub. ☐

II, Reg 15, 24: o videns, revertere in civitate  
~~II Reg. XV~~ ? in pacem

Opismynt = mi  
opirmynt = arsenicum citrinum

~~1772~~ ; ~~Reid. n.~~

3g (cf. ib. auripigmentum n. 786)  
= portolka

(mies, auripigmentum, zingres arsenum  
2 siarhs As<sub>2</sub> S<sub>3</sub>)

Opytać

Opital gesm gey rzekōcz: Czyge gesz dzieczyō

BZ Gen 24,47

(interrogative)

Opytai - konsulere  
wyc. bōdre narownik ani goszelnik w orobye  
Nai klorych wyosernikow opytaj B. dact. 18, 11. ✓

(nec incantator nec qui pythones consulat)

dat. miōsto byi : ani klorych . opytaj  
W. medit 1822

Opytać

Natichmyast prziwolayęcz gego opyta  
(interrogabunt)

BZ Deut 25,8

**Opytać**

**Opytaj otcza twego**

**BZ Deut 32,7**

**(interroga)**



Opytać

A gysz wasz za<sup>✓</sup>lutra opitay<sup>e</sup> synowya waszy  
... odpowyczcze gim

BZ Jos 4,6

(interrogaverint)

Opytai - interrogare

(interrogare)

Ostal qeden mpx, przes klonego mozem opitace  
pana Bz III Reg. 22, 8. ~~Nabichayast praso~~  
~~layper gego opyta b. b. (interrogabunt) ib.~~  
~~Deut. 25, 9. Teri Thobas opita (interrogavit)~~  
~~angyala ib. Job. 6, 7. Warr za iutra opitayt syno-~~  
~~weye warrz ib. Jos. 4, 6. Opytay obra twego ib. Deut.~~  
~~32, 7. Opital qesm qey ib. Gen. 24, 47. Opitaleu~~  
~~gich o Lidrech ib. Neh. 1, 2. Postlay bily kany-~~  
~~mu, bigo opitaly o driwey ib. II Par. 32, 31.~~

4823

**Opytać**

**Tedi Thobyas opita angyola rzekócz**

**BZ Tob 6,7**

**sim. ib. I Reg 19,22**

**(interrogavit)**

Opytać

A wszako nyczego gey nye spy opitaly

BZ Judith 10,8

(nihil tamen interrogantes)

Opytać

Ale wszako w poselstwye ksyōszōt babilon-  
skich, gysz poslany bily k nyemu, bi go  
opitaly o dziwye..., opuscyl gy pan

BZ II Par 32,31

(ut interrogarent)

Opytać

Opitalem gich o Zidzech

BZ Neh 1,2

(interrogavi)

Opytai

Subjunder, opytay greh, posivali li Vjčenexa, 1399

~~Letoz. II, str. 834. Pyzdr nr 108~~

ori meserieri sero et nich man seluge

Opytać

Opyta gich, znalylybi Labana

BZ Gen 29,5

(interrogans)



Opytać

Podka-ly czyó Ezau... a opita-ly czyó, czyg  
gesz...xí tedi genu odpowiedz

BZ Gen 32,17

(si... interogaverit te)

Opytai

Opythal yegoy. ma by sye yevre. They darowayca  
Orl. Mac. 59.

Orl Br Ry 48,4: a pytal

Copy list - requirements

Werszily செயல் தரவுகளை வழங்குவதற்கு, அபிதா  
(requirements) / na myś, szerezz gsmu BZ  
I Reg. 20, Q

4824

Opytać

Ut eius assensum requiret, o przyswole  
nye opytal, quo ipsa, aby ona, fieret  
sponsa 1456 ZabUPozn 87

Opitai  
(Opitovaci)

res. repetende operene  
OPYTAC'

Opitam - repetente 13.

~~111~~ MPKY V 122

mi ideo post baptismum filii dei a  
perfectioe generationis in Christo  
impletae repetendae a principio nati-  
vitatıs humanae potestas permissa  
est

Luc. Prof.

Opytać

dubium 'powtórzać, powtó-  
rzyć'

v. ~~Opisować~~ MPKY V 122 wiać

~~Opista?~~ MPKY V 122

var. lub. opytam, repetente

(var. kal. opyantha)

man. curri: opaczene repetende

(cui ideo post baptismum filii dei a  
perfectione generationis in Christo  
impletae repetendae a principio

duo polj)

natiuitatis humanae  
potestas permissa est

Opytam ef. Opiszować

Opytanie - inquirere -  
Stharostha... ma. <sup>ku ogledanymz onego gualthw</sup>  
<sup>albo stodi,</sup>

pridaar wor nega. kw opithany<sup>u</sup> i, ierli  
(Capitanens debet)  
[dare -- <sup>a</sup> p<sup>a</sup>conem ... ad inquirendum]

(Mac <sup>raw</sup> Hps. VI. 272 - ~~1498~~)

1498) yeth yawna dawna dolo verin-  
kw thego zlego



Opytanie - interrogatio

poornye pravyadax <sup>(oc. Admiral)</sup> wriško, chto bit mowyl  
ku spitanij Olofernowu (ab Holoferne inter-  
rogatus) BZ Judith 5, 12.

4825

Dr- Hor n.l.

Idani zastarvili na gorze On BZ Num. 33, 37.

4826

Oracki = boni aratoris.

In octo libris alias skylb boni aratoris, alias  
~~oracki~~ oracke

1456 Tym Proc. 220

---

Oracz

*Inathosleus* Oracz

1441 SymProc. 47

---

# Oracz

## oracz

Sic agricola illam amplius terram amat, que  
fiszne  
post spinas uberes fructus profert, quam eam,  
[po] plodny  
que nunquam spinas habuit et nunquam fertilem  
messem produxit

XV med. Głw noc 55r

~~Crax = agricola~~

otaczom  
(agricolis)

ca 1461-67. Serm. 97. v.

~~1424 / 108~~, ~~VII Mns.~~ ~~H. 97v.~~

138

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

*Craez - agricola*

Polem qest bit Abel pastuka overy a Kaym  
onacrem BZ Gen. 4, 2.

frut... Cain agricola

4827

Oran

Abraham... bil gest oracem V  
zenye \*polestynskyye ro olluge oluy

BZ. Jan 21, 34

fruit colonies



Oracz - colonus \*Zemnyj, nye bōdre pre-  
clena...)

Bo moja iest (ziemia), a wy psichadaye  
y oracz moyseze Bz Lev. 25. 23.

coloni mei estis

4828

Oran

To byc dam rymy, Kanaansko... Golin  
bily maley lyczbi, maley y orace  
zey. (coloni ems)

BZ I Par 16, 19

Oraa

- Foga nyeny sô ora uev, prutunily  
sô glowi ore

B2 Jer 14, 4

V confusi sunt agricolae

orac<sup>v</sup> oracz

Worythky na szvey, staryam sperxe,  
memyeshluyky, kupore y oracze,  
kaszdy przech mu kosze skacze

~~MPK J. T. 186, 190.~~

~~L. O. van, 187, 190.~~

De morte v. 190

Oracz

Robnyk, oracz = rusticus \* 1471. MPKJ. V, 6.

Amos pastor et rusticus et ruborum  
mora distinguens, paucis verbis explicit-  
ni non potest

Prod \* VII 51

k. 3r

Drac

Amos

Prob.

Drac = rusticus

B. ~~112~~

14HMPKY V 112

Amos propheta pastor  
et rusticus ... paucis verbis explicari  
non potest

~~Amos~~

Prob 1

K. 480

Oracz

~~Oracz~~

~~Oracz~~ <sup>13</sup> oraczem = cum agrario operario

cum viro irreligioso tracta de sanctitate...  
cum operario agrario de omni opere

~~11471~~ M. 11471. 1

Eccles 37, 13

t. 37r

Oraer

Yschwe

( Pavel, Yan y Marzey, oraer gych, xacho-  
wany gwalthownik, nye przyschly na gy-  
myenye Janzewo Pyotrowo Kossakowo, any  
zegnaly torech onacroph yego ze trzymy  
plugy

1470 Tym<sup>Wol</sup>~~owicz~~. 68



Oracz = cultor

Jeden miał drewno figowe w swojej winnicy  
w adrone ... i szedł ku pracownikom tej winnicy  
[arborem figi habebat quidam plantatam  
in vinea sua ... dixit autem ad cultorem vineae]  
Rom. 375.

Orator = agricola

Był jeden człowiek, oświecony i religijny, który  
... nie mógł wierzyc a wsadziwszy ją w oratorum  
i ponedł przez caedificavit turrim, et locavit  
eam agricolis, et peregre profectus  
est] Rom. 410.

Orac = agricola

2<sup>o</sup> te sbugi r'le pogubi a nra vinice. oraci  
inymi oracini [malos male perdet, et vineam  
suam locabit aliis agricolis] Rom. 410.

Gracz

Christus... by mógł na was puścić łzy,  
jeśli by was roztargali, jako meryni? nigdy  
w Samarjei praczem króla Salmarararowym  
Rom. 628.

Oracz = agricola

Jam macica wierna a otec moj oracz  
jest [ ego sum vitis vera, et Pater meus  
agricola est ] Rom. 566.

Orac excolere  
orac 'excolens' orac ? f b

Kthoikole orac a poszyerac role kryge  
gwalthem, naszyema tyktho rol poszyer ma.

Sul. 49

aliquis excolens et seminans egros  
alicuius violenter

Orać

Takom do was posla ne  
stal ani i nadreio orać karat

1394 Hubersto fo.

Orac

~~Jakom do was prokla ne stat ani w nadlexe oraca  
Koral 1394 Hube 26. 70. V. Ne oral medze, et arazi<sup>u</sup>  
meum agrum 1394 J. Paco. IV, No 4970.~~

↳ sicut



Orać

Taco nam bog pomozi, iaco praue wemy ...,  
esz ne orali niczsz dziedzine bogufalowske  
<sup>al</sup>  
~~to~~ luczcowske 1395 JP ~~XXXVII 131~~ PKK 1210

Orai  
Jaco

Oral swe trawarki ~~hynowiske ale nyc Bogumoy~~ 1398

Alpp. VIII, № 7341.

Hynowiske ale nyc Bog-

umoy

Hube kr 6

7 Crai  
Jace

Thomek exso anal, Tho anal Meru<sup>2</sup>zawo 1399 H

Supp. VIII, No 9042.

Orac

Ere Nicolay viney kgo meba.  
zastawney wley ne oral giney  
wley

1400 Huber 26 78

Orac'

463. Tako mi pomozi bog yfwanti † |  
(iaco yefzm zapowedzal pana | Mi-  
kofzew{ø} [4] moczø Woczechowÿ

Wan|zewÿ by iego roley neoral|ani  
ge|zal<sup>1</sup>) czofzo naney zito pobral |  
*Item tres kmethones debent reco-  
gnoscere tamquam iurati non iurare  
sub hac rota.*

1400 Poru m 463  
Pieku m 77

Oral

See also many others, to see  
Parlowe oral Jan

1404 Huber 111

Orad

Johannes de Rzeszchowo ... acquisivit  
hortum ... , quem idem Johannes prius  
araverat vlg. oral, super quo domini  
decreverunt subcamerarium transmittere  
limitando cum uno preeone 1401 HubeSad

143

Orak

O chlop rody na rus Jachna zalowala, to ya  
orak daley dzerperi lat 1406 Ks. M. I nr. 863.

Jacom ne orak w Ondreiciow divirenu pluzem  
1403 nr. 344.

-



Oraci  
(2x)

Jaco Micolay nye oral Katherziny bliskosczy

ale tu oral na swey othczysznye, gdzie

myedzą szaszla

1415 Pyzdr nr 436

fin. 1415 7ozu w 704

1420 Pyzdr w 670

1421 - 2000 w 15

1425 Pyzdr 15

1425 Zapłata w 134

1428 i. w 2831, 1430 i. w 308

Orac'

704. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
Jaco to fwatezø Jaco Mÿchal Ma-  
fza | oral. rolø nanowÿwflz (!) gwal-  
tem | yfzney fzytho bral.

1415 Pozn in 704

Orac' (2x)

Yako czso Mycolay oral, tho oral na prawem

na swem, ~~na Chwalicowskem~~

1420 .Pyzdr nr 670

Jako czeszo sredzyk zalowal na Jasska...  
aby mi... poltora sta zagonow na tego wolnarcu  
Drae usoral... , tego on mye ucinił, gedno czeszo  
oral... , to

~~Ceszo~~ Oral albo stekł albo szano bral ... na swem

1425, Przyb. ~~11/11/19~~ 19

Orac'

Jaco tha yest Pawlowa [prawa; rolaya], czo ya Pawel  
dal Maczeyowy oracz; ~~ta rolya nygd~~  
~~Januszewa nye bila ani gye w szatavye mal~~

1416 Pyzdr nr 442

sim. 1480 Zapiski w 1648

Oraci

1648. (665) Jako ya tho wyem Jsze daczbog nyemal oracz.

1490 Zap Wanz nr 1648

orac'

Tako nam etc. Jakolzmÿ przitem bÿ-  
lÿ. | ýz tha plofza czfzo ýo *domina*  
*Helska orze* | *in Morawczewo*. tha ýest  
ýeÿ pan wo|czech zaftawil. oÿafz  
nana zalowal | ýfz ý{e} nezaftawil.

1419 Ksian m 7 34

orací

Jaco to fwatczą [[Jaco] ýfze<sup>3</sup> paný  
Marcu|fzewa<sup>4</sup> ýge dzeczý nýe ot  
oralý<sup>5</sup> pol | trzeczą<sup>6</sup> zagona {ýfzý-  
tem}<sup>7</sup> panu výtfacowý<sup>8</sup> ale | czflo  
oralý to oralý na fwem<sup>9</sup> na pra|wem

1420 Kóscian<sup>nr</sup> 811



orać

fta<sup>5</sup> [o] yofmýdzefland<sup>6</sup> zagonow |  
na trzebýnÿ<sup>7</sup> {Borcoui<sup>8</sup> Ofieczfke|  
mv} niŕli<sup>9</sup> ezŕŕo oral to oral na |  
[[ff]] ŕwem na prawem a tą rolą  
výtrzymal<sup>10</sup> | on yŕfwim<sup>11</sup> oczezem  
mÿmo XXX a trzÿ lata<sup>12</sup> | ŕpocoÿ-  
ne — — —

1423 Kościan nr/003

oral

on nÿe v|czinil gedno czÿfo oral albo u  
ffekl albo | fyano bral to oral al  
a bral y ffyano fzekl | na fwem si  
gdze yego lÿft przyfandnÿ o|mawÿa s  
a tego bil wdzerzenÿv ot wÿazanÿa | r  
aze do dzÿfzego dnÿa £

1425 Kościan<sup>W</sup> 1121

Orac' (3x)

~~Yako tho swyadozô, yako esse orala Katha-~~

rzynyna czeladz, tho orala na oczczysne

Katharzynyne, a nyczs ne orala na pana

Januszczewm

1420 Pyzdr nr 647

Orac'

~~Czso orala Katarzynyna orlacz,  
tho orala na oczyszczenie Katharzyny  
a nyers ne orala na pana  
Januszezem Pyzdry 1418-1423  
Roerthist. 239.~~

wg Pyzdry nr 647

Orać

15. (8<sup>v</sup>) Jacom ya neoral ondrzeiowi roley ale swe. — Jacoia  
tho wem sandek neoral ondrzeiowi roley ale swe.

1421 Zap Wana nr 15

rim. 16. w 16, 1427:6. w 2710

1428 .6. w 28<sup>31</sup>, 1474 .6. w 1384

Grad

2710. (172) (czom oral thom o) octhore rolye marcin nanye (!)  
szalował thom ya oral (si) wswem alem myedze nyeruszil. —

1427 Zap. Karsz nr 2710

Orac

2831. (243<sup>v</sup>) oethore zaoranye nanye (!) falca szalowala thom  
ya oral wmem. — ~~Jaco ya the wem oethore (roly) zaoranye falca~~  
namacyeya (244) szalowala ~~tho on~~ oral wswem.

1428 Zap. Hansz nr 2831

Oral

1384. (285<sup>r</sup>) Jakom Ja <sup>'''</sup>przeszszewe (!) sziny nyeoral naia-  
novye narszyszku dwyema pluziczamy gwalthem | navyenye  
nyeboszky (!) anny voczyehoveyh Srudnika (?) napyelaszcovye  
kthore vyano on o-kupyl Sprzyszvolenyen (!) Blyszych nyeszparwh  
gego pravem anym obroczył vzythcowh gegu kszoby Jaco dwye  
kopye gr. in  $\frac{1}{2}$  gr.

1474 Zap Warsz nr 1384



Ora's

Ye tho rolya o yasth posnal gy  
jacub orhe ya od <sup>ca</sup> pynocynacse  
lath 1423 enky. II, 302.

---

Orac

1156

Taco mu pomoz bog etc. yacom bil  
wpoz | elstwe *Presbiter iuret*: oth-  
mýcolaya byale | go zmalichzeki-  
rek. dothomiflawá zve | lkyzekirek  
aby yegø pøl plozy zefczy | zagonow  
ne orał aon nechczal przestacz |  
yzaoralę *Alii testes*: yaco to swa-  
cza | — — —

1423 Form nr 1156

Orac'

~~Yako the swyadczq~~, yako pan Wojciech <sup>\*</sup>wsczyg-  
nol plugy na kszandza kancelerszewo dzedzyne, na y  
yego na prawem, w yego dzerszenyu, gdzie on

(\*) stara <sup>✓</sup>dawna oral

✓leg. z stara

1423 Pyzdry nr 745

Orac'

Swyadczo, yako Debeslaw orala thø rølø  
pecoyne trzi latha y druga trzi latha

1425 Pyzdr nr 789

Orać

134. (196<sup>v</sup>) Jakom ia neoral plugem nayego (dzedzine) zastawe ale pluszyczą. — Jako ya tho vem marcin neoral nama-  
czeyowe ~~zastawe~~ plugem.

1425 Zap Warsz nr 134

Orac

1256 Taco my pomoz bog † | Jakom  
ya newftawil wlo darza mego |  
oracz wewronowye any tefz moy  
ludze | oraly ] etc. |

1427 Pozn nr 1256

Orać

1256 Taco my pomoz bog † | Jakom  
ya newftawil włodarza mego |  
oracz vewronowye aný tefz moy  
ludze | oraly etc. |

1427 Pozu w 1256

Orac

237. (419) Jakom ia otha crzywda od Stanisława wstal eze  
mi rolya wsyal gotowo orana aginey my zana ne dal.

1427 Zap Warsz nr 237

---



Orac

2833. (244) othore zaoranye falca na (dochne) <mye>  
szalowala thom ya orala wmem. — Jaco ya tho wem othore  
zaoranye falca nadochne szalowala tho(m) ona orala wswem.

1428 Zap. Wamz nr 2833

Orac

309. (60 r. 1430) Czczom ya oral thom oral swe czso my  
ssan dzalem dostalo. — Jako ya tho wem czso oral elimek.

1430 Zapiska nr 309

---

Orać

Yakom cyszom wszani \*tczyrzy woly, thom

wszani na Kolackowszkyeg dziedzynys, a ~~Ko~~nyl

orzą

1432 Pyzd r nr 1038

V ('a oni')

Orać

1474

(193v) Taco gym pomolz bog etc.  
Jaco tø | fwyacza, [J]ize czo wżaly  
Jafchek, ydobrogosth Sdambrowy  
cztyrzy | voly yplug to wżaly na-  
fwem | p<sup>ra</sup>wem naroly aon orze ale  
nye | nadrodze

Sim. 1440 Zapiski w 880 1436 Poznań 1474  
1444 Rybnik 1277

Orac (3x)

1455

Taco gym pomofz bog † etc. Jaco  
tho | fwacza | Jfze Jaranth fyan-

thowa | nye oraly roley gwaltem  
nyerofzmye | rzoney nyfzly czfzo  
oraly fwa prawa | rola any nadwu  
yego polu rofzdzelo | nu oraly |

— — —

1435 Pozu w 1455

Orac

Taco gym pomofz bog etc. Jacofz |  
my roley nyepriyali nafchedle |  
nye nacobilnicza vkacolewfkego |  
any wyanufcha weliczfkego yed |  
nofmy fezinfcchu orali nacobylin |  
kach czofmy nayali napenadze |  
wftaniflawa przeczflawfkego *Et*  
*hoc | pro eo iurare debent, prout do-*  
*minus Kacolewsky et Janussius ex*  
*parte pignoravit. Nomina kmetho-*  
*num, videlicet Johannes, Swach et*  
*Martinus.*

1467

1436 Pom no 1467

Orac<sup>7</sup>

Kako esom<sup>x</sup> wesol pluk y estirzy voly, then<sup>h</sup>

wszol na sswey pravey roly, a on orze

1444 Pysar NE 1277

Orać

880. (135<sup>v</sup>) O kthorą drogą Michal na mya zalował thą ya orzę vyszey trzech lyath spokoyem. — ~~Jako ya tho vyem okthora drogą Michal na micelaya zalował thą on orze vyszey trzech lyath spokoyem.~~

1440 Zap Wamz nr 880



Orac'

Jako czon faszagyal dwa pluga y az bydlem  
pana Velov (ic) skogo, tom faszagyal, ysz pruo-  
orano nja mey **panyey** daedsyay nymo granycza  
**hy oranyo**

144 Pyedr nr 1258

Orac'

O kthora rolye Jacob na mye xalowal, ta-m  
oral, gegdym ya dryszal

1449 SymProc. 249

1  
Oráč-arave

~~Kttho nye orce, otk dze rancery n. ma byer frew Jul. 4.  
Gdsekolye plugem bravob bilo, dze ranceryna spetna  
ma dzaa brer 4.~~

V Dzial 5: plug... chodny

ubicumple aretro ... aretrum... fuerit

H 413 IV

Oraci

Tarat

Kthorikole kmea orze isalim  
plugem ..., powymen dacz cthirai  
kylhi konopi..., a ktori polplugem  
orze, dnyz kyre dacz wynowath obrenan-  
ca myz. Dnye ktho myz orze, oth obrenan-  
cyni konopney mo her... visho lyon

Sul 4  
druziat 5

Vdriet 5: nye ma cyni oraci  
non arat

może sprzedać, komu chce. /

/5/. Z czego ma być dzesycaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodzech chodzi a-  
bo na polu, tlv dzesycaczina ma być spelną dana,  
wygawszy rzepą, mak, kapustą, cebulą y gyszo  
wszystky ogrodne, na ktore motyka albo rydlam  
rycz mogą, s tych dzesycaczina nie gest.

/6/. O dzesycaczina konopną.

Dzesycaczina konopną tako vstawyamy. Gdy  
knyecz czalym plugyem, w kterem ma woli abo ko-  
nye a orze, ma dac vprawyonych konopy cztyrzi.  
Dzial. 5

kyty, a ktori polowicza pluga orac, dwoje kyty,  
 ktorzy nyc na esyn oracz, ten na bycz wyzwolon  
 od dzesyzasziny kenopney.

17/. O wielką kiyatwą, interdloth,

U<sup>1</sup> wieliką kiyatwą, ktora rzezona inter-  
 dioth, take wkladany, ysze gdyby ktorynkoli o-  
 byczagen przydal syc bycz interdloth /s/ w Kra-  
 cowie, tedi gy tano mayą trzymacz a bycz po-  
 silszny, ale Kazymyr, eszo gest podle Graco-

1/ Litera poczatkowa U wypisana jest później  
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz  
 oznaczył w miejscu pozostawionym na in-  
 cjał małą literkę e.

kyty, a ktori polowiczą pluga orse, dwie kycne;  
 ktory nyc na czym oracz, ten na bycz wyswolon  
 od dzesyżasziny konopney.

171. O wielką kłatwą, interdith.

U<sup>1</sup> wieliką kłatwą, ktora rzezona inter-  
 diath, tako wkładany, ysze gdyby ktorynkoli o-  
 byczagen przydal są bycz interdith /s/ w Kra-  
 cowie, tedi gy tamo mayą trzymacz a bycz po-  
 silszny, ale Kazymyrz, eszo gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później  
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz  
 zaznaczył w miejscu pozostawionym na ini-  
 cjał małą literkę e.

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyathnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bądą wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczczc schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye weznye woz syena.



Orać "colere"

Marczyn polozył przeczywko Mykolayowu,  
ysz gdy role włostne orał V bursa gemu  
upadła, ... a Mykolay ..., nalast thatho  
bursa V Sul. 52

V... a ... wrocyer nye dbal

V deist 44: nedli... orał

dum agros proprios coluisset

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzeci, 44/ ysze gy nyewynnyc potwarza, chcąc s sją wy wywyesz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv wpał s oszmya

skoth, a tento Ian gydącz za nym nalazi; ale  
 Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy  
 skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owoczowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto po-  
 rąby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z vyną  
 pyathnadzeszosa.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-  
 darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-  
 Dział. 44

Orac

Szedikoli kuzca szedy w kbovey wy...  
o the wyes aca yest albo lila nye orana...  
Hedi kandi kuzca ... dwa morgy...  
w kopa banduze vyznowat konidego  
roku . . . . . l. 31

merit inculta

Wschituri prebiwase wloky...

Orac'-colere

~~Wyer... bita nye orama finantaja puseona Sat. 91~~  
I kalisehdey wloky oraney! yeden dyen... w thi dyen pobur...  
banda, vynovary 110.

Vole gwshbet manso culta

Oraci

Y pozamyz Noe oraci zemye ✓  
a plodryca wyzyce

DZ fer 9, 20

exercere terram

Oraci - arare\* syczu drugi robyca baiden,  
~~Arzen sycodmi porostanyer oraci~~ ~~132~~ 9x. 34, 21.  
~~Nye boiderz oraci spola wolem y ortem i b. beat. 22, 10.~~  
~~Wyadp yd w dol... ienke iest uigdi nye oraci ita. 24, 4.~~

√ (arare) y syczu

4829

Orala

Y wyodió (lip. wiodo) yó (re. jótowic)  
w dol... , sense iest nigoli nze orant  
oni nasena pnywal  
B2 Dent 21, 4

Quae lingua arata est



Orac

Kye bódsesz orac / spolec volen

y oslem

By Tent 22, 10

V non arabis

Oraí

Mnye cirvyer dreya: vgori orav, svyasa gothuya

ca 1455 Dobr. 18

Orany

zewre my y shody my (singulis)  
rolamy orany my, ku oranyv podob-  
ny my  
~~Herb. XIV. 493. r. i. 455.~~

~~Co 455.~~ JA. 14. 493.  
XIV

Orac

O store kopanye y oranyo paxess granicez  
Jan. y Raczynbor. Ma mya kalowali. thom  
ya nye orac Ugich [~~pro. regito~~] ale w swym

1462 ~~P. fil.~~ VIII, 19.  
- PF

Orać

Quod arum ipsius homines  
sibi colerunt ad yemeni at.  
orali na wgor ~~albi~~ albo na  
nyanye

1466 Agz. XIII 506

Отао

- Отао радњу Зурзуен  
1441 Profit. XII 444.  
Сурктоб

Orac

2964. (245<sup>v</sup>) Jakom ya gwalthem szyekyrą nyevyrabył chrosta  
albo zapvsthi kthora yesth nawyelgyem poly (!) zasznaky stharymy  
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo  
rolej orał any tatarkey schal (!).

1472 Zap Wasse nr 2964

Orac

2965. (245<sup>v</sup>) Gwalthv nyeszنام ale czom rabył y oral thom  
rabył y oral naoczysznye szwoyey Thako my pomozi boog  
y szwanthi Crzysch.

1472 Zap Wanz nr 2965



Orać

Idy pan przyde, dobre one -  
gdy odyde, jako gone

~~Atk dit. III. 162 - 1183  $\frac{1}{2}$  XV Urtel 191~~

Satyra w. 15

Oraci

Stopy na roby, w konyess klyekerye: rzeko-  
mocz mi plug oracz nye cherye

II 1/2 XV ~~Vital~~ 131

lotyra w. 18

Orac

1579. (171<sup>v</sup>) Cyako ~~ya~~ gdzie wydzenie bylo oral y vzythky pobral wszwem Jgdze my ssha przeczyw Jacobowy mazowy doroczynemv wyecznym dzyalem dosthalo podzakladem viginti sexag. gr. in  $\frac{1}{2}$  gr. a dorothym wssyedlysskv wwdowyem stholczv nyeporuschyl Thako my. — Jako ya tho wyem yze mychalowy tham gdzie wydzenie bylo wyecznym ssha dzyalem dosthalo przeczyw Jacobowy mazowy doroczynemv sub pena vallata viginti sexagenarum gr. ythegom dzyelcza byl a dorothy mychal wssyedlyszku wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako. — Jako yha przythem byl yze michalowy gdzie wydzenie bylo przeczyw Jacobowy mazowy doroczynemv ku yego syedlyskowy (!) wyecznym ssha dzyalem dosthalo a dorothi michal wssyedlyszkv wwdowyem stholczv nyeporuschyl thako my.

1485 Zap. Kancz nr 1579

Orać

1747. (139) Jakom ya Roley wcząszy yego naymyenyv  
Regulach nyepooral a nym myedze przeoral gwałtem nysly na-  
oczysnye swey oralem] Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap. Warszawa nr 1747

Orać colere, arare'

id est  
colere ~~if~~ arare, orać

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 59

Grać = aro

Kto jest miedzy wami, ~~ktory biaz~~ ktoryby  
miał służyć orzque albo paszque na polu?

[habens servum arantem aut pascentem]

Rom. 398.

Orac' cf. Podorac'

Orae cf. Poora'e



Orac' of. Przewac'

Oraci cf. Przyorać'

Orac' cf. Rozorac'

Orac' cf. Wyorac'

Orae' cf. Wzora'

Omni of Zaarac'

Onac' cf. Lorac'

braci sp. Podchorwaci



Oranie

zewszemy y skosdymy (singubis)  
rolamy oranymy, ku eranyo  
podobnymy (rolendis)

~~Arch. XIV. 493. n. 1455.~~

1455. JA 14. 493.  
XIV

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wączyv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstve, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

Dział. 41

Oranie

О stone kopanye y oranye pakesh  
granichka, Jan... y Raskibor... na mya halowali,  
thom ya mya oral wogich [pro: w gich]  
ale w stym 1462 P. F. VIII, 19.  
P. F.

Oranie

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzaczze yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go wskodzil — — any szya wroczył wdom szegnavszy. — Jako My tho vyemy.

1494 Zapława nr 1790

Oranie

dei enim sumus adiutores,  
dei agricultura est)

III: Oranye = cultura

B. ~~2~~

14 HMPKY V 127

~~11~~

~~11~~

I Cor 3, 9

Oralarz 'oratorium'.

oratorium, ein Bethaus, oratharz

ca. 1300 Erz. ~~Sto~~ 59

Orbora ef. albora

Orczyk

Stenvagy, orczyk, drabini, ossi ad curcum

1461 AKH. XI 489



Orczyk<sup>00</sup>

Fawel ... propositus super  
Indemum ...

~~2324. ... Item pro duabus redas et  
orczyky ~~duas redas cum orczyky~~  
valoris fertoris et solidem  
Dampni. ~~Duas redas cum orczyky.~~~~

Vvaloris fertoris

~~T. Arch. B. XV~~

~~T. Arch. B. XV~~

1493 AGZ. XV. 311

Duas redas cum orczyky it.  
A. 1301 wum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1493. str 311.

321

(Horda)  
Orda

Zawolska orda et Perekopaska orda. 1492 Kod-

Pol. I 349.

Terras Magniducatus Lithuanie non diminu-  
emus ... Nuncios ... mittere debemus in q̄ nego-  
ciji publici hōni eiusdem Magni Ducatus nostri,  
necessitate ad hoc imminente ... versus partes  
exteras, videlicet Moscoviam, ad Zawolska  
orda et Perekopaska orda, Valachiam, Regnum Polonie,  
Ducatum Masovie, Prussiam, Livoniam, Pskov'.

Magnum Novigrad, Faverija et Resan

ordala  
Stanislaus...  
Vicecapitaneus... alloquutus est super  
... clementem... ab homine Suecia,  
quem homicidam Stanislaus reclinarit  
in ordam ad Sclonkam iuxta con-  
suetudinem

1454 Agri XIV 420

orda

Chotlowski approbavit sufficienti  
testimonio super laboriosum Michaellem  
et super filium ipsius... qui sunt  
ordynary ex radice et dominus pala-  
tinus... ipsum demeruo Chotlowsky  
adiudicavit et ipsos remanendo  
in orda secundum ipsius approba-  
cionem

1454. Reg. XIV 508

Orda

Orda cf. Herda

(art. ma lye' juad O - me ma juad H)

Ordyniec

Ordyniec cf. Hardyniec

(art. ma lyei pod O - me pod H.

<sup>Ordyniec</sup>  
Hordyniec

Tuanow drad, anny oveser ne bit kalenni anny  
hordineer 1443 AGL. XII, 108

Cf. Ordyniec



Ordyniec  
Pro seruo suo dicto

Rogus de Hohonor Ordineck

1443 AGZ. XII. 112

ARCH. XII.

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1443 str 112

307

Ordyniec

o

Ordyniec

929. ~~Petrus~~. actor lucratus est  
hominem Petrum de Sobnyow ordyni-  
myecz super gsa. Helena

1444 AGZ. XIV. 119  
: ~~ArchB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1444. str 119

214

Ordyniec

0

Ordyniec

R

(Homines arthuri et Nyester,

1405... qui sunt acclimati sub Regem

et in ordam et sunt veri ordynieri

1444, AGZB. XIV, 146.

cf. Kalkany

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444 str 146.

266

Ordyniec  
~~Ordyniec~~

~~1448~~. Vquia ab avis et prothavis est  
ordyniec Regalis 1448 AGZ. XIV. 256.  
: ~~Arch B XIV~~

Vcheleschko, recognovit...  
(homo de Burshtyn)

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R. 1448. str 256.

487

Ordynie

Ordynie

homines isti --- sunt ordinarii  
per dom. Regem dati ad ecclesiam

1449 AGZ. XII. 188

1449

Bandthie Jus 293 in ordynie

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 188

440

Ordynie

Ordynie

~~2702.~~ quia sibi tanquam ordynceowy

qui se dedit ad ordam <sup>del</sup> Hermanow  
recepit bona

1452 AGZ. XIV. 352

~~Arch. B. XIV~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1452. str 352.

650

Ordyniec  
Ordyniec

Jura... statuat ad... term. particulares sex  
Ordyniczow... et si tot non erunt Ordyniczow  
tunc viros et isti debent iurare.

1452 A 92 XIX 487

Ordyniec k k k 0 0 0

Ordyniec

3538... qui Michalo ex suggestione quorundam hominum assererat esse illiber (et) Regius alias ordyniec & kalanny homines vero ordyncrovie et calanny de Glorka... recognoverunt, quia prefatus Michalko non est ordyniec

nec calanny neque de genere ipsorum est

1470 AGZ. XV. 46l.

~~Archiv XV~~

sed est hom

Archivum bernardyńskie. T. XV liber cum genere

Zap. sadów LwoWskich

suo ab eterno 501<sup>eruo</sup>

R 1470

str 46l.



Mordynice

Ordynice

Illiberis dictis/ ordynery

1482 | AGZ XIX. 239  
1483

Procurator ipsius manusche dixit: homo iste  
Joan est illiber al. kalaury, ideo exire non  
potest. Iudicium decrevit domine manusche  
aprobare cum sex viris et septimo vathama<sup>2</sup>  
no debet eciam illiberis dicti ordynery

Ordyniec

Jacobus vero dixit, quia idem homo  
est ordyniec, coram dominis et sic  
idem homo... habet se expurgare, quod  
opse non est ordyniec

1444 Apr xii 121

ordyinec

Cundei, Cusuma et Paulus homines  
sunt servi regales ex eviterans tempo-  
ritus et ordinery

1447 Alys XII 156

Sim. it.

ordyniec

Clemens non statuit eundem  
hominem Lucram ... et hominem ordy-  
nyecz ... Condempnavit Clementem  
pro homine Lucra ordynecz

1454 Ag2 XIV 420

ordyniec

Chotkowski approbavit sufficienti  
testimonio super laboriosum Michaellem  
et super filium ipsius... Quia sunt  
ordynary ex radice

1454 Ag 2 XIV 508

! Ordredam  
Ordredam 17 tectura pellicii

Locum suus contul 7

✓ Tecturam pellicii, ~~olganter~~ ordredam ad pa-  
liandum ✓

1429 Mon Jun. v 2

~~XXXXXXXXXX~~

~~XXXXXXXXXX~~

✓ Jacobo, domini Johannis... seruitori, pucundis  
ipri sacro placuerit etc.

Motriculoni Ducatus Masouiee

Oreb - Horeb n. l.

Russinovi syš z Oreb, přeshlomi přes puvorč  
BZ Sent. 1, 17. přoxyt na Oreb od pava loga 16. 18, 16.

4830

Oreb = Oreb, Horeb.

Polowz kęprępta gich iacw oreb Fl. 82, 10.

Uczynyły czycelę w orebu Fl. 105, 20.



Oredowai

7 szem list posilem od Budziwagia <sup>de Jane y do tier</sup> <sup>woh temu prawo me-</sup> <sup>id</sup> y oradowal  
istem do giel domv.

Koiscian 1395, Leksz. II, 1146 № 1773.

Orędownai

Budziway Hal do Jaua y do tich ~~W~~ y orandowanos  
gim do gich domu.

Koiscian 1395 ~~1395~~ II, III, IV 1773.

W co k temu prowo maib,

# Oredować

1333

Taco my pomofz bog <etc><sup>1)</sup> |  
Jfzem to byerza kmey duf<chy> |  
ykme<sup>2)</sup> czy Jfzem [yefdzyl] { ora-  
dow<al> } | pana dobetaflawa dopana  
<Ada> | ma Budzyschewfkyego  
w <pozel> | ftwe aby dal nofz na-  
panf<kye> | fkazanye a on go dacz  
nyech<czal> | — — —

1) Część karty wydarta.

2) Litera y poprawiona z m.

1429 Poznań nr 1333

Ozędować

Znam to, krolewno, iżem k tobie ozędowan,  
ale [m] tego od siebie nimiał, bo miż-  
postala święta Trojca, karząc ozędować,  
coś sbywała ode mnie Rom. 495.

## Ozędować

Toi matko nam, iie k tobie co kolicie ozędo-  
wał anioł, bo tedy był czas wzej (wvey) ra-  
dości i wiewiela Polm. 503.

orędować

Taco mi etc. Taco mi pomofzi etc.  
Ifz|em bil pofflem o{d}budziwo[g]{i}a  
do Iana y do | tich czo ktemu<sup>a</sup>)  
prawo<sup>a</sup>) maiø [v y tim czo|czo]  
y orandował ifzm do gich domv.  
by | penø{d}ze brali aony gich nech-  
czeli wzøcz | et drudzi ffwadzeczwo<sup>b</sup>)

L. 5 m 1773

1395 Kościan m 24

Orędować

Isz Budzówey slal de Iana y de tich, cze  
k temu prawo maie, y erandowane gim de gich  
domu, by penódze brali 1395 Kościan nr 24

L. 173

Ordnung.

~~\_\_\_\_\_~~

intervenit orandowa

~~Brückner Kaz. śr.w. 3.~~

~~Byłowa XV  
Różpr. 25, str. 151~~

~~Potr. I. 475. k. 27.~~

prot. XV, R. XXV, 151.

med.  
~

815



Oredowai - intercedere

√ Oreduyerze (intercedere) <sup>pro me</sup> za myś przed Ephronem  
BZ Gen. 23, 8.

√ Jolisz gest wam tak lubo, abich swego  
martwego pogrzebi, sliszcyje myś, a

4831

# Orędownai-

Św. Maria, anielska cudozora,  
orędowni zanna, sw. Maria pabryar.  
chw. y zandra proroczka, prosi zanna

Mat. 34.

# Orządowai

Prerzmyrko nascha dobra,  
myloscherywa, barzo mędra,  
racc ranany orządowacr,  
naschym sokom <sup>2)</sup> odpowycacr.

et. ~~kan~~ XV) Pr. F. I. V. 105.

<sup>2)</sup> Sok - potwarcac L.

Orędownać

Proszę orędownać reką: o miły  
gospodnie, rady wysłuchać, o cze się  
twoja matka prosi Rohn. ~~497~~ 498.

Orodowai

Veniens Berlaus ad iudicium ex parte domini  
regis veluli wlg. orandowai, quod Berstkonii  
iusticia ferret, 1402. Pick. 262.

(sine dilacione      VI 80      (Formai))

Orędowai

Dicebant als orandowaly

1460 ~~Wolff~~ Wox. 2, 252<sup>v</sup>

Zap 2p Nysz

Ogolo vac

Brnem bil posilem od Andriwo-  
zie do Jana y olo tch, no u temu  
prewo meio y brandoval yznu  
do gic domu, by penoche brati,  
a ony gic ne duceli veser

1395 Hubezto 94

up Lelin 7/1000 jst

Оголошеі

Із будыной сталі ола іана ы оло  
хір, но к тому премо меіо ы  
орандовано іім ола ііс олаіі,  
ы пеніодре браіі

1395 Hube 26 44



# Orędownica

5

A pzetko

Nasza miła orędownica, ony twoje  
myłoserne oczy k [nam] obrocy. ~~1. 10~~

~~Ps. IV 618~~ (eia ergo advocata nostra illos  
tuos misericordes oculos ad nos converte)

Salve Reg  $\underline{5}, \underline{15}, \underline{19}, \underline{20}^{sta}$   
 $19 = \underline{xvi}^e$  gl.

Salve 1. 3. 8 (8 unkl.): rzecznicze  
war. cf. rzecznicza.

→. Jhu ora-  
downij (ua? ue?  
uua?)

# Ore-downica

A przetoż orandownicza  
naasza "any twoy" miłosziwy oczy  
k nam obroczy (eia ergo advocata  
nostra illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte).

Salve Reg 7, 9.

war. of. Przecznicca.

Erzdownica

salve 7. 9. oradownyca  
salve 12: pomorsko

4 przeto oradownyca nasza omy  
tre milosrodnyce omy kot nam  
obrony

salve 1a, sim. 5.15

salve 1. 3. 8: zeznise

salve 2. 4. 10. 13. 17: zeznisko

salve 2a: oradownycko

salve 6. 11. 16: zeznyca  
(4)

## Orędownica

Slotka, nebeska krolefno, upamętay  
o oney twey czc-i, ezse c.ebe boog ze  
fszego s-wata vibraI .... bęc dzis a  
orędownica ku twemu sinowi mile (mu)

XV in.

~~XIV~~ med. ModlJag 37

W, panno cysthe,

Oredownice

Maria Wrawybyr oradowyca, R. XII. 80. XV med.

Prosz sza namy slynauka thrego

~~a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z z z z~~

Orędownicza

advocata  
~~orędownicza, arcioram vitam esse pax esse, nobis clauditur przednamy se~~  
~~ssamika,~~

ca 1450 R. XXV, 223.

~~Br. Dr za jez pol Rpr t 25~~

~~s 223~~

~~Pet. Lac. J. C. nr. 219~~

~~Kad Klukera 7 Pyzdy ok. 1450.~~

~~2~~

2

# Orzdowniska

<# thegodla> orzdownisko <nasza cny

thwoy myhozermy oei k nam obracy>

halve Reg 2a

halve 1.3.8: meumise

1a. 5. 15: orzdownyze

2. 4. 10. 13. 17: meumisko

6 11. 14. 16: meumyza

7. 9: orzdownyza

12: pomozniczo

tekst w <> up 1

~~1012 1012 1012~~

Oregoloverer her

Onadomyrko. •

Salve Reg La

in tunc in tunc in tunc

~~has 1400 R XXIV 357.~~



Advocatum habemus sicut Xpm apud  
patrem nostrum, Xpm qui est propiciatio,  
~~Advocatum~~

orgdownyk, master  
Orgdownyk.

propiciator

orgdownyk R. XXV, 176.  
XV p. post.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~  
~~Rozpr. 25, str. 176~~

~~Ossol. 414. R. 116~~

2185

~~o~~  
orządowiik, a

orządowyk paracilitus

~~jęg N 2036 <sup>SV ex. Prfil. V, 27</sup> ~~Comand J. Guro~~~~

~~K 375~~

~~Pr. is. 16. p. 18. 27~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV u. 44

1041

u. 44 (głosy na marg.)

Oredzie  
sicut

Rebulamus et in legacionibus colg. oróceu sumus  
ad Arnoldum, 1392 Spaw. IV, N<sup>o</sup> 4167.

quod ex voluntate sua Tetrika Magda  
cepit molentalinum ad nomine  
obligacionis

Ordre  
sicut

Bolesta percussit meam mulierem ora meam  
ordzi, quem fuit mea 1398 Prav. IV, N. 4613.  
Thommas... adbil erancp qualtem lud som  
kzandra Januszewsim], a w sem dana rana  
pudrowy na kspzem ordza 1420 przyb. 14.  
LWS Pyzow 675

Orgdzie (?)

Yas Mikolai wasfl kmeasa  
na Mikolaiowim \*orφcsφ

1412 Pyrdi nr 347

Orędzie

Jako ten kon, caso gy Nicolay wzani, ne byl

Troyanow any gego posla, <sup>any</sup> na crolewakyem

orandzy bil

1416 Pyedr nr 470

# Orędzie

Jako Thonislaw szyni pomoz-  
niky... odbil canson gualtem [Pyotr  
~~ny celadnykoj~~] Indrem Kzandra  
Januszew (ym) a w tem dana rana  
Pyotrorny na kzodnem orodzu

1420 Pyedr w 675

Orędzie = nuntium

✓ Poety bierzą a ich orędzie ony prowadzą, więc  
szó gość był królewicz narodził Gn. 1, a. 6

✓ Jolisy szó kłhorem królowy... szin  
narodzi, tedyz wócz po szythkem królestw



orędzie

Jaco mÿ<sup>9</sup> olbracht memv paropku<sup>10</sup>  
dal | dwe ranÿe krwauÿ<sup>11</sup> |namen<sup>12</sup>  
orądzv} ÿ otnego<sup>13</sup> ge ma | et<sup>14</sup>  
*que ministerialis conspexit*<sup>14</sup>.

1420 koscian<sup>nr</sup> 825

orędzie

Nyemyerze<sup>6</sup> worandzu<sup>7</sup> abÿ | ffof-  
tra<sup>8</sup> yego helfka<sup>9</sup> dal yemv wzac<sup>10</sup>  
a on yem<v><sup>11</sup> | odpufczył<sup>12</sup> wzac<sup>13</sup>  
yø, a ona gemv<sup>14</sup> nyewzala<sup>15</sup> |  
anÿ on<sup>16</sup> gwaltownÿe zyego domv  
gymena<sup>17</sup> | pyenyadzÿ y<sup>18</sup> ginnÿch<sup>18</sup>  
rzeczi<sup>19</sup> tako<sup>20</sup> wyele<sup>20</sup> yaco | dwef-  
cze<sup>21</sup> grzywew wtÿ czaffÿ

*Si domina perducet testes, tunc dor*

1424 koscian<sup>nr</sup> 1048

origdziej

Jacom ja do pana donyna Jurgy  
ch(o)|dzyl oth pana Nyemerze wo-  
randz(u) | aby on sofra gego  
hellzka dal ge|mv wfancz a on  
gemv othpufczyl | wfancz y0. ana  
gemv newfzan|la any on y gwantho-  
wne fzego do|mv gymenya penady  
[a gy] {et alias res} tago | wele  
ayko dwefcze grzywen wty |  
czaffzy

a) *Zapiska skreślona.*

b) *Brzea karty uszkodzony.*

1424 Kobian<sup>nr</sup> 1235  
" a

Orędzie -

Poszłał jeszcze kogośby czarnego posła ze  
czym pradziwnym Nam: 52.

Ore dnie

O Gabriele aniele... kiedyś mi ore dnie.  
dobre nozít, kiedyś mi mowit Bog z tobą.

Romu. 494.

Oredzie - negotium

Nyę bedze sie baw od strachu noz nego... od  
oredzia / chodz ciego we czmach / put. 90, 6.

Y Fl: od potrzebyzmy

o. negotio perambulante  
in tenebris

Wij - od spirany

Oredrie (vox mallei innovat aurem  
eius et contra similitudinem  
vasis oculus eius)

A iako (pro: oko) gogo na podobnost orandze  
patosi = et contra similitudinem \*basis oculi eius.

~~A yako! gogo na podobnost orandze patosi~~

1471

MPKJ. V. 85

v? spr. ! tob, b

~~\* orandze? fem.?~~

Is lub - yako .tol.

mem. kapitulum: et contra similitudinem  
vasis oculi eius a yako gogo na  
prvy ozdobnost orandze patzic

Ecolus. 88, 30

k. 37r

4. no isurank neaynie oko ego  
Wij

4.

4.

4.



Oręć

Tu Judasz sebraw s lągy Byskup<sup>e</sup>

--- V szroszmaj tym ord[ę]d[ę]m

1451

~~1451~~ Mac. Dod. 104.

V s meczny, w kępy, s wloznanym... y

Oreze - arma

~~Z. 1100~~

Spolu pokolenya Mananova Tymely orszym  
boiawnim Vho a dwadzecya tytyerow Bl I Par.  
12, 37.

Varmis bellieis

4832

Oroze = arma

x oroze  
(arma)

ca 1461-67. Sermon. 98 v.

~~1424  
108~~ 98 v. Mns. 98 v.

166

~~Sermones n. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Orziz = arma impugnacionis

Брашна нyo mayat nosyeki  
valexney bronze albo orakta

Reg.  
1484 Popil IX 713

arma impugnacionis

A gdzie nuyócró, er pokrpył  
był \* oltarne...

Oreze - vasa

Pomazal gęgo bil y worytko oreze gęgo Bl. dev. 8, 11.  
(w okool)

omnia vasa eius

4833

Orgie

Judas... rebrawry slugi biokupie...  
p wieczeni, s kijmi, s kopjami, p wboce-  
miami, p laterniani, s pochodzianii i norma-  
item orgdziem [pro: orgizum] ... Rom. 593.

Orfa - Orpha n. j.

Orffa ... wrocy 148 BZ Ruth 1, 14.

4834

Organ cf. Organy

Rozm 26



Organist

de Obony

Johannes Organist, kmetho Vigandi.

1449 Tyn<sup>uol</sup>~~kuice~~. 85.

# Organista

Stephanus ---

<sup>suam</sup>  
Aream penes Martinum organistam  
situatam 1367 Scabrac. nr. 155.

~~Sticco organista 1369 ib. nr. 989.~~

Veidem Martino assignavit

organista

Nicco organista

~~138~~ 1369 Scab Crac nr 389

Organista

Presentibus... Organista Wenceslas

1390 Cod Lil. I 51

Presentibus discretis viris dominiis... Paulo  
molendinatore de Stralin, organista Wenceslas  
Sventkous de Bryniczia

Organista

Item organiste I mrc.,)

Item organiste  $\bar{x}$  gr. Item organiste

1394 @ colas 311

XIII gr. Item organiste II mrc

Organista

Presentibus... Johanne Ocker, organista

1398 lod Lil. I 76, 77

Presentibus discretis et religiosis viris  
dominis Jaccho priore... , Johanne Ocker orga-  
nista  
1398 ib. 76

Presentibus... Johanne Ocker... clerico... et  
organista eiusdem monasterii Carnotanus  
1398 ib. 77

Organista

Nicolaus organista habet ius

1401 Lib ius nr 1159

Organista

Organista s[olvit]

1405 Brof. II 13



Organista

Relicta organista s(olvi+)

1414 Prod. III 7

Organista

T

Item Johannes sellator resignavit edictam  
domum Michaeli Organisto et denique dedit  
recognitionale.

1416 Pnem Iur 828

Actum in nostro bannito, quod venientes  
<sup>ord. tri</sup> coram nobis facti sunt: Hannus Bueiner  
consul., . . . Clos ympner iuratus, Hanzel  
iuratus, Michael Organista, Johannes Bogner  
1416 i6. nr 846 (Martinus Sellator)

Organista

Salsatores: Jan, Schicki Hea,

Nicolaus Organista

1425 Crac. Ant. nr. 247

~~Jurrij organista et ligator librorum~~

~~1435 ib. nr. 320.~~

organista

Jurzig organista et ligator li-  
brorum recognovit

1435 Crac. Art. no 320

Organista 0 0

~~1052. Tamos. Johannes... recepit Tri-~~  
~~ginta Tres marc. ab ingenioso Jacobo~~  
~~Organista de Sobrechow... Jacobus~~

1474 AGZ. XVII, 104.

~~Organista~~

~~ArchB. XVII~~

16.105

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sadów Przemyskich

R. 1474. str 104.

77

Organista

nie spr.

insuper Swantochnam abbatissam, ...  
ahasque moniales et fratrem Mathiam...  
Johannem Brzecka, Stanislaum ei Marti-  
num organistam, fratres monasterii...  
ad iudicium ... concitati

1458 Katolesol. - Pawlik. 85

B0 nr 955

organista

Mișclăș Sartori, Laurencio  
organista, Valentino Jelli Foci

1978 HJ 1711 155

Organista Nos ... Iacobus Claviger ... , Iacobus  
Promotor conventualis ...

Mathias Organista ... caeterique fra-

1482 Univ. III 91

tres ordinis sancti Benedicti monasterii Thini-  
censis ... statuimus



Organista

Stephanus organista de Tremisla,  
cuius pater dicitur Martinus Rothose  
... , habet ius civile

1491 Crac Art m 1068

Organista

Olechno ... attentavit femininum...

super ... Johannem aurifabrum... et Ma-  
thiam organistam, affectavitque ab  
eisdem Johanne aurifabro et Mathia  
organista 1493 Apr XVII 280

~~1494 Apr XVII 104~~

~~105~~

~~1478 " " 455~~

1493 " " 290

295

organista .

per ... Faculum Organistam dudum  
ecclesie Tremisl.

1494 Agz XVII 295

organista

Item eodem die organiste, qui  
infra prandia ludebat in organo  
ante mensam domini principis  
ad mandata domini principis  
dedi 4 I frat. 1500 ZsigBud 22

exc.  
up L. sr.

# Organista

organiste infra prandia, qui tangebatur cum  
Tyechno in arpha, ... dedi  $\bar{i}$  flor.

1500 Lig. Bud. 24

# Organista

Georgio organiste, qui alias organum  
fecit, ... organum corrigere [mandaverunt  
(et construxit in ecclesia Crac., prefatum)  
1478 Crac Art nr 717

¶ et reformare

vet decreverunt duntaxat capitulares congregati

Organnek <sup>Organnik</sup>

(var. kal. : organnik)  
organnek } - psaltes B.

~~1111~~MPKJ v 41

v. organnik

Organnik

~~XXIII:~~ (var. lub.: organnek)

Organnik psaltes

~~Organnek (var. psaltes)~~

1471 MPKJ.V.41

dixit David... egregius psaltes  
Israel in Reg 23, 1

Huj.: Spicinas

~~XXIII~~  
~~II Reg. XXIII~~ 1  
U. organnek



organy

Paśl iem owce ocera mego.

Róce moie uczeni sđ organy  
(organa) a palce moie stręgiti  
sđ szalhan

HC II Proh 2

Organy = organon, organa

(Organa nostra)

Na wyrobach... zawieszony (!) gemy organy nasze

a Fl. 136, 2. Chwalczę je w stronach y w organach

a Fl. 150, 4.

Lin. Paul

Organa nostra



Organy - organa

Ustawyl... Jehi hele nad organai zaltaria PZ  
I Par. 16, 5. Umyleq spyewaw na organach, ib. II Par.  
34, 12. Wiedall bit werycz spyewawper na orga-  
noch, ib. Gen. 4, 21.

A jego bratu bito zgnuzo

W ktorym to

W na nocyceach

ipse fuit pater canentium cithara et  
organo

4835

organy

Uzreli David ksyō srdtom sluz kascyel-  
nych, alei zostawily 2 bracye swey  
spyciwaki na organoch y doslycznego  
strozial, to jest na rōczach y na  
rothach y na kolo ssye y na dwoneczkoch

32 ~~#~~ Par I Par 15, 6

cantores in organo musicorum

organy

Vstavek ... Schiele ... a Schiele  
nad organi zaltara a Strom

B2 I Par 16,5

Super organa paltem et lyas

Organy 'organum'

organum, eyn orgel, organy

c. 1500 Etz. ~~Ston~~ 59

organy

A wrotuch cztvri dlysoce, abt  
a tilker spyerakow spyerajder panu  
na gd slyach a na organyech, pes  
ocrynyl David ku spyerawany

Et I Par 23, 5

Sim. ib II Par 7, 6

conentes de novo in organo's



organy

Byly hledane..., užitci nau-  
čeny, gysr omylely spyc uacr  
na organyech

BZ II Par 34, 12

scientes organis canere

Organy  
Organ = organa

Bramienie organ, słodkie głosy skrzypiec  
i gitary rozmaite głosy, dawają [ ibi so-  
nant organa cum dulci melodia, cythare  
cum libris in avari symphonia ] Rom. 26

<sup>Organy</sup>  
Organ = cymbalum

Tam o bremia organy / świętych prorokow  
[ibi sonant iugiter cymbala sanctorum]

Norm. 26.

Orkisz facussius... contulit fru-  
menta..., scilicet LXXX caperia  
darici, XXX siliginis et

sex caperia Ortkisz 1388 Sapp. VIII, No 4861.

SAPP I 239)

3  
6

~~Ortkisz~~

~~Heled 1. 145~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1388 No 4861.

Orkysz

Spelta, genus grani, grossius ordeo vlg. orkysz 1450 Rp. Kap. Kr. 229.

Spelta est quoddam genus grani  
et grossius ordeo ut orkysz

Orkisz = *Triticum Spelta*.

orkysz

spelta

|| 1450 || Bot. n. 10826

10826

RCST. Symb. L. 1450

Orkisz

Orkisz alica 1460 Post nr 3331

orlösa

Orkysr spelta

cā 1465 Kart nr 4579



Orkess

*Triticum Spelta* L.

Orkess *spelta* 1472 Herb no 954

Orlyss

Orlysch spelta  
ca 1500 Rest nr 7303

orkon

Orkysr ablica

ca 1500 Post nr 5352

Orkisz

Stanislaus Orkisz, braxator habet ius civile

1393 Lib iur nr 742

Orla

De cleynodio Orla

1407 R.J.H. III nr 9

Orla

De cenodis dicto Orlze

1427 Miesler. XIV 118

Orla

De armis Orla

#  $\bar{\text{II}} \frac{1}{2} \bar{\text{XV}}$  Miesler.  $\bar{\text{XIV}}$  163

Orli

Lundo

Ad rivum Orli studzyentka scopulas ex utrisque  
1475 || AGZ: XII. 549.

partibus rivi erexit denum ab eodem  
fonte medio torrentis usque inferioris  
aggeris piscine Ossany per transversum  
in luti alia parte scopulum signavit



*Orlica - aquila* (2 dalekegy stroni...)

Prírodné na exp. per. narod. p. padobay  
orlicy BZ beat. 28, 49.

katayócey to maglosci

in similitudinem aquilae volan-  
tis cum impetu

4886

Orlik

Nicolao et Derst~~oo~~, dictis Orlikowye

1485 Univ. III 121

Orlek

Johannis de Lagewniki de clenodio Hamadey  
al. Orlek, pro signo clenodiali mediam aquilam  
coronatam (deferentis) 1425 A.H. VIII, 473.

deferentes (pro)

Orloj - horologium

(bíl ostřpyl)

Nauyodl cyen. <sup>(man po lich mřtkoch, gymyz i v2)</sup> na orloj<sup>25</sup> BZ IV Reg. 20, 11.  
Achasomu zasyj za dresyjer slopyemyos

tu horologio

4837

Antlow of Ontowy

j ~~or~~ φ φ ~~or~~

Orlowi = aquilae

Odnowi sye, iako orlowa, mlodosz, twoia

[renovabitur

- ut aquilae - inventus tua]

Psal 102, 5

~~25/6~~

M. W. Ma.

Ortow - aquilae

Ortow ~~je~~ jako orlowa ✓

mlodo~~sz~~ey twoya par. 106, 5.

102, 5

✓ Fl: jako orlowy

~~par. 106, 5.~~

Orłowy aquilorum  
kako

Gęśm was przenośt na skrzydłu orłowa BZ  
Ex. 19. 4.

super alas aquilorum

4838



*Ortomy = aquilis*

orlove (nom pl.)

(aquile)

ca 1461-67 Sermon. 90.v.

~~1424  
108~~

~~~ V Mns.~~

~~H. 900~~

~~45~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

00  
Ormianczyk.

~~2951. ... Judaeus Nathko Theolonator  
Leopol. attemptavit terram suam super  
provid. <sup>nm</sup> Petrum alias Ormyanczyk civem~~

Premisl. qui Ormyenczyk non paruit

Petrus Ormyenczyk ib. 1453 AGZ. XIV. 389.

~~Petrum Ormyenczyk T. 390. 16350~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453. str 389.

694

Ormianski  
Ormieniński

*Sal ammoniacum* sol ormgenska.

2. p. XV R. LII 69

Ormieniski cf. Ormianski

Ornaf

artocopus est panis pistus in oleo, ein  
krappf, paczek <sup>pl.</sup> nagnyczyony chleb, <sup>pl.</sup>  
ornaph, vel begel

c. 1500 Etz. ~~59~~ 59

wyd.: n Hornaffe, rodka j pierzywa mającego kształt  
rogu, rogal.

Orna

ornaff

(collirida)

|| 1472 || Rost.

n. 1532. Zajfi je rogalak.

ROST. Symb. r. 1472

1532

Ornan - Ornan n. v.

Gdi paydre David ku Ornanowu, wrraw gy  
Ornan y paydre prseyw genu BZ I Par. 21, 21.

4839

Ornanow - Ornan

Augyot harr stal padle myeserera  
Ornanowa Gebureyskego BZ I Par. 21, 15.  
Uozalat ofarr... na myeseruru Ornanowye  
Gebureyskego Ib. 21, 18.

4810



Omai ipsi paraverunt sacrosanctum pro sa-  
cramentis et apparatus ecclesie, et ipse ibi  
mures sunt generati ibi ad butirum <sup>terrat</sup>  
ei destruxerunt ipsis ornamenta alias <sup>carnes,</sup>  
ornati corroserunt <sup>butirum</sup>

1460 MM Ae XVI nr 822

et alius res suas,  
et sic

rost. "łyka piasia,

Oroborek = *Vicia Cracca* L.

orobczek = orobus

|| 1478 || Rost.

n. 2174.

|| a. I Rost i wiaclwio = orobczek =

Oros

Oros

Hic Sabbato... ad Zabymanye Orosam  
in Calneo et ad scopias pariter dedi  
VIII den. per manus Pauli Oros

1500 Zsij Bud 18

<sup>Oros</sup>  
Orosz

Item alie familie obrocne V, Crysowi, Schidor, Drya  
custooli, baccataro, prosom, Schidor, Zaleski  
ei alie familie pariter dedi... XI den. ad vinum

1500 Zug. Bud. 42 Sin. ib.

Item eodem sabbato ad clavos na zabyanje  
lintheamina in balneo, dedi proschom III den. unq.

1500 ib. 44

proschom ad scopas dedi II den. unq.  
1500 ib. 72

Item sabbatho proschom na zabyanje in stuba  
domini principis dum lodices excutiebantur ad  
clavos dedoli III den. unq. 1500 ib. 42

Schurth...  
dedi prosom ad scopas pro purganda aula domini  
ducis III den. unq. 1500 ib. 25

oros

oron

Item alie familie custilet denarium  
Schidor, Gyn, obroczny, Drija custodi  
curraum, oroschom, Buccalaris  
Zaleski pariter ad vinum IX don. unq.

Zsig Bud 42

0225  
0225

Item eadem die ad scopas onorrom  
dedi II den. unq.

1500 Zsig Bud 45

Lin. 6.35.47.

72

Oros

Oros

ad scopam Orosom II den. ung.

trig Bud 35

0105

0105

Item ad claves na zabuyanie in  
balneo dedi III den .unq. Paulo 0105

1500 7817 Book 46



Oros

Item oros Byero pro expeditione  
versus Bariam dedi  $1\frac{1}{2}$  flor. Item  
Paulo oros... Olbricht oros...  
alio oros novitio dedi  $\frac{1}{2}$  flor.

Fsg Bnd 67

Ones

codem die onoschom, qui balneum  
preparabant domno principi... dedi  
1/2 flor.

Isig Bud 73

orosc

Oroscum na zabynanye ledicum  
ad clavos dedi  $\sqrt{\text{den. unq.}}$

77

oross

Sten orasom (!) ad scapas oledi  
ii den. unq.

81

0705

d<sub>f</sub>-

W205

PFV 9

Orszak

a freno duorum equorum, qui dati sunt  
domino principi per orszak, dedi... I flor.

1500 d'iq. Bud. 72

Ort

Item Slotky pyersaryen za szlotky  
y za orth 1493 Pr. Fil. IV. 664

more list?

057

dictum plumbum vendidi per  
duos flores minus medio 057h

1471 ~~ib.~~ Laerknål 18

1472 ~~ib.~~ 43

1476 ~~ib.~~ 108.110



o Inasse...

Ort

~~2052. . . recognovit debiti centum  
viginti et octo flor. Hung. cum  
tribus orth. gra. Aynolpho . . . solvere.~~

~~... Aynolpho . . . Archid. XV.~~

solvere tali modo: 1490 AGZ. XV. 271.

... tres orthas ad festum sancti Petri

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

285

R 1490. str 271.

057

dedi per duas florenas minus uno  
horth

1471 ~~1~~ Ractkool 12

Σ: i. 6. 13. 24. 39

41, CAC.

debet ~~q~~ pro quolibet centenario duas  
florenas cum uno horth dare

i. 6. 14

Or̄

consules receperunt . . . a Calvano . . .  
xx lapides piperis, lapis pro vij florenis  
et uno Or̄

1471 Jorga 283

Johanni pixidario pro vij lapidibus salletre . . .  
duo floreni et unus Or̄.

1484 ib. 284, *sin. ib.*

Ortel cf. Ortyl

~~Ortel cf. Ortyl~~

Ortkisz cf: Orkisz

Orlowy Tu emisisti et recepisti... viginti  
duo lamina panni pueri..., sexaginta sex  
~~XXX~~ talenta croci al. orthovi paucere) 1872 H/Sp.  
II, No 4081.  
Et statera pon-  
derati

Orthowy

0

~~503. quia tu existi et recepisti apud  
patrem ipsius... quatuordecim talenta  
croci alias orthowy pondere et sta.  
tera ponderati~~

1474 AGZ. XVIII, 76.  
~~ARCH. XVIII~~

quatuordecim talenta  
croci dicti orthowy ————— 16. — 77. 78  
— od hortus —————

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1474. str 76.

Ortyl

quod si quispiam concivis ipsorum  
vel alius gravatus fuerit in iudicio  
ipsorum per interlocutoriam, que vulgiter  
orteyl/dicitur, licitum sit sibi

1358 1192 III 20

#

(11358)1463)

cf. V. Supra II nr 3722: ortel.)



ortyl

Quod si quispiam concivis ipsorum vel alius  
gravatus fuerit in iudicio ipsorum)

per interlocutoriam que vulg. ortel dicitur, licitum  
est tibi ab eadem interlocutoria

~~1432~~  
~~1431~~

(1358) 1463/1470

Helvet II No 3722

994

~~Krak 1468 copia sanguinatus~~  
v. 1358.

Ortyl

per interlocutoriam que vlg. orteyl dicitur.  
1358 **MMAe. V, № 32**

~~r. 1358 n. 32.~~

**Końeks dyplom. Krak.**

**Mon. Medii Aevi T. V**

nie sp.

8

Ortyl

0

sentencia, que dicitur in Thestunico  
ortyl 1362 y MMAo. X. 149.

Piekos. KODEKS DYPL.M. p.t, III

str, 149

Rok 1362

267

Ortyl

~~Que~~ Orthel <sup>pseudopidiffinitiva</sup> ~~algarter nuncupatur~~

(1392) MMAe. XVII, 39.

Volentes, quod sculteti, emethores et  
incole... iustitiam cum hominibus... quere-  
re et petere volumus, sententiam dif-  
finitivam, que orthel algarter nuncupatur,

MON MED Aevi TXVII str 39

Rok 1392

Kopiarz Kopywus cler

6

<sup>Ortyl</sup>  
Ortel

Ortyl 11412 ~~1486~~ 1486/10 McMe. VIII, 362.  
(1412) 1486) XVI

Mandamus, quod omnes incole oppido-  
rum et civitatum nostrarum...  
omnesque et singuli dictorum districtu-  
um sculteti pro sentencijs du-  
bosis dictis ortelis ad civitatem  
nostram predictam Bodzaizin tan-  
quam ad supremum ius recursum  
habeant, et ibi secundum quod ius  
et liber civitatis predictae disponit,  
sentencias huiusmodi dictas ortyl recipiant

dok. z 1412

ratyfikacyjny 1486

Kopie z poc. XVI w.

(1412-86) XVI?

Ortel

†

Etiā Covacius optavit habere scriptorem  
sibi civilem, sed mater recusavit speritque  
ipsumque non admittens scribere sententias,  
vulgariter ortil, ita, quod predictam Schobrawa  
neglectionem est subsequuta ad instanciam.

1416 Pnem Tur 860  
✓

Ortel

Ortyl

Ortel - <sup>id est</sup> sententia definitiva

Qu. XV, fol. XXVII, 266.

poep XV

**ARCHIV TOM 27 str. 266**

29



Ortel

Ortyl

Petrus... in penam est condemnatus es, quod pa-  
ruit termino,

Neque sletit, neque exaudivit ortela 1420 // Sppp.

IK, No 228.

Ordyl-

ortyl  
sentencja - ca 1428, Profil. T 487.

około r 1428

glossy około r 1423

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 487

240

Ortyl

sentencia ortyl 10.

235

Stow. fac. pols Cel.

Ortyl = sententia

Sentencia orthyl. <sup>Ort2ab</sup> ex. ~~XV~~ Lab. 529.

Ortel = litera    Ortyl

Quod p

(Primum fuit litera ~~alios~~ orthel, quid  
Nyerka increpavit eandem literam, ego  
volo finire, quem ille non finivit

1438 Mon Jun. III 65

Ortel Ortely

Terminus pendet inter Johannem...  
et inter Herman... per sex septimanas  
a hodierna die ad scribendum ortely

1438 Mon Jur. iii 69

*Ortyl*

Ortel

Nicolaus Cordis, stans coram iudicio  
bannito, ex quo zuparius stet cum suis  
procuratoribus ..., vtrum debent orto-  
legium audire, al. orthel 1438 Przem I  
nr 2755

Ortil

Gregorius citavit eodem advocatum et juratos

pro iniusta sententia ~~at~~ ortil coram domino  
castellano

1442 Supp.

~~1442~~ II No 3102

~~1442~~

~~805~~

SECRET



Or̄el

Or̄tyl

V quod ~~oppida~~ iura et sententias  
afferere (sic), ibi modos iudicandi et ~~et~~  
sentenciandi articulos, alias ur̄ihete,  
ex ea recipient

1444 Aegz̄ V 137

V Concedimus dicte civitati Leopoliensi...  
Et omnes et singule civitates, oppida et  
ville nostre in tota nostra terra  
Russie site et residentes, in dictam  
nostram Leopoliensem civitatem eorum

Ortyl

Ortel = decisio cause  
extunc non alibi in Juniustadislavia)

Decisionem <sup>huiusmodi</sup> cause volgariter ortel inquirere de-  
bent

1450 Mon Jur. II 105

Ortel

67v lw

Per Asswerum regem Christum debemus int(e)l-

(ortel, <sup>\*</sup>of sodzene)

ligere, qui sentenciam mortis eterne prolaturus est  
in die iudicii

XV med. Głw noc 67v

Ortyl

Item notum sit omnibus existentibus iudicio, quod  
advocatus ~~et~~ nomine idem liber facturus est a suo  
genere alia (lipka)

Qui[d] posuerat pecuniam  
super [...] hortyl, ideo predictus ad-  
vocatus ab omnibus est liber, ideo perpe-  
tualiter habeat pacem ab omnibus  
ipius consanguineis

m 290  
1452 Vs N. Mass I 57

Ortyl

Quomodo prefati scabini ipsum  
ortel in littera sigillo Juris  
Subremi ~~atque~~ sigillantes, debent  
reponere in pretorio Craeouensi  
coram sex civitatibus

1458 HPPP II n 3517

ortyl

0

super ortel 1453. ~~Supp. II. N<sup>o</sup> 357.~~

~~ipsum ortel~~

Inter... Alberthum rectorem ecclesie... actorem  
ex una et circumspector Johannem Griszo, Stami-  
slawum Badcowzky de Cracouia...  
scabinos, ceterosque scabinos  
iuris supremi, reos, ex altera partibus  
pro, de et super ortel, pro quo

Helcel II N<sup>o</sup> 357 / 948  
Krak 1453

ipse dominus Albertus plebanus  
scabinos... citauerat

Ortel Ortyl

Przyszedł gey ma, sz przed gayny  
szand y pytal ortel a t h y m y s e l o w y

~~Ort. Mac 26~~

~~ortel a t h y m y s e l o w y~~

~~Ort. Mac 26~~

Ort Mac 26, 2,

V(Ort Mac 26: o orthel)

~~$\frac{1}{2}$  XV Plzber. CXI 301~~



Otel Ortyl

Ťedy pyla: Moga ly tako stoyaca  
strofowaca ortela?

~~Ort. Stat. 197~~

Ort. Pr. Rp 31, 3,

Sim. Ort. Mac 32

~~i 7 XV St ber. cx 197~~

Ortel Dvtyl

Kthory ortel myedry thyma duryema,  
more seja ostacs sprawa.

~~Ort. Kat 141~~

~~Mac 47~~

Ort B + Rp 41, 4,

dim. Ort Mac

47

~~II<sup>7</sup> XV Biber. CXI 141~~

Orstyl

Ten ortel layal Barbarzyn  
ręcznyk y przecz w temu  
ortelowy wyrekl ortel

OrtPrRp 99,4

Ortyl

2

Przynanynicy + prawa nalezly,  
yz odpowiedziala a ona tych  
ortelow patrzyła

Ort M Lp 99,4

Ortyl

Thy ortele

maya bycz

wyrzeczony

pyrwey.

Ort. Pr. 99,4

Ortyl

Opiekalnyc mowy: wyem w they <sup>pa</sup> ~~nye~~, wyenye...  
... y tess they <sup>th</sup> ~~nye~~ <sup>nye</sup> then ortyl maya, ysze  
blysz ~~ny~~ sxa k them v przydz pryskaga... , ysze  
gych ocreez nycz ny wyanowal gych macryery

Ort Mac 24

~~2. pot. xv br. Ortet 117~~

~~num. 65. Ortet 117~~

V (Ort Br Rp 26, 3: ortyl)

Örtyl

Na tho ortel vydaly / fry-  
szyczynicy sz Maydemburga)\*

Ort Mac 21

V (Ort Rep 26,3: na tho movyemy)  
tia. Ort Mac 25, 27, 28. etc.

\* Ort Rep 26,3: Maydburk v

Ostel

\*Oortel na tho wydan od  
przyszyasznykow s <sup>ya</sup> Maydembock(a)

Oort Mac 22,

dn. Oort Mac 30, 31,

32, 37, 42



Ortel Ortyl

Szadrya  $\sqcup$  more  $\sqcup$  Orthela  $\sqcup$  pytaer podług  
prawa Ort. Mac. 22.

$\sqcup$  podług oglądania

$\sqcup$  szadrycz,

V (Ort Bot Rp 27, 2: ortel v)

Ostyl

Na tho orthyl (Ortstyp 27, 3: na  
to my przypasnycey i Maydburker mo-  
wymy prawo)

Ort Mac 23

Ortel

Na the orthel oydan  
12. Member <kv>

Orthac 23,

dm. Orthac 22. 24. 25, 26, 27 etc.

Ortel

n. 15.

Thego tho czo myr slomyk  
pravem ortelem nasladowacz  
aby ozalowan acz yesth prawo  
sz prawa

Ort Mac 23, 5m.

Ort Bo 2p 27, 4

Ortyl

O gyebnym sskazanyu.

Orthelyu

Ort Mac 42

Ortyl

Daley pythalyssye nax  
o orthel, c20sz wyrrekl wasz  
przyszasznyk a pocyna rze  
thako

OrtMac 42, 5m.

OrtMOp 38, 1

Ortyl

Mosze by size orthel <sup>x</sup> than, czo  
my wyrekly, oszthacz, cryly  
nye more podlug prawa

Ort Mac 42,

Sm. Ort Br Rp

38,2

Sm. Ort Mac 46, Ort Br Rp 40,4

Ortyl

Ortel

Then orthel layal also str<sup>a</sup> fowel wayth Ort. Mar. 46  
a ruckl

> 42. Ortl Pt  
Rp 40,4



Ortyl

d. 15.  
ac. 13

Themu orthelowy layal  
albo przyganył Pyotter  
y przysedry na lawicra  
wyrek (<?) gym ortel thakymy  
słowy

Ort Mac 47,

sm. Ort B. 4p

41, 4

Ortyl

Grze czyw themv orthelowy rzek  
Andrey thakymy slowy

Ort Mas -48 ;

Sm. Ort/Rp

42,2

Ortyl

Wtho myedry thym ortelem V  
more szej orthacz podlug  
prawa

Ort Mac 48

V( Ortmy 42, 3: thymy ortelmy)

Ortyl

Gythalyscye naz 0 geden  
orthel, azo gy wynekł yeden  
sz was przyszyasznyk thymy  
słowu

Ort Mac 60,

sim. Ort Porty

49,2

Ortyl

Muszylly srye yusz ostac then  
orthel, cosmy wyrekly, cwyly  
c20 gysth prawo

OrtMac 60,

Sm. OrtB1 Pp 49,2

Ortyl

Goszye albo okolyeruy  
ludzye... , czo v wasz. prawa  
zadaya albo foldruya,  
mayz tham yithe odpowydau,  
badzyely tho prawym orthylem  
(Ort Mkp 50,1: ortelem)  
Podlug prawa nalyeryono

Ort Mac 62,

Ortyl

Przepadłyby ktoś wyma ... wythowy ...  
a myje chęły mu gęły dacz, tedy go moze  
wyth poszwacz przed gajmy szad, a thamo  
w gajnym szadrye ortelem ma pythacz  
po szwy wymje

Ort Mac 63 (H),

szm. OTR<sub>2</sub>R<sub>p</sub> 57,3

Antyl

a.c. pl.

Isz my wytknowy mieszkanie y ludzynom  
prawe ortele nadz chcemy

Ant Mac 64 list,

In. OTZ B. D.

52,4



Ortyl

Itto ma rozkazacz ortel  
pyszacz gdy mu przyganya

Ortkac 65

Ortel

Gdyby przygamyono ortelowy, a gdyby  
myano zalobą y odpawiedz pyszacz... thedy

<sup>szekly</sup>  
✓ przyszyaszmyery, ysz maya pyszacz sz maszycz  
vsth

Ort Mac 65 ~~49~~

szn. OTFRP

szn. OTFRP 80,1.2, OTMac 53,1  
107.108

Ortyl

Strofugyely ktho ortel w szadrye, tko  
ma woyth, ysz sz wedzynym przyszyasz-  
nykow popyszacz y poszlacz y ortela  
tkego szyc dowyedrzyćc wyszem prawye

Ort Mac 66, (9)

sz. OMRP 53,3

Ortyl

Kto laye ortylowyKa  
kw praw nye przyyagł

OrtMac 66

~~V/Ortyl p 53, 4: ortel)~~

# Ortyl

√(OttBrp 53,4: ortel)

Layely ktho orthelowyva kv  
praw nye prysyagl, mozeły then  
podlug prawa syedryecz w lawyczy  
myasrtho thego x prysyasznyka mye-  
dry prysyasznyky a thamo wyrecz  
swoy orthel yako shore..., czyly on  
swoy ortel ma wyrecz bez lawycze

Ort Mac 66,

sm. OttBrp 54,1

Ortyl

7

Ktoby jest takowy człowiek, ysz on ktoby sz  
prawem ortel strójuge albo lawacz może,  
ten/ku/ <sup>67</sup>pryszyszmykom szedryecz w  
lawyczy y ortel na tho wyrecz na swe  
prawo, acz on prawymy ortelmy szobył  
pyrcy dokonal myszly on ku praw  
pryszyszagl

66-  
Ort ilac (67 /g), sz. Ort  
Pr k p  
54,1

<moze>

Ootyl

Xako layacz - ortel maya.

Xthorymy slowy maya layacz  
ortel. Xtho chere orthel layacz,

ten ma sithoyacz thako rzece:

Then ortel, czo nymye wyrzecon,

then ya layacz y chcaz sprawyedly-

wosc nadz a prosza thego

prozy<sis> sennyka wthaur, czo then

ortel wyrzekl

OotMac 67,

lin. OotBoRp' 54, 1

Orstyl

3

Thedy ten ma nay[a]cz gym  
ortel y slac sam sz thym  
ortelem tam, gdrye srye  
slac ma, ths yesth kv  
wysre mu st olczv

Ortlac 67, dim.

Ort Br Rp 54, 2



Ortel

4

Gdy ortel badrze layan  
a werma szej do wyszego  
prawa

Ort Mac 67, 5 m. Ort-  
Por Rp 54, 2

Ortyl

Tho prawo layal Hannus  
przesz swego szednyka  
y przyszedl przes ortela  
na lawycy y wyrekl robye  
taky ortel.

Ort Mac 70,

Sim. OrtPrk 56,1

Ortyl

Ten orthel layal tej panyay  
rzednyk y chere lepszy wy-

rzesz albo naydz y przysredl  
ortelem w lawyera y wyrekl

taky ortel

Ort Mac 7,

57n. Ort Borkp

56,4

Ortyl

1  
Sem ortel layal tey pamyey, mczmyk y chore  
lepszy wyzecz albo naydz, y przyszedl ortelem  
w lawycy ~~ca~~ Ort Mac 71 (sr)

Ortyl

2

Na to proszymy waszej marki, który  
miedzy tymi dwoma ortyloma ✓  
jest prawdziwszy albo który szej ma  
osthacz

Ort ilac 71 (sr)

✓ (Ort Br 9p 56,4 : orteloma)

Ortyl

Nye wyedra-ly przysyaznyoz  
ortela a mowya-ly to na swa  
prysyazga, ysz nye moga tego  
ortela naydz, thedy moze  
woyth posrlacz po ten ortel

Ort Mac 77,

Sm. Ort Poryp 59,4-  
60,1

(g. ss. 59,4)

Ortyl

<sup>ly</sup>  
Kedy ten, co zalowal, loyal  
szwem ortelem y rzecznykyem  
temu ortelowy, co wyrekly  
foryszysznycy

Ort Mac 81, sim.

Ortortp 62,3

Ortyl 2

Tedy pytal ten obzalswany  
słowek sprawny-ly on  
ortel layal. Tedy skazano,  
ysz on nye podlug prawa  
layal ortela (OrtBrPp 62,3: ortel)

Ort Mac 81,

OrtBrPp 62,3



Ortyl

Ortelye thy, crosseye gye  
 wy rrekly, tyer sa prawe

Ort Mac 8/,

dim. Ort Br 2p  
 62, 4

Ortyl

Gdy ten zmarły człowiek szedł  
stał przed sądnym sądem  
i dopytał się pierwszej ortelem  
more-ly swe zarobione gyme-  
nye dać komu chce. Na to  
ortel yemu wyszczerono

Ort Mac 83, 2m.

Ort 63, 3

V(Ort 63, 3: ortela)

# Ortel

Nye wydra-ly abbo nys mogą  
prysyżasynicy etłorego ortela  
naye abbo wyruż, thedy  
moqa tko odlozyć do  
drugyego... rzdv

Ort Mac 94

r(Ort Br Rp 70,3: ortelv)

Ortyl

Raczej nyc mogą żadnego  
ortela wydać a these ony  
nyc maya żadnemu złowekowy  
ortela przedawac

Ort Mac 101

Ort BrRp 75,2-3,

Ort BrRp 103,2, Ort Mac 141

# Ortyl

Mogaly nye o bezprawne rzeczy  
w sawyestony czas stawowacz  
a orthele wydawacz na  
tho, czyly nye mogq

OrtMac 116, sim.

OrtBrRp 86,2,  
(OrtBrRp 86,3),  
sim. OrtMac 117

Ortyl

szaly ortele (ortel'p 90,1: na  
ortele), co po nye szla fry-  
szarysznyczy pyenyadre dla nauky  
ne treba nykomu potym ze nye  
placze

Ort'nac 123

Ortyl

Ojednem ortelu, o zapowiedzy ktoraby  
moze myata

Ort ilac 132 (g)

Ortyl

Geden layal

y porrhawyl

ortelowy

ra<sub>2</sub>koymya

Ort Mac 136



Ortyl

Ma ye thako dlugo diyoneez  
w zakladzyc aiz ortelem dobadzyc,  
ysl more pruedacz w swem  
dludze

Ort Mac 139, in.

Ort Rkp 102,2

ortel Ortyl

Michael ... scabinos ... non admisit, ~~alias~~  
wsparl, dicens, quod... scabinos predictos domi-  
nus ipsorum inculpasset..., quomodo iniuste iu-  
dicassent et quomodo cum ipsis scabinis su-  
per ortel apposuerunt

1457 Tym Lad. 141

Ortuzl.

79

-----  
przed sądem sobie rzecznyka zrzędzyl, czsoby  
gego rzecz przewiodl.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagicsi sadze rozmagicze ortel  
wydawaya, a rzeczy czastokrecs podlug swey wo-  
ley rozsadzaya, przeto chczen, aby sadza geden  
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi  
w Sadonyrzlv; a gdi ny w ktora zenyą przerzeczono-  
ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-  
tv na naszym dworze naya bycz wstawyeczny, nees  
sadow y rzeczy przed nany wyznawayance.

Dzial. 11

/

(in causis quavis super eodem  
facto vario et diversimodo  
plerumque sententia profere-  
batur, sul 24: w recrach  
yakokolye yanakich gynako  
a roszmayere czestokrocz  
skaranyee biwa widawano)

# Ortyl

Petrus... per suum procuratorem  
dixit: Domine iudex, requiratis an  
Johannes advocatus suscipit orthil  
(AGZ III 227: ortel) scabinorum aut si cupit  
reprobare. Et Johannes... ~~et~~ sententiam  
diffinitivam ab orthel coram iudicio  
dixit: suscipio et acceptavit

1461 AGZ ~~III~~<sup>XI</sup> 465

to va dokument prytorsky v dek 2 1462 r.  
(AGZ III 227)

Orel

Ortyl

Peirus <sup>super</sup> ~~similita~~ unam querelam  
triplicem replicationem fecit alias  
ortele

1462 Agz ~~IV~~ 466  
~~III~~ 229

ta su dolo. uodp. , 1462 Agz IV 229

Ortyl

per ius superioris a. ortyl

1475 MMAe. XVIII, ~~42~~ n<sup>o</sup> 113

Et insuper allegavit, quod Nicolaus  
per ius superioris a. ortyl  
latum de Wyzna obtinuit

Ortel Ortyl

Yaco ny Bog pomoszy y ten orthel, kethorysz  
fan Bog w sedy dzen [bauer] bandze nad  
namy. ~~FF~~ XV Tab. 539.  
p. post.



Ortel = sententia Artyl

Sentencia wr. orthel. ex. xv Lab. 526.

Ortel 'iurisdicōtio' Artyl

iurisdicōtio id est iuris potestas super  
aliquem iudicandi, ortel, po-  
prawkowanyc, prawo

c. 1500 Em. Słow 59

Ortel 'sententia' Artyl 2

sententia, ortel, skazanye

c. 1500 En. ~~Sto~~ 59

Ortel Ortyl

Znac' ortel

Ja prysengam bogw... ysz ja... ludrom  
wbogym y bogathym sprawyedlywy ortel  
anacz chore ~~sk. X~~ Wisł. nr 168.  
ca 1500

nie. rechte urteil finden wollen

Ortyl

Ortyl

~~Neque scitit, neque exaudivit ortala 1420 Hipp. IX, No 220~~

In eadem iure interrogavit a. ~~o~~ ortelen (!)

1467 Hipp. IX, No 627.

Ortyl \* nia m. ?

omne gl. pol.

Ortyl

Urban Ortil ius habet

1447 Lib Jur nr 5732

n. Wascha ?

Oriel

Ortyl

wo 192 XI 408

- 2) Johannes ... per ipsius procuratorem  
sententiam diffinitivam alias ortel  
eoram iudicio dixit: suscipio, et acceptit.

1162 A 9 2 III 227

- 1) Petrus ... dixit: ... an Johannes advocatus  
suscepit ortel scabinorum aut si cupit  
reprobare.

ib. 227

Ortel Ortyl

Inyscoll takym orletem w lawycera,  
Ort. Kat. 144

wj Ortman

~~II<sup>7</sup> XV Silber. (X) 144~~



Ortel Ortyl

My ortele woythow... y ludrom  
prawe ortele nayder chesemy.

Dat. Kad. 184

wy Oitmac

~~II<sup>1</sup> XV Silber. CXI 184~~

Ortel

Ortyl

omnia typh ostelaw patryka

~~2. pol. X~~ Ord. Br. VII 547

wg OTH Br Ep

Ortel Ortyl

Proszymy waszey matki, który  
miedzy tyma diwyemą osteloma  
jest prawdziwszy.

Ort. Kal. 144

mg Ort Mac

Ortel

Ortyl

Nie mogą być przysrążnycy którego  
ortelu najolr ... tedy mogą to  
półorczy do drugiego... szandr

Ort. Kab. 307

wg Ort Mac

~~11 1/2 XV Silber. Ort 307~~

Ortel Ortyl

Tako długo dzerszcz w zakładze  
asx ortelem dobadze:

~~1. VII 390~~ Ort. Br. VI 390

ordelony ~~1. VII 546~~

Wz Ort Mac

~~1. VII 390~~

Ortel Ortyl

Ten celownik ero laryal ten ortel ma  
pokupycz kasxdemu przyskasnykowoy  
ero ortelowy przyswolyly.

Ort. Br. 1786

wg Ort Mac

~~1786~~ 1786

Ortyl

Ortel - sententia

Romaqieri saze romaqiore ortel wydawany, Dzial. 11.

Ortel

Ortyl

Na ty czynki względniemy, już nań  
ortel skazemy Rom. 584.



Ortylnie  
Et hoc  
(requisito)

~~12~~

(in Jure orbilegio al. ortylnye, 1469 Supp. IX, N<sup>o</sup> 726.  
si non debes habere secundum ius ad  
duas septimanas

\*zapewne adverbium

(mihi per ortilegiter)

STAR. Prawa ~~pols, pomn, T 9~~

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r. 1469 № 726

111

~~How~~

on

Orz dextrovarius

1437 4185 or 228, s. 86

One  
h horiz

horz hastibal

Prfil.V,28.

~~Lat A163. manoholde. 1422~~

~~Dr. v. T. p. 28.~~

Brückner Prfil 5 28 pocz XV

Thur leballus, horz hastibal

1071

x p. pr. ?

<sup>am</sup>  
Hors

Runcius ~~vel~~ spado hynsch  
vel hors

Ortzel

<sup>Q102</sup>  
Horn 'camelus'

camelus, eyelblad v. horn

c. 1500 Ex. How 22

or. or

sign ors cf. Barth. 2 B

<sup>0002</sup>  
Horz - dromedarium

horz - <sup>+</sup>(super) dromedarium

$\frac{1}{2} \sqrt{\text{sky}} \sqrt{284}$

one, hors  
~~hors~~ hors

hors - dramedarius... ~~ors~~  
~~ors~~

(c. 1455, JA. 14<sup>o</sup> 493.

ors ib.

512

~~ARCHITOMIT 1455~~ ~~ok. r. 1455~~

<sup>Onz</sup>  
Hors

~~Dromedarius et magister dromedarum~~

Hors = dromedari<sup>us</sup>

~~B. hors~~

B. hors

1471.

MPKJ.V.90

inundatio camelorum operiet te,  
dromedarii Hadian et Ephra Is 60,6



<sup>Orz</sup>  
Horz

dromedus vel dromeda est quoddam  
genus camelorum, dryky koň vel rýhlo-  
nog, horz

c. 1500 Orz. ~~Stow~~ 22

Orz Horz

?

Orz = an. Bos primigenius

ORZS

= dromedarius #1

~~XXXX~~ Rost. n. 11279 - Zarniat

cyro fo folitur lue

Horz

11279

ROST.Symb.w,XV

<sup>1</sup>Horz <sup>B12</sup>  
Horz = an. Bos palmigenus

~~400~~ horsz = dromedarius

~~XXXXXX~~ Rod.  
no. 11278 (hors zamiant <sup>is holky</sup> (sub))

11278

ROST.Symb.w,XV

<sup>Orz</sup>  
Horz

Caballus scapa, hastiber horzs

ca 1420 Wok Tryd nr 41

orr

Hec dromedarius - ii, quod est  
animal camelo minus sed  
velocius vlg. horz (var. lub.:  
hors)

1471 MPK 7 v 96

O<sub>12</sub>

ma luyi atyken O<sub>12</sub> (material just  
had H<sub>012</sub>)

One of them

Orządźw

Orządźw = Pl. *Trifolium ascarinum* L.

orzodzyw

= korona regia ; 1472;

Rost. n. 618.

korona regia      komonica żółta,  
orzodzyw, żółty koryk, chmelik,  
plastinek, wyczday



Orzech  
Nicolaus II. contulimus scoltesiam nostram  
in silvis... pinguas, mensas panum, macellas carniu,  
prata, tubata, thabernas, bancas aurozum ac

et utilitates apum et Orzech et quascum-  
que utilitates ampliare poterit. 1334

MMae. III; 233.

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T I.

str. 233

Rok 1334

68

Orzech

Nux Orzech. 2 f. XV R. L11168  
R. post

Orzech (Castoreum)

orzech = nux

146<sup>4</sup>

Ros. n. 4873

ROST. Symb.r, 1468

4873

Oreck

7

nucus, oreck

c. 1500 Er. ~~Stow~~ 59

Orzech <sup>użył</sup> użył <sup>sklepani...</sup> sklepani..., s kkt) oregoze  
użył <sup>to</sup> <sup>z</sup> <sup>rodka</sup> <sup>crewy,</sup> <sup>czyżki,</sup> <sup>FKronki</sup> <sup>a</sup> <sup>była</sup>  
pochozily 999...)

~~Trzy czyżki podobne ku orzechowym a trzy  
czyżki ku orzechu podobne BK Ek. 37, 19.~~

(in nuci modum) po wszech crewyach...  
a trzy czyżki podobne ku orzechow-  
ym (in star nuci) na crewy

BK Ek 37, 19

4842

Orech

Na tem \*drogu bily  
clarky cetyry ku orechu  
podobne

№ 5x 37, 20

Orzech : laskowy ~~orzech~~ # 419

laskovi orzech = auellana

1919

Prot. n. 5099

ROST. Symb. r. 1419.

5099

Orzech

Avellana, nux ~~na~~ corula orzech  
lasconi

1437 Lost no 2970



Orzech

Auellana laskowi orzech,  
leszczyna

1472 List nr 2/3

Orzech

dyaskowy orzech nux  
auellana

ca 1500 Post nr 7221

Orzech

2

lesny orzech 'avellana'

avellana, lesny orzech

c. 1500 Erz. ~~St.~~ 59

Orzech leśny = nux avellana

Włosi mayanci yakobi barva lyonego  
orzech, ~~nr~~ <sup>ca. 1118</sup> Hist. nr 2151.

(dobrze wzmątego)

(capillos habens in modum nucis  
coloris avellane premature)

Orzech : maly O.

maly orzech

nus auellana

1419 Rost.

n. 2871.

ROST. Symb. r. 1419

2871

Orzech

Orzech włoski *nux gallica*

1472 Post nr 223

Orzech

3

włoski orzech

gallica nut, włosky orzech

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 59

Orzech: włoski O = pl. Juglans regia

włoski orzech = allauana assata

|| 1719 || Roul.

n. 5100

(~~cf. max. Jamaica ib. 221~~)



Orzech : O. wieski = M. Juglans regia

orzech wieski = nux magna  
nux italica || 1437 || Rost. 9

n. 2471.

Orzech

Włoski orzech *nux usualis*,  
*nux magna*

ca 1500 Gort nr 7222

Orzech

orzech, a

Krocyra tha 3da poxyra mye-  
dy copitem a pawem anal-  
them myesczv, gdre tho robak  
badre, tunex Candre gzedna  
gotka jako wloszky orzech

ca 1500

~~JA. IV. 91.~~

~~JA. IV. 91.~~

~~81~~

HP 147

~~Col. Poln. St. I. f. 252~~

tunec(?)

• Orzech

Indyyski orzech nux indica

XV p. post. LIII 68

Orzech : leiny 0. = *M. Asium maculatum*

lyesny orzech =

2 barba aronis

3 yarus

4 pes vituli

1419 Rost.

n. 2909.

ROST. Symb r. 1419

2909

Orech muskatowy = pl. *Myristica fragrans*  
orzech muscatovi = nux muscati

1468 Rost.  
4

n. 4874.

roślina *Myristica fragrans* Houtt.,  
czy też owoc, plant. quae *Myristica*  
*fragrans* appellatur vel eius plantae  
fructus?

ROST. Symb.r, 1468.

4874

Orzech : wodny O = M. Trapa natans

wodny orzech = castanea marina

#1460#

Rost - n. 3435

Orzech

Wodny orzech *Castanea marina*

ca 1465 Post nr 4223



Orzech

Vodni orzech nux vomica

1464 Post no 4875

Orzech

Vodny orzech castri neola  
aquatica

1472 List no 222

Orzech

Vodny orzech nux vomica

ca 1500 Root nr 5508

Orech

De fforo piscium: Jan..., Blasag Orech

1490 Crac St. nr 1034

Orzech cf. Indyjski Orzech

Orzechowice = pl. *Alium scordopratium*  
orzechowycz = cepetronum 1460 Rod.

n. 3452.

ROST. Symb. r. 1460.

3452

Orechowice

Preclaj

Cepetronum ~~st~~ orzechownik,  
orechowiec

ca 1465 Kost nr ~~415~~  
4515

Orzechowicz

Percola orzechowicz, veliki  
lek

1472 Kost nr 535



Orzechowick = pl. *Milium Scorodopranum*

orzechownik = precula

orzechowiec = cepetronum

1765

~~1768~~

Rost. n.

4514.

ROST. Symb. r, 1468.

4514

~~St.~~, Orzechowy

drzewo orzechowe

~~10 p. 1000~~  
mian PrFil.V.7.

~~niez. XVI N 37~~

~~Pr. 57. 8 p. str. 7.~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

137

Orzechowy  
orzechowa skorka 'nauci'

nauci est pellicula, que circumdat  
nucleum in nucce, orzechową skorka.

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 59

Orzet = aquila

Orzowy sze jako orlowy mlodosz twoya  
Fl. 102,5 (renovetur ut aquilae juvenis  
sua).

Put: jako orlowa mlodosz

Orzel = aquila

orzel  
(aquila)

ca 1461-67. Serm. 150. r.

$\frac{1424}{108}$  *Mns. k. 150 r.*

291

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. M 1424/108 Mns. karta

Orzel = an. Aquila fulva

Orzel = aquila

~~1472~~ ~~1321~~

Ornel: aquila

Aquila ornel ~~1454~~ R. XLVII, 352.  
XV p. post.

Ornel 'aquila'

aquila, ornel

c. 1500 En. How 59



Arret = aquila

arla  
(aquile)

ca 1461-67. Sermon. 150. r.

~~1424  
108 Mns. №. 150 r.~~

Sermones r. 1461-67 **290**  
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Orzeł

(Aquila deut 32, 11)

Jako orzeł (pobudzający ku  
lyatanym dylem swe y nad  
nymy dylem, rozszerzył  
\* skrzydła swe y wynosił gę,  
y noszył na piórcach swoich

Już Deut 15.

Orzet  
Horzet

Pol horla a lri ka[mene] 1423 Slapp. III, <sup>317</sup> ~~A = 408.~~

zusammen - zusammen. Opto heibe ?

~~Cf. Orzet~~ .

Omel

Nicolaus de Orli... dicit tentes... pro  
infomacione. yam) ~~de~~

(de armis Orli duo...), iter de armis  
srelygy duo <sup>inax?</sup>  
1462 Hoff Zap. 143

Orzel

n. 174

Paulus Orzel

1449 Mon. Jun. III 174

Orzel = aquila

Tymasz (!) sie nalepiej widzialo i  
rekli: kiedyci tako niemocny, zruci:  
my ploty orzel, jenie byl krol posta.  
wid [his opportunum visum est rege  
tabescente, ut Aquilam auream deji:  
cerent] Rom. 108.

Ornel = aquila

Jedno sie nad tymi pomócił, co to ucy:  
nili i regł (sregł) ty istne, ie to po:  
wornni orta spusita [illos ergo, qui  
in funibus demissi, aquilam considerant,  
vivos incendit] Rom. 108.

Corret aquila

Ydrickoli będrze ciato... Tamo się zbiorą  
w i ortowie [ubicumque fuerit corpus,  
illuc congregabuntur et aquilae] Rom.  
483.



Orzel

Andreas Orzel habet ius

1396 Lib ius nr 571

Jan Orzel sutor ... i. h.

1458 i. b. nr 6425

Oxel

Elegit in sui Testamenti executores...  
Johannem Oxel tinctorum

1464 Crac Art nr 549

Orzel

Andream dictum Orzel

1408 AJGr.  $\bar{X}$  252

Oreszek : włok; C. = pp. Juglans regia

włoszky oreszek = ♀ avellana

Rost. n. 2027

~~1493~~  
ca 1500

Orzeski

Orzeski : laszkowe O. #

laszkowe orzeski = corillum

1450x Rock.

n. 3487  
L

RCST. Symb.r, 1460.

3487

Orzeszek

Orzeski = *M. mellilotus* sp

orzeszki, = mellilotum

na orzeszek

Rost. n. 2642.

|| 1460 ||

ROST. Symb. r. 1460.

3642

Órzeszek

Melilotus órzeszky, narzeczek

ca 1465 Rost nr 449

Sim. 1493 ib. nr 10993

Orzeźki

*Melilotus officinalis* Lam.  
et *alba* Lam. >

Melilotum narszek, orzeźki,  
medownicza, polny noceterek,  
lypka

1472 Gost nr 624,

sim. ca 1500 .b. nr

6178



Ozserrek

Ozserrek Jan

1412 ATK Gr. X 347

Oreszek

Gregorius Oreschek habet ius

1416 Lib iur nr 2900

~~Orzednosci~~  
Orzednosci (? ~~Orzednosci~~<sup>12</sup>)  
Orzednosci?

Orzednosci?

---

de officio orzednoscer

c. 1500 R XL VIII 373

Serlicet de officio orzednoscer  
beate virginis, quia eius officio  
nos protegere

exc. nat.

1. 996

Orzma

cf. Orzyna

Orzi

N. prop.

De elegnadio d'ysi et proclaucaido Orzi Orzi  
1421 Hipp. II, No 1831.

Orzyra?  
Orzyra - lateres scissis ! Orzyra  
4

A lateribus scissis ad prothorium  
<sup>dictis</sup>  
alias orzyra iff.

1495 Warsch. I 212

later?

later? 'agf. dochorka'

cocten later 'agf. vpr. l. m.' , 'dochorka'

! ~~Oriz~~  
Orizma?

A ductura laterum ad  
pretorium orizma 7 gr.

1495 Herodotus 407

Oryza

cf. Oryza



Osa 'vespa'

1

vespa, vssza

c. 1500 Erz. ~~Stov~~ 59

Osa 'fucus'

fucus est animal major ape, non melli-  
ficans, sed alius mel comedens, etiam  
dicitur color, quo mulieres se depingunt,  
trad albo psermyel albo romyenydlo  
vel osa.

ca 1500 Era. ~~Stoa~~ 59

Ossa

Andreas Ossa recepit  $\bar{I}$  banc.

1413 Rach. boch. 179

Osa - Hosa n. v.

Sia Tordum a Osa ustawit wrobnicy BZ  
I par. 16, 38.

4843

*Osacera* cf. *Osocera*

Osaeremie cf. Osoeremie

Osacryc' cf. Nasocryc'

Osacrye' cf. Osocrye'



Osad cf. Osadty

Osada

Preterea dedi bonam partem terre ad Cirquich  
usque ad aquam, que dicitur Zvcha, que fuit  
tempore patris mei a comite Berone et ab  
ozada ad Sauon circuita, nec poterat de iu-  
re fori requiri

1208 CDS II nr 129 s. 22

col. Cod. Lit. VII nr 129 / (CDS II, s. 22)

Osada

Dedi etiam ei Boztechouo Zedlische et prata  
circumiacentia. Preterea dedi eidem bonam  
partem terre ad Cirquich usque ad aquam, que  
dicitur Zucha, que erat a comite Berone sub  
patre meo et ab ozada ad Sauon addita, nec  
poterat requiri de iure

1208 CDS II nr 130 s. 43

Reg. = Cod Lit VII nr 129

Cod Lit nr 2 I nr 4,5

Osada

Preterea dedi eidem bonam partem terre ad  
Cirquich usque ad aquam, que dicitur Zucha,  
que erat a comite Berone sub patre meo et x  
ab ozzada ad Savon addita, nec poterat requi  
ri de iure

1218 CDS II nr 193 s. 188

Reg: Cod. L. (VII) nr 193 ?

Cod. L. nr. 2 I nr 61 ?

Osada

0

Item de Osada hij fuerunt presentes:  
1224, M. M. de T. 20

: Neprebud, Milos, Praton, Nestoy,  
Sulent a ...

MON. med ae vi hist T. 1 str 20

KODEKS dypl katedry krak. cz I

r 1224

4

Osada

Kmethones fidedigni, que in wlgari  
dicitur osszada, fidedignum et ius-  
tum testimonium dantes ostenderunt  
granicias veras

1390 Dok M, p. 248

Osada - Świadkowie panu Honoracj graniceruzel

Mathias... cum ministeriali per Pelcam ad limites fuit recep-  
tus et pelce osadę vidit congregatam circa rivulum et  
alliam osadę non vidit. Janusius... cognovit: veni  
cum osada mea viciniis 1399 J Paw. III, № 6225. ~~Pod  
parifosetka ywala wyact i Jankem na gorkę osadi  
malim Bozranowsem i meci Nagorkemi, te ditta oba  
voda osadę alie spole, yaco gym prociastano u el-  
lewskiego sandru 1403 J. 117. Yako sami przu them  
Pely, ore pirus osada nowila. wemi, a druga nowemy  
1403 J. 11, 209.~~

canerarius)

Mathias... (recognovit, quomodo per  
Pelcam... cum ministeriali ad limites  
fuit receptus et ibidem fuit et dicti  
Pelce ossadé vidit congregatam  
circa rivulum quoddam et aliam  
x ossardé non vidit. Tandem Jacu-  
ssius canerarius... cognovit publice,  
quod die eodem et tempore, dum  
veni cum ossada mea, vicinis, pro  
parte Bartholomei, .., dixi...

Uterius nolo stare cum ossada



## Osada

M. praco cum J. camerario veniens ad iudicium recognovit causam limitationis inter dominum Albertum, castellanum Bre-stensem et dominam Cristinam, lowczinam, Nemojewska, pro granicia angulari wengel-na inter N. et B. hereditates, ita tamen, quia dum jam triplex osada exivit, extunc stando circa istam angularem graniciam dixit 1400 HubeSad 96

Osada

Yakosumi tzi them byly, ere pirwa  
osada mowila: wemi, a druga:  
ne wemy

1403 JH VI 209

Osada

Osadz' (?)

parrochianes vlg. osadz'

1388-1430 Arch Ter Crac III b 18,30

Petrassius... deducere debet parrochianes vlg.  
osadum, qui granicies predictas (sc. inter  
villas Xausr et Boccolicre) deducunt 1403 ATC III b

Ter. 3b 18/30.

Osada ~~no~~

~~49. St. nota, quia Clemens Beyoncki habet terram cum Szalecki infra vicibus septimanis pro omnibus terminis et si solus non possit interesse termino Nicolai, et tunc mater ipsius venire debet recipere na  
osradę 1407 Czer. 8.~~

Księga ziemi czerskiej str 8  
Zap. sad. CZERSK r/1407

Ossada

Ossada debet granites demonstrare, || 1408 || Crs. 13.

statuerunt terminum... nunc proxime  
affuturum, ad producendum  
vulgariter ossady et inter vulga-  
riter ossada debet granites  
demonstrare inter Sirocym et  
inter Wothnamy

Ossada = parochia

Parochiam alias ossada

Venientes... 1443 <sup>Lub</sup> ~~Bis~~ Podk. 4

Johannes plebanus <de> Voyeczkow et Mscislao  
heredes de Stoweszin tamquam actores edu-  
xerunt parochiam contra nobiles Annam  
et Johannem... Et ministerialis Stanislaus  
clamavit primo, 2°, 3° et 4°, ultra jus, Annam  
et Johannem heredes de Vola, ut aspicerent  
parochiam al. ossada et ipsi nec per se  
neque per aliquem procuratorem suum %.

comparuerunt et comparare  
non curauerunt neque terminum  
quemcunque transposuerunt

(H. p. 1. 1. 1. 1. 1. 1.)

Osada = parochia

fo. a. ?

Sin autem dicti arbitri inter se invicem  
discordati fuerint... induendo granicies in-  
ter partes predictas, extunc uterque <sup>illozum</sup> ~~eorum~~...  
debet ad primos... terminos inscribere paro-  
chiam, alias ossada

1446 Jym ~~fol~~ 60  
Sqd.)



Osada = parochia

Dum ossada utriusque partis convenerunt,  
 tunc abeuntes a gosdi, euntes iverunt per  
 signeta ... et ad viam venientes, que ducit  
 Riczywol, ibi dixit ossada: domini, ... indulgeatis  
 nobis... quocumque iverimus. <sup>(ive ibimus) Lad.</sup>  
 1447 Jyru ~~1447~~. 61

forma?

Osada = parochia

Aspicere alias przigladac ossadi

1448 <sup>Lu. 2</sup> ~~Podk~~ Podk. 35

Quia scimus et testamus, quod... Johannes...  
adversus Stanislavum Wathovyc de  
Sebescrian, quod non dedit terrestre  
proscripcioni exire pro graniciis inter  
Sebescrian et Poczisl neque filius suos  
Et cum testes iurabunt, extunc lucratus  
est powothswa et ipso debent aspicere

1.

al. prizigladavir ossadi et ellger.

Olada - vicinia

2 pr. u Facilitatis  
torlebas

V Ten, yenti myenil, zebi yego bilit rolef ma doseyat-  
rier samyadi, qyr sam rzeerony ossada Jul. 88.  
albo s starci

V Gdi dwa czlowyky myedzi  
soben ruschilastabi zalobq  
o rolee albo polya, albo pozitky,  
tegdi

L albo polya,  
(tunc debet approbare cum communita-  
te al. ossadaq vel cum senioribus dictis %.

stacey)

Osada

foj<sup>2</sup>

Duo homines movebant contra se  
querimonias judicialiter pro agris,  
campis et usibus caeteris, extunc  
ille, qui asserit, illos usus esse  
suos, debet approbare cum vicinis  
ab osada vel cum senioribus  
ab starcy

(1377) 1544? Jus Pol 420

Helcel podaje daty 1377, w wyd. Golechiewo  
2 1541?  
cf. Jul 88

Osada = parochia

Parochiam alias osrada

<sup>sub</sup>  
1452 ~~Podk.~~ Podk. 65

(<sup>1452</sup>  
Stanimirus)

Quomodo venientes nobiles Johannes,  
Jacobus et Canimirus heredes de  
Czarow tamquam rei, parte ab  
una, acceperunt parochiam ab osrada  
a nobili Stanislas de Galczow: primus  
Jacobus de Sobieszyan..., Stachnik..., Paulus...,  
Cristinus dictus Skorek..., Laurencius..., Wyssznow-  
/

ski Thomas ... pro graniciis limitandis  
inter Czerow predictorum fratrum et  
inter Stanislai Galgnrow partibus ab  
altera



Ossada = parochia

Inter... Stanislauum... actorem parte ex una... et  
inter... Nicolaum abbatem... parte ex altera  
... ipsorum diem, quem ipsi partibus dederimus  
et ~~profigimus~~

Pro educatione parochie alias ossady V

1459 <sup>fol</sup> ~~Podk.~~ Podk. 82

V ipsius Stanislai pro graniciibus inter  
hereditates predictas

1  
Osada = parochia

Parochiam alias osadę. 1460 <sup>Lb. 10 dk</sup> ~~Pris.~~ Povz. 92.

Veniens... Sbigneus, sicut actor... petiuit  
ministerialem a domino subcamerario  
... ut conspiceret parochiam al. osadę  
ut ipsam induxit in campum, ut  
ipsam conspiceret et ut venit parochia,  
ut ipsam conspiceret per Stanislaum  
ministerialem fuerat et

# Osada

S. bigneus ponebat memoriale  
 pro eo, domine succamerarie,  
 in hoc vestro memoriale pono,  
 quia tu intrasti mecum in  
 contrarium ab. xwye przp, propterea  
 volo granyczenia y osadzenia,  
 i osady wywyedzenia

1460 SubPodk 92

Osada

Nicolaus... actor alloquebatur super  
noo Petrum, et Iwan... heredes iuxta Termi-  
num secundum in loco graniciarum

Cum tertia plantagine ab. Dupelna Osada, Orwyatkeow  
et astitit terminum secundum

1473 // AGZ. XIX. 546.

Osada = testes, parrochia

Testes alias parrochia [s] alias osrada, ~~1484~~  
~~Podk. 97~~ quos... Johannes heres de Oizmo-  
liere ... ducere debet adversus nobiles  
Sclamb, Bernardum, Jacobum, Petrum et  
Vitalem, heredes de Yasizow et de Byalka  
et quos ipsi nobiles elegerunt pro  
parrochia ab 2a osrada, sunt hi

1484 Lub Podk 97

Osada

cum parochia vulgariter h. osada.

1491 R<sup>92</sup> XIX 391

Domini iudices nobilibus Dorothee  
et Druisianne decreverunt prin-  
cipalitatem vly. povodstho et  
ipsas partes remiserunt ad  
succamerarium Belzensem ad  
campum ad sipandum granicies  
cum parochia vly. 2 osada

Osada

Sed dixit : respicio osadam, et pro ista  
causa receperunt terminum ad terminos  
generales 1400 HubeSad 96

# Ossada

1

Proco cum camerario coram  
iudicio talem fecerunt roga-  
cionem super granisibus inter  
Ossyamborowo, inter bona castella-  
ni Cirenensis ab una et Vladkoms  
de ibidem, ut debuerunt duci et  
statuere Ossadam, ut superius  
continetur, ut sequitur isto modo

1447 Tym Sgd 61



Osada - vicinia

~~per viciniam~~  
✓ Per privilegia [ ac per viciniam seu osadam  
notabiliter demonstrando ] 1354? [ XV. ] Tyn. 120.

✓ Quod praedicta bona bona  
et possessiones, in quibus dictus  
Eustachius sibi ius proprietatis et  
dominii vindicare videbatur, fortius  
et potius ad dictum Tynecense monaste-  
rium debeant spectare, et pertinere.

[foliis 145] 2 XV w.?

hoc ipsum

✓

V praedecessorum nostrorum,  
videlicet clarae memoriae  
domini Boleslai regis Poloniae  
et domini Lesconis ducis  
Cracoviae

¶ nos itaque cognito aequi-  
tatis iudicio volentes finem  
controversiis et litibus imponere  
causam huiusmodi mediantibus  
nostris baronibus duximus termi-  
nandam in hoc modum

Osada-parochia

V O zdrowotności / przez urząd tutejszy wsi y osady <sup>SS)</sup> V  
nie handze oskarżony / Jul. 18 ~~przez urząd wsi y osady~~  
~~urząd wsi y osady~~ ~~urząd wsi y osady~~ ~~urząd wsi y osady~~

V Gdi kto o zdrowotności aly bo

I dawnosć roznac przyczyn  
powodowy przechodzy

V (per vicinum eiusdem villae  
vel parochiae)

## Osada

Alye bandzely ktho w szastawye dzirzaal  
kthorą dziedzyną, wstawylsmy, ysz gdi nye  
stanye alybo nye bandze zastawcze, kaszdi  
gego przyrodzoni... przed naszym sządzą  
... alybo wszdi w osadze they tho dzedzi-  
ny zastawyoney/vczyncz ma yawnye... swya-  
deczstwo..., ysz rzeczona dziedzyna w thel-  
kych pyenądzoch... gystnye gest zastawyona

Sul 35

V (vel saltem in parochia eiusdem  
hereditatis obligatae, Dial 25: abo w  
parochy tej dziedziny)

# Osada

Ustawiamy, aby gdy kto o sło-  
dziejstwo... w sądzie bandie ob-  
wynyon, gestly s nym w geney  
wsy albo oradze, & gdzie s nym  
slucha borey sluzby (si est manens  
secum in una villa aut in pa-  
rochia una aulit secum divina  
de domiciliis<sup>i</sup> ipsorum), tedy ob-  
raccenye lathney dawnoscy pchody  
Sub 53 V%.

Strán 45: abo pod gedne  
parochia y msrey sluchar  
ly)

Osada

Osada - diocesis

1455. JA.14.489.

diocesis "diocesis" 3 parafida 138

~~ARCHITOMYXIV str. 489r ok. r. 1455.~~

Osada

*hosada*

Sandza ma przykazacz przes woznego v  
parochye alybo v hossadi, alybo v gyn-  
szego sznamyenythego myestcza/trzikroc  
zawolacz, pewne myestcze y rok thego  
nyebandaczemv nasznamyonwyancz Sul 9

*V (circa parochiam vel alium  
locum eminentem)*



Osada

Kedi pami parostka ymala vyast  
s iaskem nagorko mechi malim bocha-  
nor a mechi nagorkami tedista oba  
vodla ossado albo opole yaco gim prsi..  
rassano s prolenkiesgo sandow

1402 smatk. 116/17.

Stala ossada pame byt gosthey  
ny pasvona ib. 117.

## Osada

Inscra jedna była blischo Naraveta,  
na niej było bardzo wiele lwow,  
ktorych są glądzi wrythi ora-  
dy okolo Naraveta [qui vicinas  
regiones undique vastabant]  
Rom. 137.

Uvada

Uvada Krzevianska <sup>hec</sup> plebs (gens christiana)  
1444 R. XXIII. 302.

↓  
Alona?

(In laudibus aeterni regis  
haec plebs resultat)  
Alleluia

hymn Cantemus cuncti melodum

Osadnik  
Osadnikowy.

Erigenia annua exat for base non =  
fractum osadnikowe.

1440 R. XV. 242.

Osadnik

Oretur deum pro ea osadnyky, sa dobro-  
drye huius ecclesie, V

~~XV, 148~~  
ex. 148

V quod istam domum subveniant  
suis sanctis elemosinis secundum  
suum posse, ut ipsi sic facientes  
promerent regnum celorum

Osadnik

Prani y Parcek s oba stranu otkruseili sim gislom  
osadnikom oba s oba stranu hy kamen hy prisivigi  
1402 Mark. 117.

= 1398 Br. 64 Wasse 1861 III  
39

Osadnik

Tedi hy Pam y Passek s obu stranu  
othpusciti tim gistim osadnikom  
oba. s obu stranu hy kqnew, hy priszigaz V

1398 Bihl. Warr. 1861. III. 31.

V, tedi yaco sli hy preslij, hy  
copce za nimi posnamowanani

Osadniony cf. Osadnic



Ossadowic

15.  
35.

736. (838) Jacom ya thomka ossadowyl na ogrodze na ten rok. —  
Jacom ya przitem byl Jacub ossadowil tomka naogrodze naten rok.

1444 Zap Watos nr 736

Oladzai

Tandem Paulus dixit, quod

Patres meos in parte ista se comisserat vulg.  
Uradzal, 1400 K. N. I. nr. 29a.

et ego post patrem meum comissi <me>

Osadzai

Ysateo Janar Stanislawo ne osadzai,  
ani mu kazzal preez

1406, Hube. P. <sup>14</sup> 114.

Oszadzi

Jaco Jacob)

J sławal trosi cziłoweki paney K<sup>e</sup>llierskiej y gey  
siniu podług prawa oszadzaiancez, ani go  
nechali przigancz

1408, Piek. ~~1408~~ <sup>VI</sup> 363

Osadrac'

dublet?

locare al. osszadacz

1425 Arch. Ter. Crac VIII 1,6

1425 Cr.

J. Cr. VIII 1.6.

Ossadrai

locare al. ossadrace

1425 Arch Ter Crac VIII 1,6

1425

Tr. Cr. VIII. 1.6.

Osadzić

208. (290) Jako mne twoy oczecz ossadzał a nemalem wstane-  
nego placzicz. — Jako Ja tho wem Ondrzejow oczecz ossadzał  
.Jana etc.

1427 Zap Warsz nr 208

Osadrac = locare

Desertaciones... locare alias ossadrac<sup>d</sup>... damus

1454 MonJur. II 185

possessorateque more quomodolibet  
humana consulente industria restantore,



# Osadrac'

In qua villa Franciscus  
et ipsius legitime habet omni-  
modam facultatem homines  
seu smethones locandi al.

Osschadzacz causa maioris  
seu utilitatis

1465 A92 XII 306

Oszadzi

Quidquidem Mathias debet  
locare ab ossadraz Johannis  
alias duas villas Tuczywem  
magnam et Długa Dolya  
sunt proptis pecuniis

1466 A92 XII 310

Osadzać? Osadzić?

1441

Taco nam pomoz bog | etc. Jize-  
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-  
mars ftawal trzy | kmyotowicze  
przewoytha abo | przedyego zona  
ozadzayanczmu | rola, awoyth gych  
nechzal prz | iyancz albo woytho-  
wa etc. — — —

Kd)

1434 Pozn w 1441

Osadzai

Gdi Jareukh osadzal Mathiam kucelonem na  
noli, ledi mu ne sluboval<sup>u</sup> ni za gedno zito, 1428  
Spaw. VII, № 2926.

(bi mu ge wyprawic

Okradzić

Eze)

Pyotr Woyerecha nieprawdziwie wzrzał siłą moją,  
nie okradając nas niezadnego praw[?] Hube 26. 92.

~~Malka Atirostawa Kenawierska pobrata z imięne~~  
~~Pobrowo, Kmołkowicka i Wargowa, nie okradają cz~~  
~~prawa 1421 przyb 15.~~

bsadzac

~~bsadzac~~

983

(33v) Taco gim etc. Jaco to fwacz-  
czą Ifze matka | Miroflaowa Nena-  
wieczka pobrała gime|ne potrowo ...  
kmothouicza fwargowa | nepfza-  
dzayacz prawa yaco dwadzeczca |  
grzywen a wtem gimenu Miroflaw |  
Oftal.

1420 Poznań ul 983

Przyb 15

Osadziś

Matka Mirosława Mena-  
wiewska pobrat gineue Potrowo,  
t methowicza s Wargowa, ne  
osadzaygec prawa

1421 Przyb 15

osadzai'

Tako. etc. ýze Janufz. trfzy[em  
cupczem] | cupcze przywodzilý.  
przetpana Janufza | nadzedzina  
przywodzil. ý ofzadzalmu | ýego  
rola. ýofz. zaofzm grziwen. | przedal.  
zapýacz. trzeczakowich. aza | trfzy  
grofzowých. aon niýednego | nech-  
czal przyýocz

1419 Kosián nr 738



osadzić

Osadzać

Jaco Jacob stawał trzci człowek  
paney Ketliczfkey<sup>a)</sup> ýgeý linu pod-  
lug prawa ofzadzajancz anigo ne-  
chali przigancz

a) *Piek. 1264*: Kitliczskey.

b) *Zam.* a oni.

1408 kóscian ms 364

Osadzai tse - consilii

V Pażarki ge (~~synyidzealsteie~~) agradzaiq, przeto  
radzi na wyzrek osadzaiq tse (mumiont sillos  
collesin praeipitro consilati) Bz Judith 7, 8.

V Sinowye israhelsci nye vfaibcz  
w kopye any w strelbq, ale goti  
bronyq gich a

4515

<sup>a</sup>  
Ossadze

U grobu Ossadze || 1466 || R. xxii, 25.

Et vigilum fortem similiter armisonamque  
cohortem per sua dona vocat ad  
tumulum, v grobu, que locat, ossadze  
terrificis armis toracibus, blachamy, egide,  
paweszamy, parmie sczty

Osadrac

alio aurifabro, qui domino principi ossadrac  
annulum, dedi. 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> flor. cum <sup>1</sup>/<sub>2</sub> orti.

1500 Litig. Bud. 68

Osadzaei

Jan Karzymarsz stawiał trzy kmu-  
towiese \*pze wozytho albo przed jego-  
rona pradbrajanow mu sola  
a wozyth gych nechezal przyaner

~~1434~~ Bibl. Warsz. 1857 II 796 ~~pryfer~~

= Pozn

Ossadranie

Ab ossadranje schypow dedi unam marcam

1461 A.K.H. XI 492

Owadzenie

Yalu

Marin <sup>u</sup>trzi sław<sup>x</sup> deloduki; Skaritasz <sup>u</sup>roaltidewi  
na owadzenie, ~~przech~~ no cheral przyyandz 1405  
~~poiek. 257.~~ Pozn nr 782

H an ich

# Osadzenie

item habet dicta villa quatuor lanes  
emethonales, dadas agricolis non in heredi-  
tatem perpetuam, sed ad tempus,  
quoniam singulis annis fit eorum  
locus ~~alios~~ Osadzenie ST. AB. T. 107.

DEUG. Liber beneficiorum

T. I str

~~107~~

~~27~~



Osadzić.  
Osadzenie

A czy wyszwały, usz wyedyły, bo tramy powoda lera  
w murze y na thym yego sklep smurowan y  
na them yescze yego tramy w murze lera, ale  
yego krokiery nyle są w mur any na mur...  
Na to proszemy nakazuje nasz. Jesthy ten  
powod doszyer skazal thymy przyszyaszonymy  
ludzmy, a thakymy thych tramow y skleper  
na yego murze osadzonym / daleko przez  
rok y dryen przesze wsze odmowy y przes  
nagabanya ?

Ort Mac 126(d)

V (OHPorP 92,2: oszycadzenym)

OHPor VI 384

## Osadzenie

Naučenie nas, že každý ten počas do výer ukral  
šlymy prý <sup>24</sup> ~~25~~ <sup>26</sup> ~~27~~ <sup>28</sup> ~~29~~ <sup>30</sup> ~~31~~ <sup>32</sup> ~~33~~ <sup>34</sup> ~~35~~ <sup>36</sup> ~~37~~ <sup>38</sup> ~~39~~ <sup>40</sup> ~~41~~ <sup>42</sup> ~~43~~ <sup>44</sup> ~~45~~ <sup>46</sup> ~~47~~ <sup>48</sup> ~~49~~ <sup>50</sup> ~~51~~ <sup>52</sup> ~~53~~ <sup>54</sup> ~~55~~ <sup>56</sup> ~~57~~ <sup>58</sup> ~~59~~ <sup>60</sup> ~~61~~ <sup>62</sup> ~~63~~ <sup>64</sup> ~~65~~ <sup>66</sup> ~~67~~ <sup>68</sup> ~~69~~ <sup>70</sup> ~~71~~ <sup>72</sup> ~~73~~ <sup>74</sup> ~~75~~ <sup>76</sup> ~~77~~ <sup>78</sup> ~~79~~ <sup>80</sup> ~~81~~ <sup>82</sup> ~~83~~ <sup>84</sup> ~~85~~ <sup>86</sup> ~~87~~ <sup>88</sup> ~~89~~ <sup>90</sup> ~~91~~ <sup>92</sup> ~~93~~ <sup>94</sup> ~~95~~ <sup>96</sup> ~~97~~ <sup>98</sup> ~~99~~ <sup>100</sup> ~~101~~ <sup>102</sup> ~~103~~ <sup>104</sup> ~~105~~ <sup>106</sup> ~~107~~ <sup>108</sup> ~~109~~ <sup>110</sup> ~~111~~ <sup>112</sup> ~~113~~ <sup>114</sup> ~~115~~ <sup>116</sup> ~~117~~ <sup>118</sup> ~~119~~ <sup>120</sup> ~~121~~ <sup>122</sup> ~~123~~ <sup>124</sup> ~~125~~ <sup>126</sup> ~~127~~ <sup>128</sup> ~~129~~ <sup>130</sup> ~~131~~ <sup>132</sup> ~~133~~ <sup>134</sup> ~~135~~ <sup>136</sup> ~~137~~ <sup>138</sup> ~~139~~ <sup>140</sup> ~~141~~ <sup>142</sup> ~~143~~ <sup>144</sup> ~~145~~ <sup>146</sup> ~~147~~ <sup>148</sup> ~~149~~ <sup>150</sup> ~~151~~ <sup>152</sup> ~~153~~ <sup>154</sup> ~~155~~ <sup>156</sup> ~~157~~ <sup>158</sup> ~~159~~ <sup>160</sup> ~~161~~ <sup>162</sup> ~~163~~ <sup>164</sup> ~~165~~ <sup>166</sup> ~~167~~ <sup>168</sup> ~~169~~ <sup>170</sup> ~~171~~ <sup>172</sup> ~~173~~ <sup>174</sup> ~~175~~ <sup>176</sup> ~~177~~ <sup>178</sup> ~~179~~ <sup>180</sup> ~~181~~ <sup>182</sup> ~~183~~ <sup>184</sup> ~~185~~ <sup>186</sup> ~~187~~ <sup>188</sup> ~~189~~ <sup>190</sup> ~~191~~ <sup>192</sup> ~~193~~ <sup>194</sup> ~~195~~ <sup>196</sup> ~~197~~ <sup>198</sup> ~~199~~ <sup>200</sup> ~~201~~ <sup>202</sup> ~~203~~ <sup>204</sup> ~~205~~ <sup>206</sup> ~~207~~ <sup>208</sup> ~~209~~ <sup>210</sup> ~~211~~ <sup>212</sup> ~~213~~ <sup>214</sup> ~~215~~ <sup>216</sup> ~~217~~ <sup>218</sup> ~~219~~ <sup>220</sup> ~~221~~ <sup>222</sup> ~~223~~ <sup>224</sup> ~~225~~ <sup>226</sup> ~~227~~ <sup>228</sup> ~~229~~ <sup>230</sup> ~~231~~ <sup>232</sup> ~~233~~ <sup>234</sup> ~~235~~ <sup>236</sup> ~~237~~ <sup>238</sup> ~~239~~ <sup>240</sup> ~~241~~ <sup>242</sup> ~~243~~ <sup>244</sup> ~~245~~ <sup>246</sup> ~~247~~ <sup>248</sup> ~~249~~ <sup>250</sup> ~~251~~ <sup>252</sup> ~~253~~ <sup>254</sup> ~~255~~ <sup>256</sup> ~~257~~ <sup>258</sup> ~~259~~ <sup>260</sup> ~~261~~ <sup>262</sup> ~~263~~ <sup>264</sup> ~~265~~ <sup>266</sup> ~~267~~ <sup>268</sup> ~~269~~ <sup>270</sup> ~~271~~ <sup>272</sup> ~~273~~ <sup>274</sup> ~~275~~ <sup>276</sup> ~~277~~ <sup>278</sup> ~~279~~ <sup>280</sup> ~~281~~ <sup>282</sup> ~~283~~ <sup>284</sup> ~~285~~ <sup>286</sup> ~~287~~ <sup>288</sup> ~~289~~ <sup>290</sup> ~~291~~ <sup>292</sup> ~~293~~ <sup>294</sup> ~~295~~ <sup>296</sup> ~~297~~ <sup>298</sup> ~~299~~ <sup>300</sup> ~~301~~ <sup>302</sup> ~~303~~ <sup>304</sup> ~~305~~ <sup>306</sup> ~~307~~ <sup>308</sup> ~~309~~ <sup>310</sup> ~~311~~ <sup>312</sup> ~~313~~ <sup>314</sup> ~~315~~ <sup>316</sup> ~~317~~ <sup>318</sup> ~~319~~ <sup>320</sup> ~~321~~ <sup>322</sup> ~~323~~ <sup>324</sup> ~~325~~ <sup>326</sup> ~~327~~ <sup>328</sup> ~~329~~ <sup>330</sup> ~~331~~ <sup>332</sup> ~~333~~ <sup>334</sup> ~~335~~ <sup>336</sup> ~~337~~ <sup>338</sup> ~~339~~ <sup>340</sup> ~~341~~ <sup>342</sup> ~~343~~ <sup>344</sup> ~~345~~ <sup>346</sup> ~~347~~ <sup>348</sup> ~~349~~ <sup>350</sup> ~~351~~ <sup>352</sup> ~~353~~ <sup>354</sup> ~~355~~ <sup>356</sup> ~~357~~ <sup>358</sup> ~~359~~ <sup>360</sup> ~~361~~ <sup>362</sup> ~~363~~ <sup>364</sup> ~~365~~ <sup>366</sup> ~~367~~ <sup>368</sup> ~~369~~ <sup>370</sup> ~~371~~ <sup>372</sup> ~~373~~ <sup>374</sup> ~~375~~ <sup>376</sup> ~~377~~ <sup>378</sup> ~~379~~ <sup>380</sup> ~~381~~ <sup>382</sup> ~~383~~ <sup>384</sup> ~~385~~ <sup>386</sup> ~~387~~ <sup>388</sup> ~~389~~ <sup>390</sup> ~~391~~ <sup>392</sup> ~~393~~ <sup>394</sup> ~~395~~ <sup>396</sup> ~~397~~ <sup>398</sup> ~~399~~ <sup>400</sup> ~~401~~ <sup>402</sup> ~~403~~ <sup>404</sup> ~~405~~ <sup>406</sup> ~~407~~ <sup>408</sup> ~~409~~ <sup>410</sup> ~~411~~ <sup>412</sup> ~~413~~ <sup>414</sup> ~~415~~ <sup>416</sup> ~~417~~ <sup>418</sup> ~~419~~ <sup>420</sup> ~~421~~ <sup>422</sup> ~~423~~ <sup>424</sup> ~~425~~ <sup>426</sup> ~~427~~ <sup>428</sup> ~~429~~ <sup>430</sup> ~~431~~ <sup>432</sup> ~~433~~ <sup>434</sup> ~~435~~ <sup>436</sup> ~~437~~ <sup>438</sup> ~~439~~ <sup>440</sup> ~~441~~ <sup>442</sup> ~~443~~ <sup>444</sup> ~~445~~ <sup>446</sup> ~~447~~ <sup>448</sup> ~~449~~ <sup>450</sup> ~~451~~ <sup>452</sup> ~~453~~ <sup>454</sup> ~~455~~ <sup>456</sup> ~~457~~ <sup>458</sup> ~~459~~ <sup>460</sup> ~~461~~ <sup>462</sup> ~~463~~ <sup>464</sup> ~~465~~ <sup>466</sup> ~~467~~ <sup>468</sup> ~~469~~ <sup>470</sup> ~~471~~ <sup>472</sup> ~~473~~ <sup>474</sup> ~~475~~ <sup>476</sup> ~~477~~ <sup>478</sup> ~~479~~ <sup>480</sup> ~~481~~ <sup>482</sup> ~~483~~ <sup>484</sup> ~~485~~ <sup>486</sup> ~~487~~ <sup>488</sup> ~~489~~ <sup>490</sup> ~~491~~ <sup>492</sup> ~~493~~ <sup>494</sup> ~~495~~ <sup>496</sup> ~~497~~ <sup>498</sup> ~~499~~ <sup>500</sup> ~~501~~ <sup>502</sup> ~~503~~ <sup>504</sup> ~~505~~ <sup>506</sup> ~~507~~ <sup>508</sup> ~~509~~ <sup>510</sup> ~~511~~ <sup>512</sup> ~~513~~ <sup>514</sup> ~~515~~ <sup>516</sup> ~~517~~ <sup>518</sup> ~~519~~ <sup>520</sup> ~~521~~ <sup>522</sup> ~~523~~ <sup>524</sup> ~~525~~ <sup>526</sup> ~~527~~ <sup>528</sup> ~~529~~ <sup>530</sup> ~~531~~ <sup>532</sup> ~~533~~ <sup>534</sup> ~~535~~ <sup>536</sup> ~~537~~ <sup>538</sup> ~~539~~ <sup>540</sup> ~~541~~ <sup>542</sup> ~~543~~ <sup>544</sup> ~~545~~ <sup>546</sup> ~~547~~ <sup>548</sup> ~~549~~ <sup>550</sup> ~~551~~ <sup>552</sup> ~~553~~ <sup>554</sup> ~~555~~ <sup>556</sup> ~~557~~ <sup>558</sup> ~~559~~ <sup>560</sup> ~~561~~ <sup>562</sup> ~~563~~ <sup>564</sup> ~~565~~ <sup>566</sup> ~~567~~ <sup>568</sup> ~~569~~ <sup>570</sup> ~~571~~ <sup>572</sup> ~~573~~ <sup>574</sup> ~~575~~ <sup>576</sup> ~~577~~ <sup>578</sup> ~~579~~ <sup>580</sup> ~~581~~ <sup>582</sup> ~~583~~ <sup>584</sup> ~~585~~ <sup>586</sup> ~~587~~ <sup>588</sup> ~~589~~ <sup>590</sup> ~~591~~ <sup>592</sup> ~~593~~ <sup>594</sup> ~~595~~ <sup>596</sup> ~~597~~ <sup>598</sup> ~~599~~ <sup>600</sup> ~~601~~ <sup>602</sup> ~~603~~ <sup>604</sup> ~~605~~ <sup>606</sup> ~~607~~ <sup>608</sup> ~~609~~ <sup>610</sup> ~~611~~ <sup>612</sup> ~~613~~ <sup>614</sup> ~~615~~ <sup>616</sup> ~~617~~ <sup>618</sup> ~~619~~ <sup>620</sup> ~~621~~ <sup>622</sup> ~~623~~ <sup>624</sup> ~~625~~ <sup>626</sup> ~~627~~ <sup>628</sup> ~~629~~ <sup>630</sup> ~~631~~ <sup>632</sup> ~~633~~ <sup>634</sup> ~~635~~ <sup>636</sup> ~~637~~ <sup>638</sup> ~~639~~ <sup>640</sup> ~~641~~ <sup>642</sup> ~~643~~ <sup>644</sup> ~~645~~ <sup>646</sup> ~~647~~ <sup>648</sup> ~~649~~ <sup>650</sup> ~~651~~ <sup>652</sup> ~~653~~ <sup>654</sup> ~~655~~ <sup>656</sup> ~~657~~ <sup>658</sup> ~~659~~ <sup>660</sup> ~~661~~ <sup>662</sup> ~~663~~ <sup>664</sup> ~~665~~ <sup>666</sup> ~~667~~ <sup>668</sup> ~~669~~ <sup>670</sup> ~~671~~ <sup>672</sup> ~~673~~ <sup>674</sup> ~~675~~ <sup>676</sup> ~~677~~ <sup>678</sup> ~~679~~ <sup>680</sup> ~~681~~ <sup>682</sup> ~~683~~ <sup>684</sup> ~~685~~ <sup>686</sup> ~~687~~ <sup>688</sup> ~~689~~ <sup>690</sup> ~~691~~ <sup>692</sup> ~~693~~ <sup>694</sup> ~~695~~ <sup>696</sup> ~~697~~ <sup>698</sup> ~~699~~ <sup>700</sup> ~~701~~ <sup>702</sup> ~~703~~ <sup>704</sup> ~~705~~ <sup>706</sup> ~~707~~ <sup>708</sup> ~~709~~ <sup>710</sup> ~~711~~ <sup>712</sup> ~~713~~ <sup>714</sup> ~~715~~ <sup>716</sup> ~~717~~ <sup>718</sup> ~~719~~ <sup>720</sup> ~~721~~ <sup>722</sup> ~~723~~ <sup>724</sup> ~~725~~ <sup>726</sup> ~~727~~ <sup>728</sup> ~~729~~ <sup>730</sup> ~~731~~ <sup>732</sup> ~~733~~ <sup>734</sup> ~~735~~ <sup>736</sup> ~~737~~ <sup>738</sup> ~~739~~ <sup>740</sup> ~~741~~ <sup>742</sup> ~~743~~ <sup>744</sup> ~~745~~ <sup>746</sup> ~~747~~ <sup>748</sup> ~~749~~ <sup>750</sup> ~~751~~ <sup>752</sup> ~~753~~ <sup>754</sup> ~~755~~ <sup>756</sup> ~~757~~ <sup>758</sup> ~~759~~ <sup>760</sup> ~~761~~ <sup>762</sup> ~~763~~ <sup>764</sup> ~~765~~ <sup>766</sup> ~~767~~ <sup>768</sup> ~~769~~ <sup>770</sup> ~~771~~ <sup>772</sup> ~~773~~ <sup>774</sup> ~~775~~ <sup>776</sup> ~~777~~ <sup>778</sup> ~~779~~ <sup>780</sup> ~~781~~ <sup>782</sup> ~~783~~ <sup>784</sup> ~~785~~ <sup>786</sup> ~~787~~ <sup>788</sup> ~~789~~ <sup>790</sup> ~~791~~ <sup>792</sup> ~~793~~ <sup>794</sup> ~~795~~ <sup>796</sup> ~~797~~ <sup>798</sup> ~~799~~ <sup>800</sup> ~~801~~ <sup>802</sup> ~~803~~ <sup>804</sup> ~~805~~ <sup>806</sup> ~~807~~ <sup>808</sup> ~~809~~ <sup>810</sup> ~~811~~ <sup>812</sup> ~~813~~ <sup>814</sup> ~~815~~ <sup>816</sup> ~~817~~ <sup>818</sup> ~~819~~ <sup>820</sup> ~~821~~ <sup>822</sup> ~~823~~ <sup>824</sup> ~~825~~ <sup>826</sup> ~~827~~ <sup>828</sup> ~~829~~ <sup>830</sup> ~~831~~ <sup>832</sup> ~~833~~ <sup>834</sup> ~~835~~ <sup>836</sup> ~~837~~ <sup>838</sup> ~~839~~ <sup>840</sup> ~~841~~ <sup>842</sup> ~~843~~ <sup>844</sup> ~~845~~ <sup>846</sup> ~~847~~ <sup>848</sup> ~~849~~ <sup>850</sup> ~~851~~ <sup>852</sup> ~~853~~ <sup>854</sup> ~~855~~ <sup>856</sup> ~~857~~ <sup>858</sup> ~~859~~ <sup>860</sup> ~~861~~ <sup>862</sup> ~~863~~ <sup>864</sup> ~~865~~ <sup>866</sup> ~~867~~ <sup>868</sup> ~~869~~ <sup>870</sup> ~~871~~ <sup>872</sup> ~~873~~ <sup>874</sup> ~~875~~ <sup>876</sup> ~~877~~ <sup>878</sup> ~~879~~ <sup>880</sup> ~~881~~ <sup>882</sup> ~~883~~ <sup>884</sup> ~~885~~ <sup>886</sup> ~~887~~ <sup>888</sup> ~~889~~ <sup>890</sup> ~~891~~ <sup>892</sup> ~~893~~ <sup>894</sup> ~~895~~ <sup>896</sup> ~~897~~ <sup>898</sup> ~~899~~ <sup>900</sup> ~~901~~ <sup>902</sup> ~~903~~ <sup>904</sup> ~~905~~ <sup>906</sup> ~~907~~ <sup>908</sup> ~~909~~ <sup>910</sup> ~~911~~ <sup>912</sup> ~~913~~ <sup>914</sup> ~~915~~ <sup>916</sup> ~~917~~ <sup>918</sup> ~~919~~ <sup>920</sup> ~~921~~ <sup>922</sup> ~~923~~ <sup>924</sup> ~~925~~ <sup>926</sup> ~~927~~ <sup>928</sup> ~~929~~ <sup>930</sup> ~~931~~ <sup>932</sup> ~~933~~ <sup>934</sup> ~~935~~ <sup>936</sup> ~~937~~ <sup>938</sup> ~~939~~ <sup>940</sup> ~~941~~ <sup>942</sup> ~~943~~ <sup>944</sup> ~~945~~ <sup>946</sup> ~~947~~ <sup>948</sup> ~~949~~ <sup>950</sup> ~~951~~ <sup>952</sup> ~~953~~ <sup>954</sup> ~~955~~ <sup>956</sup> ~~957~~ <sup>958</sup> ~~959~~ <sup>960</sup> ~~961~~ <sup>962</sup> ~~963~~ <sup>964</sup> ~~965~~ <sup>966</sup> ~~967~~ <sup>968</sup> ~~969~~ <sup>970</sup> ~~971~~ <sup>972</sup> ~~973~~ <sup>974</sup> ~~975~~ <sup>976</sup> ~~977~~ <sup>978</sup> ~~979~~ <sup>980</sup> ~~981~~ <sup>982</sup> ~~983~~ <sup>984</sup> ~~985~~ <sup>986</sup> ~~987~~ <sup>988</sup> ~~989~~ <sup>990</sup> ~~991~~ <sup>992</sup> ~~993~~ <sup>994</sup> ~~995~~ <sup>996</sup> ~~997~~ <sup>998</sup> ~~999~~ <sup>1000</sup> ~~1001~~ <sup>1002</sup> ~~1003~~ <sup>1004</sup> ~~1005~~ <sup>1006</sup> ~~1007~~ <sup>1008</sup> ~~1009~~ <sup>1010</sup> ~~1011~~ <sup>1012</sup> ~~1013~~ <sup>1014</sup> ~~1015~~ <sup>1016</sup> ~~1017~~ <sup>1018</sup> ~~1019~~ <sup>1020</sup> ~~1021~~ <sup>1022</sup> ~~1023~~ <sup>1024</sup> ~~1025~~ <sup>1026</sup> ~~1027~~ <sup>1028</sup> ~~1029~~ <sup>1030</sup> ~~1031~~ <sup>1032</sup> ~~1033~~ <sup>1034</sup> ~~1035~~ <sup>1036</sup> ~~1037~~ <sup>1038</sup> ~~1039~~ <sup>1040</sup> ~~1041~~ <sup>1042</sup> ~~1043~~ <sup>1044</sup> ~~1045~~ <sup>1046</sup> ~~1047~~ <sup>1048</sup> ~~1049~~ <sup>1050</sup> ~~1051~~ <sup>1052</sup> ~~1053~~ <sup>1054</sup> ~~1055~~ <sup>1056</sup> ~~1057~~ <sup>1058</sup> ~~1059~~ <sup>1060</sup> ~~1061~~ <sup>1062</sup> ~~1063~~ <sup>1064</sup> ~~1065~~ <sup>1066</sup> ~~1067~~ <sup>1068</sup> ~~1069~~ <sup>1070</sup> ~~1071~~ <sup>1072</sup> ~~1073~~ <sup>1074</sup> ~~1075~~ <sup>1076</sup> ~~1077~~ <sup>1078</sup> ~~1079~~ <sup>1080</sup> ~~1081~~ <sup>1082</sup> ~~1083~~ <sup>1084</sup> ~~1085~~ <sup>1086</sup> ~~1087~~ <sup>1088</sup> ~~1089~~ <sup>1090</sup> ~~1091~~ <sup>1092</sup> ~~1093~~ <sup>1094</sup> ~~1095~~ <sup>1096</sup> ~~1097~~ <sup>1098</sup> ~~1099~~ <sup>1100</sup> ~~1101~~ <sup>1102</sup> ~~1103~~ <sup>1104</sup> ~~1105~~ <sup>1106</sup> ~~1107~~ <sup>1108</sup> ~~1109~~ <sup>1110</sup> ~~1111~~ <sup>1112</sup> ~~1113~~ <sup>1114</sup> ~~1115~~ <sup>1116</sup> ~~1117~~ <sup>1118</sup> ~~1119~~ <sup>1120</sup> ~~1121~~ <sup>1122</sup> ~~1123~~ <sup>1124</sup> ~~1125~~ <sup>1126</sup> ~~1127~~ <sup>1128</sup> ~~1129~~ <sup>1130</sup> ~~1131~~ <sup>1132</sup> ~~1133~~ <sup>1134</sup> ~~1135~~ <sup>1136</sup> ~~1137~~ <sup>1138</sup> ~~1139~~ <sup>1140</sup> ~~1141~~ <sup>1142</sup> ~~1143~~ <sup>1144</sup> ~~1145~~ <sup>1146</sup> ~~1147~~ <sup>1148</sup> ~~1149~~ <sup>1150</sup> ~~1151~~ <sup>1152</sup> ~~1153~~ <sup>1154</sup> ~~1155~~ <sup>1156</sup> ~~1157~~ <sup>1158</sup> ~~1159~~ <sup>1160</sup> ~~1161~~ <sup>1162</sup> ~~1163~~ <sup>1164</sup> ~~1165~~ <sup>1166</sup> ~~1167~~ <sup>1168</sup> ~~1169~~ <sup>1170</sup> ~~1171~~ <sup>1172</sup> ~~1173~~ <sup>1174</sup> ~~1175~~ <sup>1176</sup> ~~1177~~ <sup>1178</sup> ~~1179~~ <sup>1180</sup> ~~1181~~ <sup>1182</sup> ~~1183~~ <sup>1184</sup> ~~1185~~ <sup>1186</sup> ~~1187~~ <sup>1188</sup> ~~1189~~ <sup>1190</sup> ~~1191~~ <sup>1192</sup> ~~1193~~ <sup>1194</sup> ~~1195~~ <sup>1196</sup> ~~1197~~ <sup>1198</sup> ~~1199~~ <sup>1200</sup> ~~1201~~ <sup>1202</sup> ~~1203~~ <sup>1204</sup> ~~1205~~ <sup>1206</sup> ~~1207~~ <sup>1208</sup> ~~1209~~ <sup>1210</sup> ~~1211~~ <sup>1212</sup> ~~1213~~ <sup>1214</sup> ~~1215~~ <sup>1216</sup> ~~1217~~ <sup>1218</sup> ~~1219~~ <sup>1220</sup> ~~1221~~ <sup>1222</sup> ~~1223~~ <sup>1224</sup> ~~1225~~ <sup>1226</sup> ~~1227~~ <sup>1228</sup> ~~1229~~ <sup>1230</sup> ~~1231~~ <sup>1232</sup> ~~1233~~ <sup>1234</sup> ~~1235~~ <sup>1236</sup> ~~1237~~ <sup>1238</sup> ~~1239~~ <sup>1240</sup> ~~1241~~ <sup>1242</sup> ~~1243~~ <sup>1244</sup> ~~1245~~ <sup>1246</sup> ~~1247~~ <sup>1248</sup> ~~1249~~ <sup>1250</sup> ~~1251~~ <sup>1252</sup> ~~1253~~ <sup>1254</sup> ~~1255~~ <sup>1256</sup> ~~1257~~ <sup>1258</sup> ~~1259~~ <sup>1260</sup> ~~1261~~ <sup>1262</sup> ~~1263~~ <sup>1264</sup> ~~1265~~ <sup>1266</sup> ~~1267~~ <sup>1268</sup> ~~1269~~ <sup>1270</sup> ~~1271~~ <sup>1272</sup> ~~1273~~ <sup>1274</sup> ~~1275~~ <sup>1276</sup> ~~1277~~ <sup>1278</sup> ~~1279~~ <sup>1280</sup> ~~1281~~ <sup>1282</sup> ~~1283~~ <sup>1284</sup> ~~1285~~ <sup>1286</sup> ~~1287~~ <sup>1288</sup> ~~1289~~ <sup>1290</sup> ~~1291~~ <sup>1292</sup> ~~1293~~ <sup>1294</sup> ~~1295~~ <sup>1296</sup> ~~1297~~ <sup>1298</sup> ~~1299~~ <sup>1300</sup> ~~1301~~ <sup>1302</sup> ~~1303~~ <sup>1304</sup> ~~1305~~ <sup>1306</sup> ~~1307~~ <sup>1308</sup> ~~1309~~ <sup>1310</sup> ~~1311~~ <sup>1312</sup> ~~1313~~ <sup>1314</sup> ~~1315~~ <sup>1316</sup> ~~1317~~ <sup>1318</sup> ~~1319~~ <sup>1320</sup> ~~1321~~ <sup>1322</sup> ~~1323~~ <sup>1324</sup> ~~1325~~ <sup>1326</sup> ~~1327~~ <sup>1328</sup> ~~1329~~ <sup>1330</sup> ~~1331~~ <sup>1332</sup> ~~1333~~ <sup>1334</sup> ~~1335~~ <sup>1336</sup> ~~1337~~ <sup>1338</sup> ~~1339~~ <sup>1340</sup> ~~1341~~ <sup>1342</sup> ~~1343~~ <sup>1344</sup> ~~1345~~ <sup>1346</sup> ~~1347~~ <sup>1348</sup> ~~1349~~ <sup>1350</sup> ~~1351~~ <sup>1352</sup> ~~1353~~ <sup>1354</sup> ~~1355~~ <sup>1356</sup> ~~1357~~ <sup>13</sup>

Osadzenie \* ~~Exad~~ §

Wolo granyczenia & y osadzenia > i osady wy-  
wydzrenya. 1460 <sup>Sub</sup> Podk. 92.

✓ Sbigneus ponebat memorie pro eo, domine  
succamerarie, in hoc vestro memoriale  
pono, quia tu intrasti mecum in con-  
trarium cl. \*wye frzq, propterea

< > shreslone

Osc dume

Osq dze nie

782

Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
iacoto fwatezø | yaco Marcin trzi  
ftawal | \*dzloueki, Stanislao Szol-  
tiffewi na|offadzene, ani |ch<sup>1</sup>) ne-  
chezal przyyandz

an ich

1405 Pozu w 782

Piek y m 886

Olavie  
Jaco

Wogerech poredt oth waerenera noerns reerf, ne  
osadriw mu vole 1396 dekm. II, N<sup>o</sup> 525. ~~Wawsee~~  
~~osadriw tho pot zrekut = zvezbita / yore ezadzak~~  
~~1402 fol. 14, 202.~~

Osadić

Dnus J. cum H. emethone con-  
cordarent, quod potest  
vendere suum agrum libere  
et cum collocaverit agrum  
seu mansum vlp. osadi,  
potest, quomodo voluerit, rece-  
dere

1400 Hube sgd 48

Osadzić

Jaco Tawres osadził the  
pol zrzeku (pro zrzeba 'zrzeba').  
gdzie sedział

1402 JA VI 202

Osadzić

980 Taco etc. yaco | philip neoszadził  
rolej fladu wtworkowe | anj szad-  
ney wprawifny vczynil

1419 Pam nr 980

of. Tac. debat ... pesiurare ruti'cum de Trotho  
osadzić



Ossadzić

~~Et idem Kmetko sub Johanne~~ ~~U-~~  
~~schis...~~ <sup>Kmetko...</sup> debet residenceiam face-  
re tamdiu, quamdiu sibi agrum  
suum possessionabit ~~et~~ ~~volgenter~~  
ossadziy. 1429 AGZ. XI. 46.  
~~ArchB. XI,~~

Archiwum Bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1429 str 46

20

Osadzić

346. (W 2, 32 r. 1429) Kedi(m) Marcisz swim kmechem  
wczasz pouedzal eze owyesz (?) odmovil ana penandzech osadzil.

1429 Zapiski nr 346

Osadzić

He

1107 Taco nam pomoz bog etc. yaco-  
fmi | przitem bily yfze kmecz Jan  
Ślava | nczyrna nygdy fwego flada

neprz | edal any ofzadzyl Testes :  
yaco to fwa | cza | — — —

1422 Pozu nr 1107

Osadzić

2702. (170<sup>v</sup>) Jacom ya othe krziwde oth Staszca wstal Eze mi chicz nyedal naktorich me osadzil. — Jacom ya przitem bil Eze micolag othe krziwde oth Staszca wstal Eze gemv (do) chicz nyedal naktorich gi osadzil. — Jaco ya tho wem etc.

1427 Zap. Kana nr 2702

osadnic'

... quod ~~scilicet~~ kmetho in spacio  
veto ebdomadatum agrum domino  
Smolierky debet possessionare alias  
ossadnyty. 1432, ArchB. XI, 74

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1432 str 74

40

Ossadric' = collocare

Introligare in tres mansos in Julisimz collocatos  
alias ossadrome

1435 Syn. Proc. 320

Opadzie s  
~~Historia~~

612 ... ~~Antonie et Hanne [soj]rovi.~~

~~Maria suavia alias ygestryenicam  
si non persolverit)~~

~~: Arch. B. XIV,~~

— Textum debet dare sub magis culpis  
intromissionem in unam curiam osadrono  
in Zakymyergo, 1443 AGZ. XIV. 76.

quod solveret viginti grossos latos censum

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 76.

127

Ossadzié

Dominus Gelcina citavit Twanka  
... pro eo, quia Twanko predictus  
fideiussit pro molendinatore,  
quia idem molendinator debuit  
molendinum in Strogow effective  
et realiter alio molendinatore  
locare al. Ossadzié

1442 A92 XI 199



Osadze

quia)

Proponderas nobis boves  
restituere et super eo nos  
locasti, osadze, quod debuisti  
restituere

13 93 TPain IV m 4587

# Ozadie'

Dobeslaus ... submitit se, quod mittere  
habet septem homines de Daleow  
magnifico domino Jaraw in duabus  
septimanis, ~~et~~ si istos locare  
non posset ab. osxadrycz

1444 A92 X4 123

Osadzić = locare

In quinque mansis locatis alias ossadronich

1444 Tyn Proc. 320

Osadić .

Et infra istas octo septimanas  
Paulus tenetur agrum concedere  
al. osadyer, prout fideiussit

1445 A9Z XIII 178

Osadić

Emetho dixit: In quo sedi,  
eundem agrum locavi al.

osadit et alium agrum nunc-  
quam sub ipso suscepi et  
hoc paratus sum probare

1445 AGZ XI 188

# Oszadzié

Johannes Skarbek ... habet ius locare  
al. oszadycz ... Stanislaw de Zawalow  
in eius hereditate dicta Goszochow  
cum homine dicto Janycz Jursycz  
terrigenam et hominibus ipsius  
skarbe[be]k.

1446 AD XII 149

# Osadric'

Judices descreverunt, quia Phyl  
agrum predictum fore se recipere  
debet et de ipso servire more  
Authenico vel saltem sessionate  
vlo. ossadricz agrum premissum  
homine tali, qui possit labores  
et servicia congrue reginalia  
exhibere more consueto

1446 A92 XI 287

0

osadzie'

Quem hominem dominus Johannes ibidem

locavit alias osadryl 1446 AGZ. XII, 146

~~locare alias osadryl ib. folio 149.~~

Archiwum Bernard. T. XII.

Najd. zapisk: osad' hal.

R. 1446. str. 146.



Pradzić - collocare  
Dysz (sc. soltyś albo kniędź) aże sżę, nyc woery ✓  
Pradzić moer gęgo dzedzina przez gęmszego  
osradzyc ✓ Sub. 80.

✓ tako powabyony, tedy

↳ oney wszy...

✓ (poterit suam hereditatem per  
alium collocare)

Osadric

Michael... dixit, qualiter ho-  
minem Mathirch locaret al.  
osadric et ponebat osedricisna  
coram iudicio pro eodem

1449 AGZ XII 188

Oladzi. locare  
Alye kedy

(Knyez prawem nyemyerzskym gest oradom / Sub. 61.

V (cum vero in iure Teutonico cuncto  
est locatus), ten nye more ktho-  
rym obyrazem vynyz, alysz  
tyle lath czynsz zaplacy, gyle  
lath myal voley

⊥ Dziat 62:  
(aczkoliby syadl na nyemyerzskym  
prawie)

osadzie

Et Index et Subindex locum suum  
osadzie aliis nobilibus viacit  
Paulus Stawicki loco subindex  
locaverat. 745 AGZ. XI. 368.  
; Arch. B. XI.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1457

str 368

440

Osadzić

Nicolaus dixit: locum cum alias pssadzilem  
gy.

1457 A 9 2 XV 30

O Sadzić

Si in autem illud favore non vellet,  
returc debent agros suos vendere  
et collocare ~~atque~~ oschadriem  
eisdem agros Dobeslao.

1458 AGZ. XI. 433.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1458 str 433

522

~~osač, osačyš, osačyjí,~~

~~Osacrony, e. a. Osacronc Osacronic~~

~~osacrononymy locatis~~

1460 PrFil.V, 38.

~~jaq. v 1943~~

~~Pr. ir. st. p. 88 38~~

Brückner Prfil 5 38 r 1460

chodzi s „oscronone“ nily

155<sup>o</sup>

## Osadzió

De thabernatoribus in iure Theutunico,  
si locare non potest, marcam persolvat,  
si non potest alium loco sui ossadzycz.  
edificia, sepes emendans iuxta taxam  
et compositionem quatuor personatum  
1463 AKPr IV 444



Waddic.

In qua edificabit domos tmetrombus, otalquis,  
thabernatoribus, molendinum et alias hominum  
quasunque et quantascunque oportunas  
areas, quas etiam  
locabit at ovradxy... tmetrombus densitisque

1971

1465 Slpp.

Helvet II No 3791

Krak 1465

~~1013~~

Osadric oblocare

Drobysco potens est predictum dimidium  
alterum lanceum pro sua utilitate oblocare  
alias ossadrycz

1477 192 XVIII 148

Osadzić

quem dicitur possessionatum alias osadzyl  
dominus super bona... et tu eundem hominem  
quem ipse statuit alias osadzyl [...] homine  
extraneo

1486 Reg. <sup>L</sup>XIX 277

Osadric' = constituere

Obligavit se... residere in olochio alias ubicumque  
dominus eum constitueret alias oshadric

1486 Rourthit. II 125

Osadzić

Quem locavit [...] bona  
al. osadzył

dai jako fi

1470 A9Z XII 400

Oszadzié

Faulus debet pro se recipere  
expeditionales bellicas et bellum  
intercedere et servicium collo-  
care ab oszadzyer et kmetiones  
tanquam suos regere

1471 A9Z XVII 59

Osadzić

quia prefatus Syothr debet locare  
ei tenere alias pschadzyc domum  
in Crukyenyce

1494 ~~1492~~ XVIII 525

Piotr - knieź.

Osadzió

1829. (Wfd 6, 245 r. [1496-1504]) Jakom ya nyeossadzyl  
kmyecza woczcha Curowycza porankoyemsthwyé any syedzy  
v mnye wewszy Conothopey any go chowam < any byl po bozem  
narodzenyv > thako my.

[1496-1504] Zap. Warsz. nr 1829



Osadzić

Eze Ywan Pawła na placze  
osadził a on przez prawa  
ot nego sąsiedzi

1403 Habeb 103

Osadzie

Jako cz. Ywan Jacoba  
na plate osadzie

1405 Hubełgd 36

cf. 1403 Hubełgd 103

~~gjk M & P~~ ✓

Osadzić.

3 0...  
→ kthora ↓ (Anna szwyatha,

6 7 8 4 2 1

plodem rodzaju szwe + go, nyebo yako gwyasz + damy

5

osadzyla.

~~144~~

M. W. 95.6.

# Osadzić

456 Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
[ia] iacofmi przitem bili yze | Scze-  
drzik ofadzyl lawiczø abo | Sand  
yvoial Soltilla cuprawu | an ne-  
chezal przicz, czomu wzani | tomu  
wzani podluk prawø | Alii in te-  
stimonium: iaco to fwacziny |

1400 Pozn m 456  
Piek v̄ m 69

Osadzić  
~~Osadzić~~

60 Jaco przitem bili, kedi Bninfczy<sup>1)</sup> |  
chzeli prawo Tarnowfkego kme- |  
czem offadzicz, a oni nezdayødz |  
prawa przeprołzil gich dwe mana- |  
czema krziwen. Alii in testimonium.

1407 Pozn nr 610

Piek VI nr 1130

Kurork. cyta osadzić

Oladzi

Jaco pan Sandziwoy)

✓. mał postaw ławnyj pilaż prawa do Kaliszka  
H. y ne słal, a polem osadził prawo i słal roky  
na margorathę

14 // Hube. <sup>Zb.</sup> Kat. 57.

⊂ a pzi tem Margoratha mala bicz,

Osrabici

osrabici soyd

Jacosny bili prytem jaco  
Jan osrabil sand a lewniczi  
wolali Boguro. ku praeou

~~Pred. Brsk. 1398-1408~~ Bibl. Harv. 1857 II

796 ~~pryf.~~

Osadzić

~~Osadzić~~

655 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
Jaco to fwatczø Jaco kedi Potr  
przi|wodl.fwego zlodzeÿa przetfwe-  
go pana | tedi pan ofladzil prawo  
polfke yne | meczfke, apotr ne|  
chczal go dokonacz

1408 Poznań nr 655  
Pieł VI nr 1242

chyba osadzić, tak chyba Kow.



Osadzie'

1821 Krolewski  
4. gosc  
gajny

Osadzoni stand - bannum regium

AKP+II s. XIII

1744, ~~Fr. Fil. V, 30.~~

Bannum regium, id est iudicium forma-  
tum vlg. powath vel iednye sumye,  
vel eciam bannum regium dicitur vlg.  
osadzoni stand, tercio bannum regium  
sumitur pro interdicto vlg. rapowecz  
Krolewski

Osadrici

Tako ja nye przybygl do wschy Janowey...  
any zlodreya yego, Jana mbynarza, na ktho-  
nego prawo polskye y nyemyerskyye ossadryl,  
s prawa yego gwalthem se wschy wybyl

1465 Tytuł 133

Ca. o. p[ro]p[ri]etate co, ne kogo: quae stione[m]  
in aliquem exerceo; constituo capit[ul]i  
iudicium in aliquem

Osadzić - praecipitare  
Postaty po wojny samary wzdzi wokol az do Jericho

Osadzić wsiutki wyzochi na gorach Bz Jwita 4, 3.  
~~Przyprowadzaly byk ku bronycowu, osadziwszy  
drazy to gorach (itinerum sanctuariorum)~~  
Ib. 5, t.

Jim. 1471 MPUS  
V 56

4846

Osadzie'

# Oschadzily = preoccupat<sup>u</sup> & scrup<sup>n</sup>

1471, MPKJ. V, 56

IV

Judith. IV, 3

# Osadzić

Sinowye israhelsci pripravyalu  
syć ku bronjenyu osadziwszi  
drogy w gorach

БЗ Ждѣлк 511

osadzić  
Wielki nad tydzień tych dniach

porach, \* Mathathias... Kaplan Simon  
Szarym od Jerusalema osadzić

W Jagozce Modim <sup>Leop.</sup> osadzić sie)  
(concedit, ~~Wielki~~ osadzić sie)

BZ I Mach. 2, 1

Osadzie

0

honorabilis Dobrogostius ... actu presbiter ad prae-  
sentem bellicam expeditionem oblocavit at. osadzie  
locum suum equite armato 1497 Stapp. VII<sup>1</sup>, N<sup>o</sup> 268.  
107

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

40

Bobrzyńs Acta expedit bellic.

palat. caus e. posu rok 1497 N<sup>o</sup> 268

Osadzić = ringere

Einseitig sprachl. H<sub>2</sub>XV R. XLVII, 359.  
P.M.



# Oświadczenie

... quem curam ministerialis ante  
Thabernam vidit et eundem hominem  
inripavit violenter et visum in tha-  
bernam ipsius Boyorsky in Po-  
yonyere et hominibus suis eundem  
tabernam circumvallavit violenter  
alias oszczędny 1465 AGZ. XIII, 482.

Archiwum beraardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1465 str 482

519

Ossadric

Veniens...)

(Cum balistis et aliis armis  
supersequitur violenter opidum  
Sardzyschow nove locacionis,  
tenute ipsius et circumdato ab  
Ossadzyszy opido predicto ita,  
ut nullus incolarum ex opido fugere  
posset, in dicto opido repercutit  
domum proidi Johannis Nyedurydek opidani.

1491. A97 XVII 267

Osadzie<sup>o</sup>

~~§ 374... violententer opidum Sandryschow  
nove locacionis, tenete ipsius et circum  
dato a ~~xxx~~ ossodrywsky opido predicto  
ita, ut nullus incolarum ex ipso opido  
fugere posset,~~

1491; AGZ. XVII, 267.  
~~Arch. B. XVII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491. str 267.

193

Osvadrici

Jako

Valek wyszedł z prawem osvadriciu ot pancey  
Alleny, a pani Helena wśela gema serce dzesant  
coś zitha moerj 1386 Hube Lb. 61. ~~Wspomnie~~  
nobis boves restituere et super eo nos locastli  
osadrici ~~quod debuitli restituere 1393 Pan. H. K. 457~~

# Osadzić

Yako n(1) then eslowyek sbyegl, any nye  
vosynyw dosazyz podle prawa, nye osadzysz-  
szzy podľa szenskyego wkładu etc.

*Brief  
por. u Słowacki*

*o osadzeniu domu przez Kuria*

1432 Pzdr nr 1048

Rok u listi XV 68

Osadzić  
yako m(i)

then szlonych sbygl, any najwazniejszy  
do szczytu podle prawa, nye osza dzyni szly  
podla szem szhyz v okladu ~~XX~~

~~143217 Pyzdry~~ ~~1048~~ ~~XV 68~~  
Pyzdry nr 1048

o panowā winā czāste dzieczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz nye mosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywā woley, tyle lat na panv wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye mosze odjdz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywā; a gescze taky nye mosze od pana gydz, alysz nyaste syebie take bogatego

(nisi domo bona relicta  
et decenter sepita, sul 61:  
alyz dom dobri ostawisy  
y dwor dobrze ogrodzyszy)



Ovadzie -

Kmyser are mome zbirace, geduo alyrly dom dobre studoval  
y ogradzyl a dobre osadzyl (domo relicta bene et decenter  
septa) Dzial. 62.

Oladzić

Asadono = locus arboribus

Consitus locus arboribus Pr. XV R. XXIV, 69.

~~Gay. III. 1619 Mat. 2 Gray. A. 309~~

Pr. Kar. sivo. I 37.

Paradisus...

test enim locus arboribus consitus Rozpr. 24 str. 69 poz. w. XV

fol. s. 309

Osadric'

retinuit al. osadric

1425 Arch Castr Crac II 1137

1425 Cstr

1137

Osadzié

l'ratoy, in vobis in  
pura portione

Quia Karnkowski debet aquam  
demittere inferius de sua piscina  
propter preensione[m] ab. dlya  
lowyena piscine domini  
archiepiscopi superioris ita  
multum, quod posset Archiepiscopus  
aquam stabilire ab. osadzyce  
in sua piscina tandiu, quousque  
ipsam plenarie depisceret

1475 AQZ XII 377

Osadric'

2

Item aliorum telorum sunt  
aliquot caepicie absque vasis  
posite etiam ossradronych  
noviter reparate

1495 Gort Art 219

Osoobzie  
Osadzony

Telorum due specie osadzonych

1495 Götts Art 220 .

Osadric  
Osadrony

Sex vasa telorum alias Szypoff  
osradronych

1495 Göttingen Art 219.

Oszadzić = loco

Si locare non possunt alias oszadzyer,  
marcam komponerunt solvere. XV Bandz.  
Jus Pol. 197.



osadzić

ossadyly  
munierunt (sepulcrum)

XV? PrFil.V,83.

more cres. , bn tps the glay cres.

~~LUB, Kilka zabytków~~

~~E29 Glosy w. XV~~

~~Pr, F, t, V str.83~~

405

Osadzie

Brinsey chereli prawo Tarnowskiego kmezem  
osadzier, a oni (pro. on) ne zdaydz prawa  
przeprossil gich dwemanaczema krziwen  
1407 listk. 319.

= Pozn nr 610

Ovadzić

Kedi potr prziwadl swego zlodzeya przet swego  
pana, tedi pan oवादzil prawa polske y nemocerske,  
a potr ne cheral go dokonaw 1408 piek. 356.

= Pozn 655

Osadzić

Seredzik osadził lawierę albo sand y wolał  
soltwa cu prawu, an necheral prcier 1400  
priet. 25.

= 90m 456

~~Osadzić~~

~~Osadzić?~~

Osadzić-

Włosego ducha moją wyelby s prawa szczyta Troycza,  
~~na posłanych ku chwale Królestwa swego~~

z którym przez moją twa jesteś moje  
osadziła, zbaw moje Niew. 80.

id [z którym ?

cf. Katak 107

531

Osadzić = obsidere

Ułowick jeden był osadron wielką  
ktuszą albo pastępy stych, duchow  
[Homo quidam plurimis demoniis ob-  
sessus] Rom. 218.

Osadric' (?)

Nynidrie puresiw jenu, wobajac... : owoim  
jet ten kotr, osadronym djabl'em Rome.

662.

Osadric' = planto

Był jeden człowiek, oiee osadny, który  
osadził winnice i ogrodził je płotem  
[homo erat paterfamilias, qui plantavit  
vineam, et sepem ei circumdedit ei] Rom. ~~410~~

409



Osadri' = loco

Itē ūgi r'le pogubi a suor winice.  
osadri inymi oracemi [malos male perdet,  
et vineam suam locabit aliis agricolis] Rom.  
410.

Gradie = loco

Był jeden ródowick, oświecony i meladny, który...  
wziął się i osadził ją w swym i  
posredł przez i aedificavit turrim, et locavit  
eam agricolis, et peregre profectus est] Rom.  
410.

Osamiaty Osamice'

Osamiaty, desolata #.

vel sine solacio seu deorsum vel procul absolacio  
~~###~~ MPKJ V 130

(quae autem vere vidua est et desolata speret  
in deum et iudet obsecrationibus et orationibus  
nocte ac die I Tim 5. 5)

V var. lat.: opuszczona

BT: ta zaś, która istotnie jest wdową, jako osamotniona złożyła nadzieję  
w bogu, i trwa to zanotować ~~przez~~ i modlitwy we dzień i w noc  
O. opuszczony MPKJ V 130

Osamiaty of Osamuec

pen. pod Ozanka  
Ozanna

Ozanka of ~~Ozanka~~

Ozanna

Osanka ?      b2anka ?

Osanka III gr.

1369 A.Cas. 8

Osanna : bianca?

Jacob Osanna II gr. deolit

1386 Accas. 185

Osądzaci

Żydowie sami pomawiają, sami radzą,  
sami prośdzą i sąd wydają Rom. 7:27.



0530 ~~Quis~~ <sup>(sc. filius dei)</sup> ~~Ipse~~ dabit  
sententiam ~~ad~~ ~~cl~~ ~~th~~ ~~wa~~ ~~a~~ ~~l~~ ~~l~~ ~~l~~

oszet 1 ca 1420 R. xxiv sz,  
contra bonos et malos?

~~Jag. nr. 1299 k. 102.~~

Br. Kaz. s'w. i. ~~4~~ ~~4~~ 50.

Rozpr. 24 str. 87 pocz. w. XV

3103

Kłakwa 3. sgd. wyrost

Osząd = iudicium

Gorze wam, mędrzy i mocarze liczeniemi, iście wyizolali domy ubogich wdow, czyniące długie modlitwy, proeto więcszy osząd wermiecie [propter hoc amplius accipietis iudicium]

Rom. 418.

dlatego otrzymacie większy wyrok

*Osądzać*

A przeto, kto mnie tobie podał, czyż Judasz i lud żydowski, więcej zgrzeszył, niżli ty, bo oni sprawę złości uczynili, ale ty bojąc się cesarza atęż niewiedząc czynisz i osądzasz mie nietwoją mocą i wolą. Rozm. 813.

*Osądzać się*

mam moc ukrzyżować cie i puścić, sam sie osądza i potępia, bo kiedyż to wszystko było położono w jego mocy, nijednej wymowy mieć niebędzie, iże niewinnego niewyzwolił. Rozm. 846.

Asqdrac' = indico.

A krol jemu nekt: I twoid riq us t asqdram, sbugo  
rty [ de ore tuo te indico, serve nequam ] Rom. ~~408.~~  
409.

NT: na podstawie twoid sion cydas cis, rty sbugo

Osądrać

Miły Jezu... wekt? ... karkoli mię jako  
młwieka osądraie, wzakor mię idącego  
ku sądowni, deiwnie w świętych mryie Rom.

724.

Osadzai - cenvere

(censusimus statutarius)  
Iz myłosey vstawano byz osadzami, aby oszynaczeze  
nyedzel rok (chowam Jul. 72  
vstawou byl ko zaplaczenyo

Oszadzenie

III 13

Myje rabyyyay kromya oszadzenia mykogo  
gmyewem, raka any rada. ~~4478~~ Mac. Fam. II

~~369.~~

Deh III 13.



Oszadzenie

Qui autem dixerit fronti suo: Radha, reus erit

Concilio szkodowemu oszkodnemu.

ca 1420 R. xxiv, 84.

\* ~~rada albo wzemu poszpolsztho/~~

(Mat 5, 22)

~~zag nr. 1299 k. 54.~~

~~Br. kar. św. I. 47.~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2797

Wst: podlega Wysockiej Rodzie

Οσφύδευσις.

Τριῦς κοιλίαι οσφύδευσις,

XViii. R. XXV. 271.

Osq dzenie = concilium

Rece li kto bratu swemu racha...  
koryw bę dzie a pastwiry osq dzenie  
albo unę dzenie [qui autem dixerit  
fratri suo: Raca; reus erit concilio]

Rom. 267.

## Osadzenie - judicialis

Przez osadzonego z bratem starszym w osadzenie  
poisła y s młodym<sup>v</sup> Sul. 13. ~~Ko rozprawienie slybo~~  
~~ko skazanie rzeoy przez osadzenie porożee~~  
~~na bit 29.~~

<sup>v</sup> Hako, yoz gey mlodi brati nye bardzo mozt  
otlanowytz

Ważenie - Definitio

~~Ważenie~~ Sandzaa alybo podsandek...

O thakycy skardze.. alybo rzezy dzedzynney  
formanyaa a sandzenya<sup>v</sup> moer ymyer mayz Jul. 28.  
~~Ważenie gundere sanda statolze sandzi.~~  
~~moer mo. moer sandi 8.~~

v (cognoscendi et definiendi)

# Osadzenie - definitio

Gdyż gdy nie stary, tedy jego niebyczym...  
nie przekazawaczk ko rozprawczym  
alybo ko skazawczym rzeczy przez oszkar-  
dzenyce porzycie ma licz (ad definitio-  
nem seu definitionem causae licite  
procedatur)

Sul 29

Oszdrenie

67v lw

Per Asswerum regem Christum debemus int⟨e⟩l-

(ortel, \*offodzene)

ligere, qui sentenciam, mortis eterne prolaturus est  
in die iudicii

XV med. Gl Wroc 67v

Osądzenie

68v pr

*\*wyreczk\* of sodzene*  
Rex, edic iudicium

XV med. Gł Wroc 68v



Osadzenie

osadzenia \*koniecznego  
XV w.

= sentencie extreme #Raciv, 48.

~~Oss. nr. 1629 Posyl. wig. Tamc.~~

~~Pr. Kar. sm. I ss. 11.~~

~~Rozpr. 24 str. 48, w. 2V~~

21

in.: skazanie  
nieodwołalny, definitywny

O Sadzeie  
dampnatus est

Quia princeps huius mundi, id est  
dyabolus, regnans in mundo non  
per creatorem, sed per seductorem

dy Radzeny m = sententia E di binaz R. XXIV, 367.

XV med.

cum tota familia sua

Osadzenie

Oschandziencye = sententia

(ecce enim angelus dei, accepta sententia ab eo,  
scindet te medium Dan 13, 55)

147H

MPKJ.V.110

Usadzenie

Skazanye aut oschanozhenye <sup>sententiam</sup>

(cum occideretur, detuli  
sententiam Act 26. 10)

1421 MPKYE 135

## Aspidrenie -

Modla s<sup>y</sup>e s<sup>y</sup>e s<sup>y</sup>e, aby ch<sup>y</sup>ego s<sup>y</sup>e s<sup>y</sup>e  
nye przyjala na wieczne os<sup>y</sup>radzenie  
albo na z<sup>y</sup>trawienie, a<sup>y</sup>e by my bylo t<sup>y</sup>e  
karstwo dos<sup>y</sup>chne y ter<sup>y</sup> czelesthne<sup>y</sup> Now.  
146.

Oszadzenie - decretum

Oszadzenie: decretum

~~2 1/2~~ XV Katwin. 2 fl.

p. post.

Oszadzenie 'sententia'

sententia, oszadzenie, skazanie

ca 1500 Erz. Stow 59

Osą dzenie = iudicium

Karidy, który się gniewa na swego  
brata, ten jest koryw ku osą dzeniu  
[omnis, qui irascitur fratri suo, reus  
erit iudicio] Rom. 266.



Osądzenie

Prez to pytanie nie chce wydać osądzenia,  
alż mocą tej wrythiej rady przewrotnej Rom.  
726.

Osądzenie

Karali zwyciężyć miłego Jezusa... jakoby nie drżąca  
a mówią: pojdź z nami k sądlowi, pojdź zbur-  
ścić sądownia na cie śmiertnego Rzym. 744.

Oszdrenie

Li inny wieley chwataja c kwapili, a by  
tego dnia dano nam oszdrenie Rom. 745.

# Osgdrene - iudicium

Osgdrene yeſt nunc iudicium est,  
mundi, nunc princeps huius mundi eicietur  
foras (Jo 12. 31)

~~12~~ XV SKY V. 265  
med.

Pr: ferax odlywa sis syd nad tym ſwiatem

Osądzić

~~Sicut sciunt et testantur~~ iaco praue  
osandzono sandem, isz scazano na Bartan  
wini, to yey brala podlug scazana y pra-  
ua 1397 PKKr I246

020206

Advocatum meum non indicate et ego videbo, quis  
ipsum indicabit. Et dum

sentenciabitur a ~~xxx~~ OSKARNOJY.

1436 AGZ. XII. 13.

~~ArchB. XII.~~

tunc videbo, quis ipsum  
de Thuniaz recipiet

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 13

58

Oszdric

✓ quodquidem caput diudivicata ~~diu~~  
vulz. ossadrona 1442 AGZ. XII. 101.  
~~(vindicata segreata)~~  
~~Arch. XII.~~

Mathias... occiserat... quoddam caput alias Waskonem...

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1442 str ~~XII~~

272

Oszadrii' = discernere

Domine camerarie, nos memoriale posuimus coram  
ministeriali et volumus habere pro l'heo et

Tu nos pro ista controversia discerne, alias  
(iam preterita)

ossrandry

1448 <sup>Lub</sup> ~~Podle~~ Podle. 37



Oszadzić - esse indicatum

Pewna mieszczka sandom maza bicz  
widana, przez ktorych szedza w gyp-  
dze sandoma czokolyc oszadzi (quid-  
quid fuerit factum vel indicatum), nye  
ma nycer mocy

Sul 8

Osądzić - judicare

Przez osądzoną z bratkiem Karolem w osądzony  
powstał z młodą Jul. 13. ~~Protokół, który  
osądzono było gładzie, myśleć ma myśleć nocnymi 26.  
Wskazanie skaryny Sandrey wykładamy powie być w  
osądzona 40.~~

W Hako, ysz gey ulodi brath nye bądze mooz  
otkarowyc

Osadzić - indicare

Czokolycę bi szał, stało alybo osadu-  
dzono było (quidquid factum fuerit vel  
indicatum) gładze, tho... myjany ma  
myjka mocznosicy

Sul 26

Osadzić 'diffinitive'  
osadzony-dokonczony 'diffinitus'

gest skazania y wsdawania y gysze  
rezy przes nye<sup>v</sup> osadzone a dokonczone<sup>v</sup>  
w osobnych ksazgach popyszya. Sul 78

v (sc. rycerzy)

v (per eodem diffinitus)

Oszdric - judicare

Praddan bōdre srkodre, kako wyetye srpdalbi  
mēpōr nyewyastbi a gednacypawye srpōrylybi  
PZ. 21, 22. (indicaverint)

Bf: jako na uich nabozy ungi tej kobiety wy  
tu daktę wy unioy ungi

4848

Osadzić -

My także skazany sądzey, gdyż nyc  
bilo kthorim odwołanyu abo naganyenym  
zawieszono. wykladamy pośle bycz w rzecz  
osadzona (in rem iudicata)

Sul 40

Oszadzić

(Orth. 97: odszadzony)

Yestly taky szandrony celowye  
tesz szero raczekam przepadl

Ort. Oc. VI 372

~~II<sup>2</sup> XV 372~~

Ossandria

(Orthiac 130: statyca)  
ossandria słowe sz K92902 wprovalhez,

~~2 pol XV~~ Ord. Br. III 547

wyjawsty gdyby czye szam przed prawem wyznał

Najdzyely kto szwego czlowyeka albo niewyasta a przy  
wyedzely gy przed prawo, jako gest prawo, ten ma na-  
pyrowey dozwyathczycz nayn, jez gest jego zachwyedzo-  
ny czlowyek, potem ma nayn dozwyathczycz, jez on  
tho wszodyl. Ocz tho jego zachwyedzono a gyznako  
nye mayd, go

Orthiac 95



# Osadzić

Gdy then ujęszczaniu przed pełna rada wyszedł, aby  
szoby dwie pierwsze schował a trzecią krobki dał,

Sho było szodryeszthwo a mogli gy  
osadzyć y gzego prawo ucyrymy\*

Art Mac 38(g)  
sim. Art Brkp 35,4

potuerunt super ipsum indicasse

Osądzić

Quod veritatem nolent fatiri et  
eum rerum mortis iudicarent, dostoynego  
[dostoynego] smy<sup>(T)</sup>ęczy go oszwdzyli

1456 ZabUPozn 97

decyzja Prof. U.

Osądzić

f. o

At ille dixit ei: Recte iudicasti, szka-  
szal albo oszadzył 1456 ZabUPozn 113

V (ab ea cadat per sententiam  
inducantur,

Osądzić

Sil 30: przez strażnicę sądowniczą) 12d

Wstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sádzey ma gechacz do wsy tego zemyany, a tano gestly sam zdan w wynye, mayą my wącz dwa wolv, a sąly tecz zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednemv wolv, To tecz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynycz przykazvgem dw wolv, a na kryeczv po gednemv, ale o trzecze azz przepadnye, tedi to, ocz bądze pozwan, ma straczyez, ktorego sądza ma osądzyez! Tego tecz nye opvszczamy, aby thy woli take wżate, kromye wszego obraszenya.

Dział. 47-18

# Osądzić

208

vdrączają. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne albo rzeczy wielkie sądził, niyaste płatv rzeczonogo pyatnascze wzał cztery grosze, a o mnieysze rzeczy dwa grosza na wzałcs.

/53/. Pywsze zdanye w swey mocy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdszyez, yako mynåle na wstecz obrocszyez, a wszakoss są nyektory, esse rzeczy przeszle y tess sądem osądzone /nyekakyny wynysly nacyzly sya wzdzyraez, a to w tem, gdy nyektora bracza

*(mortua et finita negotia, Cul 38: nyar-  
-thwe a dokonane rzeczi)*

-Dział 27-

Osiadzie

Niekiedy rzeczy sądem osądzone niekiedy myśli  
na weryty są wzdrywać. Osiad. 27.

ogniem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
 by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła  
 abo do klasztoru nyekako vczekł, tedy przez  
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wżat  
z podług prawa osądzon! Ale ysze taczy zlostnyczy  
 w odpyranyv swej zlostczy wżaly sobye w oby-  
 czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,  
 gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyraly,  
 a tako częstokrocz swą chytrosczą od smyerczy  
 wychodzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,  
 ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

*(debeat optinere propter damnati terri-  
 nis scivitatem)*

Osadzić

. 40a

stwen abo z bogem abo gwałtem wezma, ten gdy przed rekiem o takye rzeczy a o konye przed dwiema lyatoma sadewnye nye weziny, tedy potem aczby chezal czinicz, ma bycz dawnesoza od-rzewen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pwszczyl.

51/ /V/stawiamy the, gdyby nasz sadza abo sta-  
resti / naszego abo weyewedi riczerzmy o która  
rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy, ale

~~Dział 50-51~~



y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy  
sądzy, przyiawszy potem rzecz chczał osadzoną  
wstrączycz<sup>v</sup>, tego nykt nye mesze vezinicz; to  
wyiawszy, aczby kto wztec do sędzey są pvs-  
czyl, kake osądzył<sup>v</sup>, tedy sadza acz pamyata, ma  
nytychmyast powyedcz abo do yvtra respamyata-  
nye odloszycz.

*v (index iudicans non possit de iure iudicio redargui)*

*v (qualiter iudicavit)*

Osądzić

40b

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy  
 sądzy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną  
 wztrączyez, tego nykt nye mesze vezinicz; te  
 wyiawszy, aczby kte wztecż do sądzey syą pva-  
 czyl, kake osądzył, tedy sadza acz pamyata, na  
 nytychmyast powyedzecż abe do yvtra respamyata-  
 nye odloszycz.

/126/. Kte przygany sadzy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe

naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszbygege  
 Dział. 51

-----  
stwem abe zbegem abe gwaltem vezma, ten gdy  
przed rekiem • takye rzeczy a • kenye przed  
dwie ma lyatema sadownye nye vcziny, tedy po-  
tem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnoscza od-  
rzeczen.

/125/. O wstecz, gdyby sja zasya do sadzey  
pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe sta-  
resti / naszego abe weywodi riczerzmy • koja  
rzecz esadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

cd

Osądzić

40b

y z gynszymy przy nyem na sędze syedzaczymy  
 sędzy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną  
 wztrączyz, tego nykt nye mesze vczynicz; te  
 wyiawszy, aczby kto wztecz do sędzey syą pvs-  
 czyl, kake osądził, tedy sadza acz pamyata, ma  
 nytychmyast powyedzecz abo do yvtra respamyata-  
 nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby krotke vczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abo  
 naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gege  
 Dział. 51

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekącz,  
ysz mv krethke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-  
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, którzy s nym  
na sądze syedzely, którzy poznayą, ysz sprawie-  
dlywie osądził<sup>v</sup>. Aczlyby ten, ktori take przyga-  
nył, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-  
czą swiathkow takyey czezy, yake sądza. Aczlyby  
nye mogli dokenacz swiathky, abo by sądza wy-  
wiedl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną  
rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy  
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-  
dunki abo torlop lysy, e te acz podsadek dokona

v (iudicavit)

z gynszymy przy nyem na sãdze syedzaczymy  
sãdzy, przyiãwsz potem rzecz chczał osãdzonã  
ztrãczycz, tego nykt nye mesze vezinicz; to  
yiwawszy, aczby kto wztec z do sãdzey syã pvs-  
zyl, kake osãdzyl, tedy sadza acz pamyata, ma  
ytychmyast powyedzecz abe do yvtra respamyata-  
ye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby krotke vezynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe  
aszym, riczerzmy skarszyl na sadzã, yszby gegu  
Dział. 51

z gynszymy przy nyem na sędze syedzaczyny  
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał osadzoną  
ztrączyez, tego nykt nye mesze wczinicz; to  
yiawszy, aczby kto wztecż do sędzey syą pvs-  
zyl, kake osądził, tedy sadza acz pamyata, ma  
ytychmyast powyedzecż abe do yvtra respamyata-  
ye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke wczynyl.

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe  
aszym, riezeczny skarszyl na sadzą, yszby gogo  
Dział. 51

Digit.

1462 R. XV. 27. 28.

1462 R. XV. 27. 28.



Osądzić

Pani Plaska z panem Mykolajem z maszem  
swoym też ma czas \*penesze ..., a gestyby nye  
poloszył, theda będzie oszadkon wedle prawa

1465 Os. nr 131

Oladzie

Pincernam crucis. qd. patibuli, szubye  
nyze. esse reum sententia damnat  
oszdzy

Szebreny oszdzy feraci damnat / 1466 / R. 150, 17.

Osządzić

(war. lub.: osządził)

Osządzić & condemnet

(ecce dominus deus auxiliator meus, quis est qui  
condemnet me? Is 50, 9)

1471<sub>1</sub>

MPKJ. 7. 90

Wtóż wiec potępi?

~~o m 27~~

Osadzić

Que dialymka circa ipomiu  
Andream fuit in decem, quercis

in pena iuridica ~~ad~~ 20 20000-

ney vnyce

1472 AGZ. XII. 404.  
; Arch. B. XII,

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R. 1472

str 404

834

Osadzić

2. eq.

Oto teraz szén spuszczył z yonye twoye z swymy  
czary, aby yego nyc osadził (Roxm. Jam. 475-6  
~~2~~p. XV p. post.)

Oszdcić - indicare

chtory wyerzy ven, nye jest sad(ż)on, alye

chts nyedwyerzy, ~~Wt2~~ oszdxon jest = (indica-

tus est Jo 3, 18). ~~Ev. ex. xv OF XIII 205~~

yrz nye wyerzy w gynyu,  
gyedynego syna bozzego

Ev Zam 305

V Rozm 238:

W: jui został potspiony

osądzić

Jesus pothym oszadron, Pylath yego szadryl

ex. XV KL J I 145

Osądzic = iudico

Tem sądem, ktorem sie kogo sądzicie, będącicie  
osądzeni [in quo enim iudicio iudicaveritis,  
iudicabimini] Rom. 282.



Osądzić = damnare

Licemiernicy żydowski... są minimalni,  
by miły Chrystus był nieprawdziwy w sądzie  
... a nie skarał li by podług prawa Moj-  
żeszowa, aby go samego osądził [et contra  
Moysen agentem damnarent] Rom. 464.

Osqdric = iudico

Pan tego świata juri jest osq-dron  
[princeps huius mundi iam iudicatus est]

Norm. 572.

Oszdrić

A to są młyni przykarczanie [m] Kaijaso-  
wem, aby reason, ile on w tym niewinien,  
kiedy oszdron od innego biskupa Rom. 666.

Oszedzić na kogo

A wne dny Piotr w domu siedział [12] dnami biskupiem, rekając sobie nem diwo-  
waniem, aly widział skonanie, co by oszedzić  
biskup na Jesuetista Rdm. 673.

Osządzić

O... mędrci licemiernicy, co czynicie? potępicie  
syna Boiego... Chcicie tego osządzić, który  
w sądny dzień o wyletyko osządzi? Rom. 716.

Osądzić

Ten przeklęty biskup nie chce osądzić Jesu.  
scista przez winy Rom. 726.

Osządzić

Jaś mówi, że tacy, którzy tak śmieją  
kogoś śmieją - osządzić, że są gorszy niż  
Rdm. 726.

Oszdrić

Nam zbawiciel... oszdron jako wstęca szi  
Boiej, gady on jest Bog wierny Rom. 729.



Osądzić

Wstań jeden fabrykary świadcząc i  
niech:... Kiedy sądzę na dany, najdziej  
dobre rzeczy przeciw jemu, i si je osądzi  
Rom. 743.

Osądzić

Tego mi nie wiodą do Pilata, ... a drisia  
ji (dryszyay) pewno mają osądzić i obiesić  
na drzewie Rom. 746.

Osądzić = iudicare

Pilat... řekl ku rydom: weźmiecie ji  
wy a podług waszego prawa osądzicie  
[accipite eum vos, et secundum legem  
vestram iudicate eum Jo. 18, 31] Rom.

772

Osadric'

Podług rzymskiego obyczajania nikt z nich nie ma prawa  
dron być, alei nań by dzie ratowano Rom. 791.

Oszdric - adjudicare

Imy exzici bōdse <sup>(ad iudicatus mortis)</sup> ~~oszdric~~ ~~oszdric~~ Deut. 21, 22.  
a obyessou bōdse na szibyenicki

Gdisz sgrzeszi czlowyeku tymu jure ghetto

4817

Bf: popełnić zbrodnię podlegającą karze śmierci, zostanie chrany

Placet - condemnare

Wieszmasz sta, kogo... w gypcie strasz,

Kv Donicz, verynyev na by od ~~2000~~ 2000 Jul. 17.  
(est condemnandus)

Oszdric

Kyeoly krol... kogo przed swymy  
ludzy  y rada osxandry ku  
sxmyerczy albo taka <sup>wzyc</sup> Ort. Ozn. VI 371  
son. Ort Mac 98

y sz gych dobrym omyszlerym

~~IXV 717 371~~

Osadzić

h. 10 Oktobr VI 371

Wtedy pan dzedzyczny albo krol albo gymny,  
ktory pan kogo przed szwemy ludzmy  
y sz gych dobreim vmyszlenym y rada  
Oszadzy ku szmyerocy albo naka szczyacz  
albo ysz ~~mu gye oszadzq~~ szwe gymyemye  
straczy

Ort Mac 97 (g)



# Osadzić

2

Łoprylyjsze, może być praw makryzo,  
a wyszmály szej, tedy yemó gydrze  
o zywoth, mogą gy oszadzycz ku szmyerory

Ort Mac 38 (d)

sim. Ort BrRp 36.2

nossum super eum indicare

Osądzic

Juz nam ortel skazemy, abychmy ji osadzili  
ku smierci Poln. 584.

Osądzie

~~Święty Jan ... posłał do Betanji, pisząc, iż~~  
~~Minstr ... bracia w domu Kajfaszowem a także~~  
osądzon miał być rychło ku śmierci Rzym. 734.

## Osądzić ku śmierci

Tedy rzekł święty Jan... : Puste jest jej serce, boé  
jest pełna gorzkości, ié jej miły syn jést  
i podtem sędzi, aby ji osądził ku śmierci

Reza. 747.

Osądzić ku śmierci

Tedy Judasz zdradził... swego mistrza..., i  
je tak oplwano... a już podano i osądzono albo  
potępić ku śmierci Róm. 759.

Osgdrié hogo ku smierci

Pilat... tego od Jesuwrsta nie pytał, a by  
jemu o to chciał dać winę, iż by ji osgdrié  
ku smierci Rom: 793.

Osądzić tego ku śmierci o jakas' winę

Pilat... nekis...: Nie mogę najdź man' nijednej  
winy, o którą bych ji mógł ku śmierci osądzić  
Rdm. 805.

Ogrodzić ku śmierci

Pilat rzekł: ... nie chcę ci go puścić jako niewinnego, ale puścić albo dać jakie świętym dniom już ku śmierci ogrodzonego Rzym. 807.



Oszadzić

«tem prawem chcieli, by ji Pilat oszadził ku  
śmierci Rozm. 812

Osądzić  
osądzon

wszakoż ja niewidzę nijednej winy, o którą by mogli  
sprawem osądzon być ku śmierci. Rozm. 836.

# Oszadzić

3

Badzyley kthory czlowyek sz prawa  
osza, dzon na szmyecz a odproszaly  
go, ysz go nye szgoby, tego czlowyeka  
maya myecz y dzyczech za tego.  
czy prawa nye ma

Ort Mac 97  
sau. Ort Br Rp 72,3

# Osądzić

Główny są bezmyślny ludzie i niesprawny  
są myślny gdzie nie ma, jako są  
osądzony ma szmytacz i czery osądzony

✓ (OrthRp 83,1: są osądzony) Ort Mac 112 (9)

✓ (OrthRp 84: czy, by. czy. osądzony)

Oszadzić

Potempyly aut na schmyerer osch andziły, ~~osch andziły~~ <sup>aut</sup> karaly se  
condemna ~~werunt~~ (war. lub.: osch andziły aut  
na smyerer skasaly,

14HMPKJ̄ 110

credidit eis multitudo quasi senibus et indicibus  
populi et condemnauerunt eam ad mortem Dan 13, 49)

v. Oskudzić

Osadzić

Jako mają tego człowieka drywacz  
w myśli, czego osadzić na szmyczce  
Ont Mac 97 (ist)

Osadzić

1

Czyby człowiek osadzony na szmyrcz  
z prawa w królewską albo o gynną  
gwałtowną ręką odygła go od szmyrcy...  
yako tego człowieka mają dalej pusczyć  
albo drywecz?

V (pro a)

Art. 116 97 (i. r.)  
sum. Art. 116 72, 2

Osędkieć

Ezechias, król niemocny, a yusz na  
szmyrcz oszczędony, ku szyće nye słyg  
jest obroczył, a wtedy bog go usładowyl  
ca 1500 str TNW v 15



Dławić 43

osandri sa, grzesnym XV. Erz. 8178  
ex.) Glos

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 8

41

XV.W

Osądzić = iudico

A miły Jezus odpowiedział jemu rekrę: pra-  
wieś osądził [recte iudicasti] Róm. 320.

Asq d'ri'c' = scio

Tego dla oblicze nieba moiecie sq d'ri'c',  
ale cras pnamion i crasu sq d'ri'c' nie moiecie

[faciem ergo caeli diiudicare nostis: signa  
autem temporum non potestis scire] Rom.

354.

13f: wyglyd nieba moiecie rozpoznawac a znaki crasu  
nie moiecie?

Qsarié ?

Qsaron qyesh = comprehenditur, et ascenditur,  
~~vox humana~~

1471, MPKJ. V, 85

(quomodo igitur viginti duo elementa sunt, per quae  
scribitur Hebraice omne quod loquimur, et eorum  
initis vox humana comprehenditur I Reg Pro)

~~I Reg Pro~~

Osadzić

1279 Taco Jemu pomoz bog Jfwaty | †,  
Jaco Nikyel o fczadzyl fwoy | Slad  
w/bucowczu Scepanowy | konopcze

y Scepany profzno pu | fczyl  
wlzyego domnye czagnacz etc. |

1428 Pom no 1279

Oładzić - decerner et finire

Powód... pres sanda, porikaran handze y orquidron (de=  
cernatv et definiatv) w prawie d'irreaye... d'edviny  
Jul. 32.

v

Dział 20: powodony nie byca przysta-  
dsona

Osq. dric = justifico

[L] swoich stow sprawnie bę. drisz osq. drow  
a s turch stow teri bę. dric protępiou [ex ver-  
bis enim tuis iustificaberis, et ex verbis tuis  
condemnaberis] Rom. 329.

Asadric-

Condestatum iudicium } osszpidrony sronth +  
ca 1428, Pap. I, 496.



# Oszadzi

Mayały goscerom podrosnym albo mye-  
seranom... v goracy sand oszadzycy.  
yle bantze w zapowjedany czasch  
Ort. Or. VI 346

v, albo gynnym lidzem, sto nize osz, wynny lue poloszo-  
nem prawn,

v (ort Mac 22: oszadzyc)

si hospitibus non itinerantibus iudicium hominum debet ~~Or. XV~~ ~~JA VI~~ 346

Oszadzić

My mamy zakon w sobotę nikogo nie wdra-  
żać, ale ten nieme, chore, ... bym du szlone  
oszadzone, jego bymi uczytki Rom. 749.

Osadzic' cf. Oskudric'

Отсхнаѣ - siccaris

(sc. gawron)

Генезей Дрыф nye wroczyl ke nyemu zarys, do ychd  
wadi nye ochli<sup>v</sup> na zemy BZ Gen. 8, 7.

<sup>v</sup> (donec siccarentur)

4819

BZ. do polsi nie wyszela woda na ziemi

Oszechat<sup>oszeknąć?</sup> (?)

Miły Krystus... unyśł nogi i Judasowi  
a gdyś jemu tako ramię miłosci ukarał  
i miłowania, a wszakoż w swej rakamiatej  
stosci oszechat (!) Róm. 537.

[= ostat' ?]

Opcji: potem pokornie przed Judaszem pokłyszknęszy unyśł mu  
nogi, a wszakże on się jemuś nie uparował od swojej ofiści  
ale tym więcej unyśł, jakoby go co tydzień żydom w rżce  
ku umyśleniu wydał

! Osdri (?)

Ozdra?

Jacow y[?] Jacurowi nowej istbi ani\*osdri  
[nie] r[ec]zil 1403 Ks.M. I nr. 362a.

Stw. [Ozdre, y] brni z[ost]owa z c[ate]red, u[zy]w[an]o na l[an]c[ie]

Osep

Ab omni exactione ... Osep 1229 p. Rom. 36.

Ego vero filius eius deo auxiliante succedens  
pro remedio anime mee et omnium anteces-  
sorum et successorum meorum ab omni ex-  
actione curie mee et beneficiariorum meorum,  
que in terra mea esse consueverunt, naves,  
Osep, edificatio castrorum et pontium

Ossep

~~Ossep~~

Quam dacionem nostre maiestati predicti cunctis  
quolibet anno solvere tenebantur

et cum medio Wramb ac Ossep de avena  
nlq. dictum XI (1375) ~~XVIII~~ MMAe. III 386.

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T I.

str. 386

Rok 1375 - c XVIII.

122



Osep

Jacom ia Petroui ne vinovat ospu de crevitur  
1403 Ks. Max T nr. 263

Josep  
Josep

Judrich... obligavit se intercessorem daturae Dorotheam  
pro una marca census et  
pro sexdecim corelis hospu 1419 P. Paw. IV, N<sup>o</sup> 3304.  
... contra Holtorem

Cf. Josep

Osepe

Una cum quatuor choris arenealis [1.] ossep.

1425 Kod Pol. II 412.

Ossep

4 -- quod recepit in eadem de-

(pactalicium alias ossep  
et census ferrum quod vendidit vic-

lenter --<sup>4</sup>

v 1431, Arch. Casir. Croac

$\overline{\text{IV}}$  220, 3  
~~240, 3~~

~~APK, Castr. Croac. 4, s. 220, rep. sur 31~~

31.

Clr. 240. 3.

Osep

Ville autem Bukowicko et Wisloczek, qui homines  
de Bukowicko alienos homines convenerint et sus-  
ceperint in pascendo pecora..., extunc de illis domi-  
nibus et possessor ville dicte Bukowicko recipiat  
ossep et de Wisloczek homines, quos susceperint et  
convenerint alienos, similiter dominus et possessor  
eiusdem ville ab eis capiat fructus ab ossep et ex  
utroque villis libertatem habebunt pascendi in  
silvis utriusque

1435 A6Z XI 94

Osep

Johannes... obligavit octo curias in  
Silезiæ... cum medietate silvarum,  
mexicarum) et cum medietate wtarum  
al. z osperu

1449 1767 XIII 282

Osep

Excipiendo etiam balneum et brassatoria, thu-  
guda... cum omni proventus et sepo... et

Cum proventus omnium proventorum cuius-  
cumque grani, que dicitur ossep, <sup>Lub</sup> ~~Podk.~~ <sup>Podk.</sup>  
que labores pene expeditionalia ac cursum <sup>med.</sup> (124.  
pro expeditione de Civitate super quamlibet expedicio-  
nem iuxta morem prout in aliis civitatibus in terra  
Lublincensi observatur

0 sep

Loco quoque decime manipularis  
de agris ei laboribus emethonum velle...  
annonas alias vlg. osspy de quolibet  
lanceo seu manso per emethones... possesso

1454 A 92 ii 141



Osep

si autem solutionem non compleverit (sc.  
~~Margaretha~~), extra... debet tibi dare in-  
tromissionem in villam Chischne

— cum sumptibus et censibus, silvarum  
impulsionibus abbas Xgony, avena-  
rum <sup>dacionibus</sup> ~~elacionibus~~ abbas Osspy.

1458 Arch. B. XI. 430

AGZ. XI.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

1458

str. 430

512

Osep

Ani Paulus cum amicis Lupinibus ville  
Surohor in silvis ipsius Spithkovic  
pascere debent libere sine solutio-  
ne quavis arque seu pecunie, obcepto  
hoc, quod predicti homines de Surohor  
nulli alteri <sup>annonas</sup> <sup>nlq.</sup> ~~annonas~~ ~~nlq.~~ Osep  
dare tenebuntur nisi Paulo ~~aut suis~~  
~~successoribus~~

~~1462~~ ~~AGZ. XIII. 390.~~ ~~608~~  
Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądow przem i przeworsk

R 1462 str 390

444

Osep

Citant te pro eo, quia tu in supra-  
dictis hereditatibus osep, telouea al.  
mitha et alias utilitates... exegisti

1468 1767 XIII 565

Osep

Ospey

Tu... in ipsius magdalenam bonis maternis recepisti censum et

Alios proventus, hoc est Ospey, 1468, *Supp.* II, No 8917.  
hoc est siliginum et avenam

Osep

Presertim boves... Leonardus ipsi Mroczek  
et alia queque omnia apud eum retenta  
et Johannes Mroczek e converso sibi Le-  
onardo consipationes al. ospy tenclitur  
restituere

1477 1762 XVII 140  
sim. ib.

Osep

Raphael habet medietatem silvarum  
ubique sunt supra bonis dominis  
rum... similiter profectus, usus, impu-  
siones.

Annone ab. ospy vel omnis proventus Ra-  
phael habet eorum medietatem

1479, Sept. 111, 37.

CPA

fs.

~~Raphael habet medietatem silvarum...~~  
+ similibus profectus, usus, <sup>impulsiones.</sup> annone alias  
ospis vel omnis proventus Raphael habet eorum  
(s. Johannis et Petri) medietatem

1479 REG. XIX 37

Oseph

In qua <sup>si</sup> villa sunt lanci emethonales, et quilibet sol-  
vit . . . , item ova, item galles, item caseos, item  
labor, item oppranam, item oszyes,  
item tabernae, item hortulansae <sup>anise</sup>, item molen-  
dicum, item praedium.

(bando erue)

DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 64



~~Osepy~~ Osepy

Item solvit tringinta ova, duos careos, duos gallos,  
ad solutionem avenae ~~alias~~ osepy  
non tenentur. DE LIB. I 42

~~item avenam alias osepy non colunt~~

34.

DEUG. Liber beneficiorum

T.I str

~~42~~

~~15~~

Osep

Item triginta ova, item duos caseos,  
item quatuor capones, item avenam  
al. osep non solvunt

DL LIB I 45

san. ib. 35, 1

osep

item ossiceps non solvunt, sed po-  
moerne unum fortasse.

DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 193

40

Osep

Leonardus eidem Nicolaō... omnes homi-  
nes... cum eorum decimis al. & opem ra-  
tionis inuentionis in silvas bonorum Nico-  
las... appropriavit perpetue cum eisdem deci-  
mis sicut ad castrum dabant, ita quod fati  
homines... se inuenire debent pro calefactione  
et pro domorum et aliorum edificatione et fatam  
decimam al. osep sibi Nicolaus solvere tene-  
buntur

1481 1767 XVI 168

su. ib.

Osep = Amissales, missuales

Pro servicio debet habere missales  
alias osep piliqinis et avene et omnes  
proventus de ecclesia et expensas cotidie

1485 ~~de~~ deop: Nr. 1202 qu

Plebamus in Cheschky. recognovit, quia  
capellam suam Chesky. Mathie, plebano  
in Skaresziolo cum omnibus proventibus  
ad eandem spectantibus. videlicet decimis  
missualibus alias osep ... arrendavit

1485 ib. Nr. 1260

~~Olsep~~

v cum proventibus ~~alix~~ solanya-  
my vel hoszpy, datio- 1486 **FAGZB. XVI, 208.**  
mibus potestatum vel cum omnibus  
datioribus

Quos (sc. florenos) super villis Craschim... et Luko  
we... inscribit (sc. Jozeph) v

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap sadów Sanockien

R 1486 str 208

214

Osep  
Ospy

de Lesano...  
Gasparov datus est consensus eximendi maldratas d'ospy mona-  
sterii Lubnensis de manibus nobilis Rubin 1490 Matr. Irr. 2142.

Maldrat 1. jednostka objętości, odpowiadająca trzem korcom  
2. w pl. dziesięciu zaborowa, określona w pewnej ilości  
maldratów

Osep

Joannes Albertus rex ad petitionem Joannis abbatis...  
decidit controversiam ratione mensurae  
~~et podranka~~, qua frumenta  $\frac{1}{2}$  635 py.  $\frac{1}{2}$  ~~1~~  
mensurari debeant.

(1493) xvi p. pr. Matr. I v 3 ~~Suppl. nr 1157~~

Li e dicto monasterio ad castra walez et Oraliyn  
provenientia

~~Archiwum bernardyńskie T. VI~~

~~DYPLOMATARYUSZ~~

R

SLI



Osep

Rex Nicolaus... oppidum Thirawa Jacobo... cum omnibus redditibus, solutionibus,  
libris wlg dictis Sosnye, Stone, gonyonna et cum paruis Hofarum in  
faginitus ad busnye et arenis ex eis provenienti bus apospj oblige  
permittit 1494 Matr. II nr. 373. et cum omnibus fructibus

Osep of. Ospa

Ospy

~~Oschery~~  
Oses

Separabit, rozdziely, edos, oschery, captatum.  
Edus proprie vocatur hircus.

Oschery = edev

1471 M PKY 120

(Separabit eos ab invicem sicut pastor segregat oves  
ab haedis et statuet oves quidem a dextris suis,  
haedos autem a sinistris Mat 25.33)

nrijasne

Mat. xxviii A

Oses

3 ossess = nefrendis

~~(mare jagnie)~~

1472 || Rost. 10

1495.

Rost 508: każde ssące języczki zwierząt, tak samo i ssące niemowlę. Dziwne, że Stanko użył łaciszskiej nazwy, która w Dandektad oznacza pewien gatunek kawićki.

ROST. Symb. r. 1472

1495

Oses ef. Ossig

*Oseck 'nefrendis'*

*nefrendis, id<sup>est</sup> porculus vel porcula adhuc  
suyens, oszeszek albo oszya*

*ca 1500 Erz. Stoa 60*

Oset.

Oset tricolor.

XV in. R. XXV ~~271~~. 271.

Oset

*czerne*

Numquid colligunt de spinis uvas aut de tribulis  
ficus?

(*tribulus affet*)<sup>2</sup>

glosa do beliste glównego

XV<sup>̄</sup> med. Gł Wroc 62v



Oset - ostrożeń i oset, *Cirsium* Mill.  
et *Carduus* L.

Osseth tribulus

1464 Kost nr 4922  
sim. 1465 ib. nr 4088. 4609.  
1475 ib. nr 3121. 3257

Oset

*Tribulus* Oseth, ~~f~~ Oseed.

~~24~~. XV, R. LIII 69

p. post.

rod. 1835

Oset Murquid coliquant,  
~~de spinis ~~was~~, aut ole tri.~~

~~bulis ficus ~~synne jagodi~~~~

zposstho figy ~~de bulis ficus~~ cas 420  
(Mat 7.16)? R. xxiv. 84.

~~Yag. nr. 1799. K. 55.~~

~~Br. Kar. św. T. 44~~

Rozpr. 24 / str. 84 pocz. w. XV

2818

Oset

Numquid colligunt de spinis uvas grozny vyna  
et de tribulis ficcus softhw figy (Mat 7.16)?

XV med. Gl Wroc 62 r

Ost = tribulus

Azali będrzicie rbirac i cirnia winne  
jagody albo r. ostu brać jagody figowe?

[numquid colligunt de spinis uvas, aut de  
tribulis ficus?] Rom. 283.

ostrożeń i osiet, *Cirsium Mill. et Carduus L.*  
*Oset* = *M. Cirsium et Carduus sp.*  
*Oseth* = *tribulus sylvestris*

11437

Rost. n. 2820.

Oset jest tak naszym ogólnym, że nie można jej odróżnić do  
żadnego gatunku obu tych subtelnie tylko różniących rodzajów  
Ale jednaki wznoszący się nad wyżej *Cirsium* albo *Carduus* i naj-  
ROST. Symb. r. 1437 *ostrożeń* 2820.

Oset

Tribulus - osseth 1450 Rp. Nap. Kir. 2231

Est tribulus osseth, -la crepy, -lum  
quod werczymak

Oset

Oseth } Est tribulus, - la ozepy, - lum quoque  
XV p. post. Pr. Fil. V, 18. <sup>o</sup> wyerzyoch



Oset 'tribulus'

Tribulus est osxeth, - lum oxepy,  
- la quoque vyerzyoch

ca/500 Erz. How 60

Oset - ostrožerí i oset, *Cirsium Hill.*  
et *Carduus L.*

Ossed tribuli

1493 Rost nr 2394

Oset - ostrożeń i oset, *Cirsium Hill.*  
et *Cardus L.*

*Cardus scythica*, oseth

1493 Rost nr 10945

Asct.

~~Asct.~~ XV R. XXV, 145.  
ex.

(sc. uxor)

osseth hec est que semper

vult virum intoxicare

si percutitur, increpat viro et pungit sicut tribulus

~~Brückner Kaz. śrw 3.~~

~~Rozpr 25, str. 145~~

~~Pol. T. 222 k. 52~~

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Opis Świątkrzyżki str. XV~~

561

dziwiescisł pospolity. *Carlina vul-*  
*garis* L.

Oseth = *μ. Carlina vulgaris*

osseth = *anchusa nigra*

|| 1472 ||

Rost. n. 579.

ROST. Symb. r. 1472

ostróżeczka. Delphinium consolida L.

Oset = pl. Delphinium Consolida

oseth =

calcatripa

1472

Pod. nr. 177.

Ovet = rhamnus

szakbák. Rhamnus L.

Drzewy, niski ię wrosnueli; larnowe warri ovet  
Fl. 57, 9 (~~spinae vestrae~~) (spinae vestrae  
rhamnum).

sim. Put

Wuj: pierwej nizbi ciernie warze poczyniy tarci  
BB: nim cierni zaplonie pod warzyci kotlanci

Oset

galasówka na owocach różnicy pol-  
nej, galla in baccis anemones  
silvestris

oszeth

bedagwat

1468; Rod.

nr 4761. (cf. bedegarib. 190)

Tu tak nazwano galasówki  
owoców różnicy polnej, zok pwanego  
Fogru.



Oset - galacówka na owocach róży polnej, galla  
in baccis anemones silvestris

Oszczed bedagar

1478 Rost nr 2271

Oset

herbam ossed et mel, quod dicitur yaregerz.

~~Rx.~~ xv d. lxxxvi 64

p. post.

któryś z gatunków rodzaju Dipsacus,  
Dipsacus sp.

Oset = M. Dipsacus sp  
oseth = Carduus

|| 1460 ||

Row. n. 3425.

Carduus scrothica, oseth

Oset

Oseth *Palinurus* 1866 R. xxii, 28.

Majerowski: *Palinurus* u. *staryel* p. *Dipsacus fullonum*

litvys = galinskow — lavender, *Lavandula* sp.

Oset

oset maly

Saliunca, oszeth maly, est herba spi-  
nosa et modica XV ex. GlWp 79

Saliunca = *Lavandula* Maj.  
= *nardum Celticum*, Fudré

Oset - serdecznik pospolity, *Leonurus cardiaca* L.  
пси осет

Psy osseth artinca

ca 1465 Rost us 4150  
Ten gatunek po przekształceniu ma tak krzyżca wielodny,  
ze z tego powodu nazywano go psim ortem

Oset - serdecznik pospolity, Leonurus  
cardiaca L.  
psi oset

Psy osseth carnuda

Root  
ca 1465/ur 4197

glog durszykawy.

Oset = *M. Crataegus oxyacantha* L.  
osset ~~raminum~~ Rod.  
nr. 5548. ca 1500

Ranunculus wjellyy glog, osset



serdecznie

pospólitę

Leonurus Cardiacus L.

Ozet: pi 0. =  $\mu$ . Leonurus Cardiacus

psy osseth = artinea

~~1/60 Post.~~

~~n 3259 (gr. a. carnula n. 3294)~~

1472 Post us 1759

282-309.

ROST. Symb.r, 14€ 0

3359

Oset: wielki O. = <sup>perz. wlasiny.</sup> pl. *Triticum repens* L.  
vyselky oszeth = camelica ~~1468~~ Ros.  
n. 3843. ca 1465

ROST. Symb. r. 1468

3843

Oset - perz właściwy. *Triticum repens* L.  
wielki oset

Wyedky oszeth cardo

ca 1465 Rost nr 3853

Oset - perz właściwy  
wielki oset

Cardo vyelky osset al. pyrz

ca 1465 Rost nr 7876

Topian, Fructum lappa L.

Oset

Carduum, lopyan, vyeliky oszeth [...],  
genus herbe vel fruticis spinosi

XV ex. GlWp 77

poniceni u rus lopyan ora tykko jedno ruaco., uznaje ten oset  
za lopyan

Topian, Fructum lappa L.

Oset: wielki 0. = 14. Andropogon lanifer Desf.

vyelky oszeth

camellica

1478 Rost. nr 2123.

Rost 109: skoro ostem naszywaja sie ledzesa perzon, to i te  
mozna bylo nazwac wielkim ostem

ROST. Symb. r. 1478

2123

Oset - litery z gatunków rodzaju *Tithymalus*.  
*Tithymalus* sp.

Strabulla, lacticella, titimellus  
psy mlecz, vvyt[e]cke, orzechowe  
mleko, vylczy osseth

1419 Rost nr 5064

kostewka oseth wodny *Trapa natans* L.

Oseth: wodny O = *Trapa natans*

wodny oseth = tribuli marini

~~1485~~

ca 1500 Ros. n. 7330.

ROST. Symb r.1485,



*Stratiotes aloides* L.

Oset: vodny O. = *M. Stratiotes aloides*

vodny osset = *carduus roscidus*

n. 1756. <sup>*carduus*</sup>

11472 Rost.

*osolia aloesowata*

ROST. Symb. r. 1472

Oset

összeth - arax

5.1455. UA.14.489.

28

~~ARCHTOMXIV str. 489 ok. r. 1455~~

XVI wiek

Oset = M. Cuscuta Epithimum

osseth ~~h~~ = epithimum

~~Epithimum~~ Rost.

n. 9628.

ROST. Symb. w, XV.

9628

XVI w.

Out:  $\mu: 0. = \mu$ . Galium Sparire

pssy osseth ~~is~~

aspergula

~~XXXXXX~~ Rod.

n. 9622.

Osetni

Medietatem prati, vulgariter ossethnye lanky

1426 Mon. Jur. v 52

osetnia  
laskowe  
witnia  
brozowa

*Oseka 'scuteus'*

1

scuteus } oseka

ca 1500 Ex. How 60

Osęka = ungula

Osankami # unguis # 1444 # R. XIII, Sag.

~~(hi pro te furiasque ferocia calcavit leonem  
suum saevaque verbera)~~ cessit his<sup>v</sup> lacerans  
fortiter ungula nec carpit penetralia)

<sup>v</sup>(sc. martyribus)

ungula 1. podkowa konia, 2. kopyto, racica, pazna, szpon, pazno.  
his<sup>v</sup> 3. koci 4. rodzaj katarog

osyka<sup>a?</sup>

(pectinibus ferreis)

karalge szelazniny osykamy (Targacz

~~210 322~~

Flaj. Lit. 5, 322.

pecten - gozelnia; p. ferreus - zelazny gozelnia (marzelnia ruska)



oska

~~osien (1.)~~ = aculeus

Suspendi in aculeo \* na oskacze ~~(1.)~~

~~[po: osthonye<sup>2</sup>]~~

XV ~~PP~~ IV 760.  
/ med.

aculeus - cievü, ostre, oscievü, bodavce

Osłka = aculeus

Na osłkach = in *Aculeum* R. KKIV, 361.  
XV met.

aculeus 1. źądło, kolec 2. zaostroszony koniec włóczni, strzały  
3. gwóźdź, haki

Osyka - jaculum

Skłopot <sup>\*</sup> Róże osykamy BZ IX. 19, 13.  
(confodictus iaculis)

Róże gęso rye dodkub sze goti, ale kamycenym  
obrzuczon bódze albo v

j - osycy

4850

Bf: miedity strzala

Oszka

<sup>2</sup>ozaka, <sup>1</sup>aculeus  
<sup>3</sup>osza<sub>ka</sub>

Q. 755. JA. 14. 489.

~~ARCHTOMXIV str. 489pk. p. 1455~~

oseka, #A.

(u. Panny)

nyekthore glodam mowrono,

pehessa w powroze wodrono,

skruthnemy dracracz makamy,

targonogye ossrakamy

De morte w. 493

~~De morte w. 493~~

~~U. P. J. I. 196, 493.~~

0

osaka, Hi

osaka ~~la~~ culens

XV. post. Pr. II. V. 29.

~~XIV. 18 Jun de 1800~~

~~Pr. 18. 8. 18. 29~~

Brückner Pr II 5 29 r 1483

1165

osetka, t

Ffecit (sc. imperator) eam (u. s. Margaretham) sus-  
pendi in aculeo... et carnes eius

ungulis, assubarmy,  
feris laniati

XV p. pat. R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. 87. 3.~~

~~Rozp. 25, str. 170~~

— tak!

2532

~~Osot 414 h 263~~

Sed castitas in deliciis periclitatur

ideo fugit delicias huius mundi et obtulit  
dala corpus suum martirio pro cristo cum  
imperatori consentire noll fecit <sup>(sc. iug.)</sup> eam sus-  
pendi in aculeo, na szbyericy, in quo xparos  
martitizabant et carnes eius unguulis  
ossakany fereis laniari ita quod sanguis  
de corpore eius fluxit



Oszka

Euleus } oszka. in. XV Tab. 520.

equuleus 1. źrebię, konik, młody koń  
2. przen. przyszedł do hortowarunia (w kwaterze konia)

Oseka

oseka lodna 'suprex'

suprex } oseka lodna

ca 1500 Etr. ~~Stow~~ 60

Oseka

Ostroery, ossanky } aculeo

(tu devicto mortis aculeo aperuisti credentibus  
regna caelorum Te deum)

1471 ↑ MPW. V. 66.

zobraniny holec šuierci